National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

AVAILABILITY OF PUBLICATIONS IN CANADA

Volume 2: Proceedings

Colloquium on Availability of Publications in Canada

June 17 and 18, 1986, Quebec City

Ottawa
1987

Canadian Cataloguing in Publication Data

Colloquium on Availability of Publications in Canada (1986 : Quebec, Quebec)
Availability of publications in Canada

Text in English and French with French text on inverted pages.
Title on added t.p.: L'accès aux publications au Canada.
Bibliography: p.
Contents: v. 1. Background document. - v. 2. Proceedings.
ISBN 0-660-53825-3 (v. 1) -
ISBN 0-660-53826-1 (v. 2)
DSS cat. no. SN3-233/1-1987 (v. 1) -
DSS cat. no. SN3-233/2-1987 (v. 2).

1. Bibliography, Universal--Congresses. 2. Library cooperation--Canada--Congresses. 3. Libraries and publishing--Canada--Congresses. 4. Libraries and booksellers--Canada--Congresses. 5. International librarianship--Congresses. I. National Library of Canada. II. Title. III. Title: L'accès aux publications au Canada.

Z672.5.C64 1986 021.6'4 C87-090276-8E

Catalogue No. SN3-233/2-1987
ISBN 0-660-53826-1

Canada: $11.50
Other Countries: $13.80

CONTENTS

	Page
Preface	5
Welcome Remarks Marianne Scott	6
Introductory Remarks Hope E.A. Clement	7
IFLA INTERNATIONAL PROGRAMME FOR UAP	
Universal Availability of Publications: The National Dimensions of an International Program. Stephen Vickers	8
Discussion	13
UAP IN CANADA: STATE OF THE ART	
Publications Availability in Canada Brian Land	13
Some Initial Reactions to the Canadian Scene Stephen Vickers	17
Discussion	18
CANADIAN USERS	
Access to Scientific and Technical Publications by Two User Groups Claude Lafrance	19
Canadian Users: Social Sciences and Humanities Perspective Alan Artibise	22
Discussion	23
PUBLISHING AND BOOKSELLING IN CANADA	
UAP and Canadian Publishing: An Anglophone Perspective Francess G. Halpenny	24
French Publishing in Canada Pierre Filion	27
Discussion	30
Bookselling: An English-language Perspective William Roberts	31
The Sale of French-language Books in Canada Élisabeth Marchaudon	35
Discussion	37
LIBRARY COLLECTIONS AND CONSERVATION	
Availability of Canadian Publications Jean-Rémi Brault	37
Library Collections and Conservation: Four Antitheses Graham R. Hill	40
Discussion	45
RESOURCE SHARING IN CANADA	
Interlibrary loans in Canada: A Keystone for Availability of Publications Rolande Blair	46
Resource Sharing in Canada: Scientific and Technical Literature Jean MacGregor	49
Interlibrary Loan in Canadian Academic Libraries Margaret Friesen	52
Sharing Resources: A Public Librarian's Point of View Gilles Frappier	55
Discussion	56
SPECIAL FORMATS AND MATERIALS - DISCUSSION GROUPS	
Grey Literature Anne Piternick	57
Government Publications Gaston Bernier	58
Audio-visual Materials Adrienne Betty	58
Materials for Handicapped Lorraine McQueen	58
Newspapers Mary Jane Starr	59

UAP IN CANADA: PRIORITIES FOR ACTION

Plenary Discussion 59

Recommendations from Colloquium 59

APPENDICES

A: Access to Government Publications
Gaston Bernier 62

B: List of Participants 67

PREFACE

In 1986 the National Library of Canada sponsored a conference on the application in Canada of the international concept of Universal Availability of Publications (UAP). UAP is a worldwide objective of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), supported by UNESCO, which seeks to promote the widest possible availability of publications to users, wherever and whenever they need them. The Canadian conference, titled Colloquium on Availability of Publications in Canada, was convened by Hope E.A. Clement, Associate National Librarian of Canada, on June 17 and 18, 1986, in Quebec City. It offered an opportunity for some one hundred delegates to assess the systems and structures in place to achieve availability, and to spot problems and gaps in the system for discussion and possible improvement through collective or individual action.

In preparation for the conference, and as an aid to discussion during it, the National Library of Canada commissioned a background document which drew together from existing sources basic current information about those areas of Canadian life most pertinent to UAP. The document summarized the characteristics of Canadian readers, the nature of present publishing and bookselling activity, and library operations which make available in Canada publications of both a general and a special nature. While no new research was undertaken, the summary document proved useful to conference delegates in arriving at a composite picture of the extent to which publications, both Canadian and foreign, are available in Canada. A revised and updated version of that document comprises volume 1 of *Availability of Publications in Canada*.

This publication, volume 2 of *Availability of Publications in Canada*, contains the proceedings of the Colloquium. It consists of the text of the speeches delivered and a brief account of participants' questions and discussions, followed by a list of the 21 recommendations passed at the Colloquium.

The views expressed in the papers are those of the authors and do not necessarily reflect the position of the National Library. Also, translations of papers have been used to accommodate the bilingual format of this publication, and this is indicated in the text, where applicable.

On the evening of June 17, the participants enjoyed a most amusing skit, co-authored by Basil Stuart-Stubbs and Alan MacDonald, and enacted by them and Onil Dupuis. It was introduced by Hubert Perron. The text of the skit is not included in this publication.

The "Special Formats and Materials" session was primarily one of discussion groups and plenary reporting, with no formal papers being presented at the session. However, a paper prepared by Gaston Bernier who chaired the "Government Publications" discussion group, has been included as an appendix.

---

* This publication is available at $6.45 from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9. [ISBN 0-660-53825-3 (v.1), DSS cat. no. SN3-233/1-1987.] Cheques should be made payable to the Receiver General for Canada.

WELCOME REMARKS

Marianne Scott*

The concept of Universal Availability of Publications (UAP), at first blush, seems one of those grand but vague notions of the world which one gladly endorses with the secret assurance that one is not likely to be called upon to act on its behalf very vigorously. However, as I look more closely at UAP, a very different picture surfaces. The word "universal" is, of course, a superlative of sorts, so from the beginning we have set our sights as high as they can go. Generally speaking, I think we all know what we mean when we say "publications" (although even here there is ample room for interpretation). But what is this notion of "availability"?

Can a book be said to be "available" simply because it exists? Perhaps not, if one thinks of papyrus rolls hidden away unknown in caves for centuries. Well then, is a book available if it exists and we know it exists? We are approaching recognition of the role of bibliographic control, but not yet of availability. A publication can only be said to be "available" if it exists (in usable form), if we know of its existence, and if we have at our disposal means to obtain it when we want it. If we equate this notion of availability with that of universality (about which we Canadians are so greatly concerned), we have an even more powerful goal - that **all** people in **all** parts of the world should be able to obtain **any** publication they wish.

When we examine UAP a little more closely we see that it is indeed a grand notion, but one which is yet susceptible to a very practical, incremental approach. The achievement of universal availability is based on effective national planning and national action.

Each country is responsible for ensuring the availability of publications within its borders. This responsibility has two facets. First, each country is responsible for making its **own** national imprint, current and retrospective, fully available to its own citizens and to the world. Second, it must provide the infrastructure which will allow a reasonable proportion of the **world's** literature, past, present and future, to flow to its own citizens. This infrastructure could include such components as an efficient interlibrary loan system, the coordinated preservation of library collections, an effective bookselling function encompassing a wide range of the world's publications, and an efficient postal or other delivery system. The entire structure must be supported by appropriate government policy and funding at all levels: national, provincial or territorial, and municipal.

Within this context of national action, we can indeed take very specific steps, both large and small, to improve in real terms the availability of given groups of publications to certain groups of people. One can also measure quantitatively various aspects of availability. For example, how many bookstores are there in a particular part of the country, and of what type, size, location, etc.? What are the dimensions of library service for a particular user group? While we may have some difficulty grasping the overall condition of availability of publications in concrete terms, we can certainly tackle its individual elements in a way that can produce measurable improvements. This is a most heartening conclusion to reach and I hope that we in Canada are able to accept the challenge and work towards the ultimate goal with energy and vision.

However, before one begins such a task, it is first essential to step back from the scene a little and try to decide what line of action would be most likely to yield useful results. It is the hope of the National Library of Canada that this Colloquium will provide the needed opportunity for thoughtful and informed discussion of the many issues involved, and that the seeds of consensus for national action will be sown here over the next two days. As National Librarian, I can think of no more worthy cause with which to associate myself, along with my colleagues in the library field and in the publishing and bookselling sectors, than this international movement aimed at helping people to exploit to the full the world's literary and documentary resources.

---

* Marianne Scott is the National Librarian of Canada.

INTRODUCTORY REMARKS

Hope E.A. Clement*

May I add my warm welcome to all of you, delegates, speakers and chairmen for the various sessions, and thank you for kindly agreeing to take on these roles. We hope that the next two days will prove enriching, stimulating and pleasant for you all, and that the Colloquium will produce tangible, lasting results.

This is not intended to be simply a conference where delegates listen to speakers and perhaps ask a question or two. This is an invitational, working meeting where all of the delegates will have the opportunity to discuss, dispute, propose, etc. and I do hope you will all take this opportunity to do so. We have deliberately kept the speeches short and the time for discussion substantial.

The Colloquium has four goals:

First, to raise our awareness in Canada of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) program for the Universal Availability of Publications (UAP) and its application in Canada.

Second, to assess the present state of availability of publications in Canada, by examining the major sectors of activity (publishing, bookselling, library services, and the needs of users), and by looking at some specific areas: grey literature, government publications, audiovisual materials, materials for the print-handicapped, and newspapers. In the program you will note there are sessions which reflect these interests.

I would also like to call your attention to the background document which the National Library commissioned to summarize for us the present state of availability of publications in this country, by providing us with some basic facts and descriptions. I should add that it was prepared on the basis of readily available published information, and does not represent new research. At the end of the Colloquium, we can evaluate whether it would be useful to publish a revised background document as part of a report on the Colloquium.

The third goal of the Colloquium is to find solutions to identified problems. As a final goal, we hope that participants will agree upon priorities and the specific action to be taken.

We have allotted time at the end of the two days, in the session called "UAP in Canada: Priorities for Action", for a summary discussion of all aspects of availability, and to make decisions on actions and priorities. We have assigned someone from each session to record any proposals, resolutions or ideas that come out of the earlier sessions, and these will be brought forward during the plenary session for further consideration.

I would like to say a few words about national planning before we begin. As Marianne Scott has mentioned, the premise on which UAP is founded is that individual nations contribute to the achievement of universal availability by working for improvements within their own boundaries. The concept of National Availability of Publications is based on the strategy adopted for UAP and, logically, must be seen to be integral to it. National Availability of Publications implies two complementary responsibilities for Canada: first, Canada must make all the publications it produces available to its own residents and to residents of other countries and, secondly, it must ensure that effective systems and institutions guarantee that its population has access to a reasonable percentage of world literature.

Over the next two days, we have an opportunity to lay the groundwork for a coordinated, well-reasoned and accurately focused program of action to improve availability of publications in Canada. I have every confidence that a select group of knowledgeable and committed people such as yourselves will be able to achieve a great deal in two days.

---

* Hope E.A. Clement is the Associate National Librarian of Canada, and Convener of the Colloquium.

IFLA INTERNATIONAL PROGRAMME FOR UAP

UNIVERSAL AVAILABILITY OF PUBLICATIONS: THE NATIONAL DIMENSIONS OF AN INTERNATIONAL PROGRAM

Stephen Vickers*

It is my role to speak to you about the International Federation of Library Associations and Institutions'(IFLA) International Programme for Universal Availability of Publications, (UAP) and to establish the link between the international and national programs. That is to say, to set this Colloquium dealing with national availability in an international context.

The apparently simple objective of UAP is the widest possible availability of publications to users anywhere who need them. Nevertheless, when talking to various audiences about the program, I often meet two types of reaction. Either people view it as a rather vague and grand ideal - an ideal that they would support but that they cannot come to grips with - or they feel that making publications available is their daily business so why develop an international program? Both reactions are understandable but both in my view are wrong. Let me therefore try to offer some justification for the program.

There has of course been an enormous growth in publishing in an increasing range of formats. There have also been significant increases in costs. Libraries - and I use the term in a generic sense - are becoming less and less self-sufficient. Even though the rate of increase in book and journal costs would seem to be declining, this merely echoes the general economic situation - the budgets of libraries are also declining in real terms. As conventional publishing declines the quantity of grey literature increases, which presents further problems. New technologies and the growth in electronic publishing also raise many questions[1]. There have been very significant improvements in bibliographic control, which allow users easier and faster access to more references to potentially relevant and useful documents. Indeed, IFLA itself has been very active in the field through its international program for Universal Bibliographic Control[2]. To avoid frustration the same level of attention must be given to the availability of the publications themselves. It is of little use to know that a document you need exists if you cannot get hold of it when you need it.

Generally speaking, improvements in some aspects of service have led to greater demands from increasingly knowledgeable and articulate users, yet the ability of individual institutions to meet those demands is declining. Existing evidence suggests that in many countries the supply of material from publishers through the book trade can be improved; that some needed material cannot be obtained because no library has bought it or kept it; and that borrowing from other institutions - assuming it has been bought by them - can sometimes be very slow. You know perfectly well that you cannot always get hold of the material you need when you need it. What the UAP program seeks to address are the reasons why that is so, and what can be done about it.

It would generally be agreed that access to information is essential to support national and personal development. It is surprising that so little attention has been devoted in library planning to the availability of information. It would seem that very often the acquisition of material - though often haphazard and uncoordinated - is somehow held to mean that it will be available, and that bibliographic control - an added bonus - means that users know what is available. That this does not result in the necessary level of availability is a matter of common experience, but I suspect that the perceived difficulty of providing and implementing plans for improved availability has fueled this false assumption. It is relatively simple to determine, for example, what should be included in a national bibliography, the rules to be used, the arrangement of entries and so on. The breadth and depth of activity associated with the availability of publications, and the lack of a generally applicable solution, would seem to constitute an effective barrier to action. That said, although the concept of UAP may seem a rather vague and remote ideal, improving availability is a practical proposition and the steps needed to work towards improved availability are intensely practical.

---

* Stephen Vickers was the Program Officer up to 1987, with the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) International Programme for UAP.

1. Priscilla Oakeshott, Brenda White, *The Impact of New Technology on the Availability of Publications: Report to the International Federation of Library Associations and Institutions Universal Availability of Publications (UAP) Programme* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Programme for UAP, 1984).

2. Dorothy Anderson, *UBC: A Survey of Universal Bibliographic Control*, Occasional Papers, no. 10 (London: IFLA International Office for UBC, 1982).

The Nature and Development of the Program

I mentioned the breadth and depth of UAP. It covers all types of published material - not only books and journals, but audio-visual material, grey literature and material held in electronic form. It is concerned with publications of the past as well as those of the present. It is relevant to all types of libraries - national, academic, public and special - and to many types of activities: acquisition (and by extension, publishing and distribution); interlibrary supply (a term we prefer to interlibrary lending); retention (and by extension, conservation); and related issues of training professionals and users. Availability can be considered at the local level where most users should expect most of their needs to be met most of the time; at the national level, where planning and coordination are needed to ensure that the majority of additional needs can be met; and at the international level, which should supplement national availability. It was therefore necessary to break down this complex matrix into manageable elements for detailed analysis. It was concluded early on that availability ultimately depends upon the efficient execution of various basic functions - publishing, distribution, acquisition, retention and interlibrary supply. An approach by function was therefore thought to be most profitable, but that demands consideration of who should perform those functions and at what levels.

Poor availability may be a matter of common experience, but that is clearly not a basis for the development of positive measures. The program therefore concentrated initially on two main areas: publicity to draw attention to the problem and to the need for action; and research to provide information needed for planning.

Publicity was and remains essential. Action cannot be expected unless and until those involved are familiar with the scope and nature of problems, and with possible lines of development. Publicity has been achieved through leaflets, a book on UAP[3], a *UAP Newsletter*[4], published articles, and conferences such as this. Conferences have also been held at the international level - the International Congress on UAP[5], held in Paris in 1982 and organized by UNESCO and IFLA, was particularly significant. Since then there have been a number of regional and national meetings, and a number of further meetings are proposed. A bibliography of material on UAP is maintained and published at intervals[6].

To provide information a series of research projects was planned and executed, which cover the main aspects of availability: book production and supply[7]; national acquisition policies and practices[8]; national repository plans and programs[9]; national interlending systems[10]; and worldwide provison and supply[11]. All of these reports have been published.

Each of the reports sought to review the present situation, to identify requirements to be met, to establish criteria assessing performance, and

---

3. Maurice Line, Stephen Vickers, *Universal Availability of Publications (UAP): A Programme to Improve the National and International Provision and Supply of Publications*, IFLA Publications, v. 25 (Munich: K.G. Saur, 1983).

4. *UAP Newsletter*, no. 1 (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Programme for UAP, 1983-).

5. International Congress on Universal Availability of Publications, Paris, 3-7 May 1982, *Main Working Document* (Paris: Unesco, General Information Program, 1982); ____, *Final Report* (Paris: Unesco, 1982).

6. Stephen Vickers, "Universal Availability of Publications - A Bibliography", *IFLA Journal*, 6 (1), 1980, pp. 22-25; 8 (2), 1982, pp. 170-172; 10 (3), 1984, pp. 283-290.

7. John Clews et al., *Commercial Book Supply: The Availability of Book Materials through Commercial Channels, with Particular Reference to Developing Countries: Literature Review*; Priscilla Oakeshott, *Survey of Libraries, Publishers and Booksellers* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Programme for UAP, 1983), on microfiche.

8. Judith Collins, Ruth Finer, *National Acquisition Policies and Systems: A Comparative Study of Existing Systems and Possible Models* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Office for UAP, 1982).

9. Capital Planning Information, *National Repository Plans and Programmes: A Comparative Study of Existing Plans and Possible Models* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Office for UAP, 1982).

10. Maurice Line et al., *National Interlending Systems: A Comparative Study of Existing Systems and Possible Models* (Paris: Unesco, General Information Program, 1980).

11. Maurice Line et al., *The International Provision and Supply of Publications* (Paris: Unesco, General Information Program, 1981).

with some exception, to present a range of possible models that might be appropriate to different environments. It was originally hoped that analysis of present practices would allow the identification of the "best" solutions, but a major difficulty in conducting the research lay in the appalling lack of data. Very few countries seemed to have given detailed consideration to systems; all that existed were occasional general descriptions with very little information on performance and costs. The research therefore had to be rather more theoretical than was intended.

Rigorous analysis showed some approaches to be clearly inferior to others. Unfortunately, these tend to be the predominant practice in most countries. Nevertheless, examples of virtually all the models put forward, ranging from centralization to decentralization, are to be found in different countries.

A further study was aimed to develop and test a simple yet adequate methodology for assessing availability of publications in individual countries[12]. Work in this area, together with consideration of the results of the studies of library functions, led to the publication of two further complementary works. The first provides guidelines for national planning for the availability of publications[13]. The second considers national models that bring together the library functions within an integrated framework[14]. We have also tried to look some way into the future to consider the likely impact of new technology on the availability of publications.

Before looking at activities in more detail let me make a number of general points that should be borne in mind when considering UAP:

- Firstly, each country must accept responsibility for the provision, retention and supply of its own national imprints. If a Canadian publication is not available in Canada, then where can one turn to with any degree of confidence to obtain it? The only secure basis for the availability of national imprints, if only as a last resort, is from the country of publication.

- Secondly, availability must be **planned**, and it must be planned nationally - it cannot be expected just to happen. There is ample evidence that availability can be improved, and that without stating availability as a specific objective it will fail to benefit from the necessary attention. Very few countries have national library and information service plans, and even fewer give separate and detailed consideration to availability.

- Thirdly, in line with planning there is a need for close cooperation between the various sectors involved. Library functions are interrelated: whatever the pattern of provision, it will have implications for the retention of material and for the pattern and efficiency of interlibrary supply. Libraries and the book trade exist in a symbiotic relationship. Libraries exist solely to serve users, whether in the present or in the future. Again, there is ample and disturbing evidence of a tendency to treat aspects of library service in isolation, of a lack of contact and dialogue between libraries and the book trade; and of a failure to mould library systems around the needs of users.

- Fourthly, there is no single easy cure -- while certain systems may be demonstrated to have significant advantages each country must assess its own needs and possibilities. The situation in Senegal, for example, demands a very different approach from that which can be applied in Canada, which may, in turn, be different from what can be achieved in Britain.

National Initiatives and National Responsibilities

You will notice that virtually all aspects of our work are at the national level. It became very clear at the earliest stages that although UAP is an international objective, its achievement depends very much on national initiatives and the acceptance of national responsibilities. However, as I have said, each country must, if only as a last resort, accept responsibility for the provision, retention and supply of its own national imprints. The supply of a Canadian publication to a British institution also demands effective and organized policies and systems within Canada. This is not altruism: indeed, the UAP program could not expect any degree of success if it appealed only to a sense of altruism. It is enlightened self-interest. Canada's first responsibility is to make publications available to its own citizens. If it can plan, develop and implement the necessary measures in its own national interest it will be

---

12. Stephen Vickers, "Assessing Availability in Individual Countries", *Unesco Journal of Information Science, Librarianship and Archives Administration*, 5 (3), 1985, pp. 168-182.

13. Stephen Vickers, Maurice Line, *Guidelines for National Planning for the Availability of Publications* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Office for UAP, 1983).

14. Stephen Vickers, Maurice Line, *Improving the Availability of Publications: A Comparative Assessment of Model National Systems* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Programme for UAP, 1984).

much better able to meet demands placed on it by other countries. Effective national systems are the essential building blocks for effective international availability, but again, to appeal to enlightened self-interest, national systems also provide a clear framework within which local collections and services can be optimized.

There are further arguments in support of a national approach to UAP. Individual countries **can** develop and implement national library and information service plans. While it is possible to conceive of international systems, who would be responsible for drawing up the plans, how can implementation and finance be administered, who would monitor performance? Thus the national level also represents the practical level. It is the level at which one can get things done. If improvements are to be made the program must be devolved, particularly in the light of the limited resources available. The staff of the program consists of a program officer (currently myself) full-time and whatever time Maurice Line as Director can give to it. IFLA is not a rich organization: our budget has been limited and we have relied on the generous support of a number of institutions. Nor can we be expert in all areas. Clearly there is a limit to what can be achieved with such slender resources. What we have been able to do is to provide the broad framework, and to consider the basics within an appropriate structure. Their application is a matter for individual countries - National Availability of Publications is a pre-requisite of UAP.

Requirements of a National System

Given then the importance of the national level and the development of effective national systems what further guidance can be given? Certain aspects are implicit in what I have already said. I repeat them here with other factors for convenience and emphasis.

A national system should provide all national imprints. The only secure basis for the availability of material, if only as a last resort, is from the country of publication. It should provide sufficient additional material to meet some 70 to 80 percent of total needs not met locally. This is of course only an approximation, but to try to go much beyond this figure requires a very significant increase in provision for only a small gain in needs met. The other side of the coin is that borrowing material from other countries, assuming that they too have effective national systems, is also expensive and to rely on other countries for much more than 30 percent also becomes uneconomic. I should also stress that 70 to 80 percent is an average figure and will not necessarily apply to all categories of material.

Satisfaction level is an obvious measure of performance, but it can be misleading. A poor system is likely to limit demands to items thought likely to be supplied. Satisfaction rate alone might indicate, quite erroneously, an efficient system. The effective provision of material requires an understanding of needs and a systematic approach to acquisition.

Speed of supply is another obvious measure of performance. A national system should ensure that the majority of material can be supplied on loan or as copies within three weeks of requesting. If material is received too late to be of use then the system has failed. For purposes of planning and management it will be necessary to determine more precisely the time taken for each step in the total transaction. Existing data suggest that slow supply times do not result from delays in transmission, but from delays within institutions. Such matters are in the hands of librarians.

A national system should ensure the retention of at least one copy of material acquired. Some libraries, especially national and major academic ones, may assume such a responsibility. Others, such as industrial or public libraries, are more concerned with the currency and usability of stock and commonly withdraw material. What is important is that in doing so the material is not lost to the country or even to the world. This has happened extensively in the past. Without systematic measures there is no reason to suppose that it will not happen in the future and availability of publications may decline.

To supplement national provision a national system should provide access to international resources. Given the impossibility that any country can be self-sufficient in the provision of information, a national system must recognize the necessity of sending a proportion of requests to other countries by including appropriate mechanisms for their referral and for receiving requests from other countries. IFLA has recommended that national centres for international lending be established, which can also gather statistics and monitor trends, as such information can be of benefit in amending the coverage and services of a national system.

Obviously, a national system should aim to meet these requirements at minimum cost for levels of efficiency set. Costs can of course be characterized in various ways. From the viewpoint of national planning what is important is the total national cost and the unit cost per transaction in terms of satisfied and failed requests, of different categories of user, subject, form of material and so on. It may be found that different systems are appropriate for different categories. The question of costs is very complex. Market criteria alone cannot be applied

and political and value judgements must be made. It is vital that the costs of present and alternative systems are calculated as accurately as possible, and that judgements, particularly if they override economic considerations, are made explicit.

Clearly a national system should be easy to use. A system that is simple and accessible will be used in preference to one that requires more effort. The more time and effort needed to use a system the higher the costs will be. Ease of use is a function of the system itself and of the procedures to exploit it.

A national system should allow performance to be monitored to ensure that objectives continue to be met. To be effective, a system must be able to respond to shifts in demand and to growth in demand. If demand is to be monitored then the system must attract use. If it fails to do so then clearly the basic design and operation of the system must be questioned, but equally it will give little information on which to base improvements.

Meeting the Requirements

All of this may seem rather elementary and obvious. If it is so obvious then it is all the more surprising that so few countries are able to match these requirements. Indeed, it may be because they are so obvious that they have not been stated as explicit objectives, and therefore have not benefited from systematic attention and planning. However, I fully recognize that it is one thing to state on paper the requirements that a national system should meet; it is quite another to plan and implement optimum solutions that will meet those requirements.

I do not wish to give detailed consideration to these aspects now as they will be taken up later in the Colloquium and I do not want to preempt that discussion. In brief, clearly a first step must be an analysis of the existing situation: of needs, of available resources, and of present policies and performance set in context. This analysis should include a structured evaluation of present demand and supply not met locally, an estimate of potential demand, and consideration of book production and supply, of acquisition policies and procedures, of interlibrary supply policies and procedures and of retention programs. This should be set within a context of environmental aspects, such as political and administrative factors, population, transport and communications, as well as aspects of library provision and service, such as organizational structure, staffing, buildings and so on, that influence both the expression of needs and the design of possible systems.

Matching needs against resources when set in context will help indicate the extent of remedial action needed, and identify possible solutions that can be compared for cost and likely effectiveness. There is of course no easy cure, no single universally-acceptable solution. The choice will be dictated as much by local circumstances as by theoretical evaluations of advantages and disadvantages. The IFLA International Programme for UAP has put forward a range of models for the integrated performance of library functions at the national level. They range from centralization in one institution, through the devolution of responsibilities to a small number of institutions (say three or four), to the devolution of responsibilities to a larger number of institutions, and to the status quo in most countries, that is, the belief that by and large existing collections must hold most of what is needed. We have also considered regional organization. We have suggested how well each of these is likely to perform.

Conclusion

The need to approach availability systematically is more acute now than it has been for years, as diminishing resources threaten levels of service. Planning is needed to make the best possible case for resources, and for making the best possible use of the resources we have. I have tried to indicate something of the generality of the program as a coherent conceptual framework with a clear practical objective. It approaches availability as a problem to be solved; it has delineated the component parts, identified means of improvement and constructed a systematic and coordinated program. I like to think we have established the foundations. Consideration of that framework and building on those foundations are national responsibilities.

The situation in Canada is undoubtedly generally good and much better than most other countries. It has a well-developed book trade; a well-developed library system, with a large number of libraries and access points, and a strong tradition of librarianship; and a well-developed infrastructure. However, within a generally effective system sometimes there are pockets of weakness, and while these may not frustrate everyone, that is of little comfort to the users in question. Some aspects will therefore need greater emphasis in Canada, and that is one of the tasks of this Colloquium - to decide what is important, to establish priorities. The final session is entitled Priorities for Action and is scheduled to include not only resolutions and recommendations but also a plan of action. UAP is not a theoretical ideal, it must be a program of action. By bringing together relevant and interested parties this Colloquium offers a valuable forum for making a start. UAP cannot be achieved by an office at Boston Spa, it can only be achieved by you.

I hope that this Colloquium will further convince you that UAP is not a vague ideal, and that even though availability is an everyday preoccupation, improvements can and must be made if the needs of users, whom we exist to serve, are to be met effectively.

DISCUSSION

During the discussion, chaired by Hope E.A. Clement, Stephen Vickers elaborated on the distinction between the terms "availability" and "accessibility" in response to a question from the floor. The term "availability of publications" was chosen to express the positive, active provision of publications to users where and when they need them, rather than simply allowing access to a publications repository. The UAP program recognizes the limits placed on the availability of publications because of considerations such as fragility or confidentiality, and therefore aims at the widest possible availability through practical improvements to existing mechanisms.

Following on his earlier remarks on the use of measures of satisfaction, he commented that a satisfaction rate based on success in meeting expressed demand would not reflect the existence of any potential or hidden demand. Users tend to request from the system only what they have a fair expectation that the system can provide. In some countries, when systems have been improved demand has increased, sometimes dramatically. The UAP program emphasizes the need for some assessment or recognition of this hidden or unexpressed demand, although no perfect methods exist to obtain such an assessment.

In reply to a question on UAP cost data, Stephen Vickers stated that no overall guidelines or criteria are available to identify and collect data on costs, because of the difficulty in identifying cost factors when systems are fragmented or uncoordinated. For example, where interlibrary lending exists in a decentralized environment and the collections of many libraries are reported to a union catalogue, it is very difficult to separate local from system-wide costs.

The IFLA UAP Office attempted to collect data on availability systems from a number of countries to arrive at a series of models, but because of a serious lack of data relied instead on theoretical constructs. The resulting models range from highly centralized to decentralized and correspond to actual practice in a number of countries (for example, the United Kingdom is highly centralized, some other European countries rely on several major institutions with the support of others in the country, and West Germany operates a decentralized system).

UAP IN CANADA: STATE OF THE ART

PUBLICATIONS AVAILABILITY IN CANADA

Brian Land*

I would like to briefly review some of the major points contained in the background document that was sent to you before the Colloquium. It is largely a factual compendium which surveys in a very general way the characteristics of the publications dissemination industry of this country. Three points about the concept of UAP bear repeating at the outset.

The first point is that UAP is by no means exclusively a preoccupation of libraries. As evidenced by the make-up of this Colloquium, UAP requires the active participation and cooperation of publishers, non-book media producers, distributors, library suppliers and serials agents, bookstores, educational institutions, archives, and libraries. The second point is that **universal** availability depends upon **national** availability. It is only after each country has successfully implemented its own national availability program that universal availability can become a reality. National availability of publications means the provision within a country of all its national imprints and additional materials of foreign origin to meet a high proportion of national needs. The UAP Office says that a national program should aim for at least 70 percent availability of foreign publications required within the country. The third point is the need for national planning to harmonize the activities of publishers, booksellers, librarians, etc. in enhancing the availability of publications. I invite you to keep these points in mind as we review the Canadian situation.

Leisure Reading

The background paper refers to studies on the leisure reading habits of Canadians. It also distinguishes two kinds of non-readers: those who cannot read, and those who can but do not. For those who can but do not, their skills are likely to atrophy as knowledge continues to expand along with the language needed to describe it. Nevertheless, illiteracy is widely recognized as a serious problem in Canada, affecting business profitability, employment opportunities, the exercise of democratic rights, and personal intellectual development. The most

---

* Brian Land is the Executive Director of the Ontario Legislative Library.

generally applied definition of illiteracy is that of functional illiteracy - the stage at which a person can read to a significant degree but who may need help from others who read in order to function in a print society. The background paper tells us that both UNESCO and the Canadian Association for Adult Education regard the attainment of eight years of schooling as the minimum level for functional literacy. By this measure, up to 20 percent of the Canadian population is said to be functionally illiterate.

Kenneth Watson's survey of leisure reading habits reveals that over 90 percent of Canadians consider themselves to be readers and spend about six and one-half hours per week in leisure reading. Some 63 percent of the population read books, with the balance of readers confining themselves to magazines and newspapers. As could be expected, education has a significant influence on reading. When people with the same occupation, marital status and residence are compared, those with university education always include more readers than those with high school education, and the latter, in turn, include more readers than those with only primary education.

People find out about the books they read primarily by word-of-mouth. Watson's research shows that bookstores rank considerably ahead of libraries as sources of awareness. As to where people actually get the books they read, bookstores are the most important source. Libraries rank relatively low, falling behind such sources as borrowing from friends or family, and gifts. It is interesting to contrast this pattern with the British experience. A review of availability of publications in the United Kingdom[1] observes that the buying of books is not inbred in the British way of life. It cites the enormous network of tax-supported public libraries as the reason the average Briton thinks first of borrowing rather than buying.

Book Publishing

From the figures presented in the background paper it is clear that Canada enjoys a vigorous publishing industry. In spite of the well-known disadvantages confronting publishers in Canada - two main language groups, small domestic markets, vast distances, powerful competition from American books - there are over 400 publishing firms in this country which, together with other non-commercial and non-profit bodies, have an output representing two and one-half percent of world publishing in a country comprising only one-half of one percent of the world's population.

With respect to Canadian titles, while the great majority of these are listed in various bibliographic sources, nevertheless, librarians and booksellers alike report experiencing various degrees of difficulty in acquiring titles they desire. Some of these difficulties are perceived to be inefficient distribution of publishers' catalogues -- particularly of the smaller houses, the priority given by publishers to the filling of large orders at the expense of single-title orders, and the short print-runs of some Canadian titles.

The background paper suggests that there is slow response by Canadian publishers and agents to orders for the titles of foreign publishers, and that this is one of the main reasons why libraries resort to the services of foreign jobbers, who, it is said, will sometimes provide even Canadian titles more quickly than do Canadian publishers with whom direct orders are placed. There is some evidence to quantify the practice of buying around. The background paper says, for example, that libraries spend, on average, nearly 70 percent of their budgets in Canada, and that, of the balance, a good proportion would be for foreign publications not represented by Canadian agencies.

The Canadian Telebook Agency is a recent response of the industry to the problem of ordering. The Agency provides both on-line access and listing of microfiche to ordering information for some 300 000 titles held for sale in Canada. In August 1986, 57 bookstores were using Telebook, sending orders to over 170 participating publishers of which 17 are on-line users. Over 400 stores subscribe to at least one of the Agency's microfiche products. The book industry should be commended for this initiative and no opportunity should be lost to promote the system and encourage its use by publishers, booksellers and libraries alike.

Periodical Publishing

Turning briefly to periodical publishing, a 1984 study of the Canadian periodical publishing industry, commissioned by the federal Department of Communications, provides information relevant to the objectives of UAP. It estimates a working universe of commercially published periodicals in both official languages at about 5000 titles, produced by approximately 3400 publishers of all sizes. The majority of these firms are single-title publishers, and only 20 publishers put out more than 10 titles each. The large proportion of single-title publishers suggests both the ease of entry to the industry and its volatility. Some titles are long-lived, and there are commercial and non-commercial periodicals in existence which began publication prior to 1900.

---

1. Capital Planning Information, *Availability of Publications in the United Kingdom* (Boston Spa, 1984), p. 51-52.

The principal imports of foreign periodicals into Canada are titles from the United States, France, Great Britain and Belgium. This foreign-originated share takes 60 percent of the market, the majority of it consumer magazines coming from the United States. The greater part of Canadian sales of such magazines are through news-stands.

It should be noted that the federal and provincial governments provide various forms of assistance to periodical publishers, including, at the federal level, income tax relief to advertisers placing copy in Canadian magazines, and grants from the arts and scholarly grants-councils. The cultural affairs departments of the provinces also make grants-in-aid of the continuing publication of periodicals of cultural and social importance.

Bookselling

The next link in the availability of publications chain is the bookselling business. The background paper informs us that there are about 2150 bookstores in Canada, 80 percent of which are general trade stores, and the remainder are specialty shops such as antiquarian, religious, and children's bookstores. The trade is very sensitive to fluctuations in the local and national economies, so consequently the total number of stores and their local concentration varies over short periods of time. Of the general trade stores, about one-fifth are owned and operated by two chains. The trade also includes several smaller chains and multi-store operations. The great majority of chain operations are located in the larger urban areas. The number of titles carried by the independent stores varies greatly, from in excess of 100 000 to fewer than 1000. The average is about 10 000, in two copies each. The chains average some 4000 titles per store, with three or four copies of each in stock.

Considered separately, the French and English sectors reveal clear differences, the French stores carrying, on average, about 13 000 titles, and the English stores about 8000. About one-third of titles in French stores are Canadian as compared to under one-fifth in the English stores.

The background paper makes some observations on obstacles to book purchasing. It says that while sources of information employed by booksellers are sufficient to enable the purchase of the majority of stock their customers require, "special orders" constitute up to 30 percent of the sales of dealers. These orders may be extremely difficult to fill, says the paper, in respect of publishers who restrict the distribution of their catalogues for reasons of cost, or who may not employ representatives, or whose books are not revieved.

Libraries

Libraries, of course, figure prominently in the publications availability program. Canadians are served by over 3100 public library service points, 9700 school libraries, 1600 special libraries, 141 college libraries, and approximately 105 university libraries. As well, centralized back-up services are provided by the National Library of Canada and the Canada Institute for Scientific and Technical Information. It would be futile to attempt to review the Canadian library scene here, but a few words about the complementary roles of these two national institutions would be in order.

The Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI) derives its mandate from the National Research Council which is empowered by the *National Research Council Act* to "establish, operate and maintain a national science library". In fulfilling this role, CISTI collects all significant scientific technical and medical journals and conference proceedings, regardless of language or country of origin. CISTI also collects technical reports, standards and monographs, and maintains a vast collection of materials in microfiche format. Among its many information services is an on-line enquiry and document ordering system. CISTI is the largest Canadian net lender to the interlibrary loan network, contributing 20 percent of all loans.

The National Library has a significant role to play in encouraging and coordinating efforts towards improved availability of publications in Canada. In summarizing its role, the background paper notes that the National Library performs the essential central functions of collecting, preserving, and making accessible the nation's publications and promoting the effective use of library services across the country. Under legal deposit regulations, publishers are required to deposit copies of every title they publish. As well, the Library acquires titles published outside Canada but having some Canadian connection. Aside from Canadian materials, the National Library maintains a collection in the social sciences and humanities to fill a national role in supporting the Canadian library network. Hence the collecting policies of CISTI and the National Library complement one another in providing resources in science, technology, the social sciences and the humanities.

The background paper notes that the evolution of a well-developed system of libraries and an operational infrastructure are big assets in support of the availability of publications. It says that Canada has a tradition of library service and interlibrary cooperation as a result of public recognition of the value of libraries as cultural and educational institutions. I think it is important to recognize in this summary the

Canadian strength in library planning. A consensus has evolved among those responsible for funding and planning the national system of libraries that a decentralized, cooperative arrangement is best-suited to the Canadian situation. Consequently, says the background paper, there is a significant role for interlibrary planning among types of libraries within regions and political jurisdications, and at the national level.

The background paper describes the library planning environment in the context of the Canadian political system with its particular division of powers between the federal and provincial governments. Since education is in the provincial domain and libraries are either directly within that sector or indirectly associated with it, any **formal** planning on a national scale would have to involve 13 governments, as well as, perhaps, municipal governments where the interests of individual public libraries reside. There is a general recognition that formal, national-scale library planning involving the approvals of several governments to bring about financial and resource sharing agreements is highly unlikely. For this reason administrators rely on informal and voluntary arrangements in planning cooperative library actions that transcend political boundaries. The Colloquium may wish to address the implications of our political system on UAP planning.

In my attempt to set the stage for your deliberations here, let me conclude by mentioning some of the strengths and weaknesses of the Canadian situation as enumerated in the background paper.

Strengths

In addition to the positive points already made, two additional strengths should be highlighted. The first is government's commitment to the production and distribution of publications and to library service. Postal subsidies, the Canadian Book Publishing Development Program, publishing awards by the arts and scholarly grants-councils, research studies, special project funding, and strong support of the National Library and CISTI are clear examples of the federal government's contribution. Provincially, there is good support for libraries, as there is for publishing through loans, loan guarantee, and investment incentive programs. As the IFLA literature on UAP emphasizes, government must be a major contributor of support to any successful national availability program. The other strength is Canada's highly developed telecommunications system which enables libraries, publishers and booksellers to maintain the computer communications links that have become essential to the efficient management of the flow of information.

Weaknesses

As for barriers, four related to different segments of the population are referred to in the background paper. I have already mentioned illiteracy. The second is the poor, and in some cases non-existent, library service to native peoples in their own communities. Native organizations and library associations are together urging the need for a separate federal budget to support community libraries. Thirdly, those living in rural or remote areas do not have the same access to libraries and bookstores that an urban dweller has. The fourth barrier relates to print impairment and the problem of physical access by disabled people to public institutions such as libraries. Libraries must continue their efforts to ensure reasonable physical access to their premises by the handicapped, and provide the visually impaired with needed special format materials. Publishers and distributors also have important roles in ensuring an adequate supply of materials for this segment of the population.

Other library-related economic, technical and functional barriers include budgets that have decreased or failed to keep up with inflation, the reduced purchasing power of the Canadian dollar, the lack of adequate funding for research and development, and the absence of any nationally coordinated plan in the field of conservation and preservation. These and other barriers such as the 10 percent tariff* on the import of English-language books into Canada and the proposed legislation relating to pornography, will undoubtedly be discussed throughout the Colloquium.

---

* This tariff was removed on February 18, 1987.

SOME INITIAL REACTIONS TO THE CANADIAN SCENE

Stephen Vickers

I have been asked to provide a few brief comments on the Canadian situation regarding the availability of publications, as summarized in the background document prepared for the Colloquium and reviewed by Brian Land. My reactions are those of an observer who has become familiar with the availability systems of a number of countries seen within the context of an international program to improve availability worldwide. The situation in Canada is undoubtedly generally good - much better than most countries.

The background document provides information on leisure reading, shown to be at a high level and covering a wide range of ages. In the United Kingdom (UK) I would expect a drop after formal education, though a steady figure for leisure reading is perhaps understandable. While I note the low ranking of libraries in encouraging reading, lack of access to libraries is also given as a low ranking factor.

Twenty percent functional illiteracy is high. The same problem exists in the UK despite universal education. There is an important role for the public libraries in tackling this problem.

I am pleased to note the relationship between the use of bookstores and libraries: one is not used to the detriment of the other. In the UK libraries are used more than bookstores as there is a long tradition of fairly well-endowed free public libraries. In West Germany, as in Canada, book purchases are more common.

Research is needed into the non-leisure reading habits of Canadians. Non-leisure reading accounts for most of the use of the British Library Document Supply Centre, and demand from the public or leisure sector is low.

A high volume of English-language imported material in sales is to be expected because the home market is an inadequate base; some titles are not produced or if produced they must also have an export market. An interesting question to ask is how the imports are spread - do they reveal particular weaknesses that can be remedied?

Distribution in Canada is noted to be not entirely efficient. Lack of information, lack of attention to small orders, short print runs are cited. These are common complaints in other countries. Publishing is a risky business and demands a very good understanding of the market.

Government publications are a cause for concern. Poor availability is a common problem, and a major difficulty lies in knowing what has been published.

Public library holdings in Canada are significant, but per capita are not large. Audio-visual materials are shown to be increasing in significance, but are not widely available on interlibrary loan. Availability of audio-visual materials is a difficult area needing special attention.

Universities are shown to have some 348 000 serial titles. I must admit to some surprise that interlibrary provision of serials is lower than of monographs. Could this indicate a higher degree of self-sufficiency in Canadian library collections than in the U.K., or a higher degree of overlap among collections? Is all of the overlap necessary? Do Canadian libraries seek to maintain subscriptions at the expense of monographs, therefore creating a greater need to borrow monographs? More precise information on holdings is needed.

The Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI) has very significant holdings and is very active in bibliographic access through on-line facilities. It is the largest net lender (20 percent of all loans) in Canada. I would like to know more about the characteristics of these loans. The National Library receives two copies of Canadian publications by legal deposit; this is a good basis for a comprehensive collection of national imprints. Questions that come to mind are several. What are the uses made of these copies -- one for reference, one for loan? What about foreign material with a Canadian connection? What about the acquisition of other material? What is the role of the developing humanities and social science collections (including foreign material)? Where does the demand fall?

A high level of bibliographic activity is evident in Canada, including a national bibliography, and union listings covering 74 libraries enabling the National Library to provide locations for 80 percent of requests. What about provision from its own stocks? What is the ultimate level of satisfaction? For example, a satisfaction rate of 70 percent of the 80 percent of requested items located equates to a final satisfaction rate of 56 percent; a satisfaction rate of 90 percent of the 80 percent leads to a 72 percent satisfaction rate, etc. How quickly do users obtain the material? Open Systems Interconnection (OSI) can speed identification and ordering but will not necessarily increase the level of satisfaction or speed of supply.

Libraries are shown to have good collections of Canadiana, but availability of the publications

is restricted in some cases. In the international context, it is the supply of Canadiana for which Canada must accept full responsibility.

Conservation is being actively pursued in Canada; perhaps the climatic variations that require controls for human beings also benefit library collections!

Cooperative acquisition is reported not to have been successful; I am not surprised. I am hard-pressed to think of any large-scale scheme that has been successful. If libraries have money to buy what they need, they do not need to co-operate. If they do not have the money, can they put the needs of non-local users first? Libraries must buy on the basis of local needs. Institutions can select and reject some titles with confidence, but a large grey area remains. Does it mean that there is some unnecessary duplication and that some titles are missed? 80 percent success in providing locations indicates that high reliance can be placed on others. Systematic provision to meet non-local needs or occasional needs for material not held locally cannot escape the need to allocate funds for that purpose.

How can interlending be organized? The UK has a centralized system, West Germany has a decentralized one. In Canada, the National Library of Canada (NLC) and the Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI) are preferred utilities, but demand on the NLC is dropping as other utilities are developed. The NLC's subject priorities could form the base of a centralized system, but the decision has been taken to go for a decentralized approach. OCLC, as an example of decentralization, shows an increase in the spread of requests and the greater use of nearby collections rather than direct approaches to major collections because they are likely to have the material. The background document notes the strength of the cooperative decentralized approach in allowing a broad consensus and an insistence on real needs, as well as the problems caused by the number of agencies involved (compounded by federal and provincial layers). The importance of the supportive role of the British Library within the UK is beyond question; the national level provides a focus for services that can be taken into account by particular sectors, and in turn the British Library also takes into account existing strengths of other libraries.

Canada has a good base to work from in publishing, distribution and library services, and has a highly developed infrastructure (for example, Canada is a world leader in telecommunications). Concern must be with the weaker areas - functional illiteracy, rural areas, native population, etc. Should one be deprived because one lives in a remote and beautiful corner of the country? Is there a price to pay in lack of access or higher costs of access? Handicapped users and certain categories of material - government publications, audio-visual material, etc. - need particular attention, but I can only echo the background document. Generally effective systems conceal pockets of weakness that tend to correspond to minority formats, minority groups of users, etc. where demand is low and provision is "uneconomic". I would argue that purely economic and market forces are often inappropriate. It is a matter of determining priorities and the level of resources one is prepared to devote to the "not so profitable" areas.

DISCUSSION

The discussion, chaired by Hope E.A. Clement, centred on several issues covered by the morning's speakers. One participant pointed out the significant role for librarians and educators at all levels in assisting students and young people to learn to read, and in training readers in the use of libraries and research methods. This teaching role is an important factor in achieving UAP, and should be featured in the curricula of library schools. The importance of school libraries in instilling positive attitudes towards the use of libraries and information was emphasized.

Literacy and Canadians' reading practices were also discussed at some length. Participants questioned the general applicability of some of the results of the survey of leisure reading cited in the background document (volume 1 of the Colloquium proceedings), in that the survey questions were designed to elicit responses relating only to leisure reading. The ranking of bookstores far ahead of libraries as sources of information on books, and as sources of books, may therefore be somewhat misleading. There may also be varying interpretations of the literacy figures, depending, for example, on the definition of functional literacy chosen. The literacy skills of individuals are not static, but can increase with use or atrophy with disuse. As well, in Canada literacy is generally defined in terms of the two official languages, whereas many individuals are literate in another language. It was agreed though, that however defined, literacy is a definite problem in Canada.

Another barrier to UAP mentioned in the discussion was the 10 percent retaliatory tariff (now removed) on English-language books imported into Canada. The imposition of the tariff was seen as an act in fundamental opposition to the principles of UAP.

On the topic of "buying around", that is libraries' practice of purchasing foreign books directly from foreign sources and by-passing the

Canadian source, a participant pointed out that there are some 1.2 million unique English-language titles in print in the world, but the Canadian Telebook Agency only lists some 350 000 and aims for an eventual listing of about 450 000. The conclusion reached was that some two-thirds of all English language books are not available from a Canadian source, therefore Canadian public and academic libraries are forced to buy direct (a term to be preferred over "buying around") from foreign sources.

CANADIAN USERS

ACCESS TO SCIENTIFIC AND TECHNICAL PUBLICATIONS BY TWO USER GROUPS

Claude Lafrance*

When I received my invitation to speak to you about the availability of scientific and technical publications in Canada, I felt I should discuss problems of availability in terms of the characteristics of two user groups: firstly, engineers or scientists in a research environment; and secondly, small or medium-sized manufacturers who often work in comparative isolation.

The unique characteristics of these two user groups dictate their needs and priorities, as well as the type and level of support services that they require. Services that provide access to publications must take these diverse user groups into consideration and make provision for their respective needs.

Problems of Access to Publications

Before I analyse these user groups and their characteristics, let us first consider a few problems of access to publications.

While the mandate or internal policy of some documentation centres means that their collections are accessible and support services are provided for a wide range of external users, many documentation centres do not fall into this category. Their foremost concern is to serve their internal user group, and their policies respecting outside users vary. Problems of access may result, particularly for users located outside the larger urban centres.

Referencing pertinent information contained in a massive number of publications is another difficulty and requires access to information data bases. Although on-line data bases are extremely valuable and powerful tools for referencing information, they cannot be readily searched by occasional users or by those who are unfamiliar with the various data bases available, their degree of specificity and their search languages. Familiarity with the applica-

---

* Claude Lafrance is Director of the Direction de l'information industrielle et technologique du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ). He presented this paper in French.

bility of the information contained in these data bases plus costs for searches present further problems.

In addition to normal publications such as monographs and articles in specialized journals and periodicals, there are specialized collections, collections of standards and patents, for example, which represent an important source of technical and scientific information. However, they often prove difficult to access because they are published and maintained by various specialised organizations. Awareness of the existence of these organizations is yet another problem.

Finally, the time required for document delivery is a very real consideration. The special characteristics of each user group, particularly in the industrial sector, dictate its relative importance.

Categories of Users According to Their Needs

The degree of difficulty encountered in accessing publications depends to a large extent upon the user group. Experience has taught me that this question is best addressed by grouping users in terms of three criteria. They are: degree of sophistication or technical expertise; degree of awareness of literature as a source of information or as a solution to various problems; degree of familiarity with the world of publications.

At one extreme we find scientific users in public, crown corporations, university or private research environments, whose degree of technical expertise and specialization is very high. This user group is well aware of the value of literature which they consider a special tool of their trade. These individuals are usually familiar with the facilities available for their use even though they may not necessarily be fully aware of all their features.

At the other extreme we find small- and medium-sized manufacturers whose degree of technical expertise varies considerably as does their degree of awareness of the value of publications. They are usually fairly unfamiliar with the world of publications. Their first concern is production for their market. Thus access to literature for them is only one of many concerns even though such access is just as important for their development as it is for the first user group.

Access to publications may thus be interpreted differently by the two extremes of our user groups even though they basically share the same needs in terms of identifying, locating and physically acquiring documentation. It also means that their support requirements vary tremendously and must be adapted accordingly.

The Scientific and Technical Research User Group

For a scientific or technical researcher who works in a specialized field of activity within a research organization, availability of publications is often limited only by his or her familiarity with techniques for referencing current publications in his field. Insofar as he is well supported by a documentation group and by current awareness services selectively informing him about current publications pertinent to his interests, I feel his needs are well served. The specialized journal also plays an important role in keeping him informed about developments in his field.

We must also remember that specialists often establish their own information networks above and beyond documentation centres. Their informal contacts allow them to identify internal publications of various organizations, or other documentation which may not necessarily be found in data bases.

For technical users who are primarily concerned with developing products and processes in specialized areas (as opposed to pure or applied research), access is limited to a comparatively greater degree by lack of familiarity with referencing options and tools, even though this user group has a high degree of technical expertise and a high degree of awareness of literature. Reference services for them must be more sophisticated in terms of the diversity of subjects covered, as well as in terms of referencing techniques. Sophistication also implies that such reference services have a thorough understanding of sources and the capability to assess the relevance of publications which may be indexed to meet user needs. This additional support may imply the need for support staff with adequate technical training. It may also involve additional costs.

The Small- and Medium-Size Manufacturing User Group

While problems of access for the scientific and technical research user group may be seen primarily in terms of varying degrees of familiarity with referencing options, tools and techniques, the problems of access for the manufacturing user group are different and much broader in scope:

1. their average level of technical expertise is limited even though many of them are very innovative and very technologically advanced. This means that they are unaware of the value of publications as a source of technological information which could assist them;

2. their familiarity with the world of publications and documentation is also very lim-

ited. They experience problems not in terms of the use of these tools but mainly in terms of identifying agencies which they could contact to assist them in their needs;

3. since their resources are limited, they are not in a position to build up basic collections of documentation to meet their everyday needs, nor do they have support staff to contact documentation centres should such centres be accessible to them;

4. even if it were hypothetically possible for them to use these centres, their minimal familiarity with the environment would mean they would need a high level of support to use the tools available, to research publications and to assess the value of these publications in terms of their needs. If no assistance were provided, the research time they would have to invest would be far too great, given the demands of such factors as production and competition.

The Role of Intermediaries

For all these various considerations, access to scientific and technical publications for small- and medium-size manufacturers is much more limited than it is for our other user group, and assistance by intermediaries is required to overcome difficulties and provide personalized support. The degree of assistance they require would be, roughly speaking, inversely proportional to their level of technical expertise, their awareness of publications, and their familiarity with the world of documentation.

As long as these intermediaries have access to various documentation centres and appropriate tools to reference pertinent information, they could be located within either public or private agencies, and either within or outside documentation centres.

Assessment of the relevance of publications in terms of expressed needs, whatever the user group's characteristics, is one of the reference services which appears particularly important to me. Such an evaluative process requires staff whose expertise combines knowledge of various scientific disciplines as well as knowledge of library science.

This type of specialized, personalized support necessarily implies costs which may be very high and must be recovered from the user group. It is difficult to sell such services to users whose means are limited, who are not aware of publications as a source of information, and for whom information remains an intangible whose value is difficult to assess.

Conclusion

In light of our experience at CRIQ where we must deal with a range of user groups who have very different characteristics but whose concerns are all geared toward industry, I have tried to assess a vast network of users from the standpoint of access to publications, and provide terms of reference so that their needs may be better understood. I have stressed the needs of small- and medium-sized manufacturers whose contribution to the economy and job creation is very important.

CANADIAN USERS: SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES PERSPECTIVE

Alan Artibise*

I am going to speak on the perspective of users, as a member of the academic community and as someone who is quite involved in academic associations in this country, Canadian Studies both at the national and international level, and as someone soon to become the President of the Social Science Federation of Canada. I am also going to make some comments based on my role as the Director of the Institute of Urban Studies at the University of Winnipeg. A year ago the Institute did a very interesting feasibility study on improving book distribution in Saskatchewan. My comments will be based on that and on a careful reading of the excellent background paper we all received prior to this conference. That paper, by the way, I definitely think should be revised in light of the discussions that take place here.

Earlier, one or two speakers talked about the current climate of restraint. It is my view that the situation now is normal, and the one that we enjoyed a few years ago was abnormal. I do not see government revenues and support changing dramatically for the foreseeable future. For the issues relating to availability, it is a question not of finding more money but of reallocating resources used elsewhere or better utilizing resources that are at our disposal. So it is in that context that I want to address four or five very specific points.

First, the background paper touches on several issues relating to microforms, and there is no doubt that this approach has much to recommend it, especially for government documents. As a user and as a producer of those documents (I am also an editor of a scholarly journal), however, I remain unconvinced of the desirability of microformats for publications other than government documents. A colleague of mine who edits the journal *Labour*, received a special grant four years ago to put it on microfiche; to date, he has not had a single order for that journal on microfiche. In short, many of us have been encouraged to move in this direction, but I have yet to see the evidence that there is either demand for it or use of it when available. I am wondering if we can agree that while microformats are a solution to one problem and certainly have their place in the broad context of publishing, they will not, at least for the foreseeable future, replace traditional publishing formats for books and journals. The funds that are spent encouraging this kind of activity might in fact be labeled as a poor utilization of the scarce resources that we have.

A second issue that I would like to touch on, from the perspective of the Association of Canadian Studies, is the question of school library collections. School libraries are difficult to service by publishers, as they often purchase only single copies of titles, have severely limited budgets, and often have no central mechanism to access books. Their purchases can be erratic unless a librarian is extremely conscientious, and of course many are, about keeping abreast of new titles. Canadian titles are often not purchased. Publishers do not regularly send catalogues to school libraries because of the cost involved, and as indicated in the background paper, most publications (I think about 80 percent) never get reviewed. So a school librarian must really be on his or her own. I know in my own province of Manitoba that about 60 or 70 percent of the individuals in charge of school libraries are there on a part-time basis. There are librarians in a number of schools, but often they have some other duties to undertake on a regular basis.

A related issue is that of library holdings in Canadiana. If public libraries are not a major resource for Canadian materials, how does the general public find Canadian materials? Certainly not through university libraries, and since school libraries do not seem to purchase much Canadian material children and adults alike have little knowledge of Canadiana.

On an international scale the problem is even more severe. One of the problems facing the International Council for Canadian Studies is the lack of availability of publications to some 4000 member Canadianists; that is, scholars in other countries around the world who have taken Canada as their prime area of study. To give a very recent example: a book display which was sent by Canadian publishers to the conference of the Association for Canadian Studies in France met with customs problems and did not arrive on time. Publishers know the problems associated with mailing educational materials out of this country. In terms of a national program of availability, this is an area where we need to put direct and practical pressure on government.

In the area of publishing and book distribution, let me give you some background data from the Saskatchewan study that my institute undertook on improving book distribution. What we discovered in that province - and I think it is probably true in most provinces - is that the publishers thought that libraries and individuals knew about their books but were simply not purchasing them to the extent that they ought to be. Our evidence, however, based on some fairly

---

* Alan Artibise is the Director of the Institute of Urban Studies, University of Winnipeg.

extensive survey data, showed that there was very poor marketing. Saskatchewan books by Saskatchewan publishers were not even reviewed in Saskatchewan, and again I think this can be generalized to other provinces. In other words, there was poor availability of those books across the province.

In our feasibility study we did not devise any grand solutions, and I think all of us here, given the range of the problems we face, realize that there are no quick fixes to the issues of availability. However, there are a number of medium-range solutions. In Saskatchewan, possibilities include the concept of using bookmobiles to sell books, the use of museums (and there are some 160 museums in the province - what more obvious place to have displays and books on sale than in an institution that already is staffed and has culture as its mandate?), the use of cooperative stores (there are 250 in Saskatchewan, none of which sell books), and the use of sales representatives.

From a government point of view, it is also important to deal with the perennial financial and other problems that small- and medium-size publishers have. For example, where a publisher may want to put up as collateral for a loan the books that he has printed, a banker sees books simply as used paper and will not lend money against that kind of stock. There are a number of these very specific issues that, by sharing experiences across the country, and by putting some collective pressure on provincial ministers of culture perhaps with leadership from the federal minister, we can begin to improve the publishing and distribution statistics noted in the background paper.

Finally, let me comment on the Aid to Scholarly Publishing Program which is jointly run by the Canadian Federation for Humanities and the Social Science Federation of Canada. In the Neilsen Task Force Report we were told to cut our administrative costs, but what we were really being told is to change the nature of the Program. In most people's eyes, that Program provides assistance directly to publishers for the production of scholarly books. But what the Program also does, and this is where many of its administrative costs are incurred, is to assist authors/editors and publishers in contacting each other and working together to produce Canadian scholarly works. It provides financial support, but it also assists in the promotion and distribution of advanced scholarship and conducts research and analysis to assist in the formulation of scholarly publication programs. It recently held, in Ottawa, a very successful symposium on publishing and technology that, I think, did a great deal to assist both authors and publishers across the country. The point is that if this Program is under attack, I suspect that many other similarly viable and important programs will be as well. We have to recognize that we can't simply ask for more money, and need to find other ways to make that Program viable.

DISCUSSION

The discussion, chaired by Ronald Yeo*, centered on the problems and potential of new technologies in relation to user needs. Micropublication was cited as a viable option. The problem of training users or of providing intermediaries between users and the vast array of information now available to them, increasingly in electronic formats, was discussed by several participants. It was pointed out that new technologies have associated costs, and carry with them the need for ensuring user competence. No medium of recorded knowledge has ever disappeared, so the introduction of new formats serves to add to the complexity and cost of making publications available. As well, the growing commercialization of information adds a further cost barrier to availability.

On the question of purchases by libraries of Canadian publications, the point was made that school libraries buy Canadian titles when possible within the limits of their major selection criterion which is that the material match their curriculum needs. There is a problem in keeping the many school libraries informed of Canadian titles, and in providing prompt service on orders.

---

* Ronald Yeo is the Chief Librarian at the Regina Public Library.

PUBLISHING AND BOOKSELLING IN CANADA

UAP AND CANADIAN PUBLISHING: AN ANGLOPHONE PERSPECTIVE

Francess G. Halpenny*

An understanding of the contemporary book trade in English in Canada requires recognition of the continuing effect of historical development upon it. In the late 18th, the 19th, and the early 20th century the trade book field was dominated by books from abroad. When Canada was being settled, those interested in books brought with them, or grew up with, works created and published largely in Great Britain and the United States. Canada's early writers, for example Bliss Carman, Susannah Moodie, Catharine Parr Traill, Gilbert Parker, and L.M. Montgomery, had largely to turn to those countries for publications.

This openness to works from elsewhere has continued unabated, and today's speed of communication means that Canada has available to it, and through the media hears about, a vast assemblage of writing in English created and published in two prolific publishing countries, particularly the United States. Supplying these works to Canadians has traditionally been the role of the publishing agency and that remains a large segment of the book trade in Canada today, along with the installation of branch plants which emphasize the lists of their parent companies.

The agency system has been facing problems: the sheer size of the representation required of it poses a burden of stock and service, and the Canadian market is not large in relative terms. The effective agencies establish themselves not only by their lists but by such factors as their own turn-around time for orders and their principals' service to them. A strong recent concern of agencies and branch plants alike has been maintenance of a zero tariff on books (briefly suspended in 1987 in a Canada-U.S.A. trade confrontation). Agencies have also been concerned with the practice of some institutional purchasers to "buy around" them, thus making it much more difficult for them to balance stock and service while being responsible for promotion of the titles they bring in under licence.

Indigenous publishing of Canadian authors was a later development in the trade, thrusts for it occuring in the 1890s, the 1920s and post-1945. Some agency firms and branch plants have increased or added publishing of Canadian authors to their activities, issuing trade books and books aimed at the college market. The year 1967 marked the start of a great expansion of activity for Canadian books with the formation of many new Canadian-owned trade houses, located not just in the traditional concentrated area of southern Ontario but across the country; a goodly number of these new imprints are small literary presses. As a result of this post-1967 activity, a reflection of the mood of Canada itself after its Centennial and its success with Expo 67, there has been a very large increase in the number of Canadian trade-authors writing and being published here, a shift in buyers' tastes in bookstores, and a perceptible gain in literary skills and in professionalism in publishing.

However, this activity in Canadian books is carried on in a constant struggle to maintain itself given the enormous competition of works from abroad; it has about 25 to 30 percent of the book market in Canada. In recent years Canadian publishers have increased their ability to arrange co-editions outside Canada for their authors -- Margaret Laurence, Margaret Atwood, Robertson Davies, Mavis Gallant, Alice Munro are prominent examples; Canadian children's books are also gaining in this field. Some Canadian-owned houses have also been able to arrange for Canadian editions of works created elsewhere, which has meant an effort to raise consciousness abroad that Canada need not be considered a run-on market to be included as part of a rights deal made with an American or British publishing house. Scholarly publishing in Canada has always had to keep in mind the international community in literary criticism, history, and the social sciences, along with its concern for titles of particularly Canadian content and interest. Thus the multi-volumed bilingual *Dictionary of Canadian Biography* has been accompanied by the *Collected Works of John Stuart Mill* and the *Records of Early English Drama*. Many Canadian scholars, however, for reasons of language or scholarly content, will seek to publish abroad, for example in the U.S.A., Great Britain, the Netherlands, France, Switzerland, or Spain.

The structure of Canada has had a profound effect on its book trade. Canada is a huge country, and spanning it requires time and money. Moreover, it is characterized by the fact that concentrations of population sufficient to create and maintain reading markets are sparse, and are found largely around urban centres. The most significant area of concentration for the book trade still lies in what is called the St. Lawrence corridor from Windsor to Montreal. A predominantly French-language market has always existed between central and western Canada and the Atlantic provinces. The

---

* Francess G. Halpenny is the General Editor of the *Dictionary of Canadian Biography*.

greatest number of good bookstores and larger public libraries is still in the St. Lawrence corridor, though both are found in other, largely urban centres.

The size and dispersal of population creates big problems for all book publishers whether they are acting as agents or originating titles. The Canadian reading public does not compare in numbers with the American market. Reaching it brings difficulties of service in promotion and distribution. For small Canadian literary presses which are located across the country, getting out news of their publications and fulfilling orders pose special difficulties. James Lorimer's study *Book Reading in Canada: The Audience, the Marketplace, and the Distribution System for Trade Books in English Canada* showed the importance of bookstores in arousing interest among readers and in encouraging sales, a role for Canadian books which is increasingly assumed by independent and not chain bookstores. However, this important source of awareness, while increasing in value, is not widely available. Canada no longer has its own book club to take up some of the work of reaching readers.

These geographical realities have been responded to in a number of ways. Among libraries, sharing of resources within a system, or through interlibrary loan is significant. The work on microfiche of the Canadian Institute for Historical Microreproductions is another feature of this sharing. Smaller publishers have resorted to a sharing of distribution activities through a large house which has been particularly helpful for service to their lists, and this in turn gives the large house the benefit of volume. The Canadian Telebook Agency has provided an electronic means of bringing publishers and bookstores together. It should also be recognized that the very dispersal of publishing enterprise for Canadian titles means that local markets can be created and cultivated effectively.

The profile of original publishing in Canada is an important factor in any consideration of availability. The largest amount of trade publishing of Canadian-content or Canadian-authored titles is carried on by Canadian-owned houses; branch plants do some titles in fiction (Collins, Methuen and Penguin Canada for notable examples or public affairs) but largely concentrate on the college market. The works of Canadian authors in fiction, including the short story (which is one of our liveliest genres), poetry, drama, biography, history and some areas of the social sciences are thus mainly the concerns of Canadian houses, and these are areas where markets are risky and authors have to be developed over time. Canada does not originally publish the large quantities of light fiction and "service" non-fiction (from cookbooks to popular psychology) that bring volume to American publishing. McClelland & Stewart and Irwin have large and diversified lists, Lester & Orpen Dennys reaches out to an international audience, but contrast them with Talonbooks and Oolichan in the Pacific, with NeWest and Turnstone in the west, with Breakwater and Ragweed in the east. From them come literary titles and the works on regional subject-matter which sustain a Canadian consciousness. In mass market there are the Seal, General, and Paperjacks imprints, a welcome addition for some Canadian authors, but Canadian titles do not figure largely in the spread of mass market titles in outlets in Canada.

The case is similar for Canadian magazines: *Owl* and *Chickadee* and *Maclean's* stand out in their particular fields but a general interest magazine such as *Saturday Night* has recurring troubles, and the large number of small Canadian content magazines for literature, the arts, crafts, and sport must struggle for recognition despite the increasing professionalism some of them demonstrate. A major contribution to cultural identity comes, then, from Canadian houses and the sustaining of that contribution is always dependent on an uneasy balance of the size and health of the firms and their markets with factors that will compensate for the problems. Much has been accomplished for a Canadian presence in the last 30 years, particularly as witnessed by the attraction to Canadian authors in bookstores, the attention these authors receive on tour or as writers-in-residence, the increasing number of bibliographical tools assisting access, the sale of editions of Canadian books abroad, and the interest in Canadian studies in a striking number of other countries. The problems remain as facts of life.

One characteristic of the trade in Canadian books in Canada needs emphasis in the context of availability. Canada is a country with strong divisional or regional interests. These are reflected in, and partly created by, an organizational structure which puts education and libraries as responsibilities of provincial jurisdictions. Certain perspectives are created as a result of this organizational truth. The study *Canadian Collections in Public Libraries*[1], for example, points to the strong concern in the libraries it surveyed for material relating to their particular provinces and regions and for authors who lived in or wrote about those provinces and regions. In certain educational sectors there is a push to teach about, and have supportive texts for, the history and character-

1. Francess G. Halpenny, *Canadian Collections in Public Libraries: A Report* (Toronto: Book and Periodical Development Council, 1985).

istics of provinces or regions. This organizational emphasis, however, corresponds to a profound historical or sociological truth. This country originated in strong individual colonies, whose people had deep emotional ties to them, and these regional pulls, which the geography of the country encourages, have remained a force in Canadian society. The publishers that exist today in the regions of Canada are aware of these interests in the markets closest to them, and have taken on a good deal of publishing of regional subject-matter or of writers around them. The trick is to see what of this material can be of interest in other parts of Canada and how to reach the readers there. Canada's large peripatetic population is one way by which that trick is turned.

Publishing in Canada, as everywhere, but particularly when it is concerned with Canadian books, deals often with sensitive cultural areas, with what people, or a people, need for survival. Reading may be threatened by sound and sight media, but it continues to provide enlightenment, relaxation, and information. However, what is read has to come from an industry, and that industry must be able to operate effectively. In Canada, as noted, there are problems of marketing and distribution of all books within its borders, and special problems of sale for Canadian books. The programs of government assistance through federal agencies such as the Canada Council, the Secretary of State and the Department of Communications, and provincial agencies such as granting councils, have been absolutely essential in supporting and encouraging writers and publishers and their associated organizations. Without them, Canada would not have means of publishing its authors and maintaining its cultural confidence. "Payment for public use" was established in Canada by a typically Canadian undertaking: a cooperative effort of writers, librarians, and a government cultural agency, with the government providing the funding for the program once it was established.

The industry itself carries on a large effort of self-help. The organizations of writers, booksellers, editors, distributors are there for mutual support and for improving the capabilities of their members. The Book and Periodical Development Council, an umbrella organization for the book trade, enables cooperative action on matters of national concern such as literacy and censorship and addresses such national needs as a telebook agency and freight consolidation. It has undertaken special projects of research and inquiry such as *Canadian Collections in Public Libraries*, and a feasibility study for the establishment of a reprography collective. It is now investigating the implications of CD-ROM technology for Canadian books.

The research efforts just mentioned are only a beginning in what is needed if the Canadian book trade is to be fully understood. The bibliography on the trade has been to date comprised mostly of reports and studies done to meet recurring crises. Serious, long-term, consolidating work is needed now. Part of the mandate of the proposed Centre for Studies in Publishing at Simon Fraser University will be to encourage such work.

What everyone associated with the book trade covets, particularly in Canadian books, is a greater general awareness of its results and an awakening of more consumers to the pleasure and profits of what it has to offer. The increase at all levels of education with regard to Canadian topics and to Canadian writing has been a stimulus. Much concern is expressed, however, about the quantity and quality of reviews of Canadian books in newspapers and magazines, and on the media. Canada does not have major weekly reviewing journals such as those which are strong features of the trade in Britain and the United States. In recent years the media have been a special focus of attention with regard to Canadian books, because of their ability not just to make some books more visible in dramatizations or readings, but for their ability to make authors and books and magazines "news" -- not gossip but "news" bearing the message "here is something important, something entertaining, something worth my time." That kind of stimulation will bring people to the bookstores and the libraries on which the trade greatly depends.

It depends, of course, first and last, on authors. Encouragement, attention, appreciation -- all are needed to ensure their creativity, and to help sustain their awareness of themselves and their world that enriches their readers. Authors in Canada, as part of the trade, are vulnerable to its problems. Canada and Canadians need them. "Le vrai nord" is a country worth knowing.

FRENCH PUBLISHING IN CANADA

Pierre Filion*

I realize that the abbreviation UAP stands for "Universal Availability of Publications". I assure you that I have reviewed this ambitious project's objectives, and recognize its merits as any publisher might. I have consulted several fellow publishers who are active in French-language publishing in Quebec, as well as several booksellers and librarians. I have also read Réal Bosa's article about ASTED and Quebec libraries which appeared in the June 1985 issue of the periodical *Documentation et bibliothèques*. However, it seems to me that almost everyone, myself included, is inclined to make the following observation, which is intended good humouredly rather than ironically -- given the reality of our francophone North America, some six years after its introduction "UAP" may mean either "universal and/or utopian availability of publications".

For a publisher concerned solely with humanistic or Messianic schemes, the UAP project certainly does reflect broad goals and statements of principle. However, such goals and principles totally disregard the practical realities of publishing. I agree that it is a wonderful idea to state that any publication should be available to anyone who wishes to consult it, wherever and whenever. However, it is quite another thing to achieve such an objective, simply because the costs involved would prove enormous. The structures that provide distribution and accessibility would require funding quite disproportionate to the revenues generated.

The working papers seem to consider that the program's major priorities are to make a publication available for anyone, wherever and whenever it is required. I suspect, however, that they reflect a degree of illogicality. Watson's survey of leisure reading habits, which, by the way, dates from 1980, provides specific information which is very pertinent to our purposes today. I will examine only a very small section of this substantial analysis which appears in the documentation from the National Library of Canada.

"The leisure reading habits study provides insights into why Canadians engage in book reading". Respondents were asked to check off up to three reasons. "Relaxation and recreation" was cited most frequently and far ahead of "special interest in subject", "personal development", "general information" and "always have read", which followed in that order. Other reasons ranking in order and following significantly behind those above, were "practical information", "career development", "special interest in author", and "health and well-being of self and family".

The success of the UAP program in Canada would mean that if all books were available wherever and whenever, everywhere in Canada, the priority of the program would be to support a leisure time activity, namely relaxation and recreation.

I have difficulty in concurring with the UAP program and do not feel that this objective would be desirable in Quebec, given the effort that would be required to design and implement information systems for an activity with leisure as its primary objective. The fact that any book, at any time, should be available to anyone, seems to me to be an unreasonable priority. It reflects a concept of society which reduces a cultural product to recreational consumption.

If the object is truly leisure, an individual should be able to wait wherever and whenever until the work becomes available through bookstores and municipal or institutional libraries, for example, since purchasing, receipt, processing and actual circulation take only a reasonable period of time, that is, several weeks to several months at most.

Responses from this survey of reading habits of Canadians will never be viewed favourably by humanitarian programs. I have nothing against leisure reading but I must say that the UAP program does not appear to realize that it is working for recreational users. If I understand the concept "anyone" correctly, and I will return to it later, I believe the program refers to any potential user of a published work. I think that a more intellectual interpretation of this definition the program implies anyone who uses a book for information, for research work in the social or pure science for example, meaning patrons of institutional and municipal libraries.

If I challenge some concepts, it is to understand them more fully and certainly not to contest the validity of the UAP program.

The UAP program certainly must not overlook the fact that the next generation of potential users may not necessarily be avid readers. At a very young age these future users are exposed to home computers, an increasingly common method of learning whose effects are not yet fully known. We must also remember the fantastic developments in video technology. Thus perhaps we may question the wisdom of national programs which will only be fully operational when it is predicted there will be a decline in the size of the reading population. There will surely come a time

---

* Pierre Filion is the Literary Editor at Éditions Leméac. He presented this paper in French.

when leisure hours formerly used for reading will be divided amongst books and other forms of recreation or exclusively amongst other activities. As information becomes increasingly automated, it is forseeable there will be an appreciable decrease in the needs met by books. In barely one hundred years we will know what will become of books and whether or not they will continue to be used to transmit information.

I will cite a few figures to give you some idea how French language publishing operates in Canada. According to the list of ISBN numbers at Quebec's national library, there are over 2000 publishers in Quebec. We might consider just slightly over 80 of them to be active publishers of cultural, educational, technical or how-to publications, even though only about forty of them are members of the Association of Canadian Publishers (ACP).

The names of French-language publishers in Quebec are well-known and I will mention only a few. They are Fides, HMH, Stanké, Les Éditions de l'Homme, Boréal, Québec-Amérique, Saint-Martin, the university presses of Laval, University of Montreal, University of Quebec, as well as Gaétan Morin, Le Trécarré, Leméac, V.L.B., etc.

If you consider the very small size of our population, you will be surprised by the extreme vitality of the publishing trade especially since many of the 2000 publishers identified by the ISBN list will only publish one or two works during their entire existence. We may also say that this overabundance of publishers really does not do anyone any good. That is, in good times or bad, essentially the same economic circle is affected by sales by the book trade.

There are very few French-language publishers outside Quebec. Les Éditions des Blés and Les Éditions des Plaines in St. Boniface are active producers, as are Les Édition d'Acadie and Les Éditions du Perce-Neige in Moncton. We located Les Éditions Prise de parole in Sudbury, and Les Éditions Louis-Riel in Regina. In Ottawa, if we disregard government publishing services, there are two publishing houses, namely Les Éditions du Vermillon and Les Éditions de l'Interligne. In British Columbia where Statistics Canada reports that there are over 45 000 francophones, no publisher has been reported. If we include the universities of Ottawa, Guelph and Sudbury whose presses publish books in French and books in English, we have a grand total of barely a dozen publishers outside Quebec, a very modest figure for some 1 300 000 francophones outside Quebec.

How does a book published in Quebec circulate? How will it be made universally available? We must realize that for one *Alley Cat* which has an almost universal audience, there are many hundreds of books which never cross our provincial borders.

At any given time and for reasons which often relate to this specific time, a publisher will select and publish a certain work, or a certain author, dealing with a certain aspect of learning, or demonstrating a certain concern in cultural terms. The publisher may wish to make this work available in a geographic space which will never be confused with the empirical concept of universal space.

The area where the publication will circulate, especially if it has a degree of local colour, will be necessarily and almost exclusively the Montreal region. The 80-odd most active publishers make between 50 and 70 percent of their sales in this region. By Montreal we mean an area which includes user populations within a 30-kilometre radius of the island.

The publication will also have a provincial circulation in Quebec's 250 bookstores which reflects a graduated distribution dependent upon the size of the centre: Quebec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Chicoutimi, Rimouski, and Hull. If the publication is a best-seller and intended for recreation and relaxation, it will be available in 1500 additional points of sale: newsstands, corner stores, drug stores, department stores etc. If it is an educational publication, it may be distributed both provincially and acoss the country. Publishers attempting to reach francophones outside Quebec must also contend with the problem of bookstores which are widely scattered across Canada. That is, there are four or five French-language bookstores in British Columbia, several in Saskatchevan, one in St. Boniface, one in Toronto and one in Moncton. There are also points of sale represented by chainstores serving airports, train stations and bus terminals, where popular, classics and how-to books are sold. Only 10 percent of the total number of books published annually in Quebec leaves the province. For some publishers, this figure may drop as low as 5 percent owing to the content of their catalogues.

If I consider the UAP program for a minute from the standpoint of a Quebec publisher, I am immediately confronted by a very difficult variable: the number of copies printed. How could I realistically hope that a work could be both profitable and nationally available if its level of scholarship means it has an anticipated market of between 1000 and 3000 copies over three years. Given such limited numbers of copies, grim realities diminish the hopes for a program of universal availability of publications.

Such a program will clearly prove successful only if it restricts the number of titles that an individual may request. I do not understand

why this program makes no provision for assessing the value of the texts printed. A publisher exercises judgment when he decides whether or not to publish a work. Such selectivity should be similarly exercised for more national or international availability. From my point of view as publisher, it is certainly not necessary for all books published here to be made available to everyone. There are many high turnover books produced throughout the world which, under the terms of the program, should also be made available to anyone requesting them. Discretion must be exercised, which requires judgment as well as respect for the item printed. I feel that there are books that do not merit a program designed to make them universally available.

If we recognize that all books do not merit this status, we also recognize that information relevant to them may be all the more problematical should they be made available internationally, just as problems of language, currency, customs duties, freedom of speech and great cultural differences may already constitute sufficient barriers to sales to limit the scope of universal or international paradigms.

For our purpose we must distinguish potential users from potential purchasers. The concept of a user or potential user, for a librarian, implies the use of a document for purposes of relaxation, information or transfer of knowledge. However, for a publisher, a user somewhere, at some time - and geographic location is not that important - necessarily means a purchase or customer. If not, a single copy of a book should suffice were we to take for granted that a program existed to make this copy universally available. Publishers are part of the distribution structure which relies on the economics of supply and demand. I know of no publisher without a philosophy of sales, marketing or profit based on his channel of distributors, bookstores, libraries, book fairs, and his sales of rights elsewhere in the French-speaking world or in English, Spanish, Italian or German. I also know of no publisher who does not let some of the titles in his catalogue go out of print because demand for the work is over, and belongs to another time. This contributes to universal inaccessibility of publications. However, with legal depositories in Ottawa and Quebec City, many books will remain available as long as conservation and preservation techniques allow them to be consulted. A user may certainly one day have to travel to consult publications that are very old, or current but printed in very limited editions only. However, it seems to have been forgotten that a user generally is someone who can travel, especially to conduct research.

In closing, I would like to make a few recommendations which might help make information about French-language publications more available in Canada.

- I feel it would be desirable to study the possibility of establishing a French-language counterpart for the Canadian Telebook Agency. This Agency was created in 1982 and provides order information both on-line and on microfiche for over 300 000 trade titles in Canada.

- It would also be desirable if pre-publication cataloguing became a more widespread practice. This procedure provides a bibliographic description of a book prior to publication. Only about half the publishers in Canada respect this procedure. Pre-publication cataloguing should become a nationwide practice.

- Information contained in bibliographic data bases at Quebec's national library could be made available on-line so that searches might be performed quickly to provide information for users. This information is important for all booksellers whether they are located in Montreal or Gaspé.

- It would also be desirable for a documentation, research and training centre to be established in Quebec for better management of human resources in the publishing trade. The creation of up-to-date data bases to monitor the availability of our publications would allow us to coordinate the isolated efforts of individual agencies more effectively.

- I feel that additional funding would be desirable, not for publishing but for advertising our publications, given the high cost of newspaper, radio and television advertising.

- I might also suggest that more air time be used on cable stations to provide information about the availability of Canadian publications, rather than publications from France, for example.

- Last of all, since it is fairly unusual for the publishing profession to be heard during your conferences, I would like to recommend that you officially contact the Association of Canadian Publishers to inform them of the UAP program. Many of them were unaware of it until I spoke to them about it. Perhaps an official approach would produce more specific and more representative comments than my own.

I would like to conclude by restating an opinion I held 15 years ago when I began my work as a publisher. It may appear quite unacceptable here today because it is quite contrary to the concerns of this conference. I have never abandoned this view even after publishing more than a thousand books, and reading several thousand others in manuscript form or as books printed for research, recreation or education.

I still maintain it even after having written several books myself and observing the discrepancy which exists between the urge to write and the urge to read which follows it. I maintain that the future of reading lies in reducing the number of publications available. I believe that reading is sufficiently accessible, democratic and available in both official languages in Canada to meet the needs of its two separate identities. However, I feel that such accessibility has become consumption. I have always felt that reading is a more subtle exchange of ideas than something that merely encourages consumption.

Over the years I have also come to realize that great readers are those who choose carefully and read in moderation. A few books will survive while others, I sincerely believe, will fade with the memory of the time which produced them.

DISCUSSION

During the discussion, chaired by Ronald Yeo, a number of points were raised. With reference to Pierre Filion's view that too many titles are being published in Canada, Élisabeth Marchaudon commented that effort should go into increasing the number of readers rather than decreasing the number of books. Booksellers in Quebec have the difficult task of making available in Canada a very large number of French-language titles published worldwide.

It was felt that the availability of Canadian publications in the English-language sector is improving, with more Canadian titles being carried by more bookstores. However, the need for translation of works, English to French and French to English, is evident. In this respect the bilingual publication of two significant titles, the *Dictionary of Canadian Biography* by the University of Toronto Press and Les Presses de l'Université Laval, and the *Historical Atlas of Canada* by the University of Toronto Press (now being researched, translated and set in French context at the Université de Montréal) is encouraging. Some key authors are also being translated, but much more needs to be done. As well, the availability of publications in other heritage languages needs improvement. Funding for translation is a problem.

The Council of Ministers of Education is currently preparing a data base of school materials available in French, for use in French immersion programs. There is a significant number of books produced in Quebec for young people which could be marketed in other parts of Canada, in view of this interest in immersion language studies.

On the need for more reviewing tools, Francess Halpenny added that in her recent study of public libraries and their Canadian collections, book reviews were found to be the most influential selection factor for libraries. She felt that, in addition to useful tools such as the Canadian Library Association's *Canadian Materials*, more reviews are needed, and that timeliness is critical; reviews should appear in daily newspapers rather than monthly or quarterly journals. Reviews are also influential with the general public.

The Book and Periodical Development Council's assistance to publishers in designing effective publishers' catalogues was praised, as were the efforts of the Committee on Bibliography and Information Services for the Social Sciences and Humanities to encourage Canadian serial publishers to use International Standard Serial Numbers, and to accommodate library cataloguing needs, as well as to participate in services to provide abstracts.

Participants commented that greater priority should be placed on encouragement of reading and the marketing of Canadian books and authors, through programs similar to the Library of Congress' television campaign "Read All About It", and the various programs mounted by the Centers for the Books affiliated with the Library of Congress. It was suggested that Canadian government assistance to the publishing industry could be focussed more on promoting the books rather than assisting their production, and that smaller publishers needed greater access to government funding.

BOOKSELLING: AN ENGLISH-LANGUAGE PERSPECTIVE

William Roberts*

Retail Market Characteristics

Very little study has been devoted to retail book market distribution in Canada. Until very recently book retailers have had neither the inclination nor the funds to initiate such investigation. Government support for books has, at both the provincial and federal level, been concerned with Canadian publications and has been directed mainly to authors and publishers. Statistics regarding the size of the reading population and its characteristics are sparse and subject to argument. Critical factors such as population literacy levels, the relationships which exist between book buying and reading, and between books and other entertainment and information media, are still to be systematically explored.

However, one can say with assurance that despite the immense popularity of radio, movies and television in recent decades book buying has continued to grow. James Lorimer in his study *Book Reading in Canada*[1] estimates that Canadians spend on average 6.5 hours per week reading books, magazines and newspapers. This compares favourably with other activities such as:

- radio listening 7.5 hours
- listening to records 3.5 hours
- team sports and exercise 2.7 hours
- hobbies and crafts 2.4 hours

As might be expected, watching television, which occupies on average 13.7 hours per week, is the greatest consumer of leisure time.

For independent retailers bookselling in Canada has presented new challenges decade by decade. Apart from the potential competition from other entertainment media, independent booksellers have had to find their market in the face of competition from several other sources. The advent of the paperback mass market books, whilst ultimately beneficial, meant that reading material of the most popular kind became increasingly available in non-traditional outlets from drug stores to food chains. Book clubs steadily increased their market in the years after World War II. Direct marketing of books to the public, both by specialty publishers and by the retail booksellers own suppliers, has grown.

Perhaps the event of most significance to independent booksellers has been the success of the bookstore chain. Beginning in the 1950's, W.H. Smith, Classic Bookshops, and Coles have expanded until it is now estimated that they capture 40 to 50 percent of the market for trade books in Canada. Brian Melzack, President of the Classics chain which recently merged with W.H. Smith, has been quoted as saying that the chains have effectively occupied the first and second tier population and market areas and will now concentrate on the third tier areas (under 50 000 population). If this is true, it has serious implications for independent book retailers who mostly operate in these markets.

In the 70's the chains' sales grew by 16.8 percent but independents by only 12.7 percent. New book buyers seemed to be heading for the chains. In the same period independent retailers became aware of the growing influence of chains not only in relation to book sales but in other contexts as well. Much discussion centred around the chains' growing influence with publishers, their ability to command better discounts, to monopolize publishers' remainders. As it became clear that high-traffic locations, especially shopping centres, would from now on be virtually monopolized by one or some combination of chainstores, many independent booksellers and publishers began, through their associations as well as individually, to voice concerns about the long-term effect of growth of chainstores on the kinds of books which would be published and displayed.

Another issue which developed in this period was price cutting. Until the mid 70's Canadian book buyers were on the whole content to buy their books at the prevailing retail price which was almost invariably the publishers' suggested list price. Comparison shopping on the basis of price was very rare. With the growth of chains in the marketplace and the appearance of discounting, loss-leadering, and similar practices attractive to consumers the Canadian book buyer has slowly become more price conscious. Although competition on the basis of price has been nowhere near as prevalent in the book trade as in other retail sectors, it is gradually becoming established as a practice. To date, no common strategy on the part of independent booksellers has emerged on how to respond to price cutting in their local markets.

There is no question that discounted books and reduced price best-sellers do attract book buyers. If the chains appear to have a near monopoly of the practice it is because of their greater ability to write off reductions against

---

* William Roberts is a consultant and senior associate of the Ottawa office of Peat Marwick, as well as the owner of a bookstore in Ottawa.

1. James Lorimer, Susan Shaw, *Book Reading in Canada: The Audience, the Marketplace, and the Distribution System for Trade Books in English Canada* (Toronto: Association of Canadian Publishers, 1983).

profits in other areas. Some of these profits are undoubtedly created by bargain-conscious book buyers who become regular customers for other popular undiscounted books.

The dilemma of the independent booksellers is that the profits on high-turnover bestsellers are what enable them to stock the slower-moving quality books which give them their individuality. As James Lorimer pointed out in 'Needed: A Public Inquiry Into Book Distribution', in the July 1979 issue of the *Quill and Quire*, "as a group, the independents buy and stock a wider range of all books, including Canadian books, than the chains do; they pay more attention to Canadian books in subject areas where sales are small; they usually promote books in their own localities and regions; they are quick to recognize and capitalize on customer interest in any new book, particularly a new Canadian title easily available from its publisher". As these continuing influences work themselves out through the 1980's, the question remains what the long-term effects will be for the independent retailer, his suppliers, and the availability of certain books.

James Lorimer goes on to point out, "The structure of the bookselling business is directly related to how many Canadian books are published, what kinds of publishers can operate, the regional diversity of the medium, and the Canadian public's access to books of our own. If the independent bookstores gradually disappear in the next ten years, I think most of the consequences of that change would be judged undesirable by most Canadians."

Are Independent Bookstores Going to Disappear?

Book retailers compete in both the information and the entertainment market-place. The recent advent of what has become known as "The New Technology" is vastly expanding and adding complexity to that market-place. Although it is still too early to estimate what the long-term impact of increasingly available video-games, computer-related information and entertainment products, home video etc., will be on leisure-time activity, within which book reading takes place, book reading will certainly not pass unchallenged. If, as many believe, video-players and the like operate to raise the curiosity level of children and adults in the way which television has done, then benefits may flow to book retailers in the form of increased demand for certain types of consumer books.

It seems inevitable that instructional, educational and professional books will be profoundly affected by these new developments. In all fields from medicine and engineering to horticulture and cooking, innovative multi-media packages will increasingly be demanded in educational and work-related situations. Some of these innovations will doubtless filter into the general consumer market if price and application are suitable. This may mean that bookstores will change to accommodate new customer demands and new products.

To some extent events will depend upon the developing role publishers (the traditional suppliers for bookstores) adapt as producers and distributors of non-book material. If publishers become heavily involved in computer software, video, or multi-media production, it may be easier for bookstores to access whatever seems appropriate for sale in their stores. If the production and distribution channels develop outside of, or complementary to, existing publisher/bookseller distribution, then bookstores which wish to be active in the new markets will have to acquire new and additional suppliers. To some extent this has been the case to date with audio-cassettes, records, compact discs, video-cassettes and other media which utilise book-oriented content.

Generalizations about the future of printed books in relation to other developing informational and entertainment media are risky. Books are still incomparable as a cheap, speedy, convenient means of acquiring information or enjoyment, **if one has the skills required to use them.** To the extent that society continues to produce and value those skills, the printed book will have relevance, probably for a very long time.

However, what style and type of retail configuration will prove most suitable to the changing market-place is a question which has not been much debated by retailers and publishers. Many smaller or more specialized publishers see themselves as being at risk in a market-place where chains increasingly predominate. They fear that the traditional absorption of the bookseller with one product - books - will be diluted by newer, perhaps more profitable, merchandise.

It seems likely that in the retail market wider and more convenient access to books for the general public will increasingly be the pattern in the coming years, but not all kinds of books will enjoy the increased exposure. Certain small, or specialized, or regional publishers may find it difficult or impossible to get their books into the distribution stream, or having done so, to maintain retail inventory space in stores. In terms of Canadian books this is a situation which exists at present. Both the production and distribution of certain kinds of culturally distinctive Canadian books have been artifically stimulated by both provincial and federal programs of assistance. The need for this type of support seems likely to increase rather than decrease in the future.

In Canada, most general independent bookstores carry other merchandise (sidelines) in addition to books. However, books are still overwhelmingly their main source of income. Calendars, stationery, magazines, cards, bookmarks, posters, records, (and more recently tapes and compact discs) are all an acceptable part of a bookstore's merchandise mix and can be retailed without endangering the public perception of the store as primarily a "bookstore". Recent studies suggest that non-book merchandise accounts for approximately 10 percent to 20 percent of independent book retailers' sales, about 30 percent to 35 percent for chainstores.

Whether or not booksellers choose to diversify their inventories and activities in order to retain and enlarge their customer base, some consequences of the changing market-place will affect them. It is hardly necessary to remind this audience that books contain and summarize the activities and interests of humankind. For centuries they have been the accepted repository of our skills, wisdom, technique, speculation, and information. By definition, anything which can be taught or learned, any activity which can be enhanced or clarified by information or explanation, will have its own literature. In many ways because of this books are the perfect cross-over product, and this realization is growing upon non-book retailers generally.

Retailing books in non-bookstores is not a new phenomenon of course. Food chains have long sold popular mass market titles. Photographic stores, garden centres, hardware chains, department stores have, for many years, made use of product-related books to create additional sales.

What has perhaps inhibited this development (except in the special case of mass markets where the **distribution system** has been the determining factor in locating product) was the now almost outmoded perception of books as somehow elitist and high-culture artifacts, attractive chiefly to a relatively small but faithful segment of consumers known loosely as "serious bookbuyers". Not only consumers unused to frequenting bookstores, but retailers engaged in selling other kinds of more "democratic" merchandise often subscribed to this view of books.

However, along with the advent of the mass market paperback, quality paperbacks, remainders and merchandising book-chains, the audience for books has grown enormously. The appearance on television of book-originated material (like 'Brideshead Revisited' which had enjoyed modest annual sales in book form for 40 years before becoming a television inspired best-seller), unquestionably created new readers and had a significant effect in encouraging people to consider books as desirable, accessible items, both for gifts and personal use.

What has happened then is that certain kinds of books have become increasingly established as part of the **entertainment** market. The extent of this development, more evident in North America than anywhere else, is evidenced by the recent arrival of the million copy, hardcover, fiction best-seller, an event which a few years ago would have seemed fantastic. Inhibiting considerations, like those already mentioned, of elitism and the small size of the potential consumer group, are seen as not applying any longer to **popular** books. Given high turnover rates to offset low markups, the opportunity exists for mass display and catering to impulse-purchasing in many retail environments outside the traditional bookstore.

One might therefore expect to see **best-seller only** merchandising developing in high-traffic locations in many previously unexploited retail environments. In a preliminary and fitful way this is already occurring in the United States where local wholesalers and others are utilising hotel lobbies, and 'boutiquing' department stores and shopping centre concourses to sell a narrow range of high profile 'best-seller' and 'popular' titles.

Also evident as a developing tendency in the United States is the placement of books with related products. The list of potential opportunities for this type of marketing is virtually endless. It includes cookbooks, computer-related books, books on gardening, food, photography, hobbies, books in craft and activity stores, books in stores catering to prospective and recent parents etc.

Increasingly, books are in evidence for sale in contexts in which they serve to enhance a product and add to customer interest and involvement. This trend, which seems likely to continue and expand, has implications both for bookstores and publishers. If it should develop that bookstores find themselves in competition on two fronts, both with non-traditional book outlets (high-traffic locations for best-sellers), and with specialty stores for specific categories of books (photography, food, art), they may welcome new book-related product sidelines to compensate for lost book sales.

For publishers, the increasing complexities of attempting to cater to possibly thousands more customers, each requiring only a very narrow segment of the publishers' total product range, will probably require a radical rethinking of distribution systems. Even leaving aside the potential of the **media superstore** selling video, audio, computer games along with books; or the **information centre** offering access to data bases, computer-learning software, instructional videos along with appropriate books, it seems clear that the independent book retailer will require ingenuity and resolve to

compete effectively in tomorrow's market-place. If the foregoing views have validity and present major trends continue, namely:

- publisher emphasis on "best-sellerdom" in marketing and promotion,
- retail book chain consolidation and expansion, into both major new retailing developments, and smaller more "local" markets,
- rapid evolution of entertainment related to "new technology", and information products catering to the same interests and concerns as printed books,
- and simultaneously a growing audience for "popular" books,

then it seems likely that independent booksellers will be faced with the necessity of making some important decisions. These include:

- how to respond to increasing competition from chainstores for the "entertainment" book consumer dollar - probably to a large extent on the basis of price;
- how to respond to the proliferation of points-of-sale for books previously obtainable only in bookstores (price may also be a competitive factor here);
- to what extent other related merchandise ought to be stocked and promoted. This will go far beyond a concern for "sidelines" and will involve major financial commitments to audio, video and possibly other items;
- to what extent to continue to cater to the customer wanting slower moving "serious" "literary" and specialized publications.

With chainstores predominating in the market-place independent retailers are unwilling to hold backlist titles in inventory. With "skimming" the market for high-profile best sellers in hard cover and paperback increasingly being done by non-bookstore retailers, one solution for independent booksellers might be product specialization. Specialization has proven a viable option in other retail industries where the dominance of chainstores and their ability to manipulate price and discount to their advantage have made it unprofitable for independent retailers to continue in general merchandising. Both in the United States and Canada in book retailing there are already strong indications of a development toward specialized bookselling.

Bookstores limiting themselves to one or a few subject areas ought to be able to control inventories and profile their potential market much more closely than any general bookseller whether chain or independent. Great depth of the chosen subject matter, specialized knowledge of content and source, quick reaction-times to changes in customer demand, might all help to contribute toward a winning strategy for independent booksellers who choose to specialize. Some industry analysts regard this as the most promising option for the future, certainly for new entrants into the market-place.

Basically independent booksellers are going to have to concentrate hard on the fundamentals of retailing:

- accurate market information,
- awareness of trends,
- inventory information,
- supplier evaluation in terms of delivery, performance and discount,
- customer service.

I believe that the possibility exists for independent booksellers to become more established and more profitable in the coming years. However, it must be said that one of the casualties of a new emphasis on economic considerations by book retailers is likely to be the title which is marginal in terms of turnover and demand.

The implications of all this for the specialized **non-technical** or **cultural** small publisher seem to me uniformly grim, unlike essentially non-commercial publishers for whom publishing is a secondary activity, such as:

- corporations
- aerospace industry organizations
- chemical organizations
- engineering firms
- professional and social organizations
- military establishment
- trade unions
- ethnic groups

Such non-commercial publishing entities have a tendency to fit into direct-to-consumer patterns (admittedly with varying effectiveness); the smaller specialized trade publisher has grave difficulties surviving in this kind of distribution environment. Short of a fundamental change in the direction of increased customer demand for many small press publications, it will require a radical reorganization of the distribution system to be of much assistance to them.

It is possible theoretically to envision a beneficial evolution of such elements as direct marketing, on-demand laser printing, stacked publishing (where many different books are stored and distributed on one compact disc) which would effectively address the problem of public access

to all such limited interest, small press titles, but we are talking about an industry not noted for innovation. Personally, I believe that in the short- and medium-term the best hope for such books is in the libraries where to a great extent it has been in the past.

THE SALE OF FRENCH-LANGUAGE BOOKS IN CANADA

Élisabeth Marchaudon*

I would like to thank the organizers of this Colloquium for inviting me to speak to you briefly about "the sale of French-language books in Canada". Having been a bookseller in Quebec for almost twenty years, I must confess I find it a rather broad topic for me. I am not used to speaking or writing and I hope you will have a lot of questions for me shortly. I am more at ease talking to people.

In the background document which we recently received, I noted the expression "this dream" on page two, referring to "Universal Availability of Publications". "This dream" is my dream also. Further in the text I noted that the authors maintain that the success of UAP "will require national co-operation".

A bookstore in Quebec is a vital cog in the mechanics of the book trade, and a situation I see every day in my working life. Most institutions in Quebec which receive funding from the Quebec government are required by law to buy from bookstores which respect specific standards. This makes my position in the book supply chain quite official. For a long time Quebec needed a policy on books and reading. It certainly still needs it and, in these times of budget cuts, we will undoubtedly have to fight long and hard to maintain this policy.

For many years the market for French language books in Quebec was controlled by the textbook market which in turn was controlled by various religious orders. Over the last 25 years, however, giant strides have been made. Montreal and Quebec certainly had bookstores, in the contemporary meaning of the term, but they were constantly threatened by cuts by the religious authorities. You may well understand the popularity of secondhand bookstores where you could find titles that few or no authorized bookstores had in stock. Also, outside the major cities, display space for Quebec literary publications simply wasn't available. Books were considered dangerous, and the "Index" was there to censor as were the large sales and distribution firms which produced textbooks exclusively for schools. In 1950, Hachette and Flammarion opened for business in Montreal but they were interested primarily in the sale of their own titles and those of other French publishers. There were still few outlets for our own literature.

---

* Élisabeth Marchaudon is owner of the bookstore "Hermès" in Montreal. She presented this paper in French.

In 1962/1963, the report of the commission of inquiry into the book trade in the province of Quebec (the Bouchard report) made a number of recommendations, including the individualization of clientele, the opening of branch stores or independent bookstores, and the regulation of discounts for educational institutions. It provided the groundwork for Bill 51. Quebec clearly needs French-language books whatever their country of origin, but it also needs a production, distribution and sales structure of its own. Many Quebec governments have tried to make it possible for a small, widely scattered population whose language is almost marginal in North America to have access to French-language publications. They have worked closely with trade organizations representing the entire book supply chain and have received the co-operation of the federal government. Bill 51 - an act respecting the development of Quebec firms in the book industry - attempts to organize the distribution of Quebec books and imported books and their trade. A book is also a commodity, different from other products but subject to the same laws of the market. Imagine how the automobile industry would react if part of its production were shared!

A regionalized network of bookstores was created which had to meet specific criteria, such as:

- 100 percent Quebec ownership;
- minimum stock of 6000 titles, 1000 from Quebec, 5000 imported titles;
- hours of business to correspond to normal business hours in the community;
- bibliographic tools: *La liste des livres disponibles de langue française des auteurs et des éditeurs canadiens*, updated four times a year in a print edition and ten times a year on microfiche; *Bibliographie du Québec* published monthly by Quebec's national library; *Livres disponibles de langue française*, published by the Cercle de la librairie, Paris, T.A.S. annual cumulation or on microfiche; *Répertoire des éditeurs et de leurs distributeurs*, published by the ALQ since 1976 or 1978;
- subscription to *Livre de France* or *Livre hebdo*, Paris;
- requirement to acquire and stock publications from at least 25 Quebec publishers;
- totals from sales to the public to be proportional to demand in previous years.

These are termed "accredited" bookstores and the institutions subject to Bill 51 must divide their purchasing in their region amongst three such bookstores.

I won't go into all the details since this Bill is available from the Éditeur officiel du Québec and its depositories. However, I will say that Quebec bookstores need the institutional market and controlled conditions of sale in order to flourish and make books more available to the public throughout the province. Bill 51 also establishes conversion tables for imported books and scales for discounts that distributors and publishers, who are also subject to specific conditions and requirements, must grant to booksellers. I think that the most significant thing about Bill 51 is that it recognizes all the components of the book trade.

Optimism

My costs as a bookseller, in 1986, are reasonable and since I am located in Montreal, a simple telephone call gives me access to all or almost all Quebec/Canadian publications as well as more than 50 percent of all titles from France, Switzerland and Belgium.

Since I provide a more than adequate level of service, my customer institutions who are also my partners make it possible for me to offer the general public a viable bookstore, competent staff and services which I continually upgrade.

Pessimism

My pessimism arises from:

- the fact that print materials might just as well not exist for 50 percent of the population, as well as from the difficulty that we "book people" have in thinking in marketing terms and in coordinating our daily efforts to reach this population;
- the reduction in time devoted to reading because of the attraction of all the other recreational activities available today;
- a declining effort on the part of schools in promoting books;
- the thought that we are not born readers, we become readers.

In conclusion, I would like to suggest two ideas which may seem laughable to you. However, I am allowed to dream. In an effort to make Canadian publications available outside the country, we should ask the Department of External Affairs for space in all embassies for bookstands open to the public, as well as access to the embassy dispatch-bag and telex, and two experienced booksellers. I also feel that libraries and bookstores should be open twenty-four hours a day because they provide essential services.

DISCUSSION

During the discussion, chaired by Ronald Yeo, the role of university bookstores and their impact on other independent bookstores was addressed. A university bookstore selling general interest materials may inhibit the development of other general bookstores in the community, but may, on the other hand, effectively serve the community itself.

Colloquium participants criticized the structure of the Canadian book distribution system, which is based on publishers' exclusive rights to distribute certain titles in Canada. Booksellers also experience difficulties in identifying the current Canadian source for a given title; it was estimated that as much as a third of all book orders are sent to the wrong publishers because of the confusion resulting from the buying and selling of Canadian rights. The lack of Canadian book wholesalers serving libraries in Canada was criticized, in that libraries must act as their own importers for titles they want to buy, for which no Canadian source exists.

If a foreign publisher identifies Canada as a distinct market for a given title, the publisher may produce a Canadian edition. Another solution to the confusion over Canadian sources was proposed: a centralized book distribution system modelled on the brewers' retail outlets. The price of books imported into Canada was also discussed. While it is inevitable that imported books will cost more in Canada than in their country of origin, their prices are nevertheless comparatively lower than most imported goods. The relative value of the Canadian and American dollars also affects the Canadian perception of the price of imported American titles, as the American "suggested retail price" printed on a book often converts to a higher Canadian equivalent.

On the question of the development of new Canadian authors, it was noted that the first novel is increasingly the concern of small literary publishers. There is a need for more book reviews in a variety of periodicals, newspapers etc. to engender a cultural excitement about Canadian books and authors, so that publishing opportunities continue to arise.

LIBRARY COLLECTIONS AND CONSERVATION

AVAILABILITY OF CANADIAN PUBLICATIONS

Jean-Rémi Brault*

At the risk of being accused of plagiarizing our Black North Americans' champion, I am tempted to tell you I had a dream, certainly quite different from his, but nevertheless, "I had a dream"[1].

I dreamed that everywhere in Canada, even in the most remote villages, even the humblest, least educated members of the public had access to the publications they needed. Most of all, I dreamed that a tremendous range of techniques had been perfected to guarantee the most generous accessibility possible. I dreamed that all communicators, and librarians in particular, showed unbridled zeal and unparalled creativity in taking pains to ensure that all members of the public had access to publications they felt they rightfully required. "I had a dream".

Nowhere else in the world does the problem of accessibility face its citizens to the degree it does in this country. Our vast, sparsely populated territory means that those responsible for disseminating information and documentation must find highly original solutions. In a country which contains only one hundredth the population it could comfortably house and feed, thousands of people are scattered across a region the size of a continent. Thousands of citizens live in isolated conditions. This may imply certain benefits but it also creates its own share of inconveniences. According to the principles of the promoters of the Universal Availability of Publications program, all these people have the same right to availability of publications regardless of their occupations, wherever they have decided to find a home and lead their lives, and whatever their reasons for requesting any given document.

Let us briefly review the obstacles which make it difficult to realize this dream and prevent all the citizens in this country from having access to the publications they want.

---

* Jean-Rémi Brault was the Chief Librarian at the Bibliothèque nationale du Québec from August 1974 to January 1986. He presented this paper in French.

1. In English in the original version.

We have just mentioned the size of this country and its scattered population. We feel it important to stress this reality. Without overstating points of comparison, it must be remembered that our American neighbours live in a region smaller than our own but they have ten times as many people.

Our climate is another reality we must consider when discussing our country. Without going so far as Gilles Vigneault who said that we have two seasons, July 15th and winter, our winter season is nevertheless a very compelling phenomenon which we must take into account in numerous daily activities.

There is also a library-related problem, namely the number of Canadian publications which, hypothetically and ideally, could and should be available. More than 10 000 new monographs appear each year and some years more than 13 000. Canadians may also enjoy more than 1500 new annual publications and at least a thousand periodicals. The study prepared for the National Library of Canada on the Universal Availability of Publications reminds us that Canadian production of print materials represents scarcely six percent of the total combined production of Great Britain, the United States and France. This is undoubtedly correct. However, it is also true that the Canadian population is little more than six percent of the total combined populations of these three countries.

Incidentally, it is interesting to note that close to two thirds of the 10 000 new monographs published annually in Canada are produced in Quebec and most of these are French language books.

Just as the forest may not be seen for the trees, we think that the actual number of documents may pose an obstacle to accessibility for some people. Even if all these documents were catalogued, classified and indexed using the most sophisticated techniques available, searching through all these documents or, more accurately, finding one particular document amongst all the others may easily prove a major problem for the ordinary person who is unfamiliar with research techniques. To understand the implications of this problem we have only to observe the difficulty some people experience in a public library.

One point must be stressed if we are to consider implementing a program of universal availability of publications. Libraries in Canada do not have mandates to maintain complete collections of Canadian or other documents. There are only two exceptions. The National Library of Canada collects and preserves documents for the country as a whole and Quebec's National Library collects and preserves all Quebec publications for the entire Quebec region. We all know that many libraries acquire and maintain fairly sizable collections of documents relating to a particular author, a particular artist, people of political or historical significance, or an event or a region. All these collections are very useful and often extremely valuable and worthwhile, but their acquisition and preservation may be compared to filial respect, to justifiable veneration of important people, or to a very commendable wish to display and document a certain event or region for the general public. Moreover, but their acquisition and preservation, and assuredly, their availability, all pose normal budgetary and technical problems integral and common to all library activities.

So the problem remains in its entirety. Preservation is an activity only national libraries can hope to perform. All other libraries normally have collections development policies which include weeding policies. Costs inherent in the preservation process and the technical problems it creates are such that only national libraries have mandates to carry out this activity in toto (and only God knows with what great difficulty and how incompletely and often awkwardly they cary out this mandate). Nevertheless, by preserving the nation's production, they create and preserve a national, comprehensive collection of publications produced throughout the country. Once this collection has been created, they try to use the most appropriate techniques available to preserve it.

We could cite many other obstacles which make universal availability of Canadian publications difficult in Canada. We should carefully consider the difficulties faced by libraries and the general public in finding the documents they wish to acquire, the enormous problems of book distribution, and the difficulties inherent in periodical subscriptions. The authors of the study prepared for the National Library of Canada cite a good number of problems. Generally speaking, we agree with their observations. However, we feel it more useful to humbly suggest a few approaches to resolve these problems and make several recommendations which, even though they won't mean the program of availability of publications will be fully achieved, will at least improve matters, initiate the process and allow the dream gradually to become a reality.

If we wish to make all Canadian publications available to all members of the public, we must first define a national collections development policy in explicit terms and provide the means to implement it. Such rationalization of collections development should take into consideration all regions of Canada and offer all members of the public the same advantages. This policy could be defined either provincially or, preferably I would think, on a regional basis.

There would be five regions: the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, the Prairie provinces, and British Columbia. Whichever approach were adopted, such a policy would ensure the availability of all Canadian production in the region. Also, if such a policy were to be both realistic and realizable, it would have to anticipate the funds required.

This policy would also have more serious implications. Preservation of all these documents, monographs, reference works, federal and provincial government publications and, in particular, journals and periodicals, is certainly no small matter. As we have noted, libraries do not have a mandate for preservation because the quantity of documents soon assumes overwhelming proportions. In other words, these Canadian documents necessarily take their place amongst a large number of other documents from all sorts of sources. Since the program of universal availability of publications does not confine itself to current Canadian publications but also includes earlier works, we suggest that a network of repositories be set up for common use. These repositories would play a custodial role by accepting collections that are little or never used by the various libraries in the province and the region. They would also play a dynamic role by making collections available to the entire population in the province or region using the most appropriate means available. Again, it must be remembered that the effective operation of these repositories would not be possible without the government's active assistance and regular financial aid.

We feel that the Canadian Institute for Historical Microreproductions should be viewed as a model program for promoting universal availability of publications. It has made it possible for several thousand Canadian publications to be consulted by anyone who has some way of accessing them. I don't wish to appear to be advertising this agency, but it should be duly and objectively recognized that its program is clearly consistent with the UAP program. At present only about thirty large libraries, university libraries in particular, have acquired these microfiches of Canadian documents. This means that only those individuals who have access to these libraries also have access to this most vital documentation. We recommend that the Canada Council and/or the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada sponsor a program which would promote broader distribution of these microfiches. Since these microfiches reproduce historical Canadian documents which no longer or rarely may be found in paper copy in the book trade, or whose price is exorbitant if a copy is located, we feel that distribution of these microfiches is an effective way of ensuring availability of these publications for anyone wishing to consult them.

Lastly, we recommend that the interlibrary loan network which already operates effectively in several Canadian libraries networks, be extended gradually to other types of libraries, and public libraries in particular. We know that costs for transporting books are certainly not the only consideration in the interlibrary loan process. Internal costs, which may be translated into staffing costs, are not small, and it is the libraries with the best collections which will have to foot the bill. That is why we believe if we really wish to achieve a Canadian program of availability of publications for all Canadians, we need the means to do it. Ultimately collections must be rationalized. Effective communications systems linking Canadian libraries must be established. In short, we must implement all the means required. If we don't, this program will just remain a beautiful dream.

In concluding, I would like to make two observations.

Even though it was late when I received the document titled "Availability of Publications in Canada - A Review", prepared for the National Library of Canada, I read it attentively and in particular parts of it, with great interest. However, I was sorry to note that this document made no mention of the special and unique nature of Quebec in terms of publications or in any other respect. As I mentioned before, and it is certainly not a minor point, almost two-thirds of Canadian publications come from Quebec. Quebec is the only province to have a legal deposit requirement. This practice means it has a detailed record of everything that is published in its region. It is also the only province to publish its own current and retrospective bibliography. It is the only province to compile and publish statistics concerning publications produced in its region. The background document makes no mention of this. In fact, Quebec publications do not even rate a mention in the bibliography while, justifiably enough, the excellent *Bibliography of the Prairie Provinces* is cited. I feel that this is a very serious shortcoming in a document which otherwise certainly has much to commend it.

I will make one last observation which reflects a wish of my own. As for other library projects in Canada, I feel that a vigorous library research program would prove most valuable for the Universal Availability of Publications project and might mean its objectives could be achieved more quickly. I maintain that no discipline, or in other words, no profession makes progress unless it has a sound research program. I know that a special committee at the National Library of Canada wrote an important document on the funding of library research in Canada. I hope that this document will be widely distributed and its recommendations implemented. The Uni-

versal Availability of Publications program in Canada raises questions which cannot be resolved without the assistance of research conducted by specialists.

LIBRARY COLLECTIONS AND CONSERVATION: FOUR ANTITHESES

Graham R. Hill*

My purpose is to bring some focus to the issues and problems of collections management and development that presently face the academic and research libraries of Canada, and I propose to do this by exploring the antithesis which is apparent in each of four pairs of ideas. The beliefs expressed will be familiar to my colleagues in academic libraries, and I am sure that all participants in this Colloquium will have heard - and very probably expressed - more than one of the ideas.

There is something at once appealing and uncontestable in the concept of the Universal Availability of Publications, but like most societal objectives of this kind, such as Universal Suffrage, it can only be achieved by belief in the ultimate value of the objective to society, and the combined efforts of many over an extended period of time. There are some who would argue that we have already achieved (or very nearly so) the Universal Availability of Publications in the academic libraries of Canada, and in support of this contention would point to the 50 million books and journals that have been assembled in them by generations of scholars and librarians who went about their fundamental tasks of collecting, organizing and disseminating knowledge.

This brings me to the first pair of ideas: on the one hand, some say that our libraries have too many books already, and on the other hand there are those who say our libraries don't have enough books. Who holds these ideas, and is it possible to reconcile the views in any way? Both ideas relate to the growth and development of library collections, and inexorable or relentless growth at that. The law of inexorable growth was propounded by C. Northcote Parkinson some 30 years ago; he later calculated that if the rate of growth achieved by the British Civil Service in the 1960's was sustained, then the entire population of the United Kingdom would be working for the government by the year 2195. In libraries, this law of inexorable growth met up in the mid-sixties with another law, known as "the 80/20 law" or "Pareto's Law", which states that 80 percent of the turnover is accounted for by 20 percent of the components, and so on. The researcher who articulated this law with reference to academic library collections was Richard Trueswell, a Professor of Industrial Engineering, whose work showed that by using the date of last circulation, it could be shown that 80 percent of the demand for books could be sat-

---

* Graham R. Hill is the University Librarian at McMaster University in Hamilton.

isfied by 20 percent of the library's holdings. This led to the conclusion that to satisfy the needs of an additional marginal percentage of users, a library would require more and more books and journals.

Many administrators were quick to seize upon, and misconstrue, Trueswell's thesis. The notion of a "no-growth library" sprang up. Library collections, like bureaucracy, seemed to be subject to "inexorable growth". It would indeed be possible to contain the growth of library collections if a user satisfaction rate could be agreed upon, and if the user population were limited. The nature of the user population is important. For example, undergraduates generally use a fairly defined group of books for their course work, which is why we have reserve reading collections, often containing more than one copy of the same book. Quite a high percentage of this type of user demand can be satisfied.

Advanced research is a different matter, however, and the demand for books and journals differs according to the discipline of the scholar. Trueswell's conclusion was based on studies at six libraries, of which only one could truly be regarded as a major research library. The date on which a book was last circulated is largely irrelevant in the humanistic disciplines; circulation statistics alone are no reliable measure of the book's real or potential value. This brings me to the other view: that our libraries do not have enough books, and that we must do all that we can to maintain and extend the purchasing power of our acquisitions funding.

It is documented in the literature, and I know from personal experience, that in the last several years, academic libraries have been spending more and more money to purchase an ever-decreasing percentage of the world's publishing output. Both the quantity and the cost of academic monographs and journals started to accelerate in the sixties and early seventies, so that by the middle of the seventies, when the funding of the universities had begun to wither, following earlier excesses, important monographs were not bought, and efforts were made to cancel journals and reduce burgeoning serials lists. The academic journal is a particular problem, a serious problem and one that deserves close attention.

Many of the large academic libraries are now talking of inexorable growth with respect to their serials costs in a way which echoes Parkinson's prediction for the future of the British Civil Service. A recent article in *Nature* by Allan Singleton of the Institute of Physics brought poignant focus to the journal dilemma, through an imaginary conversation between an academic, a publisher, and a librarian. The librarian relates the familiar litany of measures already taken - the elimination of multiple subscriptions, the "buy one - drop one" strategy, the annual cancellation exercise. The publisher points out the impact of increased costs, the commercial reasons for starting new journals, the effect of library resource sharing on circulation figures, and the long-term decline in the subscription base of established journals. In the midst of this, the academic asserts his opinion that "probably 80 percent of the research papers that are published are rubbish". Although an imaginary conversation, it is all too real and familiar: the cancellation exercises, the differential pricing, the birth of yet another trans-disciplinary journal, the overloading of the referee system, and so on.

Furthermore, there is the assertion that the ubiquitous 80/20 law applies to scholarly publication. If there is any truth at all in this - and I've heard it often enough from individual members of the faculty to suspect there must be more than a grain of truth in it - then should not the scholarly societies be aggressively encouraged to address this problem in a systematic way? Perhaps some of the publishers should critically reflect on the long-term prospects for their relationship with libraries to which they give notice of annual price increases of unbelievable proportions - 30, 40 and 50 percent are not uncommon. Such increases are difficult enough to bear, but the differential pricing practised by some publishers of some journals must also be borne.

The phenomenon of the differential pricing of learned journals was thoroughly explored in the international seminar held in England last year, and the proceedings are well worth reading at $20 for 48 demy-octavo pages. In my opinion, the seminar failed to provide any satisfactory explanation to North American libraries for discriminatory pricing, other than that the pricing of such journals is almost entirely market-based, rather than cost-based. Canadian academic libraries are relatively few in number by comparison with the United States, and yet we pay 40 percent more than our colleagues in the south. The exchange rate seems to add insult to injury. Perhaps librarians should do something to change a system in which it often takes just one faculty member to get a subscription started, but it requires the permission of all faculty members within a department or faculty to get it stopped.

The second pair of apparently opposed ideas that I would like to explore concerns the funding of higher education, and the funding of research libraries in particular. On the one hand, there is a notion that too much money is wasted in higher education, and on the other hand, the view prevails that the universities and their libraries are badly under funded. The currency of the former notion can be traced largely to

the private sector, and it has been challenged to some effect in the past couple of years by aggressive information campaigns conducted by the Association of Universities and Colleges of Canada and the universities themselves. Program duplication, and irrelevance to the post- industrial society have been the two main stays of the assertion of waste.

The funding of higher education is a vastly complex matter, and cannot be considered without recognition of the multitude of interrelationships that constitute the environment. Academic libraries, which play a leading role in the support of teaching and research have suffered repeated funding reductions for more than a decade. The relief that may have been provided in the odd year to some academic libraries does not, in my opinion, offset the general pattern. Such an extended period of reduced funding has an important implication for research libraries. To maintain the necessary quality of our libraries we attempt to describe options, and rather than resort to "across-the-board" cuts attempt to set priorities and to make budget cuts selectively, so that the good might prosper, and the indifferent or irrelevant might be diminished, or with luck, discontinued. However, there are two significant problems with this strategy:

- firstly, we have long ago ceased to employ indifferent people, offer poor service, or buy books we could do without, and must now choose between equally unpalatable alternatives;

- secondly, if we are to operate our libraries rationally, with proper regard for their staff and services, the information requirements of a selective reduction policy are very high, demanding not only a great deal of work from an already over-burdened staff, but also clear and thoughtful long-range plans at an institutional level.

In tackling both of these problems, it becomes immediately apparent that time is both an important factor and an expensive commodity in a university if decision making is to result from the traditional collegial process.

Problems of resource constraints in the library involve a very complex equation in which institutional history, present programs, future directions, internal and external demands and expectations, personalities and capacities, and a variety of other components, all have a part. Nobody who has tried to come to grips with the problems in any significant way will underestimate them. There is no magic solution, and all the clichés, for example, "smaller but better", or "share the hurt", have only limited wisdom to offer. However, it has been said that it is probably useful to try to steer the process, for as Lewis Carroll once remarked, "if you don't know where you are going, any road will get you there".

The pervasive effects of continuing funding reductions have led our libraries to critically examine not only their acquisitions programs and policies, but indeed every facet of their operations. This leads me to the third pair of opposing views, which are distinguished by the fact that I have heard both views expressed by different academic librarians, and I have also heard, within different contexts, both views expressed by the same librarian. These views are, on the one hand, that cooperation is too expensive, and on the other hand that cooperation is our only hope. Notwithstanding my own belief that libraries should spend as much as they possibly can in the development of research library collections, I recognize that it is simply not possible to acquire all the books and journals that are needed, or likely to be required.

Libraries have an impressive record of cooperative and coordinating programs to provide access to publications that are not owned. Perhaps one of the best-known programs of this kind is inter-library loan, of which we will hear more later. Reciprocal borrowing programs are becoming more widespread, but they tend to be regionally-based. Interlibrary loan still remains the basic mechanism through which researchers can access the research materials they need, but which their library does not own. I have to say that I am greatly worried by interlibrary loan as it is practised in the eighties. The Resource Network Committee of the National Library Advisory Board in its report of March, 1984, *Interlending in Canada*, tried to come to grips with the complex issue of charging and compensation of interlending, "after considering the whole complex charging and compensation issue, the Committee feels that there are no useful recommendations that can be made at this time."

The prospects for the resolution of this issue seem far from bright. Taken at its simplest level, the aim of interlibrary loan embodies the aim of Universal Availability of Publications, but the changes of recent years seem almost to threaten its existence. "Transaction charges" have come into being, which threaten the more generous philosophies of cooperative sharing and reciprocity. There is increasing administrative pressure in the autonomous universities to recover costs from those who generate them. Libraries will increasingly be put into a position of being unable not to charge a transaction fee, for the so-called "free" libraries will bear disproportionate shares of the load. When all libraries charge a transaction fee, the wheel will have come full circle, and the largest libraries will need to

charge an even higher fee. Interlibrary loan could become a no-win situation, and may ultimately become too complex and expensive to maintain. Resource sharing programs in libraries cover a number of both formal and informal activities and programs, and questions are often raised as to why the research libraries do not do more to develop cooperative acquisiton programs for the support of expensive research programs. The success and durability of such programs has been noted as limited, and working examples tend to be localized in a particular region.

The history of cooperative ventures between individuals or institutions shows that key factors in determining the chances for success are the similarity of the problems to which solutions are being sought, and the similarity between the stages of preparation, knowledge, development, and of institutional will among the participants. It is seldom possible simply to say, "if we all do this together we can all do it more cheaply than if we do it independently". There is little doubt that there will be an enervating perception, if not a reality, that one institution will feel that it is bearing the lion's share of the costs and work, and that others are riding on its back. Independent libraries exist primarily to support the teaching and research on their own campuses, and the ethics of the lifeboat could find more ready acceptance than an appeal to altruism. Faculties, librarians, indeed any group of workers who regard themselves as underpaid and overworked, or feel threatened by the economic environment, become increasingly disaffected with inter-institutional committees or councils.

In such a climate, it is difficult to foresee the enthusiastic promotion of cooperation in collections development. For several years, the National Library and other bodies have been developing productive directions for the creation of a national research resources network. The National Library's series of books on research collections in Canada is now about fifteen years old, and various attempts since then to "rationalize collections" - a phrase to which I object on the ground that it implies that existing collections are irrational - have stumbled and failed. About all we have now is some kind of erratic no-obligation questionnaire asking if we feel like buying some expensive set or other. This used to do the rounds of Ontario universities in the mid-seventies, and was ultimately abandoned as a complete waste of time.

Perhaps in time, the Canadian university libraries will formulate a plan to cooperate in maintaining specialized research collections, but this cannot happen until the universities of which they are a part have reached some kind of agreement on their individual roles and collective objectives. Perhaps, because it is the nature of the beast, such agreement can never or only imperfectly be achieved. The lack of good, current information concerning the research collections of Canada became increasingly apparent as the seventies drew to a close, and in 1981, the National Library Advisory Board, in noting the lack of comprehensive, current and comparable information on library collections in Canada, called for the development of a national plan for collections inventories. This concept was developed by the Resource Network Committee, with participation from the research and public library associations, and the resulting document, *A National Plan for Collections Inventories* was endorsed by the National Library Advisory Board in 1984. It delineates four types of descriptions of library collections: inventories of collection strengths; directories of special collections; surveys of resources; and geographic area studies. The ultimate success of this plan will require not only the considerable and sustained cooperation of libraries across Canada, but also a commitment of staff resources to the collection of the information that is required.

A major component of the Plan is the development at the National Library of an on-line data base inventory of Canadian collections, and although contribution to this data base is phased by type of library, and information gathering will extend over a number of years, the National Library will be working with the library associations to encourage and facilitate the contribution of all libraries to the data base. The inventory is being compiled using the Conspectus methodology developed by the Research Libraries Group, and the Canadian Association of Research Libraries has been working for the past year with its American counterpart, the Association of Research Libraries, and the National Library of Canada, to adopt, adapt, and develop the Conspectus methodology for use in Canadian libraries.

The present efforts of the Canadian Association of Research Libraries, the National Library, and the Association of Research Libraries in this North American Collections Inventory Project will result in the Canadian data base at the National Library, and a North American data base located at Stanford University. Several potential benefits have been identified at local, regional and national levels from the availability of this information on the library collections in Canada. One of these benefits is the possibility that the information will provide the foundation for the development of national and regional resource sharing networks and cooperative collection development and conservation arrangements. There is considerable debate as to whether the possibility of such developments can justify the effort and resources of individual research libraries in a time of severe budget restraint and competing priorities.

It is possible to argue convincingly that co-operation is too costly, and also that co-operation is our only hope. I firmly believe that the systematic collection of this information is vital in the long-term for the effective support of Canadian research, and notwithstanding the lifeboat syndrome, I think it is entirely possible to define areas of national responsibility, although these areas will inevitably be narrow. Whether a library will be willing, or able, to make a commitment to maintaining a national resource level collection is another matter entirely, but we have to remember that as a nation, Canada is very different historically, politically, and geographically from both Europe and the United States, and that our research libraries reflect these differences. I would suggest that if a nation wishes to win the men's Olympic high jump competition, it has to find one man who can jump eight feet, and not eight men who can jump one foot. This thought deserves attention in the context of Canada's role in international scholarship only insofar as it sheds light on the need for us to build a research resources network that can function as that "one man", for as individual resource centres we are like the eight men.

The fourth and final pair of contrary ideas which I would like you to consider is that on the one hand the new technology will replace books, and on the other books will survive the new technology. Much is being written today about the changing system of scholarly communication, and about the kaleidoscopic relationship between books, machines, and people. A recent and very thoughtful paper by the Task Force on Scholarly Communication of the Association of Research Libraries brings focus to the role and impact of the technological, economic and political elements that bear upon the market-place of scholarly publishing, and which are affecting the traditional cycle of scholarly communication. There is no doubt that we must come to grips with the advent of journals like the *Swift Current*, which is available only in an electronic medium, and which scarcely fits the traditional definition of a publication. We must not worry about how to report it in our holdings to Statistics Canada, but must address ourselves instead to the large issue of how the role of the library will change as the ability to modify and erase and not publish the results of research and intellectual activity becomes easier.

There is now much speculation on the bookless world of scholarship, and much has been written from the extremist viewpoints, both by bibliophiles of Luddite tendency and by those who embrace the new technology with open arms. Fortunately, more balanced and perceptive viewpoints have been expressed by writers such as John Cole and T.R. Featheringham in the journal *Scholarly Publishing*. The prophetic description of libraries in the twenty-first century written by Lancaster and others makes provocative reading, but I do not consider it particularly realistic. One such article predicts that in the year 2001, the libraries holding books as we know them will be very large in size and small in number; they will have become archives for printed artifacts, rather than active lending institutions. I have to wonder how many library directors have gone on record with their administrations to the effect that no requests for additional space will be made by the library after the year 2000; but perhaps I should first find out how many of them are due to retire before then.

Many of you will recall the Social Sciences and Humanities Research Council's (SSHRCC) report entitled *Aid to Scholarly Communication* (the "Park Report") which was published about four years ago. The report was in response to a situation that was developing in the administration of the Council's program in aid of scholarly journals in the social sciences and the humanities, and showed that demand was greater than available funding, that the cost of publishing learned journals was escalating rapidly, and that there was a feeling that the process of communication among researchers could be improved. The committee that wrote the report seems to have adopted as its watchword the advice given by the Second Apparition to Macbeth: "Be bloody, bold, and resolute". In essence, they proposed that by 1983/84, 50 percent of the available funds for the program should be directed to the support of "innovative projects" aimed at addressing the perceived problems by means of the new technology. As was noted in a response to the report prepared by the Canadian Association of Research Libraries:

> the research environment could be characterized as a world of stately progression and genteel poverty. It is hardly surprising that the response to S.S.H.R.C.C. has largely been both negative and hostile. Research libraries have traditionally led rather than followed their communities when it comes to technological development. At the same time, it would be difficult to claim that our developments in microform utilization, online retrieval, and computerized catalogues have been met with widespread enthusiastic acceptance by our academic colleagues.

It is interesting to note that the waters seem to have closed over the "Park Report".

History does not give much support to Lancaster's vision of 2001. More than half a century ago, scholars and librarians on both sides of the Atlantic were prophesying the demise of books and the written word in the face of the approaching tide of technology. The de-

velopment of broadcasting and television was regarded as the potential means of relegating the book to being only an object of curiosity or antiquarian research. The steady growth of world publishing output, sustained over many years, would indicate that whatever else they may have done, these and other media of communication have not had the deleterious effect on the printed word that was anticipated. Forty years ago, the influential American scientist Dr. Vannevar Bush dreamt of the day when:

> the man of the future will sit at a desk on which are translucent screens, a keyboard, pushbuttons and levers. Within it will be rolls of microfilm on which are books and records, as well as the mechansim for working it. With improvements, which will not take long to achieve, it will be possible to reduce the encyclopaedia to the size of a matchbox, and a library of a million volumes could be put on rolls of film that would take up comparatively no space.

The reality of the mid-eighties has proved somewhat different. Certainly, thanks to highly-skilled engineers, CD-ROM technology is now available to us, but microfilm never did achieve its full potential. We can at last store the six million data characters of the *Encyclopedia Britannica* on a saucer-sized disc the thickness of a dime. Not quite a matchbox, but pretty close. The challenge here is to blend the new technology of information storage and dissemination with strategies to conserve what we already possess in print form. Both aspects have significant costs that will have to be met if we are to be successful, and libraries will most probably have to bear the brunt of these costs. Optical discs are cheap to reproduce - perhaps $20 each - but to produce the master disc for a standard length textbook is in the range of $10 000 to $15 000, which is no less than the cost of publishing a conventional book, and to be able to read these discs the user needs about $5000 worth of equipment.

The preservation of our existing library collections is a formidable challenge. An estimate of the shelf life of a new book placed in our high-demand Reserve Reading Room, where a book can be used by as many as a dozen students a day, is between eight and ten weeks. A greater problem exists in the preservation of our research-level collections. Much of our intellectual heritage of the nineteenth and twentieth centuries is quite literally self-destructing. The challenge of developing cost-effective and non-duplicative preservation programs in North America is a formidable one, and as Jim Haas, President of the Council on Library Resources, has said: "Ten million dollars a year for ten years - even that may not be enough, but it represents the scale of the commitment warranted."

In drawing to your attention some of the issues and antitheses of collections management and development in the academic libraries of Canada, I would not like to leave you with the impression that these are challenges that the academic libraries alone can meet. Our first responsibility must be recognized as being to our institutions, but we must also assist in well-planned efforts beyond our immediate community to facilitate the progress of knowledge that will, in time, lead to wisdom.

DISCUSSION

During the discussion, chaired by Anne Piternick*, participants commented that perhaps the goal of a national policy on collections in university libraries in Canada is unattainable in its entirety. However, the implementation of the Conspectus methodology for standardized collection assessment should create precise information on the strengths and weaknesses of collections in each university library, and in each province and region. This information, though labour-intensive to obtain, could aid the effort to formulate a national policy on collections.

It was pointed out that attention should also be given to the needs of future readers, and that provincial education departments should support the appropriate staffing and equipping of school libraries.

Participants also discussed the challenge of new technologies. The need to include electronic media in library collections was noted, as was the potential for improved resource sharing by such means as remote access to on-line library catalogues. Assimilating scholarly works (now increasingly in electronic media) into existing collections will require a great deal of effort. Computers are seen as enhancing the dissemination of information and knowledge rather than as competing with it in print form. The Social Sciences and Humanities Research Council programs supporting the purchase of research collections and the creation of research tools recognize the importance of new technologies by their acceptance or encouragement of microforms and machine-readable data files. The conservation of machine readable files for future use poses an increasingly difficult problem.

---

* Anne B. Piternick is a Professor at the School of Library, Archival and Information Studies at the University of British Columbia.

RESOURCE SHARING IN CANADA

INTERLIBRARY LOANS IN CANADA: A KEYSTONE FOR AVAILABILITY OF PUBLICATIONS

Rolande Blair*

The aim of the Universal Availability of Publications (UAP) program is to make any document desired available to any potential user by enabling him to identify and obtain the desired document either in its original format, as a photocopy or in microform.

Libraries certainly provide an excellent means of access to all sorts of publications. However, whether they are local, regional or national libraries, such institutions cannot fully satisfy the needs of their patrons, therefore interlibrary loans (ILLs) are indispensable to a program which attempts to ensure availability of publications.

The National Library of Canada has an important role to play in this regard. Created in 1953 by an act of Parliament, its mandate is to facilitate access to publications by promoting the use of services and resources of Canadian libraries.

I would like to talk about interlibrary loans in Canada and their inherent challenge, by emphasizing the tools and services provided by the National Library of Canada to promote the sharing of library resources.

Interlibrary Loans and the National Library of Canada

According to the England report (a study prepared for the National Library Advisory Board's Resource Network Committee), the number of ILLs in Canada in 1986 should have exceeded the million document mark. The two main lending institutions in the country are the National Library of Canada (for documents in the humanities) and the Canada Institute for Scientific and Technical Information (for scientific and technical documents). The National Library's location and document delivery services provide a well-known contribution to the availability of publications. That is, the National Library of Canada provides a location service for libraries wishing to borrow documents through the interlending service. It also lends documents when requested titles are part of its own collections.

ILL requests received by the National Library total close to 150 000 a year or 16 percent of the total number of ILLs in Canada. Thirty percent of requests received by the National Library result in a loan. Fifty percent of the documents are located in Canadian libraries, ten percent in the United States or other national institutions such as the British Library Document Supply Center and the Library of Congress. Ten percent of requests remain unfilled.

The National Library of Canada recognizes its own special role in promoting "Universal Availability of Publications" and provides a very efficient service for non-Canadian institutions which wish to borrow Canadian publications. About 3 percent of requests for loans processed by the National Library come from other countries. The highest demand comes from the United States, followed by Eastern Block countries, England, West Germany and South Africa. Satisfaction rates for international requests stand at 88 percent.

The National Library of Canada receives requests for document locations by telephone, telex, mail and electronic mail. In close to 65 percent of cases, the locations provided (including those at the National Library) come from the Canadian Union Catalogue maintained by the Library. This catalogue includes listings for the holdings of almost 350 Canadian libraries. A number of other sources are also consulted including Utlas data bases.

In recent years, the National Library has tried to build up a periodicals collection which is able to respond to ILL requests. It has proved quite successful if you consider that now more than 60 percent of requests for periodical loans result in the loan of a document from its collection. About 20 percent of requests received by the National Library are for Canadian imprints and 60 percent of these are for monographs. The National Library's Canadiana collection is able to satisfy more than 85 percent of these requests.

While periodical requests are primarily (80 percent) for recent publications, requests for monographs are more evenly distributed (50-50) between current and retrospective publications.

The National Library supports the ILL service in various ways. It provides its most direct service in responding to requests in the form of document loans or photocopies as well as by providing locations. However, in an attempt to reflect the reality of the many diverse needs of the country, it promotes decentralized access to information by publishing the *Union List of*

---

* Rolande Blair is the Assistant Director (Interlending) of the Public Services Branch of the National Library of Canada. She presented this paper in French.

Serials in the Social Sciences and Humanities in Canadian Libraries (ULSSSHCL) and the *Canadian Union Catalogue of Library Materials for the Handicapped* (CANUC:H) on microfiches. For research purposes, it also offers decentralized access to its DOBIS data base which contains more than three million records. The National Library also considers the development of a decentralized network utilizing protocols for open systems interconnection as being highly important for the delivery of bibliographic information and library services.

Challenges for the 80's

What are the major challenges for those who, like the National Library, are interested in the availability of documents and the sharing of resources which an increasingly effective ILL system fosters?

There are many challenges and many complex problems which stem from the diversity and plurality of Canada's jurisdictions and systems, the size of the country, the general decline in available resources, the plurality and complexity of methods for accessing sources to locate and verify documents, as well as the absence of adequate collections inventories and compatible statistics for the nation as a whole.

I would like to draw your attention to two elements which I consider of prime importance in a program of availability of publications. They are:

- the needs and expectations of users;
- the promises and challenges of the new technology.

Central to a program of availability of publications we find a user and his or her ability to access the documents he or she wishes. This access is primarily assured by the public and university libraries that the user normally frequents. When a person's usual library does not have the document desired, a request is addressed to a regional, provincial or national institution which, like the National Library of Canada, provides access to documents through location and lending services.

What does the user want? Fast access to the right document. What does the intermediary want, that is, the library which makes the same request from a second institution? Easy access to sources for locations, as short a response time as possible, and as effective and inexpensive a delivery service as possible.

The National Library of Canada, as an important actor in the ILL process, has assumed the following challenges. It will:

- ensure the development and maintenance of location tools which are as complete and up-to-date as possible;
- promote both centralized and decentralized access to these tools;
- provide location services which can respond positively to the greater percentage of requests;
- reduce response time to a minimum;
- provide fast document delivery;
- progressively develop circulating collections which include the types of document the user would expect it to provide given its mandate (Canadian publications) or for historical reasons (periodicals, multilingual collections);
- direct and participate in the national plan for collections inventories;
- promote decentralized access to information and documents by using the new technology to its maximum potential.

Despite all these efforts, what are the institutional economic and technological barriers which still exist between the user and the document desired?

Budgetary constraints which have always afflicted most libraries mean that there are a limited number of documents as well as copies available for interlibrary loan. In light of this reality, is it the National Library's role to give priority to acquisition of high demand items once it has thoroughly analysed requests from across the nation? This could prove prejudicial to a collections development policy based on the intrinsic value of documents and to the role played by the National Library of Canada as a research institution.

The National Library assumes the double and often contradictory role of lending library and custodian of Canada's literary heritage. Should it provide access to all the copies it has in its holdings, excluding reference works, rare books and special items, at the expense of safeguarding a copy for posterity? Up until now, the National Library has not established a custodial policy as such. Should it give it priority?

With increasing frequency the average user is required to pay for interlibrary loans. What role or position should the National Library assume as facilitator of this type of document distribution? Should it consider compensation for all the lending institutions in the country? What criteria should be used for such compensa-

tion? Should we strive towards free service to promote availability of publications? Or, on the contrary, is a user ready or able to pay for faster, more efficient, more personalized service? How can we be aware of user needs and preferences?

Once a document has been located, a user wishes to obtain it quickly. While the new technologies enable the location of documents to be quickly identified, document delivery still represents a time-consuming factor in the inter-library loan process. What are we doing to remedy this problem? Isn't it time for the National Library to consider this particular problem? What can the user anticipate from the new technologies in this regard?

This leads to my second point, namely the promises and challenges of the new technology.

Our technological explosion has become a commonplace thing. Automated systems are everywhere as are micro- and mini-computers, electronic publishing, electronic mail, electronic transmission of documents, microreproduction of documents, etc. Libraries are increasingly automated. Cataloguing is performed on-line. Circulation of documents is controlled by computer, and sources for locating and verifying documents are automated.

How can ILL make maximum use of the emerging technology?

- The National Library of Canada has assumed and will continue to assume a leading role in developing decentralized networks of bibliographic information and library resources.

- To permit rapid access of information through the transfer of data from one system to another, the National Library is developing standards and protocols which will allow the automatic transfer of information or requests for information from one system to another.

- ILL is one of the first bibliographic applications for these protocols which the National Library has tackled. It is anticipated that the ILL service will be more efficient since manual tasks will be eliminated, one work station may be used to communicate with many systems regardless of their configuration, and the status of a request may be easily referenced at any time.

- In the not so distant future we may hope that electronic transmission of documents (periodical articles in particular) will be added to the range of available services and thereby substantially reduce delivery time.

One very basic question remains. Should the National Library of Canada continue to stay in the forefront of technological advances as it has done until now, and ensure increasingly faster and more efficient access to information and documents? How can it continue to ride high on the technological wave and ensure access to everything for everyone without forgetting those libraries which, because of their limited resources, continue to use traditional methods?

Our awareness of the **full** range of expressed needs constitutes a tremendous challenge which the National Library of Canada must continue to tackle both by specific administrative policies and programs, as well as by wise and effective use of the new technologies.

RESOURCE SHARING IN CANADA: SCIENTIFIC AND TECHNICAL LITERATURE

Jean MacGregor*

Generally speaking, Canadians desiring information in scientific, technological and medical fields are well served. An abundance of abstracting and indexing services, on-line or in hard copy, Selective Dissemination of Information (SDI) programs etc., alert researchers to what is available. A variety of major collections in academic and special libraries provide resources for acquiring needed documents. Nevertheless, there are problems.

Role of the Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI)

Since CISTI maintains the national collection in scientific, technical, and medical literature, a brief review of its role is indicated. The main objective of CISTI's Scientific and Technical Information program is to promote and provide for the use of scientific and technical information by the people and the Government of Canada to meet Canadian needs for economic, regional and social development. Its sub- objectives are:

- to develop and maintain a national resource in scientific and technical information;
- to provide and maintain scientific and technical information services;
- to coordinate the resources of the National Research Council with those of other information transfer institutions;
- to provide and maintain a capability to carry out research.

I will focus on the second and third of these sub-objectives.

The Collection

Science and technology rely heavily on periodical literature, and the Institute's collection reflects this fact. CISTI also collects monographic material, conferences and technical reports. Figure 1 emphasizes the scope of the periodical collection in particular.

The Service Policy (Document Delivery)

Service is provided to individuals, organizations, institutions, companies, whether or not

FIGURE 1

CISTI Current Serial Titles - 30 500
All Serials Titles - 47 500

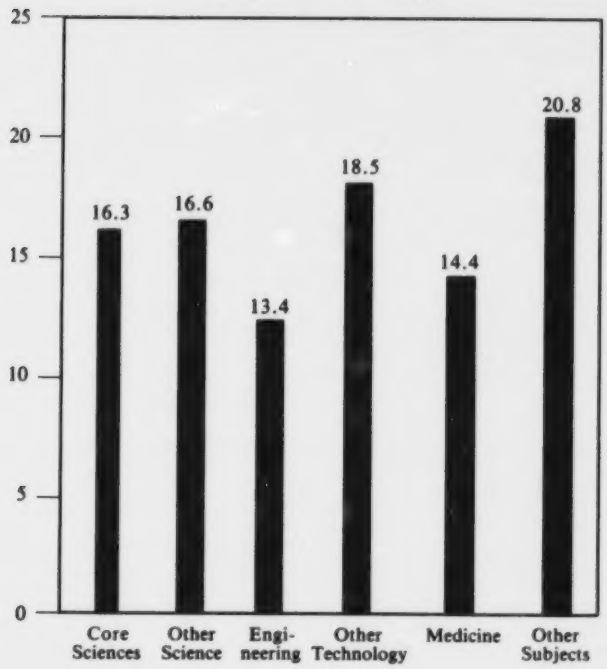
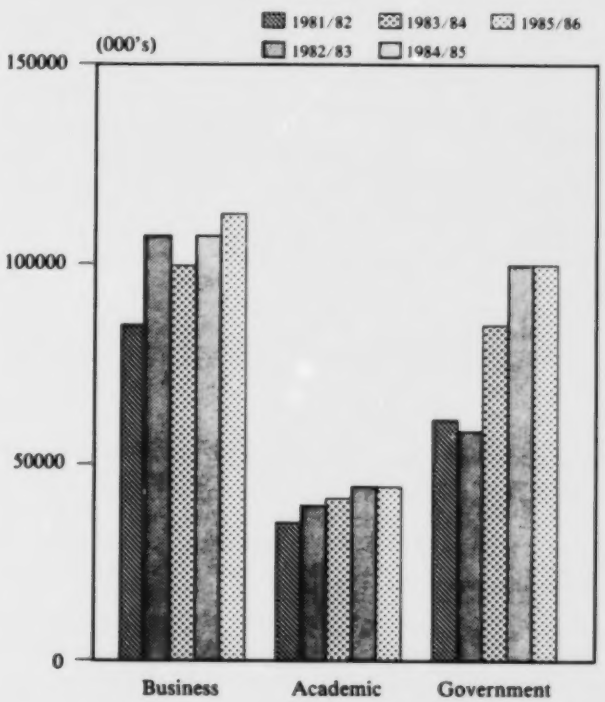


FIGURE 2

User Categories by Volume
81/82 - 85/86



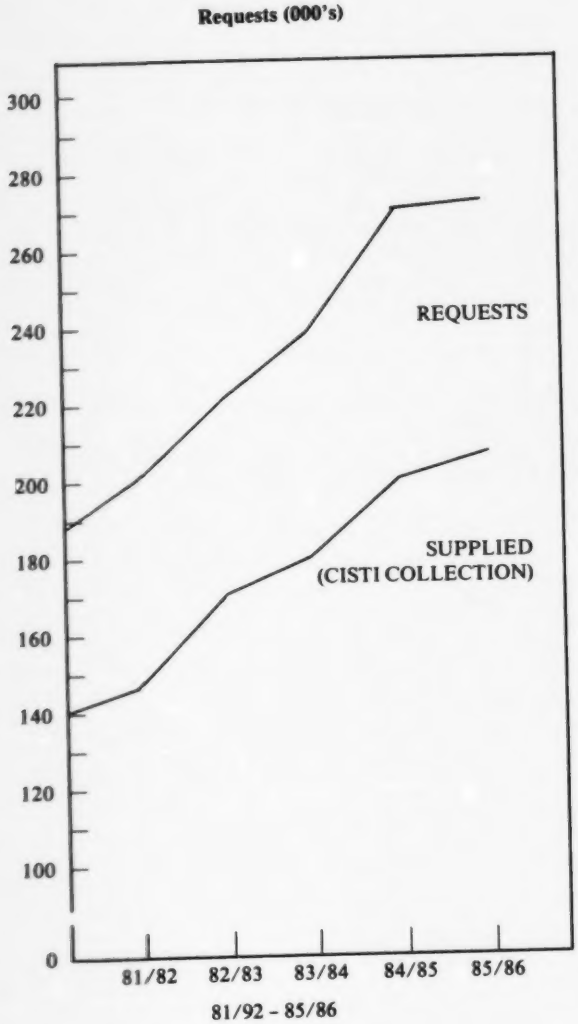
* Jean MacGregor is Head, Document Delivery, Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI).

they have library facilities. This is done either by providing the document requested, or by suggesting alternate locations to users.

Demand vs Supply

Figure 2 describes CISTI's clientele over the last five years. CISTI has a success rate of 75 percent or more in responding to its client's requests (see Figure 3), which are met through

FIGURE 3

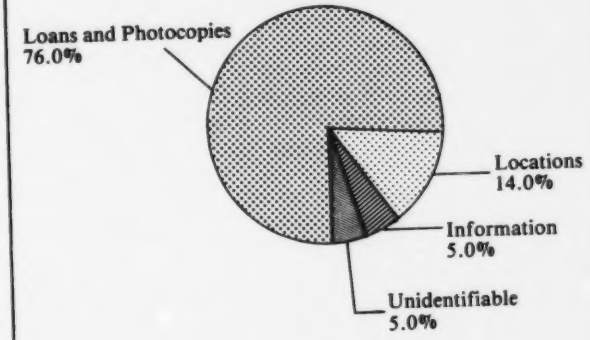


the provision of documents and photocopies, locations of requested items, or other information (see Figure 4).

Ensuring Availability

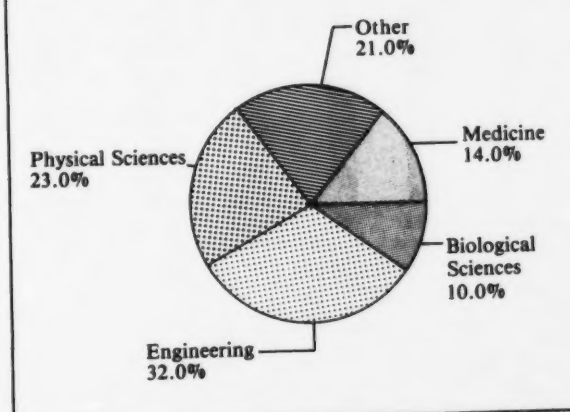
CISTI's general acquisitions policy supports science, technology and medical information needs across the country. Monographs are

FIGURE 4



selected according to current demand; conference and technical reports have been collected retrospectively and continue to be collected intensively. Futhermore, CISTI maintains world- wide coverage by both country of origin and by language. In general, CISTI provides a Canadian location for titles that are needed but not acquired by other libraries. Its policy is to supplement other major special collections, and to act as a "last resort" for users of scientific and technical literature. Figure 5 provides an overview of CISTI's collection by subject.

FIGURE 5



Interdepartmental Cooperation

One means of ensuring the acquisition of needed documents is through interdepartmental cooperation. CISTI's Document Delivery Service constantly monitors unfilled requests to detect titles that are within appropriate subject fields, and refers them to the Acquisitions Department for potential purchase. This Department also monitors publications indexed or abstracted on any data base being mounted on CAN/OLE for which CISTI is the supplier.

CISTI maintains an exchange program with about 70 countries, permitting acquisition of foreign language materials which are otherwise difficult to obtain. A special acquisition program for conference proceedings includes use of foreign agents to obtain such material.

Sharing

There are several ways in which CISTI makes its resources known to Canadians:

- Union List of Scientific Serials in Canadian Libraries, available in print, microfiche and on-line;
- CISTI holdings on DOBIS, the federal government on-line system;
- CISTI holdings on CAN/OLE, its decentralized, national information system;
- On-line and manual database of NRC publications;
- Canadian Index of Scientific Translations featuring manual and on-line records of articles in translation.

Problem Areas/Potential Solutions

Communications

Electronic mail for access and answer-back purposes has improved communications substantially, but has introduced the need to cope with multi-systems. Open Systems Interconnection (OSI) and protocols will undoubtedly bring further improvements in this regard. A percentage of CISTI users will continue to depend on conventional mail in the future.

Delivery Systems

CISTI uses the following methods to deliver documents to its users:

- Inter-University Transit Systems (IUTS) - established by the Ontario Council of University Libraries (OCUL), which is a truck service to universities in the southern part of the province with an air link to northern institutions;
- Prêts entre bibliothèques universitaires du Québec/University interlibrary loan (PEBUQUILL), established by the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities, which is a truck service linking most Quebec universities;
- Library Delivery Service (LDS), which is a truck service linking federal government and some university and special libraries in the National Capital Region, with links to both IUTS and PEBUQUILL;
- bulk mail delivery, which is a service whereby all mail for a specific urban area is sent by air delivery to one drop off point, and delivered through a variety of local arrangements;
- mail;
- telefacsimile;
- other, e.g. private company couriers.

This list is indicative of the variety of means that must be used to ensure fastest possible delivery in a country of this size. New technologies such as optical disc storage of full text, improved telefacsimile transmission, and electronic publishing are being monitored with considerable interest for their potential use and benefits for document delivery.

Canadian Scientific and Technical Reports and Conference Proceedings and Translations

Certain materials such as contractors reports and proceedings of Canadian conferences are frequently hard to locate. There are some difficulties with translations. Even though federal government departments, some provincial government departments and some industrial organizations work closely with CISTI, more input is required to make the collection more comprehensive. At present, a public relations program is being actively pursued to improve the availability of translated materials.

Availability of Published Material to Consumers

The waiting period between the announcement of titles to be published and their actual availability is a problem. This is particularly noticeable with conference materials. In some cases publishers are waiting to assess the potential market; in others, the publisher may be a society and publication tends to be slow. Solutions to these problems are not easily found.

Publication formats

Difficulties occur when the same title is published in different formats. For example, a volume of conference proceedings may also appear as a monograph under a distinctive title. Within a single series, some volumes may be produced in hard copy, some on microfiche. All these complications have serious implications for cataloguing and for identifying titles for document delivery purposes.

Budgetary Restrictions

Many libraries are now affected by cutbacks in acquisitions budgets. This results in fewer locations for specific titles, and greater dependence on the national collection as a prime source. At the same time, budgetary restrictions experienced by CISTI make it harder to maintain national collections at the same level of growth.

User Fees

There are still many questions that remain unanswered as to the impact of user fees on users, and the availability of information.

Copyright

The impact of new technologies raises many copyright issues which need resolution.

INTERLIBRARY LOAN IN CANADIAN ACADEMIC LIBRARIES

Margaret Friesen*

In interlibrary loan services, universal availability of publications means:

- access to bibliographic tools (on-line and manual);
- comprehensive data bases (all inclusive in contents);
- ability to identify items for research (in its broadest sense) with ease (user friendly commands, adequate descriptions of items, ability to switch back and forth between data bases, etc.);
- an easy to use, fast, universally understood, universally implemented communications system;
- a responsive, timely document delivery service with flexibility to substitute copy for original where appropriate, and with reasonable, responsive copyright clearance procedures;
- a pro-active information delivery philosophy.

Academic libraries have the potential to realize this ideal. In the most recent survey of interlibrary loan in Canada, university libraries were described as "champion" lenders and "champion" borrowers. I will be concentrating on this group.

However, for the record, special libraries, both governmental and business/industry libraries, actively seek out document delivery services to enhance their information services. Many of my observations on academic libraries apply to this group of libraries as well. We should not overlook the activity of college, institute and school libraries. The college/institute group, at least in British Columbia, is committed to providing interlibrary loan services to its users on demand. School libraries appear to be less active but this could have something to do with the problem of overcoming jurisdictional barriers.

University libraries have been described as champions in interlibrary loan for good reason. The need for the information of the world is diverse, insatiable, inexhaustible (and sometimes exhausting). Academic users not only need books and periodicals in all languages but also

* Margaret Friesen is Head, Interlibrary Loan, at the University of British Columbia Library.

technical reports, government reports, university reports, newspapers, archival material, theses, conference proceedings, scholarly publications, and music scores. They also need information that comes in all kinds of formats: microforms, audio-visual formats, electronically stored material (data files), and print.

Access

University libraries usually have access to a wide range of bibliographic tools, including on-line data bases such as Utlas, DOBIS, CAN/OLE, DIALOG, BRS, sometimes WLN and OCLC and RLIN, and large manual tools such as the *National Union Catalog*, union lists of serials, union lists of newspapers, etc. They do pretty well in identifying and locating items needed for research, especially if these items are published in English or French in North America, are listed and promoted by well-known publishers, are catalogued by the Library of Congress, or the National Library of Canada or the Bibliothèque nationale du Québec, and are included in CAN/OLE or another data base. These items are not difficult to find, especially if the interlibrary loan staff is allowed access to computer terminals. But what about the older materials, often scholarly publications, not necessarily expensive or rare, but printed in small quantities? (By the way, this question was not addressed by the latest interlibrary loan survey - we were asked to comment on "current" imprints only.) And what about reports? We can determine relatively easily and inexpensively what government sponsored research is published in the United States by accessing the National Technical Information Service (NTIS) data base on CAN/OLE, but Canadian research reports, government documents and similar "grey" literature are often hidden and elusive.

Some Examples of Access Problems

- The University of British Columbia Library is a depository for B.C. government publications. Do we get them all? No. Do we get a list of everything that has been printed by the government departments? No.

- All academic libraries have large microform collections. My library (at the University of British Columbia) has one of the largest collections in North America, over two million "tiny" titles. Almost none of the items in these microform sets is listed in our public catalogues. If I have to go through a number of hoops to find information manually in my own library (that is, find the bibliography on which the microform set is based, find the listing for the item, find the record number for the item in the microform set), how much more difficult is it for some user at a distance, even with the assistance of a highly skilled bibliographic searcher, to know what is in the collection?

- We don't know yet who has holdings of our own B.C. newspapers (however, thanks to the National Library's Decentralized Program for Canadian Newspapers, we are working on it). If we don't know, how does someone in Thunder Bay know?

- Have you ever tried to track down a university report or a bachelor's level thesis? By the way, university professors tell me that these bachelors' essays are not publications and that no one will want to see them. Yet these same professors cite these as publications, the publications get listed in citation indexes, and our users believe they are real.

- I recently had occasion to try to obtain a report on a very important local subject, the problem of flooding on the Fraser River. We contacted all the appropriate local libraries, we even checked through boxes and boxes of donations from a professor who had worked on this project. Nothing. We knew that the item wasn't just a one-page piece of ephemera. We knew it was at least 100 pages long, had maps and charts, etc. We knew that federal and provincial government agencies were involved in the project, we even knew which agencies they were. After several months of telephone calls, letter writing, electronic mail writing, we finally located the **one** and only copy of the report in a departmental library in Ottawa. Once we got this far, we had the item in no time. The point is, it was not listed in any catalogue, it fell between the cracks in the federal listings of publications (those of the early 1950's) and it took a number of well-placed guesses to piece together the description of the report and the holding library.

These are only a few examples of access problems. Is this "universal" availability? Is this universal access? Are the data bases comprehensive? Is it always easy to identify items for research? Clearly the answer is "no". Access to information about much of our collective research is limited. Academic users may need this elusive information only 15 percent of the time, but the 15 percent takes 75 percent of the staff's time to track down. This is a barrier to Universal Availability of Publications, but it can be overcome.

Communications

Many of us are hooked on CAN/DOC, which allows us to order materials from the Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI)

and other libraries at the stroke of a few keys; some of us have access to systems which allow us to switch back and forth between data bases; some of us have become salespeople for ENVOY 100, Telecom's electronic mail system. There are many other technological wonders. However, not everyone is hooked up yet.

For example, I recently had occasion to request an item on a subject to do with B.C. Indian land claims, a rather hot issue. I knew where the item resided, I even knew the name of the person to whom I should address my request for reasonably quick action; but the organization in question couldn't (or wouldn't) accept an electronic mail message. Why? Because it did not have access to a computer terminal, it did not have an ENVOY electronic mailbox, and the staff did not find it possible to walk up one flight of stairs to arrange for such a transmission. I coined a new phrase, "communications illiteracy", and thought about how to solve the problem. I didn't want to communicate by mail. The organization couldn't accept electronic mail but still it needed something in writing. So, I sat down at my terminal, composed a telegram message on my electronic mail system, sent my electronic mail message from my terminal, which arrived at the post office in the form of a telegram and was delivered to the destination the next day in the form of the printed word on a proper form, and presto, the material was in my hands within 10 days (by pony express). This happens to be cross-country. The same communications problem exists on my own campus with certain departments - the difference is, that I can walk over in 15 minutes and deliver the proper yellow form personally. Communications barriers exist. Since this is usually not a technology problem, but rather a people problem, these kinds of communications barriers can be overcome.

Document Delivery

Resource sharing is not limited to finding out about what has been published and who's got it and communicating the request. We also need to connect the user with the information. As interlibrary loan afficionados, we have become rather skilled at providing "books by mail" or "books by courier", but there are many other ways to bring the user and the information together. One way is to send the user to another library or to a bookstore down the street, but this works only if you live in a large metropolitan area. Users who live outside the Montreal-Toronto-Ottawa corridor have a little more difficulty.

Some futurists think that geography is a temporary barrier; they tell us to wait for "publication on demand" when a user will be able to access information from anywhere and print out information that needs to be retained on a home printer. Who will put all of the world's knowledge into the system? I suspect that we are stuck with some traditional forms of publishing and document delivery for at least some of the information our users need. We may use mail, telefacsimile, couriers, electronic delivery, bounce information off satellites, or dial up information stored on optical disks, but we will still have unequal access because of geography. However, it can be overcome.

Attitude or Philosophy

Now I come to the most important factor: attitude or philosophy. Whatever we are doing with interlibrary loan (ILL) or resource sharing, we are doing a lot of. Does that mean our services are meeting users' needs? We must assume that ILL is successful to some degree -- university, college and special libraries in Canada do three-quarters of a million of IT a year.

However, even with this number, I keep reading and hearing that ILL is an insignificant percentage of the total circulation. What does ILL have to do with circulation statistics? Circulation figures, as far as I know, tell us that so many items were borrowed from a collection. They don't tell us how many users signed things out, or how many times an item was used, or if the information that was circulated answered the person's information need. So these figures are not even a good indicator of our skill in collection development, let alone an indicator of the effectiveness of our interlibrary loan services. Perhaps we expect the user to be satisfied with the millions of books that we have stored in our university collections, whether or not the particular piece of information he wants is there or not.

Main Point

Why not look at interlibary loan, document delivery and resource sharing as a means of extending our own collection? Maybe we did not buy a particular item because we did not want to store it permanently. Maybe it was out of print. We rent a carpet cleaning machine for occasional use - why not a book? If we look at ILL as creative information delivery (instead of with the attitude of benevolent tolerance) it makes sense to allocate a portion of the collections budget to provide information on demand. The result of this philosophy is that the collection development team, the interlibrary loan and the reference staff, can jointly make a rational decision whether to buy or borrow.

What is our attitude to information on demand? I have heard some of my colleagues say proudly "We only get things for people if we can locate the item". I'm always waiting for the rest of the sentence - "locate it easily, locate it in the sources that I have at my fingertips, locate it if it doesn't cost me anything". My question

is, "but how much effort did you put into trying to locate it"? Did you ask your local back up resource to help you? Did you use the location services of the National Library or CISTI? Did you limit your search to the data bases you have? If not, did you make arrangements with someone else to help you search for the elusive tidbit? Or did you give up? Have we trained our staff to provide service on demand? Or have we trained them to create as many barriers as possible?

Where does the interlibrary loan function belong? I know of one case where requests were batched and serviced once a week - on a Saturday - by the cataloguing unit. Is this our idea of responsive service? I know of cases where the courier is sent out once a week to pick up material. Is this good enough? Maybe the idea of every second or third day postal service does not bother us. It probably will not, if we are passive.

However, if we are pro-active and interested in providing information to people when it is needed, then why not put interlibrary loan services (at least the borrowing services) where I think they belong: **as an extension of the reference interview process and funded by the collections budget**?

Universal Availability of Publications is an ideal. Canadian academic libraries do a sophisticated job of purchasing material for the collection; some of us are plugged into every online data base we can lay our hands on or we can afford; many of us use the latest electronic messaging systems for communications; many of us use the fastest means of delivery that we can afford; many of us use every source for information delivery that we can, including libraries, commercial suppliers, publishers, bookstores; some of us even train our staff to become experts in tracking down information; some of us have a collections budget to purchase items on demand. Is access to information about information universal? I doubt it. I know of ILL librarians who are not allowed to touch a terminal, especially if it resides in the cataloguing unit. Is information about information easily accessible? Not always. Our catalogue-driven automated systems are fabulous, but the people who designed them seem to have forgotten that we do not have the book in hand when we are trying to find information. When was the last time your user came in with an ISBN number? Is all the knowledge we need in a data base? No. Do we restrict ourselves and our users to what we and they can find easily? I fear, sometimes.

Can we make the changes needed to overcome or minimize barriers of access, geography, communications, delivery? Can we make the move toward universal pro-active information delivery? I think we can, if we change our attitudes.

SHARING RESOURCES: A PUBLIC LIBRARIAN'S POINT OF VIEW

Gilles Frappier*

Dale Carnegie once said that public libraries are the universities of the masses, and I quite agree with him. If you consider a public library's mandate or goal, you will see that it most certainly has a very broad mission. First, a public library must serve the educational and research needs of its community. It must provide an efficient, up-to-date information service relevant to that community. It must also promote and preserve culture, satisfy recreational reading needs and popularize reading. I certainly don't intend to give you an exhaustive list of the aims and objective of public libraries, but I mentioned the above because I think they reflect the broad range of goals.

We have heard a great deal about our user group or patrons. My colleague and fellow librarian, Jean-Rémi Brault, mentioned that every citizen, regardless of where he lives, has a right to availability of information. I fully share this point of view. I think, our citizens' needs are as broad as human knowledge in its entirety, and this creates a responsibility for the public library. I have some trouble with this in terms of policy, however, because as it has been pointed out to you, public libraries are not repositories for storing information. A public library's main objective is not to preserve human knowledge. Its real aim is to make available collections relevant to its users, that is, collections which satisfy their needs. This creates an inherent conflict. Since it is the public library's role to make documents available that reflect its users' needs, and since public libraries are not respositories for human knowledge, we have developed a very significant dependence on the resources of other libraries. It is for this reason that the libraries of other institutions prove extremely useful to us.

In 1985 there were 32 major public libraries in Canada. A major library may be defined as a library serving a population of 100 000 residents or more, with acquisition costs of $32 600 000. You will say that that is a lot of money. This sum was distributed more or less as follows: $24 000 000 for monographs, $4 200 000 for periodicals, and $4 500,000 for other documents. You will note at once that the amount spent on books, that is monographs, is far larger than the amount for periodicals and other publications.

---

* Gilles Frappier is the Director of the Ottawa Public Library.

Almost half of the large public libraries in Canada are located in Ontario. To be precise, there are 18 in Ontario, 4 in Quebec, 4 in British Columbia, 2 in Alberta, 2 in Saskatchewan and several in the Atlantic provinces. The background paper - and everyone has referred to it many times - indicates that, although funds for books and annual acquisitions by public libraries represent substantial sums, neither funds for books nor acquisitions per resident are large figures. The ratio of books per resident in libraries in Ontario has been calculated to be 2.6. This is really minimal. I think that the problem is even more serious if you consider such libraries as the Ottawa Public Library which must serve a bilingual user group. In Ontario a public library with bilingual patrons is penalized because it must divide its funding between French language and English language collections. I would like to thank the Ministry of Citizenship and Culture publicly since it has recognized this problem and, in the last two years, has given us funds which have enabled us to enrich our French language collections.

The number of public library interlibrary loans varies considerably from province to province, and even from city to city. Here in Ottawa almost 10 percent of our loans are interlibrary loans. We have a great many problems. We have already heard about the services of the National Library and the Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI), so I will not refer to them again. However, public libraries also have another source of information which has not been mentioned very often, and perhaps for good reason. I am referring of course to the Utlas catalogue service. This has been an essential service for public libraries but it is extremely expensive for us. Also, I will be bold enough to say it publicly, it is not exactly an excellent service. For one thing it is extremely slow. I might even go so far as to say it is not as good now in 1986 as it was two or three years ago.

I would also like to point out that Utlas has a monopoly and, unfortunately, dictates its own prices. We have absolutely no say in service costs which absorb a good percentage of our budget. One large Canadian library has even opted to go with a cataloguing service in the United States, with the result that we have no access to the catalogue records for this collection. Overall access to Canadian collections is reduced accordingly.

We often call upon many different types of institutions for interlibrary loans. We borrow books from universities and, of course, from provincial and national libraries. This means that we must cope with different types of administrative practices. I hope that we will ultimately have a standard agreement outlining uniform procedures for interlibrary loans. I hope this will also mean that we can avoid charges which, I feel, restrict access to publications.

I think that our ministry in Ontario has shown great initiative and I would like to say a word in this regard. You are aware that the province of Ontario is currently divided into eight main library service areas and that these areas reflect internal communication structures. The ministry is in the process of establishing a network within each service area which will be managed by a regional office responsible for interlibrary loan services. One network is currently in operation in the Hamilton area. The Ottawa area is also in the process of establishing a network, and another network will soon be in place in Northern Ontario. This type of network will certainly prove beneficial because it relieves the large resource libraries of many responsibilities. Up until a few months ago, the large libraries were the ones approached by another library needing a document. Now, thanks to this network approach, the small libraries are searched first, and the request only makes its way to the large library if the small libraries do not have the particular document.

The ministry is attempting to encourage participation in many ways. It has provided funding for regional catalogues, joint automation projects and feasibility studies. Also, its regional offices play a very important role in interlending since distribution of interlibrary loans is one of their responsibilities.

I think that these few comments indicate that interlibrary loans present a very real problem for public libraries. I would again like to emphasize the very important role played by the National Library of Canada as well as by CISTI and other institutions. That is, if we disregard loans between public libraries themselves, interlibrary loans for public libraries are almost always unidirectional. It is rare for universities and other institutions to request documents from public libraries but it is certainly not unusual for public libraries to contact other institutions for such loans.

DISCUSSION

During the discussion chaired by Anne Piternick, Colloquium participants were reminded of the current publishing in Canada of works in languages other than English and French. This body of literature has received national and international recognition, and should be taken into account in any initiative related to promoting UAP.

In response to a question on the number of ILL/location requests received by the National Library of Canada from school libraries, Rolande Blair indicated that school libraries are not

frequent users of the service. About half of all location requests are from academic libraries, chiefly universities and colleges; some 20 percent come from public libraries and another 20 percent from government. School libraries are indeed eligible to use the location service; it may be that more publicity about the service directed to teachers/librarians would result in more use by this sector.

An informal survey of Colloquium participants on the use of electronic mail and other methods of communication of ILL requests yielded interesting results. In Quebec, electronic mail is used by university and research libraries and some large public and college libraries. In British Columbia its use is increasing as well, -- university and college libraries use electronic mail, as do public libraries, school boards and provincial government libraries. In Nova Scotia, the regional public libraries and school libraries used ENVOY as a pilot project, but found it too costly and discontinued the practice. In Saskatchewan, eight of nine regional public libraries use ENVOY 100. In Manitoba, only one of 35 public libraries outside Winnipeg uses electronic mail; 25 percent of these libraries use regular mail. In the Northwest Territories (NWT) and the Yukon Territory, special communication problems exist. There are no datapac lines in NWT, although there are 800 lines which allow long-distance access to datapac. With ILL partners moving to ENVOY and away from Telex, libraries in the Territories without access to ENVOY have difficulty communicating requests. It was noted that Textran is available as an interface between ENVOY and Telex. At the NLC, the volume of electronic mail ILL requests has risen dramatically, from 40 percent in 1985/86 to 60 percent in 1986/87. In the experience of CISTI, many industries use ENVOY.

Participants also pointed out that electronic mail cannot solve the problems of document delivery; the postal service remains essential to library resource sharing, and the setting of postal rates is of vital interest to libraries. Finally, the need was emphasized to consider interlibrary loan as a legitimate option in meeting user needs, and as a viable alternative to the purchase and retention of all works requested.

SPECIAL FORMATS AND MATERIALS

For the discussion of special formats and materials, Colloquium participants attended one of five simultaneous group sessions: Grey literature, with discussion leader Anne B. Piternick; Government Publications, with discussion leader Gaston Bernier; Audio-Visual Materials, with discussion leader Adrienne Betty; Materials for the Handicapped, with discussion leader Lorraine McQueen; and Newspapers, with discussion leader Mary Jane Starr. Participants then regrouped for a plenary discussion which was chaired by Réal Bosa.*

PLENARY SESSION

The chairman, Réal Bosa, asked the discussion leaders of the groups to summarize for the Colloquium the proceedings of their groups.

Grey Literature

Discussion leader Anne B. Piternick summarized the group's thoughts on grey literature, which has been defined as literature consisting of "documents and ephemeral material in all media issued in limited amounts outside the formal channels of publication and distribution."[1]

The group concentrated on types of grey literature which are of research value, especially those emanating from universities, or supported by grant funds, or reporting research done under contract to governments. While there is no comprehensive system for reporting these publications, there is a variety of systems for reporting research in progress, such as data bases and regular reports issued by academic and research groups. In some universities the library is designated as a depository for grey literature produced by the university; materials are collected and sent to the National Library of Canada (NLC) and/or Bibliothèque nationale du Québec for listing in the major bibliographies. An idea put forward in discussion was that the NLC's Canadian Theses Service be expanded to include university research reports.

---

* Réal Bosa is Director of Services publics at the Bibliothèque nationale du Québec.

1. Definition by the Committee on Bibliography and Information Services for the Social Sciences and Humanities (CBISSSH) Working Group on Grey Literature.

With respect to government internal and contract reports, some federal departmental libraries collect and catalogue the reports of their particular departments, which are thereafter made accessible through data bases such as DOBIS. This concept could be applied to other departments as well and to provincial and territorial governments. The security classification of some government reports, however, remains a barrier to their availability.

The group noted that Canadian reports of research funded by granting councils are not systematically made known through a data base such as the U.S. National Technical Information Service (NTIS). Such a mechanism should be encouraged in Canada. The work of the Committee on Bibliography and Information Services for the Social Sciences and Humanities (CBISSSH) Working Group on Grey Literature was noted with appreciation.

Government Publications

Discussion leader Gaston Bernier* summarized the problems identified by the group on government publications. These included print runs which are insufficient, delays in receiving publications by mail, and insufficient numbers of depository libraries. Problems which libraries experience in purchasing government publications relate to the difficulty in identifying and contacting retail outlets for government publications, the lack of publicity for such documents, and gaps in bibliographic control. Problems of availability arising from library operations include restricted hours of opening, segregated collections and expertise relating to them, the absence of guides to collections, location tools, etc. and the low priority given to processing government publications in some libraries.

For Canadian federal government documents, some criticism was levelled at the marketing and distribution systems in place at Supply and Services Canada. Librarians, under present circumstances, cannot be assured of the comprehensiveness of their Canadian government publications collections, in spite of all their efforts.

(Note: For a fuller account of the factors affecting the availability of government publications see the paper by Gaston Bernier, in the Appendix. He wrote the paper in French.)

* Gaston Bernier is Assistant Director at the Library of the National Assembly of Quebec.

Audio-visual Materials

Discussion leader Adrienne Betty* provided an overview of the issues and concerns related to the availability of audio-visual materials. She noted the volatility of the industry, with rights, producers and distributorships in a state of flux, and a multiplicity of audio-visual formats involved. Copyright issues are complex. A lack of comprehensive and current bibliographic data impedes the ability of libraries to identify audio-visual materials for users; the lack of reviews and other selection tools inhibits collection development. Often the quality and availability of audio-visual products lags behind the availability and variety of equipment. Sometimes attitudes within libraries, schools and school boards, and among users indicate a reluctance to accept audio-visual material as equal to print; thus audio-visual equipment is often among the first items affected by budget cuts.

In general, audio-visual materials are not as available to Canadians as are printed works. More efforts by the National Library to ensure the bibliographic control of audio-visual material in all formats would significantly improve their availability.

Materials for the Handicapped

Discussion leader Lorraine McQueen* described a print-handicapped person as one who cannot read print, hold a book, or turn its pages unaided. Publications in special formats, i.e. large print, braille, and talking books, provide a supplement or substitute for printed materials. However, special format materials are limited in scope, number and content, and are difficult to identify, locate, purchase or borrow through regular publishing, bookselling or library sources. The group agreed to propose a recommendation that the National Library investigate the implications of extending legal deposit requirements to special format materials transcribed by non-profit agencies. The group also identified a need to focus attention on large print and clear print publishing, perhaps through research into publishers' decision making as to choice of type and of paper. Also useful would be a survey of Canadian production of special format materials, and of purchases by libraries of these publications.

* Adrienne Betty is Supervisor, School Library Programs Team, Media Services Group, at the Calgary Board of Education.

* Lorraine McQueen is Chief, Union Catalogue, at the National Library of Canada.

Newspapers

Discussion leader Mary Jane Starr* summarized the availability of both Canadian and foreign newspapers in Canada. Since the publication of *The Halifax Gazette* in 1752, more than 13 000 newspapers have been published in Canada. At present, 109 dailies are being published, and there are hundreds of community newspapers as well as other papers directed at particular readers. The group noted that the task of identifying, collecting and preserving these titles, which are full of useful information but are at the same time fragile and soon destroyed, is enormous. The strong role played by provincial legislative libraries and archives was recognized. The National Library's Decentralized Program for Canadian Newspapers, a voluntary and multi-jurisdictional Program under which provincial groups systematically collect, preserve on microfilm, and make available the newspapers of each province, was commended as an important initiative in support of UAP. Greater emphasis was urged within this Program on access to newspapers through indexing.

A number of other obstacles to the availability of newspapers in Canada were identified by the group. Prices of subscriptions are rising steadily, postal delays in delivery continue. The increasing use of variant editions of a newspaper issue poses problems for preservation. Microfilming programs often do not ensure preservation of variant editions, advertising supplements, photographs, etc. Similarly, on-line full-text data bases exclude advertising copy, photographs and other information useful to researchers. Indexing of retrospective issues of newspapers is a task of some magnitude, and should be systematically approached and coordinated.

* Mary Jane Starr is Special Assistant to the Associate National Librarian.

UAP IN CANADA: PRIORITIES FOR ACTION

Plenary Discussion

Throughout the Colloquium, participants were asked to formulate and submit resolutions for discussion at this final session. Session chairperson, Eileen Travis*, led the discussion of these resolutions. Twenty-one recommendations were passed by the participants, and subsequently conveyed by the National Library, to appropriate bodies for information and/or action.

RECOMMENDATIONS FROM THE COLLOQUIUM

Support for UAP

All participants supported the concept of UAP.

1. The colloquium strongly supports the concept and principles of Universal Availability of Publications (UAP) as stated by the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) and urges libraries, publishers, booksellers and other relevant agencies and associations in Canada to continue to work actively towards the full achievement of national availability of publications in Canada.

2. The colloquium urges the Canadian Library Association and l'Association pour l'avancement des sciences et techniques de la documentation, as Canadian association members of IFLA, to play a more active role in promoting UAP.

Special Needs of Users

Evident from the Colloquium discussions was the participants' agreement that not enough is known about reading, either as a leisure activity or for educational or professional purposes, and that more research is needed. The needs of non-users, those who do not choose to read or who are unable to read, were also the focus of attention. Delegates felt that the role of schools and school libraries in promoting reading and the effective use of libraries is important and should be supported. Recommendation 3 through 6 reflect these concerns.

3. The colloquium commends the initiative of the Book and Periodical Development Council in establishing the Canadian Give the Gift

* Eileen Travis is the Regional Librarian at the Saint John Regional Library.

of Literacy Foundation, and endorses the efforts proposed by the Book and Periodical Development Council to publicize the problem of functional illiteracy in Canada and to support appropriate remedial programs.

4. Recognizing that residents of Northern Canada have very limited access to publications through libraries and bookstores, and have unique communication problems, the colloquium urges that full consideration be given to the special concerns of northern and other remote residents in the development of any national UAP plan or program.

5. Recognizing that aboriginal peoples have special concerns and needs with respect to publications, the colloquium urges that full consideration be given to the needs of aboriginal peoples in the development of any national UAP plan or program.

6. The colloquium acknowledges and affirms the importance of school library programs in developing an information literate citizenry, a citizenry that not only knows how to access and use information but also has positive attitudes toward the intellectual and recreational use of a full range and variety of resources.

Government Policies and Programs

Colloquium delegates targeted a number of Canadian government policies and programs for special attention, in view of their important impact on the availability of publications in Canada.

7. In view of the significant numbers of Canadians who receive publications by mail from publishers, booksellers and libraries, the colloquium urges the National Librarian of Canada and others committed to the concept of UAP to make strong representation to the Minister of Communications for the continuance of the concessionary postal rates for books and periodicals.

8. The colloquium expresses its dismay at the reinstatement of the tariff on certain foreign books imported into Canada, pointing out its adverse effect on the availability of publications to Canadians, as well as the harm it may inflict on the wide range of groups in and connected with the book trade in Canada and on the opportunities for Canadian authors published abroad, and urges the immediate zero rating of this tariff.

9. Recognizing that the growing worldwide interest in study and teaching about Canada is frustrated by the lack of availability of Canadian publications in foreign countries, the colloquium requests the Government of Canada, in cooperation with the Canadian publishing industry, to facilitate the availability of Canadian publications in other countries.

Statistics

Availability of up-to-date statistics on Canadian library activities, publishing and bookselling was recognized as vital to the capacity to plan for improved availability of publications, and to assess the results of past efforts. Accordingly, recommendations 10 and 11 were passed.

10. Recognizing the need for up-to-date national statistics on the activities of Canadian libraries, publishers and booksellers in order to plan coordinated and realistic programs which will enhance the availability of publications to Canadians, the colloquium urges the Government of Canada to increase its support for the production of such statistics under the Culture Statistics Program.

11. Recognizing the need for up-to-date statistics at the provincial and territorial level on the activities of Canadian libraries, publishers and booksellers in order to plan co-ordinated and realistic programs which will enhance the availability of publications to Canadians, the colloquium urges the Governments of the Provinces and Territories of Canada to increase their support for the production of such statistics.

Preservation Microfilming

Colloquium delegates agreed that microfilming offered at least a partial solution to the problem of preserving documents for future use. Recommendation 12 reflects the view that the valuable work of the Canadian Institute for Historical Microreproductions should be continued to ensure the preservation of important segments of the Canadian documentary heritage.

12. In view of the demonstrated effectiveness of the Canadian Institute for Historical Microreproductions (CIHM) in improving access to the literature of Canada's past through its program of identification, preservation on microfilm, and dissemination, the colloquium urges the appropriate agencies of the Governments of Canada and the Provinces and Territories to find the means to ensure CIHM's continued operation so that it may extend its program of bibliographical research and micropublication to Canadian publications of later imprint dates and in other formats.

User Fees

The consensus of the Colloquium participants was that interlibrary loan fees charged to end users constitute a barrier to the availability of publications, and should be discouraged.

13. Recognizing that interlibrary loan borrowing is a means for libraries to obtain documents for their users which is a complementary alternative to book purchasing and the use of on-demand document suppliers, the colloquium urges Canadian public and academic libraries to consider the cost of ILL as a normal operating or acqusitions expense, and therefore to refrain from passing ILL charges on to their users.

Research

Discussions during the Colloquium pointed up the need for research into all aspects of the availability of publications, and identified a lack of research funding as a major problem.

14. Recognizing that this colloquium is concerned with identifying conditions which impede availability of publications within Canada and has been made conscious of problems, particularly with promotion and distribution, which require disinterested and sustained research, it urges official granting bodies, Canadian government departments and other appropriate organizations to recognize the importance of such research for the ultimate achievement of greater availability, and urges the need for adequate response to well-considered research proposals and for promulgation of the results.

15. Recognizing the need for library research to support all aspects of UAP, and noting the recent findings of the Ad Hoc Committee on Funding of Library Research of the National Library Advisory Board that little funding is available because of the lack of perception of the importance of research, the colloquium asks the National Librarian to disseminate copies of the Ad Hoc Committee's report as widely as possible, especially to the organizations which might or should provide funding for research, and to pursue, in cooperation with professional and other relevant organizations, the problem of funding of research, using whatever means and influence possible to ameliorate the situation.

Special Format Publications

Publications in special formats, such as grey literature, government publications, audio-visual works, materials for the handicapped, and newspapers, were identified as in need of additional consideration because they often fall outside the mainstream channels of availability. A number of recommendations reflect this concern.

16. The colloquium commends the National Library of Canada for its Decentralized Program for Canadian Newspapers, an excellent example of UAP, and urges the National Library of Canada to consider increased emphasis on newspaper indexing in this program.

17. Recognizing that government publications are an indispensable source of information and represent a considerable investment on the part of governments, and as such should be made easily available to Canadians in a timely manner, and given the present difficulty in acquiring such publications due in part to the number and diversity of products and producers, the colloquium requests that the Governments of Canada and the Provinces and Territories put in place effective means to publicize the release of documents, to identify sources, and to organize methods of distribution so that their publications are more readily available to libraries whose mission is to disseminate information and whose activities support the principle of UAP.

18. The colloquium urges all levels of government to limit cost recovery associated with their publishing programs to the direct costs of printing and distribution, in order to fulfill the requisites of UAP.

19. The colloquium urges the National Library of Canada to investigate and report on the implications of extending legal deposit requirements to special format materials (i.e., large print, talking books and Braille materials), transcribed by non-profit agencies for the use of the handicapped.

20. The colloquium recommends that the National Library of Canada give greater emphasis to the provision of bibliographic control of audio-visual materials.

UAP Colloquium

The Colloquium participants identified a number of follow up steps which could be taken to continue the momentum generated by the Colloquium itself.

21. The colloquium asks that the National Library of Canada take steps to follow-up on the work of the colloquium, by preparing and publishing a second version of the background document on availability of publications in Canada, with updates particularly for Quebec; undertaking an assessment, after

one year, of the actions taken towards UAP in Canada; and conveying the recommendations of the colloquium to the library community at large and to various bodies as appropriate.

APPENDICES

APPENDIX A

ACCESS TO GOVERNMENT PUBLICATIONS

Gaston Bernier

Access to government publications be they administrative, judicial, governmental or legislative, is a concept which will always prove difficult to translate into everyday reality. There is a fundamental incompatibility between this universally accepted ideal and its practical application.

Various factors account for this inconsistency, inefficiency and the discrepancy between observed reality and the ideal. First there is the fact that governments devote relatively little effort to the publishing aspect of their work. This activity must be considered to be essentially a secretarial function. It is not the objective of governments to publish and edit like commercial publishers. Their goals are to ensure that society and the community at large run smoothly, to regulate it and, as wicked tongues will say, to wield political power and control.

Secondly, another factor obscures the distinction between government publications and documentation that might best be disregarded: the multiplicity of methods of reproduction. Should an important text be overlooked because only 15 or 25 copies of it are made when a promotional brochure printed in the millions is recorded and catalogued?

The example of a photocopied text and mass-produced flyer reveals a third reality. That is, published material is extremely diversified in some areas of specialization. Sometimes it is identified by theme (literature, science) and sometimes by the format of the publications (volumes, looseleaf binders and looseleaf pages, microfilm, journals, etc.). Government publishers, or, we should say, services which produce documents, make use of all available options and overlook few fields or disciplines. This constitutes both an advantage and a disadvantage for researchers: how do we find anything in this colossal confusion of documents and how do we use it to our best advantage?

Another factor affects access to government publications: the multiplicity of services that produce such documents. In December 1985, the Canadian government's publications catalogue identified about 125 sources for publications. Similarly, depending on the month, Quebec's monthly checklist identifies somewhere in the range of 45 sources. If the same is true of each political entity in Canada, there must be at least five to six hundred federal and provincial agencies which may produce and distribute documents, not to mention municipalities, regional and urban communities, etc.

Many factors clearly have a disastrous impact on access to government publications. We have cited the multiplicity of sources, the diversity of options and formats used, the lack of distinction between these publications and commercial publications and, indeed, the very obscurity of the definition of government publications. However, despite the very limited interest of governments in their own publications, the situation is by no means irremediable. It has even improved over the years. Governments are trying to produce comprehensive lists. Networks of depository libraries have been set up. Both government and private bookstores are now responsible for the sale of major publications. Nevertheless, there is still room for improvement. I will first discuss problems which are our government's responsibility and then I will discuss those which relate to our professional environment.

1.0 Responsibilities of Governments

Decisions made by governments and their administrations as well as their routine practices have a direct impact on public access to government publications in the broad meaning of the term. Such practices include the number of copies printed, cataloguing in publication, distribution of publications, their bibliographic control, preparation of alphabetic indexes, advertising, and the existence of a network of bookstores.

Numerous factors must have been considered well before all the aforesaid: decisions to publish or not to publish, preparation of the contents of publications, respect for previous presentation, etc. Decisions made at this stage will affect access to administrative and government information in general terms, but will have little effect on access to future publications or publications which have already been published. The latter are the only ones we will consider here. Let us stop and examine those realities which promote or restrict access to government publications.

1.1 Number of Copies Printed

First, let us consider the number of copies printed. Public administrations must print a sufficient number of copies to supply not only journalists, interest groups, public servants and politicians, but also partial and full depository libraries, specialized documentation centres, specialists in the field and the general public. Unfortunately, however, governments are extremely conservative when they specify such numbers so that the number of copies available does not meet demand. Anyone responsible for collections of official publications will remember occasions which illustrate this phenomenon. Such a problem may be of marginal importance but we should perhaps ask the authorities to print more acceptable numbers to respond both to expressed needs and to latent, current and future needs.

1.2 Delays in Delivery

Delays in delivery are another factor to be considered. When you work in a library you are constantly faced with government publications which arrive late, much too late. This results from the practice of grouping publications before sending them out as a batch through the world's unhurried postal systems. Eventually, to be sure, libraries do receive those reports, studies and statistics which appear from time to time in the headlines. However, as things stand now, they cannot respond to immediate demand prompted by journalistic coverage or publicity promoting the sale of a title. There is usually a lapse of two or three weeks before the report presented at a press conference and distributed then and there reaches our depository libraries. In short, publications are delivered at a snail's pace while the electronic media deliver the news instantaneously. This means that librarians are always a report behind, or maybe two or three when you consider that even when a publication has been received it is not automatically on the shelves, nor has it been magically catalogued and entered in abracadabra fashion in the system. Can the situation be corrected or at least improved? I leave you to judge.

1.3 Depository Libraries

The degree of access to government publications also depends on a third factor, namely the density of the network of depository libraries. Ideally, every member of the public should be able to consult the government publications he or she requires without having to travel any great distance. This means that there should be an adequate number of depository libraries distributed equitably over the region. At present, about 50 Canadian libraries are depositories for Canadian federal government publications and about 16 Quebec libraries are depositories for Quebec government publications. Is this network adequate? Is it dense enough? There is only one depository library for federal publications in Newfoundland, two in Manitoba which are both

in Winnipeg, and two in Saskatchewan also but in two different cities. Should we designate new total or partial depository libraries? Might we suggest new approaches to offset the inevitable shortcomings of existing networks?

1.4 Bookstores

Very basic problems confront members of the public who wish to obtain a government publication and goverrnments certainly do not always make things easier for them. Take the names of government bookstores, for example. In Quebec, we have had the "Imprimeur du roi", the "Editeur officiel", and the "Direction des publications gouvernementales". Today, it's "Publications du Québec". This has all happened in less than 20 years. Over the same period of time the federal government has changed from the King or Queen's Printer to Information Canada, and now to the Government Publishing Centre. If even the official vendor of these publications is difficult to identify, such changes can only further discourage the public. I don't know if there is a reason for this but the H.M.S.O. in Great Britain has meant the same thing since 1786 and the U.S.A.'s GPO has been a recognized entity since 1860.

Even supposing that, by some lucky chance, somebody in a remote area knows the exact name of a government bookstore, he still has to find the correct address and telephone number. I can remember making several attempts myself, and know the results can be disastrous and disappointing. Giant strides could be made if the names and telephone listings for official bookstores were readily identifiable.

A similar shortcoming is the virtual absence of the "800" service for members of the public who wish to call official bookstores or services that distribute government and parliamentary documents. The Ontario government gives an "800" number in its annual catalogue, but this number does not appear in the *Directory of "800" Numbers* published cooperatively by Canadian telecommunication agencies. These may be trivial details. However, I feel they are requisites if we wish government publications to be within reach or within a telephone call of our public as are other services which are no more nor less useful.

Over the last ten or fifteen years, Canadian government agencies certainly have made a real effort to establish a network of points of sale and official bookstores. Some government publications are available to the public in Quebec in 2500 points of sale out of a potential 11 000 points of sale. This suggests that much more could be done. These 2500 points of sale have about 30 of the most popular government titles in stock. Is this sufficient if we consider that, since 1980, about 2000 titles have been produced annually? A new approach, accredited bookstores, has been used since 1985. These bookstores keep 300 titles in stock and enjoy exclusive rights to sales in their region. Perhaps the number of these official booksellers could be increased.

Advertising is also a consideration that comes to mind. It would be futile for governments to maintain readily identifiable bookstores, a network of accredited outlets, and an "800" service if their advertising policy were so minimal, irregular and incomplete that members of the public were quite unaware of any given publication or abandoned fruitless attempts to find it. When you realize that a recent catalogue of Quebec government publications (*Les publications du Québec*, spring-summer 1986) did not include parliamentary and legal publications, such an oversight can only be seen as a shortcoming particularly since users are not made aware of omissions.

1.5 Bibliographic Control

A final subject of concern - also the responsibility of government administrations - which you will all have initially thought about, but which I kept for the last to tantalize you is, naturally, bibliographic control of government publications. Is this control adequate? Is it comparable to bibliographic control in the commercial sector? Are improvements possible? We are familiar with the main tools (*Canadiana*, *Bibliographie du Québec*, monthly checklists, *Catalogue of Canadian Government Publications*, *Microlog*), for cataloguing and referencing Canadian government publications. Should they be improved? Should five-year cumulations be prepared? Users are currently faced with annual cumulations and a lot of time is required to look through them. Bibliographic data bases may be set up at some point and undoubtedly this new tool will make retrospective research considerably easier.

Should we standardize their format and make it possible for documentalists responsible for cataloguing to obtain publications automatically and without a hassle? Acquisition of all official publications is really an impossible objective which has both Sisypehan and Danaidean overtones. The inherent features of this type of publication - as I have said above - mean that faultless, exhaustive collections can never be achieved. However, to be sure, we can strive towards this goal.

In the same vein, we could study the possibility of creating new working tools, tools which provide more access points and more complete information. International organizations have provided models for us. I am thinking specifically of the European Communities' new index to publications which, without exception, covers the

production of the entire organization. It is called the *Bulletin signalétique d'information administratif* and is published by the French documentation section. These indexes include entries for background documents published within a collection and articles from government periodicals. Their many access points make referencing easier. Similar works would enable us to fill the void created when the Canadian federal government abandoned its alphabetic index to periodical articles which was included in its *Catalogue of Canadian Government Publications* from 1963 to 1977.

2.0 Responsibilities of Libraries

Governments have a major role to play in making their publications accessible. Their role is indispensable. However, if pragmatism is to be of use to anybody, other institutions also have their part to play if everything is to run well. I am referring of course to libraries and their staff.

Various factors and various practices ensure that interested readers and researchers have access to government publications (still in the broad meaning of the term): the hours of service of these institutions, the state of their collections, the availability of librarians familiar with these collections, the existence of finding aids or tools, adequate processing of documentation and at least minimal advertising.

2.1 Hours of Service

Current practices respecting hours of service seem to be fairly satisfactory. I can not cite a satisfaction level but in the absence of complaints and grievances I am led to believe that users are able to use the government publications they need. The situation may vary from one city to the next and in some cases improvements might be made. However, overall, I feel that we have achieved a satisfactory balance.

2.2 State of Collections

If we consider the state of collections in terms of their shortcomings and weaknesses, we strike a different chord. We don't need to cite the findings from the survey conducted by the National Library of Canada in the 1970's. The facts are self-evident. That is, we can conclude as did the authors of this survey that, overall, government publications are available in sufficient numbers in Canadian libraries. However, it doesn't mean that we can consult Quebec's Official Gazette or Canada's or Newfoundland's Official Gazette for a given year in all the libraries which indicate they have these titles in their holdings. Out of 42 institutions which receive the English edition of Quebec's, only 5 have a complete collection (Ottawa 2; Montreal 2; Quebec 1). About 15 out of 45 libraries have complete collections of the *Debates of the House of Commons*. This is certainly an improvement but is should be remembered that 15 is a very low figure compared to the 1600 libraries which received the initial questionnaire. A survey on a much smaller scale conducted in 1985 by an employee of the National Assembly's library confirmed that there were incomplete collections of Quebec's parliamentary publications in depository libraries. These are certainly large collections but they are easy to "manage". They are clearly identified and the volume numbers facilitate processing and storage. We can only assume that matters are worse for administrative reports from departments whose names change constantly and whose dates vary, and certainly for press attached to very diffuse documentation or promotional flyers that are so ephemeral that we even forget to keep a copy or two.

In short, there is room for improvement in making these collections complete.

2.3 Librarians

The library environment may also promote better access to government publications by recruiting personnel familiar with these publications and by providing training for employees on staff. For many librarians and documentalists, these publications seem to represent self-contained, secondary and rather unattractive collections. We are fortunate that there are specialists for these collections in university, parliamentary and national libraries. It is unfortunate, however, that the presence of these specialists usually means that their knowledge and experience are centralized and most of their fellow librarians are happy to rely on them as resource people rather than attempt to unravel the intricacies of these publications for themselves.

While I feel it is essential to have specialists on hand, the rest of a library's employees should not use them as a pretext for glossing over these publications. Management staff should use exchanges, training sessions or temporary transfers to ensure that such knowledge does not remain in in the heads of only a few people.

2.4 Finding Aids and Working Tools

Government document specialists and administrators should also prepare finding aids, control lists, union catalogues, bibliographies, and so on. Some types of publications have always interested bibliographers. By this I mean reports from commissions of inquiry and documents tabled in the legislatures. However, some provinces are in poorer circumstances than others in this respect. Ten years ago the National Library of Canada published a union catalogue of

official publications. Perhaps we should update it in some form or other.

At a more local level, summary guides might be prepared to assist users of an institution's collection. We all know that treatment of official publications varies from one library to the next. Some have separate or distinct collections, others integrate these documents into their main collections, while others have approaches that fall somewhere in-between. So, as they say today, everyone has to be up-to-the-minute and familiar with local practices.

2.5 Adequate Processing

The need for finding aids and working tools which I have just discussed stems both from the number and value of government publications and from the diverse methods used to process them, from their receipt to their preservation, by recording, cataloguing and classifying them. The very number and diversity of these publications prompts librarians to look for or create practical methods for dealing with them. Short cuts are often used. Sometimes cataloguing is abandoned for whole groups of publications while sometimes a selection is made. In all cases, the usefulness and use of this documentation are diminished. Full processing of these collections would be desirable. Is it possible? Is there some way we could share the responsibilities?

2.6 Advertising

As in most fields, advertising by libraries could lead to increased use of their collections. Libraries and librarians do not often conduct campaigns to publicize their collections. There is never any certainty that the product offers what it claims to offer or even sufficient appeal. In the current state of the economy, there is a good chance nobody wants to increase the number of users anyway. Nevertheless, one or several advertising campaigns publicizing government documents, depository libraries, and official and accredited bookstores would prove useful. It remains to be seen if all these parties can agree, if funds can be made available and if campaign managers may be found.

3.0 Conclusion

As we can see, there are numerous approaches that we as librarians and documentalists could take to promote the availability of official publications. Progress could be made if governments were to tackle such problems as numbers of copies printed, delays in delivery, the need for more depository libraries, identification of government bookstores and sales networks, and lastly, full bibliographic control of these publications. We must be alert and attentive and know how to counsel government administrations.

Many responsibilities must also be assumed by our own environment: hours of service of libraries, availability of specialists, existence of printed finding aids, completeness of collections, appropriate cataloguing and classification, and a degree of visibility which encourages use of these collections.

In short, access to official publications is a shared and diffuse responsibility. Despite the inherent nature of these publications and the problems they create, we must have the courage to recognize their exceptional value both for research and as information for the general public, as well as their current importance and their value for all time.

APPENDIX B

LIST OF PARTICIPANTS

Madge Aalto
Chief Librarian
Greater Victoria Public Library
(for: Canadian Library Association)

Karen Adams
Provincial Librarian
Saskatchewan Library

Keith Alward
The Blue Unicorn Bookstore
(for: Canadian Library Trustees' Association)

Alan Artibise
Director
Institute of Urban Studies
University of Winnipeg
(for: Association for Canadian Studies)

Francine Bédard
Assistant Chief
Canadiana Acquisitions Division and Legal Deposit Office
Acquisitions and Bibliographic Services Branch
National Library of Canada

Yvonne Bédex
Director
Publications Division
National Archives of Canada

Gaston Bernier
Assistant Director
Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec

Adrienne Betty
Supervisor
School Library Program Team
Media Services Group
Calgary Board of Education

Rolande Blair
Assistant Director
Interlibrary Loan Division
Public Services Branch
National Library of Canada

Réal Bosa
Director
Services publics
Bibliothèque nationale du Québec
Gouvernement du Québec
(for: Ministère des affaires culturelles)

Marc Boucher
Director General
Les Presses de l'Université Laval
(for: Association québécoise des presses universitaires)

Jean-Rémi Brault

Grace Bulaong
Chief Librarian
Ontario Institute for Studies in Education
(for: Canadian Library Association)

Robert Burgy
Commonwealth Microfilm Library

Agatha Bystram
Director
Departmental Library
Environment Canada
(for: Council of Federal Libraries)

Michael Carley
Director
Aid to Scholarly Publications Program

Andrée Caron
Board member of ASTED
(for: Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation)

Céline Cartier
Director of the Library
Université Laval
(for: Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec)

Carmen Catelli
President
Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation

Hope Clement
Associate National Librarian
National Library of Canada

Guy Cloutier
Director of Libraries
Université de Sherbrooke
(for: Canadian Library Association)

Mardi Cockburn
Trustee
Fredericton Public Library
(for: Canadian Library Trustees' Association)

Abbé Gérald Dion
Faculty of Social Sciences
Université Laval
(for: Royal Society of Canada)

Luc Dufour
Director
Bibliothèque administrative
Ministère des communications
Gouvernement du Québec

Donna Duncan
RECON Project Manager
McLennan Library
McGill University
(for: Canadian Association of College and University Libraries)

Onil Dupuis
Secretary
Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities

John Dutton
Director
Calgary Public Library

Richard Ellis
University Librarian
Memorial University of Newfoundland
(for: Canadian Association of Research Libraries
and: Atlantic Provinces Library Association)

Gwynneth Evans
Director
External Relations
National Library of Canada

Pierre Filion
Literary Editor
Éditions Leméac

Gilles Frappier
Director
Ottawa Public Library

Peter Freeman
Director of Libraries
University of Alberta
(for: Canadian Association of Research Libraries)

Margaret Friesen
Head
Interlibrary Loan
University of British Columbia Library
(for: British Columbia Library Association)

Robert Gibson
President
Micromedia Limited

Stephen Goban
Director
Strategic Grants
Social Sciences and Humanities Research Council

Barbara Greeniaus
Director
Public Library Services
Department of Culture, Heritage and Recreation
Government of Manitoba

Francess Halpenny
General Editor
Dictionary of Canadian Biography
University of Toronto Press

Françoise Hébert
Assistant Executive Director
Canadian Library Association

Graham R. Hill
University Librarian
McMaster University

Keith Hines
Manager, Nova Scotia Government Bookstore
Government of Nova Scotia

Norman Horrocks
Director
School of Library and Information Science
Dalhousie University

Helen Howard
Director
Graduate School of Library and Information Studies
McGill University

Maureen Hutchinson
Acting Chief Librarian
University of Toronto Libraries
(for: Book and Periodical Development Council)

Claude Lafrance
Director
Direction de l'information industrielle et technologique
Centre de recherche industrielle du Québec

Sheila Laidlaw
University Librarian
University of New Brunswick
(for: Canadian Association of Research Libraries)

Madeleine Laliberté
Université Laval
(for: Association des bibliothécaires du Québec)

Claude Lamarre
Bibliothèque administrative
Direction générale des publication gouvernementales
Ministères des communications
Gouvernement du Québec

Brian Land
Executive Director
Ontario Legislative Library

Jocelyne Lebel
Director
New Brunswick Library Services

Réal Lévesque
(for: Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec)

Mary Jane Maffini
Director of Programmes
Canadian Library Association

Alan MacDonald
Director of Libraries
University of Calgary

Jean MacGregor
Head
Document Delivery
Canada Institute for Scientific and Technical Information

Roy Maddocks
Heritage Policy Analyst
Department of Communications
Government of Canada

Élisabeth Marchaudon
President and Director-general
Librairie Hermès Inc.

Paul McCormick
Chief, Canadiana Acquisitions Division and Legal Deposit Office
Acquisitions and Bibliographic Services Branch
National Library of Canada

Liz McKeen
Special Assistant to the Associate National Librarian
National Library of Canada

Lorraine McQueen
Chief
Union Catalogue Division
Public Services Branch
National Library of Canada

Miriam McTiernan
Director
Libraries and Archives Branch
Yukon Archives
(for: Association of Canadian Archivists)

Beth Miller
Special Collections Librarian
University of Western Ontario
(for: Canadian Library Association)

Don Mills
Chief Librarian
Winnipeg Public Library
(for: Canadian Association of Public Libraries)

James E. Page
Director
Canadian Studies Directorate
Department of Secretary of State
Government of Canada

Marion Pape
Chief
Public Library Services
Government of the Northwest Territories

Pearce J. Penney
Chief Provincial Librarian
Newfoundland Public Library Service

Hubert Perron
Bibliothèque
Université du Québec à Montréal

Anne B. Piternick
Professor
School of Library, Archival and Information Studies
University of British Columbia

Marian Powell
Saskatchewan Legislative Library
(for: Association of Parliamentary Librarians in Canada)

Barbara Preston
Multiculturalism Canada
Secretary of State
Government of Canada

Michèle Provost
Communication-Jeunesse

Vince Richards
Director of Libraries
Edmonton Public Library
(for: Library Association of Alberta)

Lillian Rider
Education Library
McGill University
(for: Committee on Bibliography and Information Services for the Social Sciences and Humanities)

William Roberts
Shirley Leishman Books

Anna Rovira
Director
Bibliothèque municipale LaSalle
(for: National Library Advisory Board)

Cynthia Ryan
Government Librarian of the Northwest Territories
(for: Northwest Territories Library Association)

Paul Samson
Canadian Government Publishing Centre
Department of Supply and Services
Government of Canada

Ann Schabas
Dean
Faculty of Library and
Information Science
University of Toronto

Marianne Scott
National Librarian of Canada

Aline Sigurdson
Program Officer
Canadian Commission for UNESCO

Elmer Smith
Director
Canada Institute for Scientific
and Technical Information

Erik Spicer
Parliamentary Librarian of Canada

Mary Jane Starr
Special Assistant to the
Associate National Librarian
National Library of Canada

Pamela Stoksik
Head
Technical Services and Systems
Ontario Legislative Library
(for: Special Libraries Association,
Toronto Chapter)

Basil Stuart-Stubbs
Director
School of Library,
Archival and Information Studies
University of British Columbia

Jean-Paul Sylvestre
Direction de la communication
Direction générale des arts et lettres, musées
et industries culturelles
Ministère des affaires culturelles du Québec
Gouvernement du Québec

Jean Tague
Dean
School of Library and Information Science
University of Western Ontario

Yolande Taillon
Documentation Advisor
Agriculture et Alimentation
Bibliothèque Scientifique
Université Laval
(for: Special Libraries Association, Eastern
Canada Chapter/Section de l'est du Canada)

John Tooth
Instructional Resources Branch
Department of Education
Government of Manitoba
(for: Canadian School Library Association)

Eileen Travis
Regional Librarian
Saint John Regional Library

Wil Vanderelst
Director
Libraries and Community Information
Ministry of Citizenship and Culture
Government of Ontario

Stephen Vickers
IFLA International Office for UAP

John Wright
Dean
Faculty of Library Science
University of Alberta

Ronald Yeo
Chief Librarian
Regina Public Library

Priscilla Ykelenstam
(for: Prince Edward Island
Provincial Library)

Bibliothèque nationale du Canada
National Library of Canada

L'ACCÈS AUX PUBLICATIONS AU CANADA

Volume 2: Actes du colloque

Colloque sur l'accès aux publications au Canada

17 et 18 juin 1986, Québec

Ottawa
1987

Données de catalogage avant publication (Canada)

Colloque sur l'accès aux publications au Canada
(1986 : Québec, Québec)
L'accès aux publications au Canada

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.
Titre de la p. de t. additionnelle: Availability of publications in Canada.
Bibliography: p.
Sommaire: v. 1. Document de base-résumé. - v. 2. Actes du colloque.
ISBN 0-660-53825-3 (v. 1) -
ISBN 0-660-53826-1 (v. 2)
Cat. MAS no SN3-233/1-1987 (v. 1) -
Cat. MAS no SN3-233/2-1987 (v. 2).

1. Bibliographie universelle--Congrès.
2. Coopération entre bibliothèques--Canada--Congrès.
3. Bibliothèques et édition--Canada--Congrès.
4. Bibliothèques et librairies--Canada--Congrès.
5. Bibliothéconomie internationale--Congrès.
I. Bibliothèque nationale du Canada. II. Titre.
III. Titre: Availability of publications in Canada.

Z672.5.C64 1986 021.6'4 C87-090276-8F

N° de catalogue SN3-233/2-1987
ISBN 0-660-53826-1

au Canada: 11.50$
à l'étranger: 13.80$

TABLE DES MATIÈRES

Page

Préface 5

Mot de bienvenue
Marianne Scott 6

Mot d'introduction
Hope E.A. Clement 7

PROGRAMME INTERNATIONAL DE L'IFLA SUR L'AUP

L'accès universel aux publications: dimensions nationales d'un problème international
Stephen Vickers 8

Discussion 13

L'AUP AU CANADA: SITUATION ACTUELLE

L'accès universel aux publications au Canada
Brian Land 14

Premières réactions à la situation canadienne
Stephen Vickers 18

Discussion 20

USAGERS CANADIENS

L'accès aux publications scientifiques et techniques et les entreprises
Claude Lafrance 21

Usagers canadiens: perspectives des sciences humaines
Alan Artibise 23

Discussion 25

LE MONDE DE L'ÉDITION ET DE LA VENTE DES LIVRES AU CANADA

L'accès universel aux publications et l'industrie de l'édition au Canada: une perspective d'anglophone
Francess G. Halpenny 26

L'édition francophone au Canada
Pierre Filion 29

Discussion 32

La vente de livres: une perspective d'anglophone
William Roberts 34

La vente de livres de langue française au Canada
Élisabeth Marchaudon 39

Discussion 40

LES COLLECTIONS EN BIBLIOTHÈQUE ET LEUR CONSERVATION

L'accès aux publications canadiennes
Jean-Rémi Brault 41

Les collections en bibliothèque et leur conservation: quatre antithèses
Graham Hill 44

Discussion 50

LE PARTAGE DES RESSOURCES AU CANADA

Le prêt entre bibliothèques au Canada: un rouage important dans l'accès aux publications
Rolande Blair 51

La mise en commun des ressources au Canada: la documentation scientifique et technique
Jean MacGregor 54

Le prêt entre bibliothèques dans les bibliothèques d'établissements d'enseignement supérieur au Canada
Margaret Friesen 58

La mise en commun des ressources: le point de vue d'une bibliothèque publique
Gilles Frappier 62

Discussion 63

SUPPORTS ET DOCUMENTS SPÉCIAUX

Parapublications
Anne Piternick 64

Publications gouvernementales
Gaston Bernier 65

Documents audio-visuels
Adrienne Betty 65

Documents pour handicapés
Lorraine McQueen 65

Journaux
Mary Jane Starr 66

L'AUP AU CANADA: MESURES PRIORITAIRES

Séance plénière 67

Recommandations du colloque 67

ANNEXES

A: Accessibilité aux publications des États
Gaston Bernier 70

B: Liste des participants 74

PRÉFACE

En 1986, la Bibliothèque nationale du Canada a parrainé un colloque sur l'application au Canada du concept international d'Accès universel aux publications (AUP). Objectif mondial de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA), l'AUP est appuyé par l'UNESCO et vise à accroître le plus possible l'accès des usagers aux publications, à n'importe quel moment et où qu'ils se trouvent. Sous le titre "Colloque sur l'accès aux publications au Canada", le congrès canadien a été convoqué à Québec les 17 et 18 juin 1986, par Hope E.A. Clement, directeur général adjoint de la Bibliothèque nationale du Canada. Il a offert aux quelque cent délégués présents la possibilité d'évaluer les systèmes et structures mis en place pour favoriser l'accès aux publications et de mettre en lumière les problèmes et lacunes du système, afin d'en discuter et, si possible, d'améliorer la situation par une action collective ou individuelle.

Pour préparer ce colloque et aider à la discussion, la Bibliothèque nationale du Canada a fait réaliser un document de base qui tire de diverses sources des données fondamentales d'actualité sur les secteurs de la vie canadienne pertinents pour l'AUP. Le document résume les caractéristiques des lecteurs canadiens, la nature de l'activité d'édition et de librairie ainsi que du fonctionnement des bibliothèques qui permettent l'accès à des publications de nature générale ou spécialisée au Canada. Bien qu'aucune nouvelle recherche n'ait été entreprise, ce document synthèse a rendu service aux délégués du colloque en leur permettant de se faire une idée plus précise de la disponibilité des publications, tant canadiennes qu'étrangères, au Canada. Une version revue et mise à jour de ce document constitue le premier volume de *L'Accès aux publications au Canada.**

La présente publication, volume 2 de *L'Accès aux publications au Canada*, contient les actes du colloque. Elle réunit le texte des communications, un bref compte rendu des questions et discussions des participants ainsi qu'une liste de vingt et une recommandations adoptées lors du colloque.

Les points de vue exprimés dans les articles sont ceux des auteurs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la Bibliothèque nationale du Canada. Certain articles ont été traduits afin de rendre possible la publication bilingue des actes du colloque; ils sont indiqués comme tels, le cas échéant, dans le texte.

Dans la soirée du 17 juin, les participants ont pris plaisir à regarder une petite pièce satirique des plus divertissantes, écrite conjointement par Basil Stuart-Stubbs et Alan McDonald, jouée par eux et Onil Dupuis. Elle fut présentée par Hubert Perron. Le texte de la pièce ne figure cependant pas dans la publication.

La séance sur les documents et supports spéciaux faisait à l'origine partie de l'une des discussions de groupe et était l'objet d'une séance plénière sans qu'un texte officiel y soit présenté. Un article préparé par Gaston Bernier, qui a présidé la discussion sur les publications officielles, a toutefois été ajouté en annexe.

---

* Cette publication est disponible au prix unitaire de 6,45 $ au Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9. [ISBN 0-660-53825-3 (v. 1.), n° cat MAS SN3-233/1-1987]. Les chèques doivent être établis à l'ordre du Receveur général du Canada.

MOT DE BIENVENUE

Marianne Scott*

De prime abord, le concept de l'Accès universel aux publications (AUP) semble être l'un de ces concepts universels grandioses et vagues que l'on endosse d'autant plus volontiers que l'on est à peu près sûr de n'avoir jamais à intervenir beaucoup en sa faveur. Cependant, quand on considère l'AUP d'un peu plus près, une tout autre réalité apparaît. Le terme "universel" étant en quelque sorte un superlatif, les aspirations sont d'emblée situées aussi haut que possible. D'une façon générale, je pense que nous savons tous ce que veut dire le mot "publications" (même si, là encore, il y aurait amplement place pour diverses interprétations). Mais qu'est-ce que cette notion d'accès?

Un livre peut-il être dit "accessible" ou "disponible" simplement parce qu'il existe? Sans doute pas, si l'on pense aux rouleaux de papyrus cachés pendant des siècles dans des grottes inconnues. Un livre est-il accessible du fait qu'il existe et que nous connaissons son existence? Nous approchons tout doucement de l'idée de contrôle bibliographique, mais pas encore de la notion d'accessibilité. Une publication ne peut être dite accessible que si elle existe (sous forme utilisable), si nous connaissons son existence et si nous disposons des moyens de l'obtenir quand nous la voulons. Si nous assimilons cette notion d'accessibilité à celle d'universalité (qui nous préoccupe tellement, nous les Canadiens), nous arrivons à un objectif encore plus exaltant: que **tous** les êtres humains, dans **toute** partie du monde qu'ils se trouvent, puissent obtenir une publication dont ils ont besoin.

Quand nous examinons l'AUP d'un peu plus près, nous constatons qu'il s'agit effectivement d'une notion grandiose, mais qui se prête cependant très bien à une approche concrète et graduelle. Le succès de l'Accès universel aux publications repose sur l'efficacité de la planification et de l'action à l'échelle nationale.

Il incombe à chaque pays d'assurer l'accès aux publications à l'intérieur de ses propres frontières. Cette responsabilité comporte deux facettes. Premièrement, chaque pays est responsable de mettre à la disposition de ses citoyens et du monde entier **ses propres** imprimés nationaux, récents ou anciens. Deuxièmement, il doit mettre en place l'infrastructure qui permettra à un pourcentage raisonnable de la documentation **mondiale** passée, présente et future de parvenir à ses propres citoyens. Cette infrastructure peut être constituée de divers éléments, comme un système de prêt entre bibliothèques efficace, des mesures coordonnées de conservation des collections de bibliothèque, un bon service de librairie recouvrant un vaste éventail de publications du monde entier et un système postal ou un système de livraison efficace. L'ensemble de cette structure doit être soutenu par des politiques gouvernementales et un financement adéquats à tous les échelons: national, provincial ou territorial et municipal.

Dans ce contexte d'action nationale, nous pouvons prendre des mesures très précises, d'ampleur variable, pour améliorer concrètement l'accès de certains groupes de personnes à certains types de publications. On peut également évaluer quantitativement divers aspects de l'accessibilité. Par exemple, combien existe-t-il de librairies dans telle ou telle région du pays et quels sont leur genre, leur taille, leur emplacement, etc.? Quelle est l'envergure du service de bibliothèque offert à un certain groupe d'usagers? Alors que nous pouvons éprouver certaines difficultés à comprendre globalement la situation de l'accès aux publications, nous pouvons certainement agir sur ses éléments constitutifs de façon à apporter des améliorations quantifiables. Voilà un objectif des plus encourageants et j'espère qu'au Canada nous serons capables de relever le défi et de travailler à ce but ultime avec énergie et clairvoyance.

Cependant, avant de nous atteler à la tâche, il est d'abord essentiel de prendre un peu de recul et d'essayer de décider quelle ligne de conduite serait la plus apte à produire des résultats utiles. La Bibliothèque nationale du Canada espère que ce colloque fournira l'occasion attendue d'une discussion sérieuse et éclairée de toutes les questions en cause et que germera ici, dans les deux jours qui viennent, l'embryon d'un consensus d'action nationale. À titre de directeur de la Bibliothèque nationale, je ne peux trouver aucune autre cause aussi valable à laquelle m'associer, moi-même et mes collègues des secteurs des bibliothèques, de l'édition et de la librairie, que ce mouvement international qui vise à aider l'humanité à exploiter au maximum les ressources littéraires et documentaires mondiales.

---

* Marianne Scott est directeur général de la Bibliothèque nationale du Canada.

MOT D'INTRODUCTION

Hope E.A. Clement*

Permettez-moi de vous souhaiter à tous, délégués, conférenciers et présidents de sessions, la plus cordiale bienvenue et de vous remercier sincèrement d'avoir si aimablement accepté d'assumer les fonctions qui vous ont été confiées. Nous espérons que les deux prochains jours seront enrichissants, stimulants et agréables pour vous tous et que ce colloque donnera des résultats tangibles et durables.

Ce colloque devrait être plus qu'un simple congrès où les délégués écoutent les conférenciers avant de poser peut-être une ou deux questions. Il est une réunion de travail sur invitation où tous les délégués auront la possibilité de discuter, de contester, de proposer, etc., et j'espère vraiment que vous profiterez tous de l'occasion qui vous est offerte de le faire. De propos délibéré, nous n'avons alloué que peu de temps aux communications pour pouvoir allonger la période de discussion.

Le colloque a quatre objectifs:

Premièrement, nous sensibiliser davantage, au Canada, au programme de l'AUP de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA) ainsi qu'à ses applications au Canada.

Deuxièmement, dresser un bilan de l'Accès aux publications au Canada en examinant les principaux secteurs d'activité (édition, librairie, services des bibliothèques et besoins des usagers) et en se penchant sur certains domaines précis, tels les parapublications, les publications officielles, les documents audio-visuels, les documents pour personnes incapables de lire les imprimés traditionnels ainsi que les journaux. Vous noterez dans le programme que plusieurs séances reflètent ces centres d'intérêt.

J'aimerais également attirer votre attention sur le document de base, réalisé à la demande de la Bibliothèque nationale du Canada, qui résume à notre intention la situation actuelle en matière d'accès aux publications dans notre pays, en s'appuyant sur certaines données de base. Je dois préciser que ce document a été préparé à partir de renseignements déjà publiés et qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle recherche. À l'issue de ce colloque, nous verrons dans quelle mesure il serait pertinent de publier une version révisée du document de base dans les actes du colloque.

Le troisième objectif du colloque est de trouver des solutions aux problèmes recensés. Enfin, comme dernier objectif, nous espérons que les participants s'entendront sur les priorités et les mesures précises à prendre.

À la fin de ces deux jours, nous avons prévu une séance intitulée "L'AUP au Canada: mesures prioritaires", qui permettra de faire une synthèse de tous les aspects de l'Accès universel aux publications et aidera à décider des mesures et des priorités à adopter. Nous avons chargé des personnes de consigner les propositions, les résolutions ou les idées qui sont exprimées dans chaque session et qui seront réexaminées au cours de la session plénière.

Avant de nous mettre au travail, j'aimerais dire quelques mots sur la planification nationale. Comme l'a mentionné Marianne Scott, l'AUP part du principe que chaque nation contribue à l'Accès universel aux publications en travaillant à l'améliorer dans les limites de ses propres frontières. Le concept de l'Accès national aux publications découle donc de la stratégie adoptée pour l'AUP et, en réalité, il en est un élément clé. L'Accès national aux publications implique deux responsabilités complémentaires pour le Canada: premièrement, celui-ci doit rendre toutes les publications produites chez lui accessibles à ses propres habitants et à ceux des pays étrangers et, deuxièmement, il doit veiller à ce que sa population ait accès à une proportion raisonnable de la littérature mondiale grâce à des établissements et à des systèmes efficaces.

Au cours des deux prochains jours, nous aurons la possibilité de jeter les bases d'un programme d'action coordonné, réfléchi et bien adapté, visant à améliorer l'accès aux publications au Canada. J'ai la ferme conviction que des participants choisis et engagés dans leur secteur d'intervention comme vous l'êtes sauront obtenir de remarquables résultats, même en deux jours.

---

* Hope E.A. Clement est directeur général adjoint de la Bibliothèque nationale du Canada et convocateur du colloque.

PROGRAMME INTERNATIONAL DE L'IFLA

SUR L'AUP

L'ACCÈS UNIVERSEL AUX PUBLICATIONS: DIMENSIONS NATIONALES D'UN PROBLÈME INTERNATIONAL

Stephen Vickers*

Il m'incombe aujourd'hui de vous parler du programme d'Accès universel aux publications (AUP) de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA), et d'établir le lien entre le programme international et le programme national. Autrement dit, d'orienter ce colloque vers l'accès national dans un contexte international.

L'objectif de l'AUP est apparemment simple: il consiste à élargir au maximum l'accès des usagers aux documents publiés. Néanmoins, quand je parle du programme en public, je rencontre principalement deux types de réactions: ou bien les gens considèrent le programme comme étant un bel idéal un peu nébuleux qu'ils veulent bien appuyer mais pour lequel ils ne se sentent pas prêts à se battre, ou bien ils estiment que leur travail quotidien consiste précisément à mettre les publications à la disposition du public, et ils ne voient pas pourquoi il faudrait en faire un programme international. Ces deux réactions sont compréhensibles mais, à mon avis, elles sont toutes les deux exagérées. Permettez-moi donc de justifier quelque peu le programme.

L'édition a évidemment enregistré une croissance considérable sur des supports de plus en plus diversifiés. Les coûts se sont également accrus de façon importante: les bibliothèques - et je donne ici à ce terme une acception générique - deviennent de moins en moins autonomes du point de vue économique. La diminution apparente du taux d'augmentation des livres et des revues fait pendant à la tendance économique générale et les budgets des bibliothèques, de leur côté, diminuent en termes de pouvoir d'achat. Le déclin de l'édition conventionelle entraîne une augmentation des parapublications, source d'autres problèmes. Les nouvelles technologies et le développement de l'édition électronique suscitent aussi de nombreuses questions.[1] Les très importantes améliorations apportées au contrôle bibliographique permettent aux usagers d'obtenir plus facilement et plus rapidement un nombre accru de références à des documents susceptibles de les intéresser et de leur être utiles. L'IFLA elle-même a joué un rôle de premier plan en ce domaine par l'entremise de son programme de Contrôle bibliographique universel.[2] Pour éviter les frustrations, il est indispensable d'accorder autant d'attention à la disponibilité des documents. Il n'est pas très utile de savoir qu'une publication existe, si on ne peut l'obtenir quand on en a besoin.

De façon générale, les améliorations apportées à certains secteurs de service ont amené une plus grande demande de la part d'usagers de plus en plus informés et précis alors que les établissements sont de moins en moins capables de répondre à ces demandes. D'après les renseignements dont nous disposons, il appert que dans de nombreux pays, il serait possible aux éditeurs d'améliorer l'approvisionnement du marché du livre, que certains documents sont introuvables parce qu'aucune bibliothèque ne les a achetés ou conservés et que l'emprunt de documents à d'autres établissements (lorsque d'autres établissements les ont achetés) prend parfois beaucoup de temps. Vous savez très bien que vous ne pouvez pas toujours vous procurer les documents dont vous avez besoin au moment où vous voudriez les avoir. Ce que le programme de l'AUP cherche à savoir, ce sont les sources de ces problèmes et ce qu'on peut faire pour y remédier.

On s'entend généralement pour affirmer que l'accès à l'information est essentiel au développement national et personnel. On s'étonne que la disponibilité de l'information soit si peu entrée en ligne de compte dans la planification des bibliothèques. Très souvent, l'acquisition (bien que généralement arbitraire et non coordonnée) semble obligatoirement impliquer que les documents seront disponibles et le contrôle bibliographique, autre gratification offerte aux usagers, paraît signifier que les usagers sauront ce qui est disponible. Que la disponibilité n'en soit pas améliorée pour autant, tout le monde en a déjà fait l'expérience, mais je

---

* Stephen Vickers était jusqu'en 1987 agent du programme international d'Accès universel aux publications de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA). Il a présenté cette communication en anglais.

1. Priscilla Oakeshott, Brenda White, *The Impact of New Technology on the Availability of Publications: Report to the International Federation of Library Associations and Institutions Universal Availability of Publications (UAP) Programme* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Programme for UPA, 1984).

2. Dorothy Anderson, *UBC: A Survey of Universal Bibliographic Control*, Occasional Papers, n° 10 (London: IFLA International Office for UBC, 1982).

soupçonne que cette fausse supposition est alimentée par la difficulté semblant inhérente à l'élaboration et à l'instauration de plans visant à améliorer l'accès aux publications. Quoi de plus simple que de déterminer, par exemple, ce que doit comporter une bibliographie nationale, les règles à utiliser, l'organisation des notices, etc. L'envergure de l'activité requise pour accroître l'accès aux publications et le manque de solutions universellement valables semblent constituer un véritable obstacle à l'action. Ceci étant dit, bien que le concept de l'AUP puisse sembler un idéal plutôt vague et lointain, l'amélioration de l'accès aux publications constitue un objectif concret et les étapes nécessaires pour y parvenir sont elles aussi éminemment concrètes. Nous examinerons plus loin quelles sont les modifications nécessaires et comment y parvenir.

Nature et évolution du programme

J'ai souligné l'envergure de l'AUP. Ce programme comprend tous les genres de documents, non seulement les livres et les revues, mais aussi les documents audio-visuels, les parapublications et les documents sur support électronique. Il se préoccupe autant des documents du passé que de ceux de notre temps. Il s'applique à tous les types de bibliothèques (collégiales ou universitaires, nationales, publiques et spécialisées) et à de nombreuses activités, soit l'acquisition (et, par extension, l'édition et la distribution), l'approvisionnement entre bibliothèques (terme que nous préférons au prêt entre bibliothèques), l'entreposage (et, par extension, la conservation), et les problèmes connexes de formation des bibliothécaires et des usagers. Le problème de l'accès aux publications peut être envisagé selon trois niveaux: le niveau local, où la plupart des usagers devraient s'attendre à ce que l'essentiel de leurs besoins soit généralement satisfait, le niveau national, où il est nécessaire de prendre des mesures de planification et de coordination pour garantir la satisfaction de la majorité des besoins additionnels, et le niveau international, qui devrait compléter la disponibilité nationale. Il était donc nécessaire de diviser cet ensemble complexe en éléments plus maniables pour pouvoir l'analyser en détail. On s'est très vite entendu sur le fait que l'accès aux publications dépend, en dernier ressort, de l'efficacité de diverses fonctions de base: édition, distribution, acquisition, conservation et approvisionnement entre bibliothèques. L'approche par fonctions s'est donc révélée la plus profitable, mais il faut déterminer qui serait responsable de ces fonctions et à quels niveaux.

Même si nous avons tous pu faire un jour ou l'autre l'expérience d'un médiocre accès aux publications, ce n'est vraiment pas une raison suffisante pour élaborer des mesures positives. Le programme a donc d'abord été axé sur deux secteurs principaux: la publicité, pour attirer l'attention sur le problème et sur la nécessité d'intervenir, et la recherche, pour fournir l'information indispensable à la planification.

La publicité était et demeure essentielle. On ne peut s'attendre à un changement tant que les personnes concernées ne sont pas familiarisées avec la nature et l'étendue des problèmes et avec les possibilités de solutions. La publicité a été faite au moyen de dépliants, par la publication d'un livre sur l'AUP[3], par la diffusion du *Bulletin de l'AUP*[4], la publication d'articles et l'organisation de colloques comme celui-ci. Des congrès internationaux, tels le Congrès international[5], tenu à Paris en 1982 et organisé par l'UNESCO et l'IFLA, ont été particulièrement importants. Depuis lors, de nombreuses réunions régionales et nationales ont eu lieu et un certain nombre d'autres réunions sont prévues. Il existe une bibliographie de documents sur l'AUP mise à jour et publiée à intervalles réguliers.[6]

La planification et la réalisation d'une série de projets de recherche ont permis de recueillir l'information indispensable. Ces recherches englobent les principaux aspects de l'accès aux publications: production et approvisionnement de livres[7], pratiques et politiques nationales

---

3. Maurice Line, Stephen Vickers, *Universal Availability of Publications (UAP): A Programme to Improve the National and International Provision and Supply of Publications*, IFLA Publications, v. 25 (Munich: K.G. Saur, 1983).

4. *UAP Newsletter*, n° 1 (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Programme for UAP, 1983-).

5. International Congress on Universal Availability of Publications, Paris, 3-7 mai 1982, *Main Working Document* (Paris: Unesco, PGI, 1982); _____, *Final Report* (Paris: Unesco, 1982).

6. Stephen Vickers, "Universal Availability of Publications - A Bibliography", *IFLA Journal*, 6 (1), 1980, p. 22-25; 8 (2), 1982, p. 170-172; 10 (3), 1984, p. 283-290.

7. John Clews *et alii*, *Commercial Book Supply: The Availability of Book Materials through Commercial Channels, with Particular Reference to Developing Countries: Literature Review*; Priscilla Oaskeshott, *Survey of Libraries, Publishers and Booksellers* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Office for UAP, 1983), sur microfiche.

d'acquisition[8], programmes et plans nationaux de dépôts[9], systèmes nationaux de prêt entre bibliothèques[10], livraison et approvisionnement à l'échelle mondiale[11]. Tous ces rapports ont été publiés.

Ils font le point sur la situation actuelle, soulignent les exigences à remplir, établissent des critères pour évaluer les résultats et, à part quelques exceptions, présentent un éventail de modèles applicables à divers contextes. On espérait au départ que l'analyse des différentes pratiques permettrait de trouver les "meilleures" solutions, mais l'une des difficultés majeures résidait dans la collecte de données. Très peu de pays semblaient avoir accordé une attention soutenue aux systèmes; il existait, à l'occasion, des descriptions générales contenant très peu de renseignements sur les résultats et les coûts. La recherche a donc dû être plus théorique que prévu.

Néanmoins, une analyse rigoureuse a montré que certaines approches étaient nettement inférieures à d'autres. Malheureusement, ce sont celles-là qui tendent à prédominer dans la plupart des pays. Malgré tout, il est possible de trouver dans différents pays des exemples de presque tous les modèles utilisés, de la centralisation à la décentralisation.

Une étude subséquente avait pour but d'élaborer et de mettre à l'essai une méthodologie simple mais adéquate d'évaluation de l'accès aux publications dans des pays en particulier.[13] Les travaux dans ce domaine et l'analyse d'études sur les fonctions des bibliothèques ont mené à la publication ultérieure de deux ouvrages complémentaires. Le premier donne des lignes directrices concernant la planification nationale de l'accès aux publications.[13] Le deuxième se penche sur les modèles nationaux qui regroupent les fonctions de bibliothèque dans un cadre intégré.[14] Nous avons également tenté d'envisager, selon l'angle de la prospective, les répercussions probables de la nouvelle technologie sur l'accès aux publications.

Avant de considérer les activités en détail, permettez-moi de rappeler quelques notions générales que l'on doit garder à l'esprit quand on parle de l'AUP:

- Premièrement, chaque pays a la responsabilité d'acquérir, de conserver et de mettre à la disposition des usagers les imprimés nationaux. Si une publication canadienne n'est pas disponible au Canada, où va-t-on pouvoir s'adresser avec quelque certitude pour l'obtenir? La seule certitude en matière d'accès aux imprimés nationaux, même en dernier ressort, doit être le pays de publication.

- Deuxièmement, l'accès aux publications doit être planifié et ce, à l'échelle nationale; on ne peut pas s'attendre à ce qu'il se réalise comme par enchantement. Les preuves sont manifestes de la possibilité d'améliorer l'accès aux publications et de la nécessité d'en faire un objectif si l'on veut qu'il bénéficie de toute l'attention voulue. Très peu de pays disposent d'une bibliothèque nationale et ont des projets de services d'information, et le nombre de ceux qui accordent une attention spéciale et soutenue à la disponibilité des documents est encore plus réduit.

- Troisièmement, dans le même ordre d'idées que la planification, il est nécessaire que les divers secteurs impliqués collaborent étroitement. Les fonctions des bibliothèques sont interdépendantes. Quel qu'il soit, le mode d'approvisionnement choisi aura des répercussions sur la conservation des documents et sur l'efficacité du prêt entre bibliothèques. Les bibliothèques et les maisons d'édition fonctionnent en symbiose. La seule raison d'être des bibliothèques est de servir les

---

8. Judith Collins, Ruth Finer, *National Acquisition Policies and Systems: A Comparative Study of Existing Systems and Possible Models* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Office for UAP, 1982).

9. Capital Planning Information, *National Repository Plans and Programmes: A Comparative Study of Existing Plans and Possible Models* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Office for UAP, 1982).

10. Maurice Line *et alii*, *National Interlending Systems: A Comparative Study of Existing Systems and Possible Models* (Paris: Unesco, PGI, 1980).

11. Maurice Line *et alii*, *The International Provision and Supply of Publications* (Paris: Unesco, PGI, 1981).

12. Stephen Vickers, "Assessing Availability in Individual Countries", *Unesco Journal of Information Science, Librarianship and Archives Administration*, 5 (3), 1985, p. 168-182.

13. Stephen Vickers, Maurice Line, *Guidelines for National Planning for the Availability of Publications* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Office for UAP, 1983).

14. Stephen Vickers, Maurice Line, *Improving the Availability of Publications: A Comparative Assessment of Model National Systems* (Wetherby, West Yorkshire: IFLA International Programme for UAP, 1984).

usagers, tant aujourd'hui que demain. On a des preuves à la fois abondantes et troublantes de la tendance générale à traiter isolément les divers aspects du service de bibliothèque, d'un manque de communication et de dialogue entre les bibliothèques et l'industrie du livre, et de l'échec des systèmes de bibliothèque à s'ajuster aux besoins des usagers.

- Quatrièmement, il n'existe pas de solution; même si certains systèmes recèlent des avantages importants, il incombe à chaque pays d'évaluer ses propres besoins et ses possibilités. La situation du Sénégal, par exemple, exige une approche très différente de celle qui peut être envisagée au Canada, laquelle peut, à son tour, être très éloignée de celle qui convient en Grande-Bretagne.

Initiatives nationales et responsabilités nationales

Vous remarquerez que pratiquement tous les aspects de notre travail se situent au niveau national. Il nous est apparu clairement, dès les premières étapes que, même si l'AUP est un objectif international, sa réalisation repose essentiellement sur les initiatives nationales et l'acceptation des responsabilités nationales. Cependant, comme je l'ai déjà dit, chaque pays doit, même en dernier ressort, assumer la responsabilité de mettre ses imprimés nationaux à la disposition des usagers et de les conserver. La livraison d'une publication canadienne à un établissement britannique exige l'existence au Canada de systèmes et de politiques efficaces et structurés. Il ne s'agit pas d'altruisme: le programme de l'AUP n'aurait en effet aucune chance de réussir s'il ne faisait appel qu'à des sentiments altruistes. Il s'agit plutôt d'intérêt personnel bien pensé. La première responsabilité du Canada est de mettre les publications du pays à la disposition de ses propres citoyens. Si la planification, l'élaboration et l'implantation des mesures nécessaires vont dans le sens de son propre intérêt national, il sera bien plus à même de répondre aux demandes que lui feront les autres pays. Une véritable disponibilité internationale des documents repose obligatoirement sur des systèmes nationaux efficaces mais, encore une fois, même s'ils font appel à l'intérêt personnel bien pensé, les systèmes nationaux fournissent aussi un cadre défini au sein duquel il est possible de tirer meilleur parti des collections et des services locaux.

D'autres arguments viennent étayer une approche nationale de l'AUP. Chaque pays peut préparer et exécuter des plans de bibliothèque nationale et de services d'information. Mais, s'il est parfaitement possible de concevoir des systèmes à l'échelle internationale, qui serait responsable de l'élaboration des projets? Comment l'implantation et le financement seraient-ils administrés? Qui contrôlerait les résultats? Ainsi, le niveau national représente aussi le niveau de l'intervention pratique et concrète. Pour pouvoir déboucher sur des améliorations, il faut que le programme soit décentralisé, surtout si l'on considère les ressources limitées dont on dispose. Le personnel du programme se compose d'un agent programmateur (en l'occurrence moi) à plein temps et de Maurice Line, pour le temps qu'il peut consacrer au programme à titre de directeur. L'IFLA n'est pas un organisme riche: notre budget a été réduit et nous avons dû compter sur la générosité d'un certain nombre d'institutions. Nous ne pouvons pas non plus être experts dans tous les domaines. Il y a réellement des limites à ce qui peut être accompli avec de si maigres ressources. Nous avons réussi à fournir un cadre général et à définir les éléments de base à inclure dans une structure appropriée. Leur mise en oeuvre dépend de chaque pays. L'accès national aux publications est un préalable à l'AUP.

Exigences d'un système national

Étant donné l'importance du niveau national et de l'instauration de bons systèmes nationaux, quels autres conseils pouvons-nous donner? Certains aspects sont implicites dans ce que j'ai dit. Je les reprends ici, pour plus de commodité, à la lumière d'autres facteurs qui permettront de les faire ressortir.

Un système national devrait fournir tous les imprimés nationaux. La seule source sûre, même en dernier ressort, pour permettre l'accès aux documents est le pays de publication. Il devrait fournir suffisamment de documents additionnels pour répondre à de quelque 70 à 80 % de tous les besoins qui ne peuvent être satisfaits de façon locale. Ce pourcentage ne constitue évidemment qu'une approximation, mais essayer de dépasser ce nombre exigerait un accroissement très important de l'acquisition pour n'obtenir qu'une petite amélioration dans les besoins satisfaits. L'autre aspect est que l'emprunt de documents d'autres pays, dans la mesure où ils disposent également de systèmes nationaux efficaces, est aussi coûteux et que s'en remettre aux autres pays pour plus de 30 % des prêts est une décision fort peu économique. Je dois aussi souligner que 70 à 80 % est un nombre moyen qui ne s'applique pas nécessairement à toutes les catégories de documents.

Le niveau de satisfaction peut constituer une mesure concrète des résultats, mais il peut aussi être trompeur. Un système médiocre devrait mettre un frein aux demandes de documents susceptibles d'être fournis. Pris isolément, le taux de satisfaction pourrait amener à conclure de façon trompeuse à l'existence d'un système efficace. Pour parvenir à un système d'accès aux publications efficace, il est néces-

saire de comprendre les besoins et d'envisager l'acquisition de documents de façon systématique.

Une autre manière concrète de mesurer les résultats consiste à examiner la rapidité d'exécution des transactions. Tout système national devrait faire en sorte que la majorité des documents soit disponible sous forme de prêt ou de copie dans les trois semaines suivant leur demande. Le système échoue si le document arrive trop tard pour être utilisé. Aux fins de la planification et de la gestion, il faudra déterminer avec plus de précision le temps requis pour chaque étape de la transaction. Les données dont nous disposons actuellement révèlent que la lenteur des transactions ne résulte pas de retards dans la transmission, mais de retards dans les bibliothèques. Ces problèmes relèvent donc des bibliothécaires.

Tout système national devrait s'assurer qu'au moins une copie du document acquis est conservée. Certaines bibliothèques, et plus particulièrement les bibliothèques nationales et les principales bibliothèques collégiales ou universitaires, peuvent assumer ces responsabilités. D'autres, comme les bibliothèques d'entreprises ou les bibliothèques publiques, plus préoccupées par l'actualité de leurs collections et par leur utilisation réelle, procèdent souvent à l'élagage de leurs documents. Ce qui est important, c'est que les documents ne soient pas perdus pour autant pour le pays, ou même pour le monde entier, ce qui a fréquemment été le cas autrefois. Si l'on ne prévoit pas de mesures systématiques, on ne peut supposer que cela n'arrivera pas à l'avenir et l'accès aux publications risque d'être réduit.

Tout système national devrait permettre l'accès aux ressources internationales, compléments indispensables aux collections nationales. Etant donné l'impossibilité, pour quelque pays que ce soit, de vivre en autarcie documentaire, tout système national doit reconnaître la nécessité d'adresser un certain pourcentage de demandes à d'autres pays et prévoir des mécanismes appropriés pour la réception des documents et des demandes d'autres pays. L'IFLA a recommandé l'établissement de centres de prêt international nationaux susceptibles de recueillir des statistiques et de contrôler les tendances, ces renseignements pouvant servir à modifier l'ampleur et la teneur des systèmes nationaux.

Évidemment, tout système national devrait viser à satisfaire ces exigences et à répondre aux critères d'efficacité établis à un coût minimum. Les coûts peuvent être examinés de diverses façons. L'important, dans l'optique de la planification nationale, c'est le coût total à l'échelle nationale et le prix de revient de chaque transaction en termes de demande satisfaite ou non, de catégorie d'usagers, de sujet, de type de document, etc. Différents systèmes peuvent convenir à différentes catégories. La question des coûts est très complexe. Il n'est pas possible d'appliquer isolément les critères du marché et il est nécessaire de poser des jugements de caractère politique et de valeur. Il est absolument vital de calculer les coûts des systèmes actuels et des solutions de rechange aussi précisément que possible et de porter des jugements explicites, surtout si ces systèmes et ces solutions outrepassent les possibilités économiques.

Tout système national devrait être facile à utiliser. Un système simple et accessible sera toujours préférable à un autre qui demande plus d'efforts. Plus le système exige de temps et d'efforts, plus les coûts sont élevés. La facilité d'emploi est fonction du système lui-même et de la procédure d'exploitation.

Tout système national devrait prévoir des mesures de contrôle des résultats pour faire en sorte que les objectifs soient toujours atteints. Pour être efficace, le système doit pouvoir s'adapter aux changements et à la croissance de la demande. Si la demande doit être contrôlée, le système doit favoriser son utilisation. S'il n'y parvient pas, sa conception et son fonctionnement doivent être remis en question mais il fournira peu de renseignements sur lesquels fonder des améliorations.

Satisfaire aux exigences

Aussi évidentes et élémentaires que ces exigences puissent paraître, il est surprenant que si peu de pays puissent y satisfaire. Peut-être est-ce dû au fait que ces idées sont justement si évidentes qu'elles n'ont pas été prises comme objectifs et, de ce fait, n'ont pas fait l'objet d'une planification et d'une considération systématiques. Cependant, je suis tout prêt à reconnaître que c'est une chose de mettre sur papier les exigences auxquelles un système doit satisfaire et que c'en est une autre de planifier et d'implanter des solutions capables d'y répondre.

Je ne veux pas entrer plus avant dans des détails qui seront repris ultérieurement au cours du colloque et je ne veux pas présumer de la discussion. Disons, pour résumer, que la première étape doit être l'analyse de la situation actuelle: besoins, ressources disponibles, politiques et résultats concrets situés dans leur contexte. Cette analyse devrait comporter une évaluation structurée de la demande non satisfaite localement, une appréciation de la demande potentielle ainsi qu'une étude de la production et distribution des livres, des principes et procédures d'acquisition et d'approvisionnement entre bibliothèques et des programmes de conservation. Cette analyse devrait être replacée dans un contexte national

qui tiendrait compte des facteurs politiques et administratifs, de la population, du transport et des communications ainsi que des services de bibliothèques, de leur structure organisationnelle, de la dotation en personnel, des bâtiments, etc., facteurs qui influencent à la fois l'expression des besoins et l'élaboration de solutions possibles.

Le rapprochement des besoins et des ressources dans leur contexte permettra d'indiquer l'étendue des mesures correctives à prendre et d'identifier les solutions possibles que l'on comparera en termes de coût et d'efficacité présumée. Il n'existe évidemment pas de remède infaillible, pas de solution unique valable universellement. Le choix sera autant fonction des conditions locales que de l'évaluation théorique des avantages et des inconvénients. Le programme international de l'AUP de l'IFLA a préparé toute une gamme de modèles de fonctions de bibliothèque à l'échelle nationale. Ces modèles vont de la centralisation en un seul établissement à la répartition des responsabilités entre un grand nombre d'établissements, en passant par la délégation des responsabilités à un petit nombre d'établissements (trois ou quatre) et par le statu quo existant dans la plupart des pays, que l'on peut définir comme dérivant de la conviction que les collections actuelles comportent l'essentiel de ce qui est nécessaire. Nous avons également envisagé un type d'organisation régionale et évalué dans quelle mesure chacun de ces systèmes est susceptible de fonctionner.

Conclusion

La nécessité d'examiner de façon systématique l'accès aux publications se fait maintenant plus vivement sentir dans la mesure où la diminution des ressources menace les niveaux de service. Il est nécessaire de planifier pour protéger les ressources et en tirer le meilleur parti possible. J'ai essayé de donner une idée générale du programme, de le définir comme un cadre conceptuel cohérent, pourvu d'un objectif concret et clair. Ce cadre conceptuel présente l'accès aux publications comme un problème à résoudre; il en délimite les composantes, signale des moyens d'améliorer la situation et propose un programme systématique et coordonné. Je me plais à penser que nous avons jeté les bases d'interventions futures. L'examen du cadre conceptuel et le développement sur ces fondations sont des responsabilités nationales.

La situation canadienne est sans aucun doute encourageante dans l'ensemble et bien meilleure que celle de plusieurs autres pays: son industrie du livre est florissante, son système de bibliothèques bien organisé peut compter sur un grand nombre de bibliothèques et points d'accès et sur une solide tradition de bibliothéconomie, et son infrastructure est bien établie. Cependant, tout système globalement efficace recèle parfois des points faibles qui n'incommodent peut-être pas de grands groupes d'usagers, mais qui ne sont pas très agréables pour ceux qui sont touchés. Certains aspects devront recevoir plus d'attention que d'autres au Canada, et c'est justement l'un des objectifs de ce colloque que de décider de ce qui est important et d'établir des priorités. La séance finale, intitulée "Mesures prioritaires", devrait comprendre non seulement la formulation de résolutions et de recommandations, mais aussi l'élaboration d'un plan d'action. En permettant à divers groupes choisis et intéressés de se réunir, ce colloque offre une excellente occasion de prendre un bon départ. L'AUP ne peut pas être réalisé par un bureau de Boston Spa, il ne peut être réalisé que par vous.

J'espère que ce colloque aidera à vous convaincre encore plus fermement que l'AUP n'est pas un idéal vague et que, même si l'accès aux publications relève de nos préoccupations quotidiennes, des améliorations peuvent et doivent être apportées si l'on veut que soient un jour satisfaits efficacement les besoins des usagers, qui sont notre seule raison d'être.

DISCUSSION

En réponse à une question de l'assistance, Stephen Vickers précise la différence entre les termes "disponibilité" et "accessibilité". L'expression "disponibilité des publications" sert à exprimer l'action de fournir les publications aux usagers, où et quand ils en ont besoin, plutôt que simplement permettre l'accès à un dépôt de publications. Le programme de l'AUP tient compte des limites imposées à la disponibilité des publications par la fragilité ou la confidentialité des documents et, de ce fait, vise à assurer la disponibilité la plus vaste possible par l'entremise d'améliorations aux mécanismes existants.

Développant ses remarques précédentes sur l'utilisation de mesures de satisfaction, Stephen Vickers précise que le taux de satisfaction fondé sur le succès acquis d'une demande exprimée ne reflèterait pas l'existence d'une demande potentielle ou cachée. Les utilisateurs ont tendance à ne demander du système que ce qu'ils ont bon espoir d'obtenir. Dans certains pays, la demande s'est accrue, parfois considérablement, suite à l'amélioration des systèmes. Le programme de l'AUP souligne le besoin d'évaluer ou de prendre en considération cette demande cachée ou non exprimée, bien qu'il n'existe aucune méthode parfaite pour y arriver.

En réponse à une question relative aux données sur le coût de l'AUP, Stephen Vickers affirme qu'il n'existe aucune directive générale et aucun critère permettant d'identifier et de

recueillir les données sur les coûts car il est très difficile de repérer les facteurs de coût quand les systèmes sont fragmentés ou non coordonnés. Par exemple, lorsque le prêt entre bibliothèques s'inscrit dans un contexte décentralisé et que les collections de nombreuses bibliothèques sont versées dans un catalogue collectif, il est très difficile de distinguer les coûts locaux des coûts de l'ensemble du système.

Désireux de proposer une série de modèles, le bureau de l'AUP de l'IFLA a essayé de recueillir des données sur les systèmes utilisés dans un certain nombre de pays pour mettre les publications à la disposition des usagers mais, à cause de la grave pénurie de renseignements, il a dû se rabattre sur des élaborations théoriques. Il en est résulté des modèles qui vont de systèmes très centralisés à des systèmes décentralisés et qui correspondent à la réalité vécue dans certains pays (le Royaume-Uni, par exemple, est hautement centralisé, alors que d'autres pays européens s'appuient sur plusieurs établissements importants soutenus par d'autres établissements nationaux et que l'Allemagne de l'Ouest fonctionne selon un système décentralisé).

L'AUP AU CANADA: SITUATION ACTUELLE

L'ACCÈS UNIVERSEL AUX PUBLICATIONS AU CANADA

Brian Land*

J'aimerais rappeler brièvement certains des points essentiels contenus dans le document de base qui vous a été envoyé avant le colloque. Ce document se présente avant tout comme une recueil de faits qui permettent de dégager, dans leurs grandes lignes, les caractéristiques de l'industrie de la diffusion des publications dans ce pays. Trois aspects du concept de l'AUP retiendront notre attention dès le départ.

Le premier aspect est que l'AUP ne constitue en aucune façon une préoccupation exclusive des bibliothèques. Comme le prouve le public de ce colloque, l'AUP exige la participation et la collaboration actives des éditeurs, producteurs de documents sur support spéciaux, distributeurs, fournisseurs de bibliothèques et d'organismes de mise en marché des périodiques, librairies, établissements d'enseignement, archives et bibliothèques. Le deuxième aspect est que **l'universalité** de l'accès aux publications dépend de l'accès à l'échelle **nationale**. L'accessibilité universelle deviendra réalité quand chaque pays aura réussi à instaurer son propre programme d'accès aux publications national. L'accès national aux publications signifie la disponibilité dans chaque pays de tous les imprimés nationaux et d'autres documents d'origine étrangère nécessaires pour satisfaire l'essentiel des besoins nationaux. Selon le bureau de l'AUP, tout programme national devrait tendre à tenir disponibles au moins 70 % des publications étrangères demandées dans le pays. Le troisième aspect est la nécessité d'établir un plan national de coordination des activités des éditeurs, libraires, bibliothécaires, etc., pour accroître la disponibilité des publications. Je vous invite à garder ces trois aspects présents à l'esprit pendant que nous examinerons la situation au Canada.

La lecture de loisir

Le document de base renvoie aux études sur les habitudes de lecture de loisir des Canadiens. Il distingue également deux catégories de non lecteurs: ceux qui ne savent pas lire et ceux qui savent lire mais ne le font pas. Pour ce

---

* Brian Land est directeur de la Bibliothèque de l'Assemblée législative de l'Ontario. Il a présenté cette communication en anglais.

qui est de ces derniers, leurs aptitudes ne peuvent que s'atrophier au fur et à mesure que les connaissances continuent à s'étendre et qu'il en est de même du langage nécessaire pour les décrire. Néanmoins, il est reconnu que l'analphabétisme constitue un grave problème au Canada et qu'il affecte la rentabilité des affaires, les possibilités d'emploi, l'exercice des droits démocratiques et l'épanouissement intellectuel des personnes qui en sont victimes. La définition de l'analphabétisme la plus généralement admise est celle d'analphabétisme fonctionnel, c'est-à-dire la situation d'une personne qui sait lire jusqu'à un certain point mais qui peut avoir besoin de l'aide d'autres lecteurs pour fonctionner dans une société de l'imprimé. Le document de base nous dit que l'UNESCO et l'Association canadienne pour l'éducation des adultes considèrent la huitième année de scolarisation comme le seuil de l'analphabétisme fonctionnel. Selon cette norme, jusqu'à 20 % de la population canadienne peuvent être considérés comme fonctionnellement analphabètes.

L'enquête de Kenneth Watson sur les habitudes de lecture de loisir révèle que plus de 90 % des Canadiens se considèrent comme étant des lecteurs et consacrent environ six heures et demie par semaine à la lecture de loisir. Environ 63 % de la population lisent des livres, le reste des lecteurs se limitant aux revues et aux journaux. Comme on pouvait s'y attendre, l'éducation joue un rôle déterminant dans la lecture. Parmi les personnes ayant même profession, même état civil et même lieu de résidence, celles qui ont une formation universitaire lisent en plus grand nombre que celles qui ont le niveau secondaire, lesquelles comptent à leur tour plus de lecteurs que celles qui n'ont fréquenté que l'école primaire.

Les gens choisissent leurs livres principalement par ouï-dire. L'étude de Watson montre que les librairies se classent bien avant les bibliothèques comme sources d'information. Pour ce qui est de l'endroit où les lecteurs s'approvisionnent en livres, les librairies arrivent en tête, tandis que les bibliothèques se classent plutôt au bas de l'échelle, après des sources comme l'emprunt aux amis ou à la famille et les cadeaux. Il est intéressant de comparer ces résultats avec l'expérience britannique. Une étude sur l'accès aux publications au Royaume-Uni[1] souligne que l'achat de livres ne fait pas partie du mode de vie britannique. Elle explique le fait que le Britannique moyen pense d'abord à emprunter plutôt qu'à acheter vu l'existence d'un énorme réseau de bibliothèques publiques financées par les contribuables.

1. Capital Planning Information, *Availability of Publications in the United Kingdom* (Boston Spa, 1984), p. 51-52.

L'édition

D'après les chiffres présentés dans le document de base, il est clair que le Canada jouit d'une industrie de l'édition très florissante. Malgré les difficultés bien connues auxquelles les éditeurs canadiens ont à faire face (présence de deux groupes linguistiques, exiguïté des marchés intérieurs, grandes distances, forte compétition des livres américains), il existe dans notre pays plus de 400 maisons d'édition qui, avec d'autres organismes à but non lucratif, produisent l'équivalent de 2,5 % de l'édition mondiale, dans un pays qui ne comprend que 0,5 % de la population mondiale.

Pour ce qui est des publications canadiennes, alors que la grande majorité d'entre elles figurent dans diverses sources bibliographiques, les bibliothécaires et les libraires disent néanmoins éprouver des difficultés, petites ou grandes, à acquérir celles qu'ils désirent. Certaines de ces difficultés sont attribuées au fait que les catalogues d'éditeurs, particulièrement ceux des petites maisons d'édition, sont distribués de façon inefficace, que les éditeurs donnent la priorité aux grosses commandes au détriment des commandes de publications isolées et que les tirages de certaines publications canadiennes sont trop restreints.

Toujours selon le document de base, les éditeurs et les organismes de mise en marché canadiens répondent si lentement aux commandes de publications d'éditeurs étrangers que les bibliothèques font appel aux services de revendeurs étrangers qui, semble-t-il, vont même jusqu'à fournir des ouvrages canadiens plus rapidement que ne le font les éditeurs canadiens qui reçoivent directement les commandes. Il est possible d'évaluer avec précision cette pratique d'approvisionnement par des sources détournées. Le document note, par exemple, que les bibliothèques dépensent en moyenne près de 70 % de leur budget au Canada et qu'une forte proportion de l'argent restant sert à l'achat de publications étrangères qui ne sont pas représentées par des organismes de distribution canadiens.

L'industrie a récemment proposé une solution au problème des commandes: la Canadian Telebook Agency. Cet organisme fournit sur ordinateur, en direct, ou sur microfiches les renseignements utiles à la commande de quelque 300 000 documents en vente au Canada. En août 1986, 57 librairies utilisaient Telebook et envoyaient des commandes à plus de 170 éditeurs participants, parmi lesquels 17 utilisaient le système en direct. Plus de 400 magasins sont abonnés à au moins un des produits sur microfiches de la Canadian Telebook Agency. L'industrie du livre ne peut qu'être félicitée de cette initiative, et il ne faut manquer aucune occasion de promouvoir le système et d'encourager les éditeurs, les libraires et les bibliothèques à l'utiliser.

L'édition de périodiques

Penchons-nous maintenant brièvement sur l'édition de périodiques. Une étude de 1984 sur l'édition canadienne de périodiques, parrainée par le ministère des Communications du Canada, fournit des renseignements pertinents dans l'optique de l'AUP. Elle évalue le nombre de périodiques publiés à des fins commerciales dans les deux langues officielles à environ 5000, produits par quelque 3400 maisons d'édition d'envergure variable. La majorité de ces entreprises ne publie qu'un seul périodique et 20 éditeurs seulement produisent plus de 10 publications chacun. La forte proportion d'éditeurs d'un seul périodique met en évidence à la fois la facilité de pénétration dans cette industrie et son caractère fluctuant. Il existe cependant des publications qui ont la vie longue et certains périodiques commerciaux ou non commerciaux ont été créés avant 1900.

Les principales importations de périodiques étrangers au Canada viennent des États-Unis, de la France, de la Grande-Bretagne et de la Belgique. Cet apport étranger, qui représente 60 % du marché, est constitué principalement de revues américaines de consommateurs. Les kiosques à journaux sont les plus grands vendeurs de revues canadiennes.

Il convient de souligner que les gouvernements fédéral et provinciaux aident de diverses façons les éditeurs de périodiques. Au niveau fédéral, signalons un dégrèvement d'impôt à ceux qui font de la publicité dans les magazines canadiens et les subventions des conseils d'aide aux arts et à la recherche. Les ministères provinciaux d'affaires culturelles accordent également des subventions assurant la survie des périodiques importants du point de vue culturel et social.

La librairie

Le commerce de la librairie constitue le maillon suivant dans la chaîne d'accès aux publications. Le document de base nous apprend qu'il existe environ 2150 librairies au Canada, dont 80 % sont des librairies générales et les autres, des boutiques spécialisées telles des magasins de livres anciens, religieux ou pour enfants. Ce commerce est très sensible aux fluctuations des économies locales et nationales et, par conséquent, le nombre total de magasins et leur concentration locale varient souvent. Environ un cinquième des magasins de librairie générale font partie de deux réseaux de librairies à succursales multiples qui en sont propriétaires et en assurent la gestion. Le commerce se fait aussi par le biais de plusieurs librairies à succursales de moindre importance. La grande majorité des librairies à succursales multiples sont situées dans les grands centres urbains. Le nombre de publications stockées par les librairies indépendantes varie grandement, allant de plus de 100 000 à moins de 1000. La moyenne s'établit à environ 10 000 publications distinctes, en deux exemplaires chacune. Les librairies à succursales multiples tiennent de trois à quatre exemplaires de quelque 4000 publications par succursale.

Lorsqu'on les étudie séparément, on s'aperçoit que les secteurs francophone et anglophone présentent de réelles différences. Les librairies de langue française tiennent en moyenne quelque 13 000 publications et celles de langue anglaise, quelque 8000. Environ un tiers des publications stockées par les librairies de langue française sont d'origine canadienne mais un cinquième seulement des publications des librairies anglophones le sont.

Le document propose quelques remarques sur les facteurs qui font obstacle à l'achat de livres. Selon cette étude, si les sources d'information utilisées par les librairies suffisent généralement à satisfaire aux demandes essentielles des clients, les "commandes spéciales" constituent jusqu'à 30 % des ventes des commerçants. Ces commandes peuvent être extrêmement difficiles à exécuter, poursuit le document, particulièrement si elles relèvent d'éditeurs qui restreignent la diffusion de leur catalogue pour des raisons financières, qui n'emploient pas de représentants ou dont les livres ne font pas l'objet de recensions.

Les bibliothèques

Les bibliothèques, évidemment, sont les figures de proue du programme d'accès aux publications. Les Canadiens disposent de 3100 points de services de bibliothèques publiques, 9700 bibliothèques scolaires, 1600 bibliothèques spécialisées, 141 bibliothèques collégiales et environ 105 bibliothèques universitaires. En outre, la Bibliothèque nationale du Canada et l'Institut canadien de l'information scientifique et technique offrent des services de soutien centralisés. Il serait ridicule de vouloir étudier ici le monde des bibliothèques canadiennes, mais il me semble dans les règles de dire quelques mots sur les rôles complémentaires de ces deux organismes nationaux.

L'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST) tient son mandat du Conseil national de recherches à qui il incombe, en vertu de la *Loi sur le Conseil national de recherches*, d'établir, de gérer et de tenir à jour une bibliothèque nationale des sciences. Pour répondre à cet objectif, l'ICIST acquiert tous les actes de congrès et toutes les revues d'importance dans les domaines scientifique, technique et médical, quels qu'en soient la langue ou le pays d'origine. L'ICIST acquiert également des rapports techniques, des normes et des monographies, et tient à jour une vaste collection de documents sur microfiches. Son ser-

vice de référence dispose d'un système informatisé de demande et de commande de documents en direct. L'ICIST est le plus important établissement prêteur de documents par le prêt entre bibliothèques, dont il représente 20 % des prêts.

La Bibliothèque nationale du Canada a un rôle de premier plan à jouer pour encourager et coordonner les efforts destinés à faciliter l'accès aux publications au Canada. Le document de base résume ce rôle en affirmant que la Bibliothèque nationale assume des fonctions centrales essentielles en acquérant, conservant et mettant à la disposition des lecteurs les publications canadiennes, et en favorisant l'utilisation des services de bibliothèques dans tout le pays. En vertu du Règlement sur le dépôt légal, les éditeurs doivent déposer à la Bibliothèque nationale des exemplaires de tous les documents qu'ils publient. De plus, la Bibliothèque acquiert des documents publiés à l'extérieur du Canada mais d'intérêt canadien. Soucieuse de remplir son rôle national de soutien du réseau canadien de bibliothèques, la Bibliothèque nationale ajoute aux publications canadiennes une collection de documents en sciences sociales et en sciences humaines. Il apparaît donc clairement que les politiques d'acquisition de l'ICIST et de la Bibliothèque nationale se complètent pour fournir des ressources en sciences, en technologie et en sciences humaines.

Le document de base souligne que la présence d'un réseau de bibliothèques bien développé et d'une infrastructure opérationnelle constitue un atout considérable, qui facilite l'accès aux publications. Il note que le Canada a une tradition de services de bibliothèque et de collaboration entre bibliothèques qui vient de ce que le public reconnaît la valeur des bibliothèques comme établissements de culture et d'éducation. Ce résumé, il est important de le noter, montre que la planification en matière de bibliothèques constitue l'un des points forts de la situation canadienne. Les responsables du financement et de la planification du système de bibliothèques national se sont entendus pour dire qu'un système décentralisé et coopératif convenait le mieux à la réalité canadienne. Par conséquent, poursuit le document, la planification entre bibliothèques selon les régions, les compétences gouvernementales et à l'échelle nationale est un élément essentiel.

Le document de base décrit les conditions qui ont présidé à la planification du réseau de bibliothèques dans le contexte politique canadien, avec sa séparation particulière des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Puisque l'éducation relève des provinces et que les bibliothèques sont, soit directement soit indirectement, associées à ce secteur, toute planification **officielle** à l'échelle nationale devrait impliquer les 13 gouvernements, sans oublier, éventuellement, les gouvernements municipaux concernés par les intérêts des bibliothèques publiques. On s'entend pour reconnaître qu'une planification des bibliothèques à l'échelle nationale, exigeant l'approbation de plusieurs gouvernements pour arriver à des accords financiers et à une juste répartition des ressources, relève de l'utopie. C'est pourquoi les administrateurs s'en remettent à des accords non officiels et discrétionnaires pour établir des liens de coopération entre bibliothèques qui ignorent les frontières politiques. Le colloque peut être l'occasion d'étudier les répercussions de notre système politique sur la planification de l'Accès universel aux publications.

Après avoir essayé de donner un cadre à vos délibérations d'aujourd'hui et de demain, permettez-moi de conclure par l'évocation des points forts et des faiblesses que le document de base relève dans la situation canadienne.

Les points forts

Deux autres points forts devraient être ajoutés à ceux qui ont déjà été mentionnés. Le premier concerne la participation gouvernementale à la production et à la distribution des publications et au service de bibliothèque. Citons comme exemples de la contribution du gouvernement fédéral les subventions postales, le Programme d'aide au développement de l'édition canadienne (ou Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition), les prix à l'édition attribués par les conseils d'aide aux arts et à la recherche, le financement de recherches et de projets spéciaux et l'important appui apporté par la Bibliothèque nationale du Canada et par l'ICIST. Les provinces soutiennent les bibliothèques et l'édition grâce à des prêts, des prêts sur garantie et des programmes visant à favoriser les investissements. Comme le soulignent les documents de l'IFLA relatifs à l'AUP, le gouvernement doit être le principal soutien de tout bon programme national d'accès aux publications. Le second point fort du Canada réside dans son système de télécommunications très développé, qui permet aux bibliothèques, aux éditeurs et aux libraires de faire de la télématique un instrument désormais essentiel à une bonne gestion de l'information.

Les faiblesses

Pour ce qui est des obstacles, le document en mentionne quatre reliés à différents segments de la population. J'ai déjà mentionné l'analphabétisme. Le deuxième est la médiocrité, parfois même l'inexistence de services de bibliothèque s'adressant aux peuples autochtones. Les organismes autochtones et les associations de bibliothèques tentent d'obtenir un budget fédéral distinct pour soutenir des bibliothèques communautaires destinées aux Amérindiens. Troisiè-

mement, les habitants des régions rurales ou éloignées n'ont pas le même accès aux bibliothèques et aux librairies que les citadins. Le quatrième obstacle concerne les difficultés matérielles pour accéder à l'imprimé et le problème que pose aux personnes handicapées l'accès aux établissements publics comme les bibliothèques. Les bibliothèques doivent poursuivre leurs efforts pour faciliter l'accès des handicapés à leurs locaux et fournir aux handicapés visuels les documents sur supports spéciaux dont ils ont besoin. Les éditeurs et les distributeurs ont également des rôles importants à jouer pour assurer à ce segment de la population la disponibilité des documents dont il a besoin.

Parmi les autres obstacles économiques, techniques et fonctionnels, signalons les budgets, qui ont diminué et ne résistent plus à l'inflation, la diminution du pouvoir d'achat du dollar canadien, le manque de financement adéquat pour la recherche et le développement, et l'absence de plan national coordonné de conservation. Ces obstacles et d'autres encore, tels l'imposition d'un tarif de 10 %* sur l'importation au Canada de livres en langue anglaise et les projets de loi sur la pornographie, seront certainement abordés au cours de ce colloque.

PREMIÈRES RÉACTIONS À LA SITUATION CANADIENNE

Stephen Vickers

On m'a demandé de présenter brièvement les commentaires que m'inspire la situation actuelle de l'accès aux publications au Canada, d'après la description qu'en donne le document de base préparé pour le colloque et que Brian Land vient de résumer. Mes réactions sont celles d'un observateur familier des divers systèmes en usage dans différents pays, qui pense en terme de programme international visant à améliorer l'accès partout dans le monde. Il ne fait pas de doute que la situation canadienne est bonne dans l'ensemble, bien meilleure que dans de nombreux pays.

Le document de base fournit des renseignements sur la lecture de loisir, qui apparaît comme une activité importante touchant un vaste groupe d'âges. Au Royaume-Uni, je m'attends à une chute de la lecture à la fin de la scolarisation obligatoire, bien qu'il soit peut-être compréhensible que la lecture de loisir connaisse un chiffre stable. Tandis que je note le pourcentage peu élevé de bibliothèques intéressées par la promotion de la lecture, le manque d'accès aux bibliothèques occupe également un rang inférieur dans la hiérarchie des facteurs.

C'est un taux élevé que 20 % d'analphabètes fonctionnels. Le même problème existe au Royaume-Uni malgré la scolarisation obligatoire. Les bibliothèques publiques ont un rôle important à jouer pour résoudre ce problème.

Je remarque avec plaisir le rapport entre la librairie et la bibliothèque: l'une n'est pas utilisée au détriment de l'autre. Au Royaume-Uni, les bibliothèques comptent plus de clients que les librairies à cause de la longue tradition de bibliothèques publiques gratuites et assez bien dotées. En Allemagne fédérale comme au Canada, l'achat de livres est chose plus courante.

Il m'apparaît nécessaire de poursuivre les recherches sur les habitudes de lecture, autre que la lecture de loisir, des Canadiens. La lecture à des fins non récréatives compte pour l'essentiel de l'utilisation du British Library Document Supply Centre et la demande du secteur public ou de loisir est faible.

Il n'est pas étonnant qu'une importante quantité de livres de langue anglaise importés soit en solde au Canada, parce que le marché intérieur ne suffit pas; certaines oeuvres ne sont pas éditées ou, si elles le sont, il faut leur trouver un marché d'exportation. Il serait intéressant de savoir comment sont réparties les importations et si cette répartition révèle des lacunes particulières auxquelles on peut remédier.

---

* Ce tarif a été levé le 18 février 1987.

Le document mentionne que la distribution au Canada n'est pas tout à fait efficace. Il invoque la pénurie d'information, le manque d'attention portée aux petites commandes, les faibles tirages. Ces plaintes, on les retrouve aussi dans d'autres pays. L'édition est une entreprise hasardeuse qui demande une très bonne compréhension du marché.

Les publications officielles figurent parmi les sujets de préoccupation. En ce qui les concerne, un médiocre accès est un problème commun et l'une des principales difficultés est de savoir ce qui a été publié.

Les collections des bibliothèques publiques canadiennes sont importantes, mais considérées par habitant, elles ne sont pas très vastes. Bien que les documents audio-visuels deviennent de plus en plus importants, ils ne sont pas très accessibles par le prêt entre bibliothèques. L'accès aux documents audio-visuels constitue un question délicate qui demande une attention spéciale.

Les universités disposent d'environ 348 000 publications en série distinctes. À ma grande surprise, l'approvisionnement en publications en série auprès des autres bibliothèques est inférieur à celui des monographies. Ce facteur témoignerait-il d'une plus grande autonomie des collections des bibliothèques canadiennes, supérieure en tout cas à celle que l'on trouve au Royaume-Uni ou d'un fort taux d'empiétement dans les collections? Du reste, est-ce qu'un certain empiétement est nécessaire? Les bibliothèques canadiennes cherchent-elles à conserver leurs abonnements au détriment des monographies, accroissant ainsi la nécessité d'emprunter ce dernier type de documents? Il faudrait des renseignements plus précis sur les collections.

L'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST) possède de très importantes collections et se montre très actif dans la recherche bibliographique grâce à ses installations en direct. C'est le plus grand établissement prêteur du Canada (responsable de 20 % de tous les prêts) et j'aimerais en savoir davantage sur les caractéristiques de ces prêts. La Bibliothèque nationale du Canada reçoit, en vertu du dépôt légal, deux exemplaires de toutes les publications canadiennes, ce qui constitue une bonne base pour l'établissement d'une collection d'imprimés nationaux exhaustive. Plusieurs questions viennent à l'esprit: à quoi sont destinés ces deux exemplaires? L'un est-il réservé pour la référence et l'autre pour le prêt? Qu'advient-il des documents étrangers qui touchent de quelque façon le Canada? Qu'en est-il de l'acquisition d'autres documents? Quel doit être le rôle des collections croissantes en sciences sociales et humaines (y compris des documents étrangers)? Dans quel(s) secteur(s) la demande diminue-t-elle?

Le Canada fait preuve d'une intense activité bibliographique qui consiste dans l'établissement d'une bibliographie nationale et d'une liste collective comprenant 74 bibliothèques, ce qui permet à la Bibliothèque nationale de fournir les localisations de 80 % des demandes. Qu'en est-il du prêt de documents puisés dans ses propres collections? Quel est le niveau de satisfaction final? Par exemple, un taux de satisfaction de 70 % des 80 % de demandes localisées équivaut à un taux de satisfaction de 56 %; un taux de satisfaction de 90 % des 80 % représente un taux de satisfaction de 72 %, etc. Les utilisateurs obtiennent-ils rapidement les documents demandés? L'interconnexion des systèmes ouverts (OSI) peut accélérer le repérage et la commande, mais elle n'augmente pas nécessairement le niveau de satisfaction ou la rapidité de livraison des documents.

Les bibliothèques ont de bonnes collections d'imprimés canadiens, mais l'accès en est parfois limité. Dans le contexte international, le Canada doit accepter l'entière responsabilité de l'accès aux imprimés canadiens.

La conservation est une activité très dynamique au Canada; peut-être les variations climatiques qui imposent des mesures d'adaptation aux êtres humains bénéficient-elles aussi aux collections de bibliothèques!

La coopération en matière d'acquisition ne semble pas connaître un très grand succès; je n'en suis pas surpris. Je n'arrive pas à me souvenir de quelque système de ce genre à grande échelle qui ait eu du succès. Si les bibliothèques ont les moyens d'acheter ce qui leur faut, elles n'ont pas besoin de coopérer. Si elles n'ont pas d'argent, peuvent-elles faire passer en premier lieu les besoins d'usagers qui ne sont pas les leurs? Les bibliothèques doivent acheter en fonction des besoins de leur communauté. Elles peuvent choisir et rejeter certaines publications avec assurance, mais il reste une vaste zone grise. Cela signifie-t-il qu'il existe des recoupements inutiles alors que d'autres publications manquent? Le fait que les demandes de localisations sont satisfaites à 80 % indique que l'on peut à juste titre se reposer sur elles. Mais il est tout aussi nécessaire d'allouer des fonds à ce mode d'approvisionnement qui permet de répondre aux besoins des autres bibliothèques ou aux besoins occasionnels des documents qui manquent dans les collections locales.

Comment le prêt entre bibliothèques peut-il être organisé? Le Royaume-Uni dispose d'un système centralisé, l'Allemagne fédérale d'un système décentralisé. Au Canada, la Bibliothèque nationale du Canada et l'Institut canadien de l'information scientifique et technique sont des services de choix, mais la Bibliothèque nationale reçoit de moins en moins de demandes

au fur et à mesure que se développent d'autres services. La spécialisation de la Bibliothèque nationale dans certains domaines pourrait constituer la base d'un système centralisé, mais on a décidé de choisir une approche décentralisée. À titre d'exemple de décentralisation, l'OCLC démontre un accroissement du nombre des demandes et une tendance à recourir davantage aux collections voisines plutôt qu'aux grandes collections où le document est susceptible d'être repéré. Le document de base souligne que le principal avantage de l'approche coopérative décentralisée réside dans le vaste consensus qu'elle engendre et l'attention qu'elle éveille aux véritables besoins, mais que, par ailleurs, le nombre d'organismes impliqués (tant des paliers fédéral que provinciaux) cause un certain nombre de problèmes. Le soutien important apporté par la British Library au Royaume-Uni n'est plus à démontrer; le palier national fournit des services centralisés qui peuvent être pris en considération par certains secteurs particuliers et, de son côté, la British Library tient également compte des points forts des autres bibliothèques.

Le Canada dispose d'une bonne base de travail en ce qui a trait à l'édition, à la distribution et aux bibliothèques, et il possède une infrastructure très développée (par exemple, le Canada est chef de file mondial en matière de télécommunications). Les efforts doivent être portés sur les secteurs les plus faibles: l'analphabétisme fonctionnel, les régions rurales, les groupes autochtones, etc. Personne ne doit être privé de l'accès aux publications sous prétexte qu'il vit dans un coin du pays éloigné. Y a-t-il un prix à payer pour le manque d'accès aux publications ou des coûts d'accès plus élevés? Les personnes handicapées et certaines catégories de documents (publications officielles, documents audio-visuels, etc.) nécessitent une attention particulière, mais je ne peux que me faire l'écho du document de base. Des systèmes efficaces dans l'ensemble recèlent des zones de faiblesse en ce qui a trait aux supports documentaires **minoritaires**, aux groupes d'usagers **minoritaires**, etc., où la demande est faible et l'approvisionnement coûteux. À ceci j'ajouterais que les considérations économiques et de marché sont souvent inappropriées. Le problème est d'établir les priorités et le niveau de ressources que l'on est prêt à consacrer à ces secteurs moins rentables.

DISCUSSION

La discussion présidée par Hope E.A. Clement a porté sur plusieurs questions abordées par les conférenciers de la matinée. Un participant a souligné le rôle important que peuvent jouer les bibliothécaires et les éducateurs à tous les niveaux pour aider les jeunes à apprendre à lire et pour enseigner aux lecteurs comment utiliser les bibliothèques et leur faire connaître les méthodes de recherche. Ce rôle pédagogique constitue une composante importante du succès de l'AUP et sera ajouté aux programmes des écoles de bibliothéconomie. On a souligné aussi l'importance des écoles de bibliothéconomie dans l'adoption d'attitudes positives à l'égard de l'utilisation des bibliothèques et de l'information.

L'alphabétisation et les pratiques canadiennes de lecture ont également été discutées assez longuement. Les participants se sont interrogés sur la pertinence générale de certains des résultats de l'enquête sur la lecture de loisir citée dans le document de base (vol. 1 des actes du colloque), dans la mesure où le questionnaire d'enquête a été conçu pour obtenir des réponses concernant uniquement la lecture de loisir. Le classement des librairies bien avant les bibliothèques comme sources d'information sur les livres et comme sources d'approvisionnement en livres peut alors être quelque peu trompeur. On peut également interpréter de différentes façons les données relatives à l'alphabétisation selon, par exemple, la définition d'analphabétisme fonctionnel que l'on choisit. Les aptitudes de lecture des individus ne sont pas statiques, elles peuvent augmenter ou s'atrophier selon qu'elles sont utilisées ou non. De même, au Canada, l'analphabétisme est généralement défini par rapport aux deux langues officielles, alors que beaucoup de personnes sont capables de lire dans une autre langue. On s'est malgré tout entendu pour dire que, quelle que soit la définition qu'on en donne, l'analphabétisme est un véritable problème au Canada.

La discussion a également fait valoir que les 10 % de tarif (maintenant abolis) sur l'importation de livres en langue anglaise au Canada constituaient un autre obstacle à l'AUP. L'imposition de ce tarif de douane est considérée comme une mesure fondamentalement contraire aux principes de l'AUP.

Sur la question de l'achat de sources détournées, que l'on peut définir comme étant la pratique des bibliothèques d'acheter des livres étrangers directement de sources étrangères, en contournant la source canadienne, un participant a souligné qu'il existait quelque 1,2 million d'exemplaires uniques de livres en anglais dans le monde et que la Canadian Telebook Agency ne propose qu'une liste de 350 000 publications, qu'elle vise à augmenter jusqu'à 450 000. Ceci revient à dire que les deux tiers de tous les livres en langue anglaise ne sont pas disponibles auprès d'une source canadienne et que les bibliothèques publiques et d'enseignement au Canada sont forcées d'acheter directement (expression que l'on préfère à "achat détourné") de sources étrangères.

USAGERS CANADIENS

L'ACCÈS AUX PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES ET LES ENTREPRISES

Claude Lafrance*

Pour répondre à l'invitation qui m'a été faite de vous parler de l'accessibilité des publications scientifiques et techniques au Canada, j'ai cru bon de traiter des problèmes d'accessibilité en fonction des caractéristiques de deux clientèles pour les publications, soit, d'une part, celle de l'ingénieur ou du scientifique dans un milieu de recherche et, d'autre part, celle de la petite et de la moyenne entreprise manufacturière, lesquelles oeuvrent bien souvent de façon plus ou moins isolée.

Ces deux clientèles, de par leurs caractéristiques propres, ont en effet des besoins et des impératifs qui diffèrent, et le type et niveau des services de support qui leur sont requis varient. Les services d'accès aux publications doivent donc tenir compte de ces diverses clientèles et s'adapter en conséquence pour satisfaire leurs besoins respectifs.

Les problèmes d'accès aux publications

Avant d'analyser ces clientèles et leurs caractéristiques, traitons d'abord de certains problèmes d'accès aux publications.

Si certains centres de documentation, par vocation propre ou par politiques internes, donnent accès à leurs collections et fournissent des services de support à des clientèles externes diversifiées, il n'en est pas nécessairement de même pour d'autres centres de documentation dont les politiques varient à cet égard et dont la préoccupation première est de desservir leur clientèle interne. Il peut donc en résulter des difficultés d'accès sous cet aspect, lesquelles sont d'autant plus accentuées pour l'usager qui est situé en dehors des centres urbains.

Une deuxième difficulté est le repérage de l'information pertinente parmi une masse énorme de publications, ce qui nécessite l'accès aux banques de données documentaires. Bien que les banques soient des outils extrêmement valables et puissants pour le repérage, elles demeurent d'accès difficile pour l'usager occasionnel ou le non-initié qui n'est pas familier avec les diverses banques et leur spécificité ainsi qu'avec les langages d'interrogation. L'interprétation, quant à la pertinence de l'information repérée, est également une difficulté, de même que les coûts d'interrogation qui sont associés à ces banques.

Au-delà des publications usuelles, telles les monographies, articles de revues spécialisées, périodiques, etc., il existe des collections spécialisées, telles les normes et brevets, qui sont une source importante d'information scientifique et technique mais dont l'accès est plus difficile, compte tenu du fait qu'elles sont publiées et conservées par divers organismes à vocation propre. La connaissance de ces organismes multiples est une difficulté additionnelle.

Finalement, la question des délais d'obtention de la documentation est un aspect dont on ne saurait minimiser l'importance relative selon les caractéristiques de chacune des clientèles et notamment pour le milieu industriel.

Segmentation de la clientèle en fonction des besoins

Selon les clientèles, ces difficultés d'accès aux publications sont plus ou moins importantes. Pour traiter la question, il m'apparaît donc opportun, à la lumière de l'expérience, de segmenter la clientèle en fonction de trois critères, soit, en premier lieu, le degré de technicité ou de sophistication sur le plan technique, en deuxième lieu, le degré de sensibilisation à la documentation comme source d'information ou de solution à divers problèmes et, finalement, le degré de familiarisation avec le milieu des publications.

À une extrême, on retrouve la clientèle des scientifiques en milieu de recherche public, parapublic, universitaire ou privé, dont le degré de technicité et de spécialisation est élevé. Cette clientèle est sensibilisée à la valeur de la documentation, qui est pour elle un outil de travail privilégié. Elle est habituellement familière avec les facilités qui sont mises à sa disposition, si elle n'en connaît pas nécessairement toutes les modalités.

À l'autre extrême, se retrouvent les petites et moyennes entreprises manufacturières dont le degré de technicité est très variable, ainsi que leur degré de sensibilisation à la valeur des publications. Elles sont habituellement peu familières avec le milieu. De plus, leur préoccupation première est de produire en fonction d'un marché; par conséquent, l'accès aux publications n'est pour elles qu'une préoccupation parmi beaucoup d'autres, bien que cet accès soit tout aussi important pour leur développement que pour la première clientèle.

---

* Claude Lafrance est directeur de la Direction de l'information industrielle et technologique du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ).

L'accès aux publications se présente donc différemment selon ces deux clientèles extrêmes même si, à la base, elles ont toutes deux des besoins communs d'identification, de localisation et d'acquisition physique de la documentation. Il devient alors évident que les besoins de support requis sont très variables et doivent être adaptés en conséquence.

La clientèle des chercheurs scientifiques et techniques

Pour le chercheur scientifique et technique qui oeuvre dans un champ d'activité spécialisé au sein d'un organisme de recherche, l'accessibilité aux publications n'est souvent limitée que par la connaissance des techniques de repérage des récentes publications dans son domaine. Dans la mesure où il est bien appuyé par un groupe de documentation et par des services de mise au courant des récentes publications en fonction de ses intérêts, j'estime que ses besoins sont assez bien servis. Les périodiques spécialisés sont également une source importante de mise au courant des développements.

Il faut cependant reconnaître que, bien souvent, les spécialistes développent leur propre réseau d'information en marge des centres de documentation. Leurs contacts informels permettent d'identifier les publications internes de divers organismes ou d'autres documents qui ne se retrouvent pas nécessairement dans les banques de données.

Pour la clientèle technique dont les préoccupations sont davantage le développement de produits et procédés dans des domaines variés (par opposition à la recherche fondamentale ou appliquée), l'accessibilité est déjà un peu plus restreinte par le manque de familiarisation avec les possibilités et les outils de repérage, bien que cette clientèle ait une technicité et un degré de sensibilisation aux publications qui soient élevés. Les services de support dans le repérage doivent être plus élaborés, de par la diversité des sujets touchés, non seulement au niveau des techniques de repérage mais également dans la connaissance des sources et dans l'évaluation de la pertinence des publications répertoriées pour répondre aux besoins. Ce support additionnel peut impliquer la mise en place de personnel de support avec formation technique adéquate, ce qui entraîne des coûts supplémentaires.

La clientèle des PME manufacturières

Si, pour la clientèle des chercheurs scientifiques et techniques, les problèmes d'accès se posent davantage en termes de familiarisation avec les possibilités, les outils et les techniques de repérage des publications, et ce, à des degrés divers, il en est tout autrement pour la clientèle des PME manufacturières, pour qui les problèmes d'accès sont beaucoup plus larges:

1° leur niveau moyen de technicité est limité, bien que plusieurs d'entre elles soient avancées sur le plan technologique et fassent preuve d'innovation, ce qui donne lieu à un manque de sensibilisation quant à la valeur des publications comme source d'information technologique pour répondre à leurs besoins;

2° leur familiarisation avec le milieu des publications et de la documentation est également très restreinte, de telle sorte que les problèmes d'accès ne se posent pas seulement en termes d'utilisation des outils mais, dans un premier temps, en termes d'identification des organismes auxquels elles peuvent s'adresser pour répondre à leurs besoins;

3° leurs ressources étant restreintes, elles ne sont pas en mesure de se constituer des fonds documentaires de base pour répondre à leurs besoins les plus courants, ni d'avoir le personnel de support pour faciliter les contacts avec les centres de documentation, dans la mesure où ces centres leur sont accessibles;

4° même dans l'hypothèse où ces centres leur seraient ouverts, leur faible familiarisation avec le milieu nécessite un niveau de support élevé dans l'utilisation des outils, dans la recherche des publications et dans l'évaluation de la pertinence de ces publications pour répondre à leurs besoins. Le temps de recherche qu'elles devraient autrement investir serait beaucoup trop long, compte tenu du contexte de production et de concurrence à l'intérieur duquel elles doivent évoluer.

Le rôle des intermédiaires

Pour ces diverses considérations, l'accès aux publications scientifiques et techniques, pour la PME manufacturière, est beaucoup plus limité et l'intervention d'intermédiaires est requise pour aplanir les difficultés et apporter un support personnalisé. Par rapport aux clientèles identifiées ci-dessus, le degré d'intervention serait, grosso modo, inversement proportionnel au niveau de technicité, de sensibilisation aux publications et de familiarisation avec le milieu.

Ces intermédiaires peuvent d'ailleurs être localisés au sein des centres de documentation ou à l'extérieur, au sein d'organismes publics ou privés, dans la mesure où ils ont accès aux divers centres de documentation et ont les outils appropriés pour repérer la documentation pertinente.

Un des points qui m'apparaît particulièrement important parmi les différents services de support est, au niveau du repérage, l'évaluation de la pertinence des publications pour répondre aux besoins exprimés, et ce, quelles que soient les caractéristiques de la clientèle. Cette évaluation fait appel à du personnel alliant des formations complémentaires dans des disciplines scientifiques diverses et en bibliothéconomie.

Ce type de support personnalisé et spécialisé entraîne nécessairement des coûts qui peuvent être élevés et qui doivent être récupérés auprès de la clientèle qui en fait usage. Or, il demeure difficile de vendre de tels services auprès de clientèles dont les moyens sont limités, qui ne sont pas sensibilisées aux publications comme source d'information et pour qui l'information demeure quelque chose d'intangible, dont on a de la difficulté à apprécier la valeur.

Conclusion

J'ai tenté, à la lumière de l'expérience au CRIQ, où nous avons à traiter avec une gamme de clientèles qui ont des caractéristiques très diverses mais dont les préoccupations sont orientées vers le milieu industriel, de faire ressortir la dimension d'usagers d'un vaste réseau d'accès aux publications et de tracer un cadre pour mieux situer les besoins, et notamment ceux des PME manufacturières dont l'apport au plan économique et à la création d'emploi est très important.

USAGERS CANADIENS: PERSPECTIVES DES SCIENCES HUMAINES

Alan Artibise*

Je vous parlerai du point de vue des usagers du monde de l'enseignement, auquel j'appartiens. Je parlerai aussi en tant que membre actif d'associations canadiennes de haut savoir: l'Association des études canadiennes, qui rayonne à l'échelle internationale comme à l'échelle nationale, et la Fédération canadienne des sciences sociales, dont j'assumerai sous peu la présidence. Mes commentaires s'inspireront également de mon expérience en tant que directeur de l'Institute of Urban Studies, à l'Université de Winnipeg. Il y a un an, par exemple, l'amélioration de la diffusion des livres en Saskatchewan a fait l'objet d'une très intéressante étude de faisabilité à cet institut. C'est à la lumière d'expériences de ce genre que je m'adresse à vous, et à la suite d'une lecture attentive de l'excellente analyse dont on nous a distribué le texte avant la conférence. En passant, je crois vraiment qu'il y aura lieu de réviser ce document de base pour tenir compte de nos discussions d'aujourd'hui et de demain.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je voudrais revenir sur ce qu'une ou deux personnes ont dit ce matin du climat de contrainte dans lequel nous vivons actuellement. À mon avis, la situation actuelle est normale, et c'est celle que nous vivions il y a quelques années qui était anormale. Je n'envisage pas de modification radicale des rentrées sur lesquelles l'État peut compter et de l'aide qu'il pourra accorder dans un avenir prévisible. Quand le problème est qu'il n'y a pas assez d'argent, la solution n'est pas d'en trouver davantage, mais plutôt de réaffecter les ressources qui se trouvent ailleurs ou de mieux utiliser celles dont on dispose. C'est donc dans ce contexte que je désire traiter de quatre ou cinq points très précis.

Premièrement, le document de travail traite de plusieurs questions qui se rattachent aux microformes et il ne fait pas de doute que ce genre de document présente de grands avantages, en particulier pour les documents gouvernementaux. Toutefois, en tant qu'utilisateur et producteur de documents de ce genre (je m'occupe aussi de la rédaction d'une revue savante), je ne suis toujours pas gagné aux microformats pour les publications autres que les documents gouvernementaux. Un de mes collègues qui dirige la publication de la revue *Le travail* a reçu il y a quatre ans une subvention spéciale pour la mettre sur microfiche; jusqu'à maintenant, il

---

* Alan Artibise est directeur de l'Institute of Urban Studies à l'Université de Winnipeg. Il a présenté cette communication en anglais.

n'a pas reçu une seule commande pour un exemplaire de cette revue sur microfiche. Bref, on a incité plusieurs d'entre nous à s'orienter de ce côté, mais j'attends encore qu'on me fournisse la preuve qu'il y a une clientèle pour les microformes qui existent. Je me demande si nous pouvons nous entendre sur le fait que, si les microformats sont une solution à un problème et s'ils ont certainement leur place dans le contexte de l'édition en général, ils ne remplaceront pas, du moins dans un avenir prévisible, la publication de livres et de périodiques sous la forme traditionnelle. On pourrait dire que c'est mal utiliser les maigres ressources à notre disposition que de les employer à subventionner ce genre d'activité.

La deuxième question dont je voudrais traiter, du point de vue de l'Association des études canadiennes, concerne les collections des bibliothèques scolaires. Pour les éditeurs, ces bibliothèques constituent une clientèle difficile, parce qu'elles n'achètent souvent qu'un seul exemplaire des livres, ont des budgets extrêmement limités et ne disposent pas d'un mécanisme central pour faire leurs achats. Ceux-ci risquent d'être irréguliers à moins que les bibliothécaires ne s'astreignent (et beaucoup le font, je le sais) à se tenir au courant des nouvelles parutions. Soit dit en passant, on n'achète pas souvent des ouvrages canadiens. Les éditeurs n'envoient pas d'office leurs catalogues aux bibliothèques scolaires à cause des coûts. En outre, comme on le signale dans le document de travail, la plupart des publications (je crois qu'on parle de 80 %) ne font l'objet d'aucun compte rendu, de sorte que les bibliothécaires doivent se débrouiller pour se renseigner. Je sais que, dans la province où j'habite, au Manitoba, environ 60 ou 70 % des responsables de bibliothèques scolaires exercent cette charge à temps partiel. Il y a des bibliothécaires dans beaucoup d'écoles, mais ils doivent souvent exercer d'autres fonctions à titre permanent.

La question des collections d'ouvrages canadiens que possèdent les bibliothèques se rattache à mon premier point. Si les bibliothèques publiques ne font pas une large place à ces ouvrages, comment le grand public peut-il avoir accès à la production canadienne? Il ne s'adressera certainement pas aux bibliothèques universitaires, et, comme les bibliothèques scolaires ne semblent pas acquérir beaucoup de livres canadiens, enfants et adultes connaissent aussi mal les uns que les autres ce qui se publie au Canada.

À l'échelle internationale, le problème est encore plus aigu. Une des difficultés que doit affronter le Conseil international d'études canadiennes est l'inaccessibilité des publications pour quelque 4000 de ses membres qui sont des "canadianistes", c'est-à-dire des chercheurs étrangers de tous les pays qui ont choisi le Canada comme principal sujet d'étude. Pour vous en donner un exemple très récent, des éditeurs canadiens avaient envoyé à la conférence de l'Association des études canadiennes, qui se tenait en France, une collection d'ouvrages canadiens qui devait y être exposée, mais ils se sont heurtés à des problèmes douaniers et la collection n'est jamais arrivée à destination. Les éditeurs savent combien il est compliqué d'expédier des publications didactiques à l'étranger. Si nous parlons d'un programme national d'accès, voilà un domaine où il importe que nous exercions des pressions directes et concrètes sur les pouvoirs publics.

Au sujet de l'édition et de la diffusion des livres, laissez-moi vous communiquer quelques données recueillies dans le cadre de l'étude entreprise par l'institut que je dirige, concernant l'amélioration de la diffusion des livres en Saskatchewan. Ce que nous avons constaté dans cette province (et je pense qu'il en est probablement de même dans la plupart des provinces), c'est que les éditeurs croyaient que les bibliothèques et les lecteurs en général étaient au courant des nouvelles parutions mais n'en achetaient tout simplement pas autant qu'ils auraient dû. Nous savons cependant, grâce à des données assez complètes recueillies pour notre enquête, que la commercialisation des livres est fort négligée. En Saskatchewan même où ils étaient publiés, aucun compte rendu ne signalait la parution des livres écrits par des auteurs de la Saskatchewan et je crois que, là encore, on peut en dire autant de ce qui se passe dans les autres provinces. Autrement dit, l'accessibilité de ces ouvrages laissait à désirer partout dans la province.

Notre étude de faisabilité n'a pas débouché sur des solutions miracles à long terme et je pense que nous tous ici, étant donné la quantité de problèmes que nous devons résoudre, comprenons qu'il n'y a pas de remède instantané aux divers aspects de l'inaccessibilité. Il y a cependant un certain nombre de solutions intermédiaires. En Saskatchewan, on pourrait envisager, entre autres, pour mousser la vente des livres, de recourir à des librairies itinérantes, aux musées (il y a quelque 160 musées dans la province et il n'y a pas meilleurs endroits pour exposer et vendre des livres que ces établissements déjà dotés de personnel et voués de par leur mandat à la diffusion de la culture!), aux magasins coopératifs (il y en a 250 en Saskatchewan et aucun ne vend de livres) et à des vendeurs itinérants.

Il est important que l'État, de son côté, s'occupe des éternels problèmes financiers et autres qu'éprouvent les petites et moyennes entreprises d'édition. Par exemple, à un éditeur qui voudrait se servir des livres qu'il a publiés pour obtenir un prêt sur garantie, un banquier répondra que ce n'est pour lui rien d'autre que du

papier de rebut, c'est-à-dire le genre de stock qu'il n'estime pas être une garantie convenable. Il y a quantité de problèmes concrets de ce genre sur lesquels nous pourrions échanger nos expériences d'un bout à l'autre du pays, en saisir collectivement les ministres provinciaux de la culture et, si le ministre fédéral en prenait l'initiative, amorcer un redressement de la situation que décrivent les statistiques contenues dans le document de travail concernant l'édition et la diffusion des livres.

Un dernier commentaire, cette fois concernant le Programme d'aide à l'édition savante, dont la Fédération canadienne des études humaines et la Fédération canadienne des sciences sociales assurent conjointement le fonctionnement. Dans le rapport Nielsen, on nous a dit d'en réduire les frais d'administration, mais ce qu'on nous disait, en réalité, c'était de changer la nature du programme. Aux yeux de la plupart des gens, ce programme fournit une aide directe aux éditeurs pour la production d'ouvrages savants. Mais ce que le programme fait aussi - et c'est cette activité qui est à l'origine d'une bonne partie des frais d'administration -, c'est aider les auteurs, les éditeurs et les directeurs de publication à communiquer entre eux et à travailler ensemble à la production d'ouvrages savants canadiens. Le programme fournit une aide financière, mais il aide aussi à la promotion et à la diffusion du haut savoir et procède à des recherches et à des analyses en vue de la formulation de programmes d'édition savante. Un symposium consacré à l'édition et la technologie a eu lieu récemment à Ottawa dans le cadre de ce programme. Ce fut un très grand succès et je crois que ce symposium a été fort utile aux auteurs comme aux éditeurs de tous les coins du pays. Or, là où je veux en venir, c'est que, si ce programme est contesté, je crains que beaucoup d'autres programmes aussi rentables et aussi importants ne le soient aussi. Il faut que nous reconnaissions que nous ne pouvons tout simplement pas réclamer plus d'argent et il faut que nous trouvions d'autres moyens de faire en sorte que ce programme soit rentable.

DISCUSSION

La discussion présidée par Ronald Yeo* a porté sur les problèmes suscités par les nouvelles technologies et sur le potentiel qu'elles représentent pour la satisfaction des besoins des usagers. La microédition est considérée comme étant une option viable. Plusieurs participants ont parlé de la formation des usagers ou de la possibilité de prévoir des intermédiaires entre les usagers et la vaste gamme de documents maintenant disponibles, de plus en plus souvent, sur supports électroniques. On a souligné que les nouvelles technologies s'accompagnent de coûts afférents et exigent des usagers qu'ils sachent les utiliser. Aucun moyen d'enregistrement des connaissances n'ayant jamais disparu, l'apparition de nouveaux supports documentaires augmente la complexité et le coût de l'accès aux publications. De même, la commercialisation croissante de l'information ajoute un autre obstacle financier à la disponibilité.

Sur la question de l'achat de publications canadiennes par les bibliothèques, on a précisé que les bibliothèques scolaires achètent des ouvrages canadiens lorsque leurs critères de sélection le leur permettent. Le problème consiste plutôt à tenir les nombreuses bibliothèques scolaires informées de la parution de ces ouvrages canadiens et à traiter rapidement les commandes.

---

* Ronald Yeo est le bibliothécaire en chef de la Regina Public Library.

LE MONDE DE L'ÉDITION ET DE LA VENTE DES LIVRES AU CANADA

L'ACCÈS UNIVERSEL AUX PUBLICATIONS ET L'INDUSTRIE DE L'ÉDITION AU CANADA: UNE PERSPECTIVE D'ANGLOPHONE

Francess G. Halpenny*

Pour comprendre l'industrie contemporaine du livre au Canada anglais, il faut reconnaître les répercussions continuelles de l'évolution historique du commerce du livre. À la fin du XVIII^e siècle, au XIX^e siècle et au début du XX^e siècle, le commerce du livre était dominé par les livres en provenance de l'étranger. Au moment de la colonisation du Canada, les amateurs de livres apportaient avec eux des ouvrages écrits et publiés principalement en Grande-Bretagne et aux États-Unis, ou grandissaient avec ces ouvrages. Les premiers écrivains canadiens devaient en majorité se tourner vers ces pays pour être publiés, comme l'ont fait, par exemple, Bliss Carman, Susannah Moodie, Catharine Parr Traill, Gilbert Parker et L.M. Montgomery.

Cette ouverture aux ouvrages d'ailleurs s'est poursuivie sans répit. De nos jours, la rapidité des communications est telle que le Canada a accès à - et en entend parler dans les médias - une vaste collection d'ouvrages écrits et publiés en anglais dans deux pays prolifiques dans le secteur de l'édition, particulièrement les États-Unis. Les agences d'édition ont traditionnellement eu le rôle de fournir ces ouvrages aux Canadiens, de sorte qu'une grande partie de l'industrie du livre au Canada reste encore aujourd'hui entre les mains d'agences qui sont chargées aussi d'établir des succursales mettant en valeur les listes de publications de leur société mère.

Le système des agences a fait face à des problèmes: la grandeur absolue de la représentation nécessaire pose un problème de stocks et de service, d'une part, et le marché canadien est relativement peu considérable, d'autre part. Les bonnes agences d'édition se taillent une place non seulement à cause de leur liste de publications, mais aussi à cause de facteurs comme leurs propres délais de livraison et le service que leur donne leur fournisseur principal. Récemment, agences et succursales ont dû lutter pour garder le marché du livre sans tarif douanier (l'entente concernant la non-application d'un tarif douanier a été suspendue brièvement en 1987 au cours d'une confrontation commerciale entre le Canada et les États-Unis). Les agences ont également remis en question la façon de faire des acheteurs de certaines entreprises, consistant à acheter des éditions au meilleur prix, ce qui complique énormément pour elles la tâche d'équilibrer leurs stocks et le service offert, et les rend responsables d'assurer la promotion des ouvrages importés sous licence.

L'édition au Canada d'auteurs d'ouvrages du pays est venue plus tard, principalement dans les années 1890 et 1920, et après 1945. Certaines agences et succursales ont ajouté à leurs activités l'édition d'auteurs canadiens, en publiant des ouvrages d'intérêt général et des livres destinés au marché étudiant. L'année 1967 a marqué le début d'une énorme expansion dans l'édition de livres canadiens, avec l'implantation de nombreuses entreprises nouvelles appartenant à des Canadiens, non plus concentrées seulement comme avant dans le sud de l'Ontario mais réparties dans tout le pays. Bon nombre de ces maisons d'édition sont de petites entreprises d'édition littéraire. Suite aux changements survenus après 1967, à l'image de l'évolution du Canada après la célébration de son centenaire et de la réussite d'Expo 67, on a connu une très grande augmentation du nombre d'auteurs d'ouvrages canadiens écrivant au pays et publiés ici, une modification des goûts des acheteurs en librairie et une amélioration sensible des connaissances littéraires et du professionnalisme du monde de l'édition.

Cependant, l'édition canadienne lutte constamment pour survivre, étant donné l'énorme concurrence des ouvrages en provenance de l'étranger; l'industrie du livre accapare de 25 à 30 % du marché du livre au Canada. Au cours des dernières années, les éditeurs canadiens ont appris à éditer en collaboration à l'étranger des auteurs connus comme Margaret Laurence, Margaret Atwood, Robertson Davies, Mavis Gallant et Alice Munro; ajoutons que les livres canadiens pour enfants en sortent aussi gagnants. Certaines maisons d'édition canadiennes ont pu faire éditer au Canada des ouvrages écrits ailleurs; elles ont toutefois dû s'employer à faire prendre conscience aux gens de l'extérieur qu'il ne faut pas considérer le Canada comme un marché connexe à inclure dans une négociation de droits avec une maison d'édition américaine ou britannique. Au Canada, l'édition savante a continuellement dû tenir compte de la communauté internationale dans les ouvrages de critique littéraire, d'histoire et de sciences sociales, tout en se préoccupant de publier des ouvrages ayant un intérêt spécial pour les Canadiens et un contenu particulièrement canadien. Ainsi, la publication du *Dictionnaire biographique du Canada*, un ouvrage bilingue en plusieurs tomes, a été suivie de celle de *Collected*

---

* Francess G. Halpenny est rédacteur en chef du *Dictionnaire biographique du Canada*. Elle a présenté cette communication en anglais.

Works de John Stuart Mill et de *Records of Early English Drama*. Toutefois, pour des motifs de langue ou d'érudition, de nombreux savants canadiens chercheront à être publiés à l'étranger, par exemple, aux États-Unis, en Grande-Bretagne, aux Pays-Bas, en France, en Suisse ou en Espagne.

La géographie du pays a eu des répercussions profondes sur son industrie du livre. Le Canada est un pays immense; s'y implanter un peu partout exige temps et argent. En outre, les agglomérations suffisamment grandes pour créer et conserver un marché de lecteurs sont rares; le public lecteur est concentré principalement dans les grandes villes. La zone de concentration la plus importante pour l'industrie du livre demeure encore ce que l'on appelle le corridor du Saint-Laurent, entre Windsor et Montréal. Il y a toujours eu un marché principalement francophone entre le centre et l'ouest du Canada et les provinces de l'Atlantique. C'est encore dans le corridor du Saint-Laurent que se trouvent le plus grand nombre de bonnes librairies et les plus imposantes bibliothèques publiques, même si l'on en trouve aussi dans d'autres centres principalement urbains.

L'étendue et la dissémination de la population posent de gros problèmes à tous les éditeurs, qu'ils soient agents d'édition ou qu'ils publient eux-mêmes des ouvrages. La taille du marché des lecteurs canadiens ne peut être comparée à celle du marché américain. Le fait de chercher à atteindre ce marché complique les services de promotion et de distribution. Les petites maisons d'édition canadiennes qui sont disséminées à la grandeur du pays éprouvent des problèmes particuliers à faire connaître leurs publications et à exécuter les commandes. L'étude de James Lorimer intitulée *Book Reading in Canada: The Audience, the Marketplace, and the Distribution System for Trade Books in English Canada* a montré le rôle important des librairies lorsqu'il s'agit de soulever l'intérêt des lecteurs et de promouvoir les ventes de livres canadiens, un rôle de plus en plus assumé par des librairies indépendantes et non par les librairies à succursales. Toutefois, cette importante source de promotion, qui prend de plus en plus de valeur, n'est pas largement accessible. Le Canada n'a plus son propre club du livre pour se charger d'une partie du travail de promotion auprès des lecteurs.

On a réagi à ces réalités géographiques d'un certain nombre de façons. Les bibliothèques mettent de plus en plus leurs ressources à la disposition des autres, que ce soit à l'intérieur d'un réseau ou au moyen de prêts entre bibliothèques. Un autre exemple de cette mise en commun des ressources est le travail sur microfiches de l'Institut canadien de microreproductions historiques. Les maisons d'édition plus petites ont eu recours à une répartion des activités de distribution avec une grosse maison d'édition, qui a surtout servi les intérêts de leurs catalogues de publications, tout en offrant l'avantage du nombre pour la grosse maison d'édition. La *Canadian Telebook Agency* a rapproché les éditeurs et les librairies par le moyen de l'électronique. On devrait par ailleurs reconnaître que la dissémination même des maisons d'édition canadiennes signifie qu'il est possible de créer et d'entretenir efficacement des marchés locaux.

Le profil de l'industrie canadienne de l'édition est un facteur important à considérer en matière d'accès. Ce sont des maisons d'édition canadiennes qui éditent la plupart des ouvrages dont le contenu ou l'auteur est canadien; les succursales publient certains ouvrages de fiction ou d'affaires publiques (Collins, Methuen et Penguin Canada en constituent des exemples reconnus), mais elles visent principalement le marché étudiant. Ainsi, ce sont surtout des maisons d'édition canadiennes qui publient les oeuvres littéraires de Canadiens, incluant la nouvelle (un de nos genres littéraires les plus vivants), la poésie, le roman, la biographie, l'histoire et certains domaines des sciences sociales. Voilà autant de secteurs où le marché est risqué et où les auteurs doivent se révéler avec le temps. Les maisons d'édition canadiennes ne publient pas assez d'oeuvres romanesques légères et d'ouvrages utilitaires (des livres de recettes à la psychologie populaire) pour avoir l'importance du marché du livre américain. McClelland & Stewart et Irwin ont des catalogues de publications détaillés et diversifiés, et Lester & Orpen Dennys rejoint un public international; ces maisons d'édition sont différentes de Talonbooks et Oolichan dans la région du Pacifique, de Newest et Turnstone dans l'Ouest ainsi que de Breakwater et Ragweed dans l'Est. Ces derniers publient des oeuvres littéraires et des ouvrages sur des sujets régionaux susceptibles de nourrir une conscience nationale. Sur le marché de masse, on retrouve les maisons d'édition Seal, General et Paperjacks, bien accueillies par certains auteurs canadiens. Toutefois, on ne prend pas beaucoup la peine de mettre en valeur les livres canadiens sur le marché général du livre au Canada.

Les revues canadiennes se trouvent dans la même situation. *Owl*, *Chickadee* et *Maclean's* se détachent des autres dans leurs domaines propres, mais une revue d'intérêt général comme *Saturday Night* connaît périodiquement des problèmes. Par ailleurs, les nombreuses petites revues canadiennes de littérature, d'art, d'artisanat et de sport doivent encore lutter pour être reconnues, malgré le professionnalisme de plus en plus poussé de certaines d'entre elles. Les maisons d'édition canadiennes contribuent donc grandement à l'identité cultu-

relle du Canada; le maintien de cette contribution dépend toujours, d'une part, d'un équilibre difficile entre la taille et la vitalité des entreprises et de leurs marchés, et, d'autre part, des facteurs qui vont compenser les problèmes. On a beaucoup fait pour assurer une présence canadienne au cours des 30 dernières années, comme le montre particulièrement l'intérêt pour les auteurs canadiens dans les librairies, l'attention que reçoivent ces auteurs en tournée ou à titre d'écrivains résidents, le nombre croissant d'outils bibliographiques facilitant l'accès, la vente d'éditions de livres canadiens à l'étranger et l'intérêt que soulèvent les études canadiennes dans un nombre impressionnant de pays. Les problèmes restent réels malgré tout.

Dans le contexte de l'accès aux publications, il est nécessaire de souligner l'une des caractéristiques de l'industrie du livre au Canada. Il existe de puissants intérêts divisionnaires ou régionaux au Canada; ces intérêts sont représentés dans la structure administrative qui fait relever l'enseignement et les bibliothèques de compétences provinciales et sont en partie créés par cette structure administrative. Certaines perspectives sont issues de cette réalité de l'organisation du pays. L'étude de Francess Halpenny intitulée *Canadian Collections in Public Libraries*[1], par exemple, souligne l'intérêt marqué des bibliothèques consultées à l'égard des documents qui concernent la province ou la région d'appartenance et à l'égard des auteurs qui ont vécu dans cette province ou région, ou qui ont écrit à propos d'elle. Dans certains secteurs de l'éducation, on a tendance à enseigner l'histoire et les traits particuliers des provinces ou des régions, avec textes à l'appui. Cet accent organisationnel correspond toutefois à une profonde réalité historique ou sociologique. Le Canada a été formé à partir de solides colonies distinctes auxquelles les habitants étaient profondément attachés et ces intérêts régionaux favorisés par la géographie du pays sont restés présents dans la société canadienne. De nos jours, les éditeurs installés dans les diverses régions du Canada connaissent les intérêts des marchés très proches d'eux et publient énormément d'ouvrages d'ordre régional ou écrits par des gens de la région. Il s'agit, par ces livres, de trouver le moyen d'intéresser d'autres régions du Canada et d'y rejoindre les lecteurs. Le caractère itinérant de la population canadienne représente une façon de résoudre le problème.

Au Canada, comme partout ailleurs, l'édition porte souvent sur des secteurs culturels délicats et sans lesquels les habitants ne pourraient survivre comme peuple; cela est encore plus vrai lorsqu'il s'agit d'éditer des livres canadiens. Le marché du livre peut être menacé par les médias audio-visuels, mais continue d'instruire, de relaxer et d'informer. Toutefois, le livre doit être produit par une industrie et cette industrie doit pouvoir fonctionner de manière rentable. Au Canada, comme nous l'avons déjà fait remarquer, on connaît des problèmes de commercialisation et de distribution de l'ensemble des livres à l'intérieur des frontières, en plus de problèmes de vente particuliers pour les livres canadiens. Les programmes d'aide gouvernementale mis en application par des organismes fédéraux comme le Conseil des arts du Canada, le Secrétariat d'État et le ministère des Communications ainsi que par des organismes provinciaux comme les conseils d'aide subventionnelle, ont joué un rôle absolument essentiel en vue d'aider et d'encourager les écrivains, les éditeurs et leurs organisations connexes. Sans ces programmes, le Canada n'aurait pas les moyens de publier ses écrivains et de conserver sa culture propre. Le programme "Paiement pour utilisation publique" est typiquement canadien; il est le fruit d'un travail de collaboration entre des auteurs, des bibliothécaires et un organisme culturel gouvernemental et reçoit de l'État des subventions publiques depuis sa mise sur pied.

L'industrie de l'édition elle-même fait amplement sa part pour aider sa cause. Les organisations d'écrivains, de libraires, de rédacteurs et de distributeurs se soutiennent mutuellement et améliorent la situation de leurs membres. Le *Book and Periodical Development Council*, une organisation-cadre de l'industrie du livre, permet d'unir les efforts de chacun sur des questions d'intérêt national telles le degré d'instruction et la censure, et s'attaque à des besoins nationaux comme la formation d'une agence de commande électronique et l'amélioration du transport. Cette organisation a lancé des projets spéciaux de recherche et d'enquête, tels un relevé des collections canadiennes dans les bibliothèques publiques (*Canadian Collections in Public Libraries*), et une étude de faisabilité en vue de la formation d'une société de gestion collective chargée d'autoriser la reproduction par procédé photographique. Elle se penche actuellement sur les répercussions de la technologie des disques compacts à mémoire fixe sur les livres canadiens.

Les travaux de recherche dont nous venons juste de parler ne constituent que le début de ce qu'il faut faire pour connaître parfaitement l'industrie du livre au Canada. Jusqu'à présent, les documents bibliographiques portant sur l'industrie du livre comptaient principalement des rapports et des études visant à répondre à des crises périodiques. Il faut maintenant entreprendre des travaux approfondis, sérieux et à long terme. Le Centre d'études en édition, que l'on se propose de créer à l'Université

1. Francess G. Halpenny, *Canadian Collections in Public Libraries: A Report* (Toronto: Book and Periodical Development Council, 1985).

Simon Fraser, aura en partie le mandat de favoriser un tel travail.

Toute personne associée à l'industrie du livre, notamment du livre canadien, désire ardemment faire connaître davantage ses produits et sensibiliser un plus grand nombre de consommateurs aux plaisirs et aux avantages qu'elle a à offrir. L'attention plus grande qui est accordée, quel que soit le niveau d'instruction, aux sujets et aux auteurs canadiens a stimulé l'industrie du livre. Cette dernière s'inquiète toutefois beaucoup du nombre et de la qualité des critiques des livres canadiens qui sont diffusées dans les journaux, les revues et les médias. Le Canada ne dispose pas de gros hebdomadaires de critique comme ceux qui caractérisent l'industrie du livre en Grande-Bretagne et aux États-Unis. Au cours des dernières années, les médias ont représenté un carrefour particulier pour les livres canadiens parce qu'ils peuvent non seulement faire connaître davantage certains livres lors d'adaptations pour la scène ou de lectures, mais aussi "actualiser" les auteurs, les livres et les revues (pas seulement en parler, mais les présenter en laissant savoir qu'il s'agit de "quelque chose d'important et de divertissant qui a valu la peine pour moi"). Ce genre de stimulation poussera les gens vers les librairies et les bibliothèques dont est si fortement dépendante l'industrie du livre.

Évidemment, l'industrie du livre dépend d'abord et avant tout des écrivains. Il faut les encourager, leur accorder de l'attention et leur donner des marques d'appréciation pour stimuler leur créativité et les aider à garder cette conscience d'eux-mêmes et de leur univers qui enrichit leurs lecteurs. Les écrivains canadiens, artisans de l'industrie du livre, sont vulnérables aux problèmes de cette industrie mais le Canada et les Canadiens ont besoin d'eux. "Le vrai nord"[2] est un pays qui vaut la peine d'être connu.

2. En français dans la communication originale.

L'ÉDITION FRANCOPHONE AU CANADA

Pierre Filion*

Même si le sigle AUP signifie "Accès universel aux publications", après avoir parcouru les objectifs et le programme de ce projet ambitieux - objectifs et programme dont tout éditeur ne peut que reconnaître les mérites -, et après avoir consulté quelques collègues éditeurs actifs dans l'édition francophone québécoise, quelques libraires et quelques bibliothécaires, après avoir lu l'article de M. Réal Bosa qui traite de l'ASTED et les bibliothèques québécoises, paru en juin 1985 dans la revue *Documentation et bibliothèques*, j'en suis venu à ce commentaire un peu unanime qui recoupait le mien, commentaire plus humoristique qu'ironique: "AUP" peut aussi signifier, six ans après sa création et compte tenu de notre réalité nord-américaine francophone, "accès universel et(ou) utopique aux publications".

Pour un éditeur préoccupé de desseins humanistes ou messianiques, le projet AUP peut répondre à des voeux d'envergure, des énoncés de principe qui ne se préoccupent pas de la réalité pratique de l'édition. Car, bien sûr, c'est une fort bonne chose que d'énoncer que tout bénéficiaire devrait avoir accès, en tout temps, à toute publication de son choix, dans le temps requis et dans l'espace requis. Mais c'est une autre chose de remplir ces conditions car les coûts afférents à une telle opération sont inestimables. Ces conditions nécessiteraient des mises de fonds disproportionnées dans des structures de diffusion et d'accessibilité par rapport aux revenus générés.

Rendre une publication accessible dans le temps désiré et dans l'espace requis par le bénéficiaire, voilà deux données qui semblent des priorités dans les documents de travail. Il y a peut-être là quelques vices de procédure. L'étude préparée par M. Watson sur les habitudes de lecture comme loisir, qui date quand même de 1980, donne des renseignements précis et très pertinents pour le propos d'aujourd'hui. Je ne prendrai ici qu'un petit aspect de cette considérable analyse, détail qui est repris dans le document produit par la Bibliothèque nationale du Canada.

"L'étude sur les habitudes de lecture récréative nous éclaire sur les raisons pour lesquelles les Canadiens lisent des livres." On avait permis aux répondants de cocher jusqu'à trois raisons. La raison la plus souvent citée était "détente et récréation", bien avant "intérêt particulier porté au sujet traité", "développement

* Pierre Filion est directeur littéraire aux Éditions Leméac.

personnel", "information d'ordre général" et "j'ai toujours lu", qui suivaient dans l'ordre. Les autres raisons, qui venaient bien après les motifs ci-dessus, étaient dans l'ordre "information d'ordre pratique", "perfectionnement professionnel", "intérêt particulier porté à l'auteur" et "santé et bien-être de votre famille".

La réussite au Canada de l'implantation d'un programme AUP pourrait vouloir dire que si tous les livres étaient accessibles en tout temps, en tout lieu, dans tout l'espace canadien, cela servirait en priorité une activité de loisir, celle de la détente et de la récréation.

J'ai de la difficulté à convenir avec le programme UAP que cet objectif semble souhaitable au Québec, compte tenu des efforts de structure et d'information qu'il faudrait mettre en forme et en place pour satisfaire une activité prioritairement de loisir. Le fait que tout livre, en tout temps, puisse parvenir à un bénéficiaire me paraît une priorité excessive, récupérable ici dans une idée de société qui fait du produit culturel une consommation de loisir.

S'il s'agit vraiment de loisir, un bénéficiaire doit être en mesure d'attendre dans le temps et dans son espace que l'ouvrage devienne disponible, par le réseau des librairies et des bibliothèques municipales ou institutionnelles, par exemple, en autant que le processus d'achat, de réception, de traitement et de mise en circulation réelle se fasse dans des délais convenables, de quelques semaines à quelques mois au plus.

Les commentaires de cette enquête sur les habitudes de lecture des Canadiens ne font jamais plaisir aux programmes humanitaires. Je n'ai rien contre les lectures de loisir, mais je dois reconnaître que le programme AUP ne semble pas savoir qu'il travaille pour de semblables bénéficiaires. Si je comprends bien la notion de bénéficiaire, sur laquelle je reviendrai plus loin, le programme parle de tout usager potentiel d'un ouvrage publié. J'imagine que, dans une perspective plus intellectuelle de cette définition, le programme sous-entend un bénéficiaire qui recourt à un livre pour un besoin d'information, d'étude ou de recherche en sciences humaines ou exactes, en gros, la clientèle des bibliothèques institutionnelles et municipales.

Si je conteste quelques notions, c'est, bien sûr, pour mieux les comprendre et non pour contester la validité du programme AUP.

Il ne faudrait pas que le programme oublie que la prochaine génération de bénéficiaires potentiels ne sera pas nécessairement constituée de lecteurs avides. Ces futurs bénéficiaires connaissent à un tout jeune âge l'impact de l'ordinateur domestique, mode d'apprentissage en pleine croissance dont les effets ne sont pas totalement connus, sans oublier le développement formidable de la vidéo. Il n'est donc pas évident que l'on doive songer à des programmes d'envergure nationale qui ne seront en pleine opération qu'au moment où l'on peut prévoir une baisse de la regénération de la population lectrice. Il va sûrement venir un temps où l'activité de loisir autrefois accordée au livre sera partagée entre le livre et d'autres supports, ou carrément entre d'autres activités. À mesure que l'information se transpose de plus en plus sur support informatique, il est pensable que certains besoins auxquels répond le livre diminueront sensiblement. Dans à peine cent ans, nous saurons ce qu'il adviendra du livre, de sa durabilité dans la transmission de l'information.

Pour bien comprendre comment fonctionne l'édition francophone au Canada, il suffit d'en brosser à grands traits le portrait avec quelques chiffres. Il existe plus de 2000 éditeurs au Québec, selon la liste des numéros d'ISBN disponibles à la Bibliothèque nationale du Québec. De ces 2000, plus de 80 seulement peuvent être considérés comme des éditeurs actifs dans les publications culturelles, scolaires, techniques ou pratiques, même si l'AEC (Association des éditeurs canadiens) n'en regroupe qu'une quarantaine.

Les maisons d'édition francophones du Québec ont des noms connus que je ne vais pas énumérer au complet. Ce sont Fides, HMH, Stanké, les Éditions de l'Homme, Boréal, Québec-Amérique, Saint-Martin, les Presses des universités Laval, de Montréal et du Québec, Gaétan Morin, Le Trécarré, Leméac, V.L.B., etc.

Compte tenu de notre faible bassin de population, on ne peut que remarquer l'extrême vitalité de la profession éditoriale, encore que plusieurs des 2000 éditeurs recensés par la liste ISBN ne publieront qu'un ou deux ouvrages au cours de toute leur existence. On peut aussi dire que cette surabondance d'éditeurs nuit à la bonne santé de tout le monde, puisqu'il y a toujours, bon an mal an, à peu près la même enveloppe économique consacrée au domaine des ventes de livres.

Quant au nombre de maisons d'édition francophones hors Québec, le bilan est très modeste. On reconnaît actives les Éditions des Blés et les Éditions des Plaines à Saint-Boniface, les Éditions d'Acadie et les Éditions du Perce-Neige à Moncton. À Sudbury, on a localisé les Éditions Prise de parole, à Régina, les Éditions Louis-Riel. À Ottawa, à part les officines gouvernementales, il y a deux maisons: les Éditions du Vermillon et les Éditions de l'Interligne. En Colombie-Britannique, où sont recensés plus de 45 000 francophones, selon Statistique Canada, aucune maison d'édition n'a été signalée. En

incluant les universités d'Ottawa, de Guelph et de Sudbury, qui ont des presses publiant des livres en français et des livres en anglais, on arrive environ à une douzaine de maisons d'édition hors Québec. Modeste bilan pour les quelque 1 300 000 francophones hors Québec.

Comment un livre publié au Québec circulera-t-il, comment sera-t-il accessible universellement? On doit se rendre compte que pour un *Matou* qui a une audience quasi universelle, il y a plusieurs centaines de livres qui ne sortent jamais de nos frontières provinciales.

Dans un temps donné et pour des raisons qui appartiennent souvent à ce temps, un éditeur décide, après sélection, de publier tel ouvrage, de tel auteur, traitant de tel aspect de la connaissance ou manifestant telle préoccupation du champ culturel. Cet ouvrage, l'éditeur désire le rendre accessible dans un espace qui ne sera jamais confondu avec la notion empirique d'espace universel.

L'espace dans lequel la publication va circuler, surtout si elle a une certaine coloration locale, sera forcément et presque exclusivement l'espace de la région montréalaise. Les 80 éditeurs francophones les plus actifs ici font entre 50 et 70 % de leur chiffre d'affaires dans cette région, entendons Montréal, dans une surface qui rejoint les populations de bénéficiaires jusque dans un rayon de 30 kilomètres autour de l'île.

Ensuite et parallèlement, la publication aura une circulation provinciale dans les 250 librairies du Québec, suivant une répartition graduée selon l'importance des centres de population: Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Chicoutimi, Rimouski, Hull. Si la publication est faite à grand tirage et donc destinée à des activités de loisir et de détente, elle sera disponible dans 1500 points de vente supplémentaires: tabagies, dépanneurs, pharmacies, grandes surfaces... S'il s'agit d'une publication scolaire, le circuit provincial pourra s'étendre à une échelle nationale. Pour rejoindre les francophones hors Québec, l'éditeur doit affronter l'obstacle des librairies disséminées à travers le Canada, 4 ou 5 en Colombie-Britannique, quelques-unes en Saskatchewan, une à Toronto, une à Saint-Boniface, une à Moncton, en plus des points de vente que sont les librairies de chaînes qui desservent les aéroports, les gares, les terminus, points de vente du livre populaire, culturel ou pratique. Forcément, ce qui sort du Québec, c'est à peine 10 % de ce qui s'y publie annuellement. Chez certains éditeurs, c'est moins de 5 %, à cause du profil de leur catalogue.

Si je réfléchis quelques minutes en tant qu'éditeur québécois au programme AUP, je suis tout de suite confronté à une variable cruelle: le tirage. Comment, en effet, puis-je espérer de façon réaliste, bien concrète et rentable qu'un ouvrage de bon niveau de connaissance, dont l'espérance de marché sur trois ans se situe entre 1000 et 3000 exemplaires, soit nationalement accessible? Devant un tirage aussi bas, les espoirs d'un programme d'accès universel aux publications sont entachés de probabilités sombres.

Il est évident par ailleurs qu'un tel programme n'aura de chance de réussite que s'il accepte de limiter non la circulation des livres que les bénéficiaires réclament, mais la quantité des titres. Je ne vois pas pourquoi ce programme ne remet jamais en question la validité des ouvrages imprimés. L'éditeur exerce son jugement lorsqu'il décide ou non de publier tel ouvrage et l'exercice de cette sélection devrait se poursuivre dans le cadre d'un accès plus national ou international. Il n'est pas nécessaire, de mon point de vue d'éditeur, que tous les livres publiés ici soient accessibles à tout le monde. Dans le monde entier, il y a beaucoup de livres de consommation très rapide qui sont produits et qui, au nom des énoncés de principe de l'AUP, devraient aussi être disponibles à tout bénéficiaire en faisant la demande. Il y a là une pondération à exercer, qui demande compétence et respect de la chose imprimée. Je dis qu'il y a des livres qui n'ont pas de qualités suffisantes pour justifier l'existence d'un programme destiné à les rendre accessibles universellement.

Si tous les livres ne peuvent mériter ce statut, l'information qui les concerne peut davantage se manipuler à des échelles plus internationales, encore que des problèmes de langue, de monnaie, de douane, de liberté de parole, de fortes différences culturelles peuvent déjà constituer des obstacles commerciaux suffisants pour restreindre l'ampleur des paradigmes universels ou internationaux.

Il faut distinguer pour ce propos des bénéficiaires potentiels et des clients. Pour un bibliothécaire, la notion de bénéficiaire, ou usager, ou utilisateur potentiel, est une notion qui renvoie à l'usage d'un document imprimé à des fins de détente, d'information ou de transmission de connaissances. Mais pour un éditeur, un bénéficiaire doit quelque part être, de temps à autre, et peu importe dans quel espace, un client. Sinon, un seul exemplaire d'un livre devrait suffire, en prenant pour acquis qu'un programme existe pour rendre cet exemplaire universellement accessible. Les éditeurs sont des structures de diffusion qui passent par la machine économique de l'offre et de la demande. Je ne connais aucun éditeur qui n'ait pas de philosophie de vente, de mise en marché, de rentabilité par le canal des distributeurs, des libraires, des bibliothèques, des salons du livre, des ventes de droits

ailleurs dans le monde francophone ou en langue anglaise, espagnole, italienne, allemande. Je ne connais pas non plus d'éditeur qui ne laisse un jour certains titres de son catalogue épuisés, parce que la demande pour cet ouvrage est terminée, appartenant à un autre temps. Cela contribue à l'inaccessibilité universelle des publications. Avec l'existence des dépôts légaux au Québec et à Ottawa, beaucoup de livres demeureront ainsi disponibles tant que les techniques de conservation en permettront la consultation. Mais un bénéficiaire devra un jour se déplacer pour consulter des publications de diffusion ancienne ou carrément actuelles mais très restreintes. On semble oublier qu'un bénéficiaire est en général une personne qui peut se déplacer, surtout dans le cadre de recherches.

Je voudrais quand même, en terminant, faire part de quelques propositions qui pourraient aider à la circulation de l'information sur les publications francophones au Canada.

- On pourrait souhaiter que soit étudiée la possibilité d'implanter un pendant francophone du Canadian Telebook Agency, qui a été créé en 1982 et qui rend accessible en microfiche ou en direct l'information nécessaire pour commander plus de 300 000 titres à vendre au Canada.

- On pourrait également souhaiter que l'implantation du système de catalogage avant publication, qui traite bibliographiquement le livre avant qu'il ne paraisse, prenne de l'ampleur. Je ne crois pas que plus de la moitié des éditeurs d'ici se plient à cette procédure. La diffusion de cette importante banque de données de pré-publication devrait faire l'objet d'une diffusion plus nationale.

- On pourrait penser à rendre accessible, par l'utilisation des communications en direct, l'information contenue dans les banques de traitement bibliographique de la Bibliothèque nationale du Québec, que l'on soit libraire de Montréal ou de Gaspé, afin d'effectuer des recherches rapides destinées à renseigner un bénéficiaire.

- Il serait souhaitable également qu'un centre de documentation et de recherche et de formation soit créé au Québec pour une meilleure gestion des ressources humaines directement reliées à la profession d'éditeur. La constitution de banques de données récentes sur l'accessibilité de nos publications permettrait de mieux coordonner l'ensemble des efforts isolés de chaque corps professionnel.

- Je crois que des budgets supplémentaires, non pour publier mais pour diffuser de l'information sur nos publications, seraient toujours souhaitables, compte tenu des prix en cours pour les annonces dans les journaux, à la radio ou à la télévision.

- On peut proposer également l'accentuation du temps d'antenne sur les postes desservis par le cable, destinés à la diffusion d'information sur la disponibilité des ouvrages d'ici, de préférence aux livres de France, par exemple.

- Comme il est peu fréquent que la profession éditoriale soit entendue dans le cadre de vos colloques, je veux demander en dernière proposition de communiquer avec l'Association des éditeurs canadiens, officiellement, pour faire part aux éditeurs de ce programme AUP, dont plusieurs ignoraient l'existence avant que je ne leur en parle. Peut-être cette démarche officielle amènera-t-elle des commentaires plus concrets et plus représentatifs que les miens.

Je voudrais terminer en reprenant une opinion qui m'est venue il y a 15 ans, quand j'ai commencé à exercer mon métier d'éditeur. Elle paraîtra ici tout à fait irrecevable parce que tout à fait à l'encontre des préoccupations de ce colloque. Cette opinion ne m'a jamais quitté depuis, après que j'aie publié plus d'un millier de livres, lu quelques milliers d'autres en manuscrits, en livres imprimés à des fins de recherche, de détente ou de formation, après que j'en aie écrit quelques-uns moi-même et constaté l'écart qui existe toujours entre une vibration d'écriture et la vibration de lecture qui s'ensuit. J'entretiens donc l'idée que l'avenir de la lecture est dans la réduction du nombre de publications. Je crois que la lecture est au Canada assez accessible, démocratique, dans les deux langues pour les besoins de ses deux identités différentes, mais que cet accès est devenu une consommation. Or, la lecture m'a toujours semblé être un échange plus subtil que celui qui incite à la consommation.

Avec le temps, je me rends compte aussi que les grands lecteurs sont devenus des lecteurs qui sélectionnent beaucoup et restreignent leur activité. Quelques livres demeureront; les autres, je le crois sincèrement, devront s'effacer dans la mémoire du temps qui les a fait naître.

DISCUSSION

Parmi les points soulevés pendant la discussion présidée par Ronald Yeo, Pierre Filion a exprimé l'avis qu'il se publiait trop d'ouvrages au Canada. Sur ce point, Élisabeth Marchaudon a déclaré qu'on devrait s'efforcer d'augmenter le nombre des lecteurs plutôt que de diminuer le nombre de parutions. Ce n'est pas une mince tâche pour les libraires du Québec de faire en sorte qu'un très grand nombre d'ouvrages en lan-

gue française publiés un peu partout dans le monde soient disponibles au Canada.

On estime qu'il y a amélioration en ce qui concerne la disponibilité des publications canadiennes dans le secteur anglophone, où plus de librairies offrent plus d'ouvrages canadiens à leur clientèle. Il est toutefois évident qu'on a besoin de traductions de l'anglais au français et vice-versa. À cet égard, la publication dans les deux langues officielles de deux ouvrages remarquables, le *Dictionnaire biographique du Canada*, par The University of Toronto Press et Les Presses de l'Université Laval, et le *Historical Atlas of Canada* (qu'on a entrepris de préparer, de traduire et de situer dans un contexte francophone à l'Université de Montréal), est une initiative encourageante. On traduit en outre maintenant certains auteurs importants, mais il faudrait faire encore davantage. Dans le même ordre d'idées, la disponibilité de publications dans d'autres langues laisse à désirer. Le financement de la traduction fait problème.

Le Conseil des ministres de l'éducation prépare actuellement une base de données consacrée au matériel didactique disponible en français, qui pourra servir dans le cadre des programmes d'immersion. Il existe un nombre considérable de livres produits au Québec pour les jeunes et qu'on pourrait mettre sur le marché ailleurs au Canada, compte tenu de l'intérêt que suscite actuellement l'étude des langues dans les classes d'immersion.

Au sujet des comptes rendus de livres, pour lesquels il faudrait plus de périodiques, Francess Halpenny a signalé avoir constaté, dans le cadre de l'étude qu'elle a faite récemment sur les bibliothèques publiques et leurs collections canadiennes, que les recensions de livres étaient le facteur de sélection le plus influent dans le cas des bibliothèques. Elle était d'avis qu'en dehors du très utile périodique *Canadian Materials*, publié par l'Association canadienne des bibliothèques, il était nécessaire de faire connaître davantage les nouvelles parutions et surtout de le faire en temps utile; les comptes rendus devraient paraître dans les journaux quotidiens plutôt que dans des périodiques mensuels ou trimestriels. Le grand public est, lui aussi, influencé par les critiques.

On a loué l'aide apportée aux éditeurs par le *Book and Periodical Development Council* pour la composition de leurs catalogues, ainsi que les efforts du Comité de la bibliographie et des services d'information en sciences humaines pour encourager les éditeurs de publications en série canadiens à utiliser les numéros internationaux normalisés des publications en série et à tenir compte des pratiques de catalogage en vigueur dans les bibliothèques, de même qu'à participer à la prestation de services de résumés analytiques.

Les participants ont exprimé l'opinion qu'une plus grande priorité devrait être accordée à l'encouragement à la lecture et à la promotion des livres et des auteurs canadiens, au moyen de programmes semblables à la campagne de publicité télévisuelle ("Read All About It") de la Library of Congress. L'aide du gouvernement canadien à l'industrie de l'édition devrait viser plutôt à promouvoir les livres qu'à en faciliter la production et les petites maisons d'édition devraient pouvoir bénéficier davantage des subventions gouvernementales.

LA VENTE DE LIVRES: UNE PERSPECTIVE D'ANGLOPHONE

William Roberts*

Les caractéristiques du marché de détail

Très peu d'études ont été consacrées à la distribution au détail de livres au Canada. Jusqu'à tout récemment, les libraires détaillants n'avaient ni le goût, ni les moyens d'entreprendre des enquêtes de ce genre. L'aide des gouvernements fédéral et provinciaux dans le domaine du livre a porté sur les publications canadiennes et s'est adressée surtout aux auteurs et aux éditeurs. Les statistiques concernant la taille de la population des lecteurs et ses caractéristiques sont clairsemées et discutables. Il reste encore à explorer systématiquement des facteurs critiques comme les niveaux d'alphabétisation de la population, les rapports qui existent entre l'achat de livres et la lecture et entre les livres et autres moyens de divertissement et d'information.

Toutefois, il est possible d'affirmer avec assurance que malgré l'immense popularité de la radio, du cinéma et de la télévision au cours des dernières décennies, la vente de livres ne cesse d'augmenter. James Lorimer, dans son étude intitulée *Book Reading in Canada*[1], estime que les Canadiens passent en moyenne 6,5 heures par semaine à lire des livres, des revues et des journaux. Cela se compare favorablement à d'autres activités de loisir, par exemple:

- écoute de la radio	7,5 heures
- écoute d'enregistrements sonores	3,5 heures
- sports d'équipe et exercices	2,7 heures
- passe-temps et artisanat	2,4 heures

Comme on pouvait s'y attendre, l'écoute de la télévision, qui occupe environ 13,7 heures par semaine, remporte la palme quant au nombre d'heures de loisir qui lui sont consacrées.

La vente de livres au Canada a présenté pour les libraires détaillants indépendants de nouveaux défis de décennie en décennie. Outre la concurrence éventuelle livrée par d'autres loisirs, les librairies indépendantes ont dû se trouver un marché face à la compétition provenant de plusieurs autres sources. L'arrivée du livre broché pour consommation massive, tout en s'avérant bénéfique en définitive, a signifié que les ouvrages les plus populaires sont devenus de plus en plus accessibles dans des points de vente non traditionnels allant des pharmacies aux magasins d'alimentation à succursales. Les clubs du livre ont accru régulièrement leur marché dans les années qui ont suivi la Deuxième Guerre mondiale. La vente directe de livres au public, à la fois par des éditeurs spécialisés et par les propres fournisseurs des libraires détaillants, a elle aussi pris de l'expansion.

Peut-être l'événement le plus important pour les librairies indépendantes a-t-il été le succès des librairies à succursales multiples. Nées dans les années cinquante, W.H. Smith, Classic Bookshops et Coles se sont développées au point d'accaparer maintenant, selon les estimations, de 40 à 50 % du marché du livre commercial au Canada. Brian Melzack, président de la librairie Classics, qui s'est fusionnée récemment avec W.H. Smith, aurait affirmé que les librairies à succursales multiples occupaient de fait les secteurs de population et de marché de premier et de deuxième niveaux et se concentreraient maintenant sur les secteurs de troisième niveau (population inférieure à 50 000). Si cela est vrai, il peut en résulter de graves conséquences pour les libraires indépendants, dont l'activité se situe principalement sur ces marchés.

Au cours des années soixante-dix, les ventes des librairies à succursales multiples avaient augmenté de 16,8 % alors que celles des indépendants n'avaient augmenté que de 12,7 %. Les nouveaux acheteurs de livres semblaient se tourner vers les librairies à succursales. Au cours de la même période, les libraires détaillants indépendants se sont aperçus de l'influence croissante des librairies à succursales non seulement sur le marché de la vente de livres, mais également dans d'autres contextes. Bien des discussions ont porté sur les librairies à succursales, leur influence croissante auprès des éditeurs, leur capacité d'obtenir de meilleurs rabais, de monopoliser les invendus soldés par les éditeurs. Lorsqu'il est apparu évident que les endroits les plus fréquentés, particulièrement les centres commerciaux, seraient virtuellement monopolisés par une ou plusieurs librairies à succursales, de nombreux éditeurs et libraires indépendants commencèrent, par l'intermédiaire de leurs associations et individuellement, à faire part de leurs préoccupations concernant les effets à long terme de la croissance de ces librairies sur les genres de livres qui seraient publiés et présentés dans les étalages.

Un autre problème qui a fait son apparition au cours de cette période a été les réductions de

---

* William Roberts est expert-conseil associé chez Peat Marwick et propriétaire d'une librairie à Ottawa. Il a présenté cette communication en anglais.

1. James Lorimer, Susan Shaw, *Book Reading in Canada: The Audience, the Marketplace, and the Distribution System for Trade Books in English Canada*. (Toronto: Association of Canadian Publishers, 1983).

prix. Jusqu'au milieu des années soixante-dix, les acheteurs de livres canadiens étaient dans l'ensemble satisfaits de payer le prix de détail courant, qui correspondait invariablement au prix fixé par l'éditeur. Il était très rare qu'on aille dans plusieurs endroits pour comparer les prix. Avec le développement des librairies à succursales et l'apparition des rabais, de la vente à perte et de pratiques analogues attrayantes pour les consommateurs, l'acheteur de livres canadiens est devenu petit à petit plus soucieux d'obtenir le prix le plus bas. Même si la concurrence en fonction des prix est loin d'avoir été aussi répandue dans le commerce des livres que dans d'autres secteurs de la vente au détail, elle devient graduellement une pratique établie. À l'heure actuelle, aucune stratégie commune n'a été mise au point par les librairies indépendantes concernant la façon de riposter aux réductions de prix dans leurs marchés locaux.

Il ne fait pas de doute que les livres qui font l'objet d'un rabais et les succès de librairie à prix réduit attirent effectivement les acheteurs. Si les librairies à succursales multiples semblent avoir le quasi-monopole de cette pratique, c'est à cause de leur plus grande capacité de compenser les réductions par des profits dans d'autres secteurs. Certains de ces profits leur proviennent sans aucun doute d'acheteurs de livres à l'affût des aubaines, qui deviennent par la suite des clients réguliers et achètent d'autres livres populaires vendus au prix régulier.

Les librairies indépendantes se trouvent devant le dilemme suivant: ce sont les profits réalisés sur les succès de librairie à fort volume de vente qui leur permettent de stocker les ouvrages de qualité qui s'envolent moins rapidement, mais qui font leur originalité. Comme James Lorimer l'a fait ressortir dans "Needed: A Public Enquiry Into Book Distribution", article paru dans la livraison de juillet 1979 de *Quill and Quire*, "comme groupe, les libraires indépendants achètent et gardent en stock un choix plus vaste de tous les genres de livres, y compris des livres canadiens, que les librairies à succursales, ils s'intéressent davantage aux livres canadiens dont le volume de vente est faible; ils font habituellement la promotion de livres dans leurs propres localités et régions; ils sont prompts à reconnaître et à exploiter l'intérêt du client à l'égard de tout nouveau livre, particulièrement s'il s'agit d'un nouvel ouvrage canadien facile à obtenir de l'éditeur" (traduction). Tandis que ces influences permanentes continuent à se faire sentir au cours des années quatre-vingts, il reste à savoir de quelle façon elles s'exerceront à long terme sur le libraire indépendant et ses fournisseurs ainsi que sur la disponibilité de certains livres.

James Lorimer poursuivait en faisant ressortir qu'il y avait un lien direct entre la structure du commerce des livres et le nombre de livres canadiens qui sont publiés, les types d'éditeurs qui peuvent être en affaires, la diversité régionale du média et l'accès du public canadien à des livres de chez nous. Si les librairies indépendantes canadiennes disparaissaient graduellement au cours des dix prochaines années, les conséquences de ce changement seraient, selon lui, jugées indésirables par la plupart des Canadiens.

Les librairies indépendantes vont-elles disparaître?

Les libraires détaillants doivent livrer concurrence à la fois sur le marché de l'information et sur celui du loisir. La récente apparition de "la nouvelle technologie" contribue à l'expansion marquée et à la complexité croissante de ce marché. Même s'il est encore trop tôt pour estimer les répercussions à long terme de la disponibilité de plus en plus grande des jeux vidéo, des produits d'information et de loisir para-informatiques, des magnétoscopes domestiques, etc., sur les loisirs dont fait partie la lecture de livres, cette dernière sera certainement remise en question. Si, comme de nombreuses personnes le croient, les magnétoscopes et autres appareils du genre ont pour effet d'éveiller la curiosité des enfants et des adultes comme la télévision l'a fait, alors les libraires détaillants pourront en bénéficier par suite de la demande accrue de certains types de livres réservés au grand public.

Il semble inévitable que les livres pédagogiques, éducatifs et professionnels soient profondément touchés par cette évolution. Dans tous les domaines, de la médecine au génie en passant par l'horticulture et la cuisine, il y aura une demande croissante d'ensembles multi-médias reliés à l'enseignement et à la formation professionnelle. Certaines de ces innovations seront introduites à n'en pas douter dans le marché des biens de consommation si leur prix est raisonnable et si le champ d'application choisi répond à un besoin. Cela signifie que les librairies vont changer afin de s'adapter à de nouvelles demandes de la part du client et à de nouveaux produits.

Dans une certaine mesure, les événements dépendront du rôle évolutif que les éditeurs (les fournisseurs traditionnels des librairies) adapteront comme producteurs et distributeurs de supports autres que les livres. Si les éditeurs s'intéressent fortement à l'élaboration de logiciels informatiques, de produits vidéo ou de produits multi-médias, il sera peut-être plus facile pour les libraires d'obtenir tous les articles qu'ils souhaitent vendre dans leur magasin. Par contre, si les canaux de production et de distribution se développent en dehors du

système de distribution existant englobant l'éditeur et le libraire, ou de façon complémentaire à celui-ci, alors les libraires qui veulent être actifs sur les nouveaux marchés devront se trouver de nouveaux fournisseurs. Dans une certaine mesure, c'est ce qui s'est produit pour les cassettes, les disques, les disques audionumériques, les vidéocassettes et d'autres supports offrant un contenu qui se rattache au livre.

Les généralisations concernant l'avenir des livres imprimés par rapport à d'autres médias d'information et de loisir en voie d'élaboration sont risquées. Les livres n'ont par leur pareil comme moyen peu coûteux, rapide et commode de s'informer ou de s'amuser **si on possède les compétences requises pour s'en servir.** Dans la mesure où la société continue à produire et à apprécier ces compétences, le livre imprimé conservera sa raison d'être, probablement pour très longtemps.

Toutefois, quant à savoir quel style et quel type de configuration détaillée conviendra le mieux à un marché en pleine évolution, c'est une question dont les libraires détaillants et les éditeurs n'ont pas beaucoup discuté. De nombreux éditeurs plus petits ou plus spécialisés se voient menacés par un marché de plus en plus dominé par les librairies à succursales. Ils craignent que le livre qui constituait traditionnellement l'unique préoccupation du libraire cède la place à une marchandise plus nouvelle, peut-être plus profitable.

Sur le marché au détail, le grand public pourra vraisemblablement avoir plus facilement accès aux livres dans les années qui viennent. Mais ce ne sont pas tous les types de livres qui vont profiter de cette plus vaste diffusion. Certains petits éditeurs régionaux ou spécialisés pourront éprouver des difficultés à faire passer leurs livres dans les canaux de distribution ou, après y être parvenus, à obtenir qu'on les garde en stock dans les divers points de vente. Dans le cas des livres canadiens, c'est ce qui arrive à l'heure actuelle. La production et la distribution de certains types de livres canadiens distinctifs au point de vue culturel ont été stimulées artificiellement par des programmes d'aide tant fédéraux que provinciaux. Loin de devenir inutile, ce type d'aide deviendra vraisemblablement de plus en plus nécessaire à l'avenir.

Au Canada, la plupart des librairies indépendantes non spécialisées vendent d'autre articles (des à-côtés) en plus des livres. Ces derniers constituent toutefois leur principale source de revenu dans la très grande majorité des cas. Les calendriers, la papeterie, les revues, les cartes, les signets, les affiches, les disques (et, plus récemment, les cassettes et les disques audionumériques) sont tous des articles dont la vente en librairie ne pose pas de problème particulier et ne compromet pas "l'image" distinctive de la librairie aux yeux du public. Des études récentes semblent indiquer que les marchandises autres que les livres représentent de 10 à 20 % environ des ventes de libraires indépendants et de 30 à 35 % environ de celles des librairies à succursales.

Que les libraires choisissent ou non de diversifier leurs stocks et leurs activités afin d'attirer et de retenir une clientèle plus variée, ils seront touchés par certaines des conséquences de l'évolution du marché. Est-il nécessaire de vous rappeler que les livres contiennent et résument les activités de toute l'humanité. Pendant des siècles, ils ont constitué le dépôt reconnu de nos compétences, de notre sagesse, de notre technique, de nos spéculations et de notre information. Par définition, tout ce qui peut s'enseigner ou s'apprendre, toute activité qui peut être améliorée ou éclaircie par des renseignements ou des explications comportera sa propre documentation. À cause de cela, les livres sont à bien des égards le parfait produit de liaison avec d'autres gammes de produits et les détaillants d'articles autres que les livres, de façon générale, s'en rendent de plus en plus compte.

La vente au détail de livres ailleurs que dans les librairies n'est pas un phénomène nouveau, bien sûr. Les magasins d'alimentation à succursales multiples vendent depuis longtemps des ouvrages populaires pour consommation massive. Des boutiques de photo, pépinières, quincailleries et magasins à rayons utilisent depuis de nombreuses années des livres reliés à certains produits pour susciter des ventes supplémentaires.

Ce qui a peut-être entravé le développement de ce phénomène (sauf dans le cas spécial des livres destinés à un marché de masse, où le **système de distribution** a constitué le facteur déterminant du choix des points de vente), c'est la perception maintenant presque dépassée selon laquelle les livres sont des objets réservés en quelque sorte à une élite et hautement culturels, qui attirent surtout un groupe relativement peu nombreux mais fidèle de consommateurs identifiés de façon générale comme des "acheteurs de livres sérieux". Non seulement les consommateurs peu habitués à fréquenter les librairies, mais aussi les détaillants engagés dans la vente d'autres types de marchandises plus "démocratiques" ont souvent souscrit à cette opinion à l'égard des livres.

Toutefois, avec l'arrivée du livre broché pour consommation massive, du livre broché de luxe, des invendus soldés et des librairies à succursales multiples, le nombre de lecteurs s'est considérablement accru. La présentation à la télévision d'émissions inspirées de livres (com-

me *Brideshead Revisited*, dont le volume annuel des ventes avait été modeste pendant quarante ans avant de devenir un succès de librairie grâce à la télévision), a multiplié le nombre de lecteurs, à n'en pas douter, et a beaucoup fait pour inciter les gens à considérer les livres comme des articles désirables et accessibles, à la fois comme cadeaux et pour leur usage personnel.

Ce qui s'est produit, c'est que certains genres de livres sont de plus en plus considérés comme faisant partie du marché des **loisirs**. L'ampleur de ce phénomène, plus évidente en Amérique du Nord que partout ailleurs, est attestée par l'apparition récente de l'ouvrage de fiction relié, constituant un succès de librairie vendu à un million d'exemplaires, un événement qui, il y a quelques années, aurait été considéré comme exceptionnel. Les considérations restrictives, du genre de celles déjà mentionnées, axées sur l'élitisme des livres et leur public potentiel restreint, paraissent ne plus s'appliquer aux livres **populaires**. Compte tenu du fort volume de vente nécessaire pour compenser les faibles marges bénéficiaires, il est possible de recourir à une présentation de masse et d'amener le public à faire des achats spontanés dans de nombreux points de vente en dehors de la librairie traditionnelle.

On pourrait par conséquent s'attendre à voir **seulement les succès de librairie** se vendre dans des endroits bien achalandés dans de nombreux points de vente précédemment inexploités. D'une manière préliminaire et irrégulière, cela se produit presque aux États-Unis où les grossistes locaux et d'autres tirent parti de l'affluence dans les halls d'hôtels, les boutiques de grands magasins et les centres commerciaux pour vendre une gamme restreinte de "succès de librairie" et d'ouvrages populaires.

Une autre tendance qui se manifeste elle aussi davantage aux États-Unis est celle qui consiste à placer les livres avec des produits qu'ils mettent en valeur. Les possibilités offertes par ce type de mise en marché sont presque illimitées, qu'on pense notamment aux livres de cuisine, aux livres sur l'informatique, le jardinage, l'alimentation, la photographie, les passe-temps, l'artisanat, aux livres placés dans les magasins s'adressant aux futurs parents et aux jeunes parents, etc.

De plus en plus, les livres sont en montre dans des endroits où leur rôle est de mettre en valeur un produit, d'accroître l'intérêt du consommateur et de le faire dépenser davantage. Cette tendance, qui se poursuivra et s'accentuera vraisemblablement, aura des répercussions sur les librairies et les maisons d'édition. S'il devait arriver que les librairies se trouvent en concurrence sur deux fronts, avec des points de vente de livres non traditionnels, situés dans des endroits bien achalandés pour les succès de librairies, d'une part, et dans des boutiques spécialisées pour certaines catégories de livres (photographie, alimentation, art), d'autre part, elles pourraient accueillir favorablement de nouveaux "à-côtés" reliés aux livres pour compenser la diminution des revenus tirés de la vente de livres.

Quant aux éditeurs, comme il sera de plus en plus compliqué pour eux de tenter de rejoindre quelques milliers de clients de plus, chacun n'ayant besoin que d'une très faible partie de la gamme de leurs produits, ils devront probablement repenser entièrement leur système de distribution. Même en ignorant le potentiel du **magasin multi-médias**, vendant des produits vidéo, des enregistrements sonores et des jeux électroniques à côté de livres, ou du magasin de type **centre d'information**, offrant l'accès à des bases de données, des logiciels d'enseignement assisté par ordinateur et des vidéos éducatifs accompagnés de livres appropriés, il semble évident que le libraire indépendant devra faire preuve d'ingéniosité et de détermination pour livrer une concurrence efficace sur le marché de demain. Si les remarques qui précèdent ont un fondement et que les grandes tendances se maintiennent, à savoir:

- si les éditeurs mettent l'accent sur les succès de librairie dans leur promotion et mise en marché,

- si les librairies à succursales consolident leur position et prennent de l'expansion à la fois dans des nouveaux centres de vente au détail importants et sur de plus petits marchés locaux,

- si le domaine des produits de loisir et d'information reliés à la "nouvelle technologie" s'adressant aux mêmes intérêts et préoccupations que les livres imprimés évolue rapidement et que simultanément le nombre de lecteurs de livres populaires augmente,

il apparaît donc probable que les libraires indépendants devront faire face à la nécessité de prendre d'importantes décisions en ce qui concerne les questions suivantes.

- Comment réagir à la concurrence croissante livrée par les magasins à succursales pour accaparer le marché du livre récréatif probablement dans une large mesure en fonction du prix?

- Comment réagir à la prolifération de points de vente de livres auparavant vendus seulement en librairie (le prix peut aussi être un facteur de concurrence ici)?

- Dans quelle mesure les libraires indépendants doivent-ils stocker d'autres marchandises

connexes et en faire la promotion? Cela ira bien au-delà d'un intérêt pour les "à-côtés" et entraînera des engagements financiers majeurs par rapport au matériel sonore, au matériel vidéo et peut-être à d'autres articles.

- Dans quelle mesure faut-il continuer à s'occuper du client qui désire des publications "sérieuses", littéraires et spécialisées qui s'envolent moins rapidement?

Étant donné que les librairies à succursales multiples dominent le marché, les magasins de vente au détail sont peu disposés à ne garder en stock que les ouvrages fraîchement publiés. En "écrémant" le marché en faveur des succès de librairie très remarqués, qu'ils soient reliés ou brochés, par des détaillants autres que les libraires, l'une des solutions pour les libraires indépendants pourrait être la spécialisation en fonction du produit. La spécialisation s'est révélée une option viable dans d'autres industries de détail où la prédominance des magasins à succursales multiples et leur capacité de manipuler les prix et les rabais à leur avantage ont fait qu'il n'était plus profitable pour les détaillants de vendre des marchandises générales. Aux États-Unis comme au Canada, il y a déjà, dans le domaine de la vente des livres, des indices sérieux d'une évolution vers la spécialisation des libraires.

Les libraires qui se limiteront à un ou quelques domaines devraient être en mesure de contrôler leurs stocks et d'établir le profil de leur marché éventuel de façon beaucoup plus rigoureuse que n'importe quel libraire non spécialisé, indépendant ou non. L'approfondissement poussé du domaine choisi, des connaissances spécialisées sur le contenu et sur la source, un court temps de réaction à l'évolution de la demande, seraient tous des éléments pouvant contribuer à la réussite des libraires indépendants qui choisiraient de se spécialiser. Quelques analystes du secteur considèrent cela comme l'option la plus prometteuse pour l'avenir, certainement pour les nouveaux venus sur le marché.

Fondamentalement, les libraires indépendants devront se concentrer de façon soutenue sur les principes essentiels de la vente de détail:

- information précise sur le marché,
- connaissance des tendances,
- information sur les stocks,
- évaluation du fournisseur sur le plan de la livraison, du rendement et des rabais,
- service au client.

Je crois qu'il est possible pour les librairies indépendantes d'affermir leur position et de devenir plus rentables au cours des années à venir. Mais il faut souligner que l'une des victimes du nouvel accent mis sur les considérations économiques des détaillants sera vraisemblablement l'ouvrage qui se vend à peine et qui est peu demandé.

Les conséquences de tout ceci me semblent inquiétantes pour le petit éditeur non spécialisé dans les domaines **non techniques** ou **culturels**, à la différence des éditeurs essentiellement commerciaux pour qui l'édition est une activité secondaire comme, par exemple,

- les sociétés commerciales,
- les organisations de l'industrie aérospatiale,
- les organisations de fabricants de produits chimiques,
- les firmes d'ingénieurs,
- les organisations professionnelles et sociales,
- les forces armées,
- les syndicats,
- les groupes ethniques.

Tous ces groupes d'éditeurs non commerciaux ont tendance à s'adresser directement à leur public (avec une efficacité variable, il est vrai). Dans le domaine de la presse professionnelle, l'éditeur spécialisé qui ne possède pas les mêmes moyens a beaucoup de difficulté à survivre dans ce secteur de distribution. À moins d'une augmentation sensible de la demande de plusieurs publications de la presse spécialisée, il faudra une réorganisation fondamentale du système de distribution pour que la situation de cette presse s'améliore.

Il est possible théoriquement d'imaginer une évolution bénéfique d'éléments comme la vente directe, l'impression au laser sur demande, l'édition simultanée d'ouvrages multiples (consistant à enregistrer et distribuer sur un disque audionumérique de nombreux livres différents), qui s'attaqueraient efficacement au problème de l'accès du public à tous ces ouvrages secondaires d'intérêt limité, mais nous parlons d'une industrie qui n'est pas reconnue pour son innovation. Personnellement, j'estime qu'à court et à moyen terme, le meilleur espoir pour le livre se trouve dans les bibliothèques où il a résidé dans une large mesure par le passé.

LA VENTE DE LIVRES DE LANGUE FRANÇAISE AU CANADA

Élisabeth Marchaudon*

Je remercie les organisateurs du colloque de m'avoir invitée à vous parler brièvement de "la vente de livres de langue française au Canada", sujet qui paraît un peu vaste pour la libraire québécoise que je suis depuis bientôt vingt ans. Je ne suis pas une habituée des discours ni de l'écriture et j'espère que vous aurez de nombreuses questions à me poser dans un moment. Le dialogue m'est plus familier.

Dans le document de base qui nous est parvenu récemment, je relève un mot en page 2, "Ce rêve" qu'est l'Accès universel aux publications. "Ce rêve" est aussi le mien. Et puis aussi, en page 3, que le succès de l'AUP "se décide à l'échelle nationale".

La librairie au Québec, une courroie de transmission, c'est une situation que je vis tous les jours de ma vie professionelle. En effet, au Québec, la plupart des institutions subventionnées par le gouvernement du Québec sont de par la loi obligées de se fournir dans des librairies répondant à certaines normes, ce qui officialise mon existence dans la chaîne du livre. Le Québec avait besoin d'une politique du livre et de la lecture. Il en a encore besoin et sans doute, dans ces temps de coupures budgétaires, aurons-nous à nous battre souvent et longtemps pour que cette politique continue d'exister.

Pendant longtemps régi par le marché scolaire, lui-même entre les mains de communautés religieuses, le marché du livre de langue française au Québec a fait des pas de géant depuis un quart de siècle. Montréal et Québec avaient leurs librairies dans le sens contemporain du terme, mais avec la menace constante de coupures de la part des autorités ecclésiastiques, d'où la popularité des librairies d'occasion où l'on trouvait des titres qu'aucune librairie patentée, ou presque, n'aurait tenus en magasin. Absence aussi de lieux d'étalage pour l'édition littéraire québécoise en dehors de grandes villes. Le livre était dangereux, l'Index veillait. Et veillaient aussi les grandes maisons de distribution, d'édition et de vente qui ne se consacraient qu'au marché scolaire. En 1950, Hachette et Flammarion s'installent à Montréal, intéressés surtout par la vente de leur propre production et celle d'autres éditeurs français. Il y avait toujours aussi peu de débouchés pour la littérature d'ici.

En 1962-1963, le rapport de la Commission d'enquête sur le commerce du livre dans la province de Québec (le rapport Bouchard) a fait plusieurs recommandations, dont "l'individualisation de la clientèle, l'ouverture de succursales ou de librairies indépendantes, les contrôles sur les remises accordées aux maisons d'enseignement...". Les jalons de ce qui est devenu la loi 51 étaient posés. Il est bien évident que le Québec ne peut se passer d'aucun livre de langue francaise, d'où qu'il vienne, mais qu'il n'a pas les moyens non plus de se passer d'une structure de production, de distribution et de vente qui lui soit propre. Aider à rendre accessible à la grande majorité d'une petite population, dispersée dans un énorme espace, des publications dans une langue qui, à l'échelle du continent nord-américain, est presque marginale, c'est le but que se sont fixé plusieurs gouvernements du Québec, sur consultations des organismes professionnels de toute la chaîne du livre et avec la coopération du gouvernement fédéral. La loi 51 - une loi sur le développement des entreprises québécoises dans le domaine du livre - tente d'organiser la circulation du livre québécois et du livre importé et leur commercialisation. Le livre est aussi une marchandise, bien différente des autres mais soumise aux mêmes lois du marché. Imaginez un instant ce que le prêt d'une partie de sa production ferait à l'industrie de l'automobile, par exemple!

Un réseau régionalisé de librairies s'est créé, répondant à des critères précis, tels que:

- propriété québécoise à 100 %
- stock minimum de 6000 titres, 1000 d'ici et 5000 importés;
- ouverture du magasin aux heures habituelles de la localité;
- outils bibliographiques: *La liste des livres disponibles de langue française des auteurs et des éditeurs canadiens*, mise à jour quatre fois par année en imprimé et dix fois par année sur microfiches, *Bibliographie du Québec*, publiée mensuellement par la Bibliothèque nationale du Québec, *Livres disponibles de langue française*, bibliographie éditée par le Cercle de la librairie à Paris, T.A.S., annuelle ou microfiches, *Répertoire des éditeurs et de leurs distributeurs*, publié par l'ALQ depuis 1976 ou 1978;
- abonnement à *Livre de France* ou *Livre hebdo*, Paris;
- obligation de recevoir et de garder en magasin les offices d'au moins 25 éditeurs québécois;

---

* Élisabeth Marchaudon est propriétaire de la Librairie Hermès.

- avoir fait un chiffre d'affaires de ventes au public proportionnel à la demande de la population de l'année précédente.

Ces librairies sont dites "accréditées" et les institutions à qui s'applique la loi 51 sont obligées de répartir leurs achats dans leur région dans trois de ces librairies.

Je vous fais grâce de tous les détails, cette loi est disponible chez l'Éditeur officiel du Québec et ses dépositaires. Pour rendre le livre accessible au public aux quatre coins de la province, les librairies québécoises ont besoin du marché des institutions, et dans des conditions commerciales qui leur permettent de se développer. En même temps, la loi 51 fixe les tables de conversion pour le livre importé et des échelles de remises que les distributeurs et les éditeurs, agréés eux aussi à certaines conditions, doivent accorder aux libraires. Il me semble que ce qui est important dans la loi 51, c'est la reconnaissance du rôle de tous les rouages de la chaîne du livre.

Optimisme

J'ai, comme libraire en 1986, accès à des coûts raisonnables et, étant à Montréal, sur un simple coup de téléphone, à la totalité ou presque des publications d'ici et à plus de 50 % de la production de la France, de la Suisse et de la Belgique.

En autant que je leur offre un niveau de service bien plus qu'adéquat, les établissements qui sont mes partenaires m'aident à offrir au public en général une librairie viable, du personnel compétent et des services eux aussi en constante progression.

Pessimisme

Il est alimenté par

- les 50 % de la population pour qui la documentation imprimée n'a aucune espèce d'existence et la difficulté que nous, gens du livre, avons à penser "marketing" et à coordonner nos efforts quotidiens pour toucher cette population;

- la réduction du temps de lire, avec la sollicitation de toutes les autres activités de loisir offertes à notre époque;

- la dégradation des efforts dans les milieux scolaires pour promouvoir le livre et la lecture;

- l'idée que l'on ne naît pas lecteur ou lectrice mais qu'on le devient.

En conclusion, voici deux idées qui vous paraîtront peut-être farfelues, mais... on peut rêver. En ce qui concerne l'accès aux publications canadiennes à l'étranger, il faudrait demander au ministère des Affaires extérieures un local ouvert sur la rue dans toutes les ambassades, accès à la valise diplomatique et au télex des ambassades, et deux libraires d'expérience. Je considère aussi que les bibliothèques et les librairies devraient être ouvertes vingt-quatre heures par jour parce que ce sont des services essentiels.

DISCUSSION

La discussion présidée par Ronald Yeo a porté, entre autres, sur le rôle des librairies universitaires et leur influence sur d'autres librairies indépendantes. Une librairie universitaire qui vend des ouvrages d'intérêt général peut nuire à d'autres librairies non spécialisées, mais il est également possible qu'elle rende par contre de grands services à la collectivité.

Les participants au colloque ont critiqué la structure du système canadien de diffusion des livres, qui repose sur le droit exclusif qu'ont les éditeurs de diffuser certains ouvrages au Canada. Faute de grossistes canadiens, par exemple, il peut arriver que des bibliothèques d'envergure soient obligées d'être elles-mêmes leur propre importateur lorsqu'elles veulent acheter des ouvrages pour lesquels il n'existe pas de source d'approvisionnement canadienne. Les librairies ont aussi du mal à trouver la source canadienne pour se procurer un ouvrage donné; on estime qu'un bon tiers de toutes les commandes de livres ne sont pas adressées à la bonne maison d'édition, à cause de la confusion qui résulte de l'achat et de la vente de droits canadiens.

Si un éditeur étranger désigne le Canada comme étant un marché distinct pour un ouvrage donné, il peut produire une édition canadienne. On a aussi proposé une autre solution à la confusion créée par les sources canadiennes d'approvisionnement en livres: un système centralisé de diffusion des livres qui s'inspirerait de la structure mise en place par les brasseries pour la vente de la bière au détail. Le prix des livres importés au Canada a également fait l'objet de discussions. S'il est inévitable que les livres importés coûtent plus cher ici que dans leur pays d'origine, leurs prix sont pourtant moins élevés que ceux de la plupart des produits importés. La valeur relative des dollars canadien et américain influe aussi sur le prix des ouvrages importés des États-Unis, ou sur la perception qu'en ont les Canadiens.

Sur la question de la promotion de nouveaux auteurs d'ouvrages canadiens, on a signalé que c'était de plus en plus souvent une petite mai-

son d'édition littéraire qui publiait le premier roman d'un écrivain. Nous avons besoin de publications consacrées à la critique littéraire et d'autres moyens d'animation culturelle qui susciteraient l'intérêt pour les livres et les auteurs canadiens afin de créer encore plus de débouchés pour le monde de l'édition.

LES COLLECTIONS EN BIBLIOTHÈQUE ET LA CONSERVATION

L'ACCÈS AUX PUBLICATIONS CANADIENNES

Jean-Rémi Brault*

Au risque d'être accusé de plagier le célèbre défenseur de la cause des noirs américains, je suis tenté de vous avouer que j'ai fait un rêve. Bien sûr, un rêve d'un tout autre ordre que le sien. Mais, néanmoins, j'ai fait un rêve. *I had a dream.*

J'ai rêvé qu'effectivement, partout au Canada, même dans les villages les plus éloignés, les citoyens même les plus humbles, les moins scolarisés avaient accès aux diverses publications dont ils avaient besoin. Surtout, j'ai rêvé que toute une panoplie de moyens avait été mise au point pour assurer la plus généreuse accessibilité possible. J'ai rêvé que tous les communicateurs et que, d'une façon privilégiée, tous les bibliothécaires faisaient preuve d'une imagination débridée et d'un zèle à nul autre pareil pour s'assurer que tous les citoyens pouvaient avoir accès aux publications dont ils estimaient avoir un légitime besoin. *I had a dream.*

En fait, nulle part au monde peut-être comme dans ce pays le problème de l'accessibilité des citoyens aux publications ne se pose avec une telle acuité. Ces immenses étendues peu habitées obligent les personnes responsables de la diffusion de la documentation et de l'information à trouver des solutions originales. Dans ce pays qui ne contient pas le centième de la population qu'il pourrait loger et nourrir très confortablement, des milliers de citoyens sont éparpillés sur un territoire aux dimensions d'un continent, des milliers de citoyens vivent dans un isolement qui comporte peut-être certains avantages mais qui entraîne aussi son lot d'inconvénients. Or, selon les principes émis par les promoteurs du programme de l'Accès universel aux publications, toutes ces personnes, quelles que soient leurs occupations, quel que soit le niveau de leur instruction, quel que soit le lieu où elles ont décidé d'établir leur résidence et de vivre, quelles que soient les raisons pour lesquelles elles réclament tel ou tel document, toutes ces personnes ont le même droit d'avoir accès aux publications.

---

* Jean-Rémi Brault a été conservateur en chef de la Bibliothèque nationale du Québec d'août 1974 à janvier 1986.

Rappelons brièvement les obstacles qui rendent si difficile la réalisation de ce rêve, qui empêchent tous les citoyens et toutes les citoyennes de ce pays d'avoir accès aux publications dont ils ont un légitime besoin.

Nous venons d'évoquer les dimensions de ce pays et l'éparpillement de sa population. Il nous apparaît qu'il n'est pas inutile d'insister sur cette réalité. Sans multiplier les points de comparaison, qu'il suffise de rappeler que le territoire de nos voisins américains est plus petit que le territoire canadien, mais qu'il est dix fois plus peuplé.

Parlant de notre pays, il convient de rappeler cette autre réalité qu'est notre climat. Sans aller jusqu'à affirmer comme Gilles Vigneault que nous avons deux saisons, le 15 juillet et le reste de l'année qui s'appelle l'hiver, il reste que la saison hivernale impose sa présence convaincante et que nous devons en tenir compte dans de nombreuses activités de notre vie quotidienne.

Autre obstacle davantage bibliothéconomique: le nombre de publications canadiennes qui, hypothétiquement et idéalement, peuvent et doivent être disponibles. Chaque année, les Canadiens se voient offrir plus de 10 000 nouvelles monographies, plus de 13 000 certaines années. Ils disposent aussi de plus de 1500 publications annuelles nouvelles et d'un bon millier de périodiques. L'étude préparée pour la Bibliothèque nationale du Canada sur l'Accès universel aux publications nous rappelle que la production imprimée canadienne ne représente qu'à peine six pour cent de la production totale et réunie de la Grande-Bretagne, des États-Unis et de la France. C'est sans doute exact. Mais il est également exact que la population canadienne ne dépasse guère six pour cent des populations totales et réunies de ces trois pays.

On notera, entre parenthèses, que près des deux tiers des 10 000 nouvelles monographies publiées au Canada chaque année sont d'origine québécoise et, pour le plus grand nombre, en langue française.

De même que, dit-on, les arbres peuvent réussir à cacher la forêt, nous pensons que cette masse documentaire risque de constituer elle-même un obstacle à l'accessibilité pour un certain nombre de citoyens. Même lorsque cette masse est cataloguée, classifiée et indexée selon les méthodes les plus raffinées, son repérage ou, plus exactement, celui "du" document requis, parmi tous ceux qui sont effectivement disponibles, peut facilement devenir un problème majeur pour le citoyen ordinaire peu familier avec les méthodes de recherche. Il suffit d'observer l'embarras de certaines personnes qui pénètrent dans une bibliothèque publique pour comprendre le sens de cette difficulté.

D'ailleurs, il faut insister sur un point essentiel dans le cadre de la réalisation d'un programme d'accès universel aux publications. Aucune bibliothèque, autre que la Bibliothèque nationale du Canada pour l'ensemble du pays et autre que la Bibliothèque nationale du Québec pour le territoire québécois et pour les publications québécoises, aucune autre bibliothèque canadienne n'a un mandat de conservation des collections de documents canadiens ou autres. Nous savons tous que plusieurs bibliothèques ont acquis et conservent des collections de documents plus ou moins considérables se rapportant à un écrivain, à un artiste, à un personnage politique ou historique, à un événement ou à une région. Toutes ces collections sont fort utiles et souvent particulièrement riches et précieuses. Mais leur acquisition et leur conservation sont assimilables à la piété filiale, à un culte fort légitime pour telle personne, à un désir très louable de mettre en évidence et de proposer au souvenir des citoyens tel événement ou telle région. Mais leur acquisition et leur conservation et, bien sûr, leur mise en disponibilité posent tous les problèmes habituels et inhérents à ces activités bibliothéconomiques, aussi bien sur le plan budgétaire que sur le plan technique.

Et le problème reste entier. L'activité de conservation est une activité spécifique aux bibliothèques nationales. Normalement, toutes les autres bibliothèques se donnent une politique de développement de leurs collections à laquelle elles joignent une politique d'élagage. Les coûts inhérents au processus de la conservation et les problèmes techniques qu'elle soulève sont tels que seules les bibliothèques nationales peuvent être mandatées pour réaliser pleinement cette activité. Et Dieu sait avec quelles difficultés elles le font et combien partiellement et souvent maladroitement elles remplissent ce mandat. Néanmoins, en conservant la production nationale, elles constituent et conservent une collection nationale et exhaustive des publications produites sur le territoire national. Cette collection étant constituée, elles tentent de la conserver par les moyens les plus appropriés.

Nous pourrions énumérer plusieurs autres obstacles qui rendent difficile l'accès universel aux publications canadiennes sur le territoire canadien. Il faudrait, entre autres, s'attarder assez longuement sur les difficultés qu'éprouvent les bibliothèques et les simples citoyens à trouver les documents qu'ils veulent acquérir, sur les problèmes immenses de la distribution des livres, sur les difficultés inhérentes aux abonnements à des périodiques. Les auteurs de l'étude produite pour la Bibliothèque nationale du Canada en énumèrent un certain nombre. Et nous sommes, en général, en accord avec leurs affirmations. Il nous apparaît plus utile de proposer bien humblement quelques pistes de so-

lutions, de livrer quelques propositions qui peuvent aider, sinon à réaliser l'ensemble de ce programme d'accessibilité aux publications, du moins à faire avancer les choses, à amorcer le processus de réalisation, à permettre au rêve de devenir graduellement une réalité.

Pour rendre accessible à l'ensemble des citoyens l'ensemble des publications canadiennes, il est nécessaire de préciser une politique nationale de développement des collections et de fournir les moyens de la réaliser. Cette rationalisation du développement des collections devrait tenir compte des régions canadiennes et offrir à tous les citoyens les mêmes avantages documentaires. Une telle politique, qui favoriserait une rationalisation du développement des collections, pourrait être établie soit sur une base provinciale soit préférablement, me semble-t-il, sur une base régionale, les régions en cause étant au nombre de cinq: les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les provinces des Prairies et la Colombie-Britannique. Dans l'une et l'autre hypothèses, une telle politique devrait assurer la disponibilité de l'exhaustivité de la production canadienne dans la région. Et pour être réaliste et réalisable, une telle politique devrait prévoir les crédits requis.

Cette politique entraîne encore d'autres conséquences sérieuses. La moindre de ces conséquences n'est certes pas la conservation de tous ces documents, monographies, ouvrages de référence, publications gouvernementales fédérales et provinciales et, surtout, revues et journaux. Parce que, comme nous l'avons dit plus haut, les bibliothèques n'ont pas un mandat de conservation, parce que cette masse documentaire prend rapidement des proportions considérables, parce que ces documents canadiens s'ajoutent forcément à un très grand nombre d'autres documents de toutes origines, parce que, aussi, le programme d'accessibilité universelle aux publications ne se limite pas aux publications courantes mais doit aussi atteindre les publications canadiennes antérieures, nous suggérons la mise sur pied d'un réseau d'entrepôts communs. Ces entrepôts joueraient un rôle statique en accueillant les collections peu ou pas utilisées dans les diverses bibliothèques de la province et de la région. Ils joueraient aussi un rôle dynamique en rendant ces collections accessibles à l'ensemble de la population de la province ou de la région, par les moyens les plus appropriés. De nouveau, il faut rappeler que l'établissement et le bon fonctionnement de ces entrepôts communs ne sauraient être possibles sans une vigoureuse intervention de l'État ni sans une aide financière récurrente.

Par ailleurs, nous croyons que le programme de l'Institut canadien de microreproductions historiques devrait s'inscrire comme un moyen privilégié de favoriser l'accès universel aux publications canadiennes. Ce sont plusieurs milliers de publications canadiennes qui sont ainsi déjà disponibles à l'ensemble de la population, si seulement celle-ci peut y avoir accès. Je ne voudrais pas projeter l'image d'un publiciste de cet organisme, mais il faut bien reconnaître, en toute objectivité, que son activité s'inscrit nettement dans la trajectoire que poursuit le programme de l'AUP. Or, il se trouve qu'actuellement, seulement une trentaine de grandes bibliothèques, surtout universitaires, ont acquis ces microfiches de documents canadiens et que, par conséquent, seules les personnes qui ont accès à ces bibliothèques, surtout universitaires, ont également accès à cette documentation pourtant fort riche. Nous soumettons que le Conseil des arts du Canada et(ou) le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada devraient prévoir un programme qui favoriserait une plus large diffusion de ces microfiches. Comme ces microfiches reproduisent des documents canadiens anciens, dont les exemplaires sur support papier n'existent plus ou très rarement sur le marché des livres, ou dont le prix est devenu inabordable lorsqu'on en trouve un exemplaire, il nous apparaît que la diffusion de ces microfiches constitue un moyen fort efficace d'assurer l'accessibilité de ces documents pour tous les citoyens qui désirent les consulter.

Enfin, nous proposons que le réseau de prêt entre bibliothèques, qui fonctionne déjà d'une façon fort intéressante à l'intérieur de quelques réseaux de bibliothèques canadiennes, soit graduellement étendu à d'autres types de bibliothèques, particulièrement aux bibliothèques publiques. Bien sûr, nous savons que les frais de transport des livres ne constituent pas le seul élément dont il faut tenir compte dans le processus de fonctionnement du prêt entre bibliothèques. Les frais internes, qui se traduisent surtout par l'engagement de quelques personnes, ne sont pas négligeables. Et ce sont les bibliothèques dont les collections sont les plus riches, probablement les bibliothèques universitaires, qui devront acquitter la note. C'est pourquoi nous croyons que, si nous voulons vraiment réaliser un programme canadien d'accès aux publications pour tous les Canadiens, il faut en prendre les moyens. Il faut tirer les conclusions d'une éventuelle rationalisation des collections. Il faut établir des mécanismes de communication entre les bibliothèques canadiennes. Il faut, en somme, mettre en oeuvre tous les moyens requis. Autrement, ce programme restera toujours un beau rêve.

En terminant, je voudrais faire deux remarques.

Même si j'ai reçu tardivement le document préparé pour la Bibliothèque nationale du Canada sous le titre "Le point sur l'accès universel aux publications au Canada", je l'ai lu avec attention et souvent avec un grand intérêt. Je regrette cependant que ce document n'ait pas

fait état du caractère particulier et spécifique du Québec, en matière de publications comme, d'ailleurs, dans bien d'autres domaines. Je l'ai mentionné plus haut, et ce n'est pas peu de choses, près des deux tiers des publications canadiennes sont originaires du Québec. Le Québec est la seule province canadienne à s'être dotée du dépôt légal, ce qui lui permet d'exercer une *connaissance* détaillée de ce qui se publie sur son territoire; il est aussi la seule province à publier sa bibliographie nationale courante et rétrospective; il est la seule province à compiler et à publier des statistiques de l'édition qui est produite sur son territoire. Or, de tout cela il est peu ou pas fait mention dans le susdit document; les publications du Québec ne sont même pas mentionnées dans la bibliographie alors qu'avec raison, on cite l'excellente *Bibliography of the Prairie Provinces*. Je considère cette constatation comme une lacune dans un document qui, par ailleurs, ne manque pas de mérite.

Et puis, une dernière remarque qui se veut un dernier souhait. Je pense que le projet d'Accès universel aux publications - comme d'ailleurs bien d'autres projets dans le secteur de la bibliothéconomie canadienne - trouverait un grand profit et verrait peut-être sa réalisation accélérée si un vigoureux programme de recherche en bibliothéconomie était mis sur pied. Je prétends qu'aucune discipline, aucune profession ne progresse si elle n'est pas l'objet d'un bon programme de recherche. Je sais qu'un comité spécial de la Bibliothèque nationale du Canada a rédigé un important document sur le "financement de la recherche en bibliothéconomie" au Canada. Je souhaite que ce document connaisse une large diffusion et surtout qu'il soit mis en application. Le programme d'accès universel aux publications au Canada soulève des questions qui ne connaîtront de réponses que dans le cadre d'une recherche conduite par des spécialistes.

LES COLLECTIONS EN BIBLIOTHÈQUE ET LEUR CONSERVATION: QUATRE ANTITHÈSES

Graham R. Hill*

Je me propose d'attirer votre attention sur certaines questions et sur certains problèmes de gestion et de développement des collections rencontrés présentement par les bibliothèques universitaires et les bibliothèques de recherche du Canada, et je compte y parvenir en examinant, à tour de rôle, les antithèses contenues dans quatre paires d'idées. Mes collègues des bibliothèques universitaires sont familiers avec les opinions exprimées et je suis sûr que tous les participants au colloque en auront entendu - et fort probablement exprimé - plus d'une.

Il y a quelque chose d'à la fois attrayant et incontestable dans le concept d'accès universel aux publications mais, comme la plupart des objectifs de société de cette nature, par exemple, le suffrage universel, il ne peut être atteint que si l'on croit à la valeur ultime de l'objectif pour la société et grâce aux efforts conjugués de bien des personnes pendant une longue période de temps. Certains pourraient prétendre que nous avons déjà réalisé (à toutes fins pratiques) l'accès universel aux publications dans les bibliothèques universitaires du Canada et, pour soutenir cette thèse, attireraient l'attention sur les 50 millions de livres et de revues qui y ont été rassemblés par des générations d'universitaires et de bibliothécaires, lesquels ont vaqué à leurs occupations essentielles, à savoir rassembler, organiser et diffuser des connaissances.

Cela m'amène à la première paire d'idées antithétiques: d'une part, certains prétendent que nos bibliothèques ont déjà trop de livres et, d'autre part, certains disent qu'elles n'en ont pas assez. Qui défend ces idées et y a-t-il une façon quelconque de réconcilier ces opinions divergentes? Les deux points de vue ont trait à la croissance et au développement des collections des bibliothèques, une croissance vue comme inexorable ou constante. La loi de la croissance inexorable a été proposée par C. Northcote Parkinson il y a environ 30 ans; celui-ci a calculé par la suite que, si le rythme de croissance de la fonction publique britannique, dans les années soixante, se maintenait constamment, alors toute la population du Royaume-Uni travaillerait pour le gouvernement en l'an 2195. Dans les bibliothèques, cette loi de la croissance inexorable a rejoint au milieu des années soixante une loi connue comme la règle des 80/20, ou loi de Pareto, selon laquelle 20 % des articles représentent 80 % des

---

* Graham R. Hill est bibliothécaire de l'Université McMaster de Hamilton. Il a présenté cette communication en anglais.

débouchés, et ainsi de suite. Le chercheur qui a appliqué cette loi aux collections de bibliothèques universitaires a été Richard Trueswell, un professeur de génie industriel dont les travaux ont montré qu'en utilisant la date du dernier prêt, on pouvait faire voir que 20 % des collections de bibliothèques permettaient de satisfaire à 80 % de la demande de livres. Cela a mené à la conclusion que, pour satisfaire les besoins d'un pourcentage supplémentaire marginal d'usagers, une bibliothèque aurait besoin d'un nombre croissant de livres et de revues.

Bien des administrateurs ont été prompts à s'emparer de la thèse de Trueswell et à mal l'interpréter. L'idée d'une bibliothèque sans expansion a jailli. Les collections des bibliothèques, comme la bureaucratie, semblaient connaître une croissance inexorable. Remarquons qu'il serait de fait possible de contenir le développement des collections de bibliothèques si on pouvait s'entendre sur un taux de satisfaction des usagers et si le nombre de ceux-ci était limité. La nature de la population des usagers est importante. Les étudiants de 1er cycle utilisent généralement un groupe de livres assez bien défini pour leurs travaux universitaires, c'est pourquoi nous devons mettre en réserve certaines collections qui contiennent souvent plus d'un exemplaire du même livre. Il est possible de satisfaire à un pourcentage très élevé de ce type de demande de l'usager.

La situation est toutefois différente dans le cas de la recherche avancée où la demande de livres et de revues varie alors selon la discipline du chercheur. La conclusion de Trueswell était basée sur des études menées dans six bibliothèques dont seulement une pouvait vraiment être considérée comme une bibliothèque de recherche importante. La date du dernier prêt d'un livre ne signifie pas grand-chose dans le domaine des sciences humaines; les statistiques sur les prêts à elles seules ne constituent aucunement une mesure fiable de la valeur réelle ou potentielle du livre. Cela m'amène à l'autre opinion, selon laquelle nos bibliothèques manquent de volumes et nous devons tout faire pour maintenir et accroître le pouvoir d'achat de nos fonds d'acquisition.

La documentation sur le sujet nous montre (et je le sais par expérience personnelle) que les bibliothèques universitaires dépensent de plus en plus d'argent pour acquérir un pourcentage de plus en plus faible de la production mondiale dans le domaine de l'édition. Les monographies et les revues universitaires ont commencé à se multiplier dans les années soixante et au début des années soixante-dix, en même temps qu'elles devenaient de plus en plus chères, de sorte qu'au milieu de la dernière décennie, lorsque les universités ont commencé à subir des réductions budgétaires, après les abus antérieurs, d'importantes monographies n'ont pas été achetées et l'on s'est efforcé d'annuler des abonnements à des revues et de réduire les listes florissantes de périodiques. La revue universitaire constitue un problème particulier qui s'impose à l'attention en raison de sa gravité.

Bon nombre des grandes bibliothèques universitaires parlent maintenant de l'accroissement inexorable de leurs dépenses au chapitre des périodiques d'une façon qui rappelle la prédiction de Parkinson concernant l'avenir de la fonction publique britannique. Un récent article d'Allan Singleton de l'Institute of Physics, paru dans *Nature*, a attiré vivement l'attention sur le dilemme de la revue, sous forme d'une conversation imaginaire entre un universitaire, un éditeur et un bibliothécaire. Ce dernier récite la litanie familière des mesures déjà prises - l'élimination des abonnements multiples, la stratégie consistant à acheter un périodique et à en laisser tomber un autre, la pratique de l'annulation annuelle. L'éditeur, pour sa part, attire l'attention sur l'effet des coûts croissants, les raisons commerciales du lancement de nouvelles revues, l'effet de la mise en commun des ressources des bibliothèques sur les statistiques de prêt et le déclin à long terme du nombre d'abonnés des revues établies. Au milieu de cela, l'universitaire exprime l'opinion selon laquelle probablement 80 % des articles de recherche publiés sont sans valeur. Même s'il s'agit d'une conversation fictive, elle a un caractère bien trop réel et familier: la pratique de l'annulation, les prix différentiels, la naissance une fois de plus d'une nouvelle revue transdisciplinaire, la surcharge du système d'examen critique avant publication, etc.

Il y a ensuite l'affirmation selon laquelle la règle des 80/20 s'applique aux publications savantes. S'il y a une part de vérité dans cette affirmation (et je l'ai entendue assez souvent de la bouche de membres d'un corps professoral pour soupçonner qu'elle comporte plus qu'un brin de vérité), alors ne faut-il pas presser les sociétés savantes de s'attaquer systématiquement à ce problème? Peut-être certains des éditeurs devraient-ils réfléchir sérieusement aux perspectives à long terme de leurs rapports avec les bibliothèques auxquelles ils annoncent des majorations annuelles de prix incroyablement élevées - des pourcentages de 30, 40 et 50 % ne sont pas rares. Ces augmentations sont déjà difficiles à supporter, mais les bibliothèques doivent subir en plus les prix différentiels pratiqués par les éditeurs de certaines revues.

Le phénomène des prix différentiels des revues savantes a été examiné à fond dans le cadre d'un séminaire international tenu en Angleterre l'année dernière et dont le procès-verbal de 48 pages demi-octavo au prix de 20 $ mérite certainement d'être lu. À mon avis, le séminaire

n'a pas réussi à fournir une explication satisfaisante pour les bibliothèques nord-américaines concernant les prix différentiels, si ce n'est de dire que le prix de ces revues est établi presque entièrement en fonction du marché plutôt que d'après les coûts. Les bibliothèques universitaires sont relativement peu nombreuses au Canada, comparativement aux États-Unis, et pourtant nous payons 40 % de plus que nos collègues du Sud. Le taux de change semble ajouter l'insulte à l'injure. Peut-être les bibliothécaires devraient-ils faire quelque chose pour modifier un système en vertu duquel un seul membre du corps professoral peut souvent décider d'un abonnement initial mais où tous les membres du corps professoral ou du département doivent donner leur accord pour annuler cet abonnement.

La deuxième paire d'idées formant apparemment une antithèse a trait au financement de l'enseignement supérieur en général et des bibliothèques de recherche en particulier. Selon une opinion, on gaspille trop d'argent dans le secteur de l'enseignement supérieur et selon une autre, les universités et leurs bibliothèques souffrent d'un grave problème de financement. La première idée est propagée en grande partie par le secteur privé et elle a été remise en question dans une certaine mesure au cours des deux dernières années grâce à d'énergiques campagnes d'information menées par l'Association des universités et collèges du Canada et par les universités elles-mêmes. Le dédoublement des programmes et le manque de rapports avec la société industrielle ont été les deux piliers de la thèse du gaspillage de fonds.

Le financement de l'enseignement supérieur est une question très complexe et, pour l'envisager correctement, il faut tenir compte de la multitude de rapports réciproques qui forment l'environnement en question. Les librairies universitaires, qui jouent un rôle majeur de soutien de l'enseignement et de la recherche, ont été victimes de réductions budgétaires successives pendant plus d'une décennie. Même si certaines bibliothèques universitaires ont pu échapper à ces réductions certaines années, cela ne compense pas la tendance générale, à mon avis. Une période si prolongée de restrictions budgétaires a d'importantes répercussions pour les bibliothèques de recherche. Afin de maintenir la nécessaire qualité de nos bibliothèques, nous nous efforçons de nous représenter des options et, plutôt que de recourir à des réductions budgétaires généralisées, d'établir des priorités et de réduire les budgets de façon sélective, de sorte que les bons éléments puissent devenir florissants et les éléments médiocres ou inutiles, être diminués ou, avec un peu de chance, disparaître complètement. Toutefois, cette stratégie pose deux problèmes importants:

- il y a bien longtemps que nous avons cessé d'employer du personnel médiocre, d'offrir un piètre service et d'acheter des livres superflus et nous devons maintenant choisir entre plusieurs possibilités de réduction également désagréables;

- si nous voulons administrer nos bibliothèques de façon rationnelle, en tenant bien compte de leur personnel et de leurs services, une politique de réduction sélective suppose une information très poussée, qui exige non seulement beaucoup de travail de la part d'employés déjà surchargés mais aussi des plans à long terme clairs et bien mûris au niveau institutionnel.

Lorsqu'on s'attaque à ces deux problèmes, il devient immédiatement évident que le temps est à la fois une dimension importante et quelque chose qui coûte cher dans une université si le pouvoir collégial traditionnel doit être à la base de la prise de décisions.

Les problèmes de ressources limitées dans une bibliothèque impliquent une équation très complexe où l'histoire de l'établissement, ses programmes actuels, son orientation future, la demande et les attentes internes et externes, les personnalités et les compétences ainsi que divers autres éléments jouent un rôle. Aucune des personnes qui se sont déjà attaquées à ces problèmes de façon significative n'est portée à les sous-estimer. Il n'y a pas de solution magique et tous les clichés, par exemple, "c'est plus petit, mais c'est mieux" ou "partageons les difficultés", constituent une bien maigre consolation mais, comme l'a déjà fait remarquer Lewis Carroll, "si vous ne savez pas où vous allez, m'importe quel chemin vous y conduira."

Les effets envahissants des réductions budgétaires soutenues ont amené nos bibliothèques à scruter à la loupe non seulement leurs programmes et leurs politiques d'acquisition, mais en réalité toutes les facettes de leurs opérations. Cela me conduit à la troisième paire d'idées opposées, remarquable par le fait que j'ai entendu les deux points de vue exprimés par différents bibliothécaires universitaires et que j'ai aussi entendu le même bibliothécaire les exprimer tous deux dans des contextes différents. Ces points de vue consistent, pour le premier, à affirmer que la collaboration est trop coûteuse et à soutenir, pour le second, que la collaboration constitue notre planche de salut. Nonobstant ma propre opinion selon laquelle les bibliothèques doivent dépenser tout l'argent qu'elles peuvent en vue de l'expansion de leurs collections, je reconnais qu'il n'est tout simplement pas possible d'acquérir tous les livres et toutes les revues qui sont nécessaires ou qui sont susceptibles d'être demandés.

Les bibliothèques ont à leur compte d'impressionnants programmes de collaboration et de coordination visant à assurer l'accès à des publi-

cations que certaines d'entre elles ne possèdent pas. Peut-être l'un des programmes de ce genre le plus connu est-il le prêt entre bibliothèques, dont nous entendrons parler plus tard. Les programmes de prêts réciproques se répandent mais ils ont tendance à se limiter à une région. Le prêt entre bibliothèques demeure toujours le mécanisme de base permettant aux chercheurs d'avoir accès aux documents de recherche dont ils ont besoin, mais que leur bibliothèque ne possède pas. Je dois dire que je suis grandement préoccupé par la façon dont ce type de prêt se pratique au cours des années quatre-vingts. Dans son rapport de mars 1984 intitulé *Le prêt entre bibliothèques*, le Comité du réseau de ressources du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale a essayé de s'attaquer au problème complexe des prêts entre bibliothèques, mais en est venu à cette conclusion: "après avoir fait le tour de la question, le Comité est d'avis qu'aucune recommandation ne peut être formulée à ce moment-ci."

Les perspectives de règlement de cette question semblent loin d'être brillantes. Considéré à son niveau le plus simple, le but des prêts entre bibliothèques englobe celui de l'accès universel aux publications, mais les modifications qui y ont été apportées au cours des dernières années semblent presque menacer son existence. Des frais d'opération ont été imposés, ce qui menace les principes plus généreux de la mise en commun des ressources et de la réciprocité. Les universités autonomes font l'objet de pressions de plus en plus fortes afin qu'elles recouvrent leurs coûts auprès des usagers. De plus en plus, les bibliothèques seront dans une situation où elles **ne pourront pas** ne pas exiger des frais d'opération, car les bibliothèques dites gratuites supporteront une part disproportionnée du fardeau. Lorsque toutes les bibliothèques imposeront des frais d'opération, la boucle sera bouclée et les bibliothèques de grande envergure devront exiger des frais encore plus élevés. Les prêts entre bibliothèques pourraient devenir un procédé non avantageux et éventuellement trop complexe et trop coûteux à maintenir. Les programmes de mise en commun des ressources dans les bibliothèques portent sur un certain nombre d'activités et de programmes officiels et non officiels, et on se demande souvent pourquoi les bibliothèques de recherche ne s'efforcent pas davantage de mettre au point des programmes d'acquisition en collaboration destinés à soutenir des programmes de recherches coûteux. On a fait observer que ces programmes avaient un succès limité et étaient peu durables, et que les exemples positifs avaient tendance à être confinés à une région particulière.

L'histoire des entreprises de collaboration entre individus ou établissements montre que les facteurs clés qui déterminent les chances de réussite sont la similitude des problèmes auxquels chacun cherche une solution et un niveau semblable de préparation, de connaissance, de développement et de volonté institutionnelle chez les participants. Il est rarement possible de dire simplement "mettons nos efforts en commun et nous pourrons faire le travail à un coût moindre que si nous faisons cavaliers seuls". Il fait peu de doute qu'un établissement pourra avoir l'impression débilitante de supporter presque tout le fardeau des coûts et du travail et d'être exploité par les autres, impression qui pourra même correspondre à la réalité. Les bibliothèques indépendantes ont pour mission de soutenir l'enseignement et la recherche sur leurs propres campus et la morale du sauve-qui-peut pourrait recevoir chez elles un accueil plus favorable qu'un appel à l'altruisme. Les enseignants, les bibliothécaires et, en réalité, tout groupe de travailleurs qui se considère comme sous-payé et surchargé de travail ou qui se sent menacé par l'environnement économique devient de moins en moins bien disposé à l'égard des comités ou des conseils regroupant plusieurs établissements.

Dans un tel climat, il est difficile d'anticiper la promotion enthousiaste de la collaboration dans le développement des collections. Pendant plusieurs années, la Bibliothèque nationale du Canada et d'autre organismes ont mis au point des instructions fécondes en vue de la création d'un réseau national de ressources de recherches. La série de publications de la Bibliothèque nationale sur les collections de recherche au Canada a maintenant quinze ans et plusieurs tentatives menées depuis lors en vue de rationaliser les collections - une expression que je désapprouve tout à fait pour la bonne raison qu'elle suppose que les collections existantes sont irrationnelles - ont été hésitantes et vouées à l'échec. Tout ce dont nous disposons maintenant, c'est d'un certain type de questionnaire optionnel où l'on nous demande si ça nous tente d'acheter une collection coûteuse ou quelque chose d'autre. Ce questionnaire faisait habituellement le tour des universités ontariennes au milieu des années soixante-dix et il a finalement été abandonné parce qu'il constituait un pur gaspillage de temps.

Peut-être que les bibliothèques universitaires canadiennes élaboreront avec le temps un plan afin de collaborer à la tenue de collections de recherche spécialisées mais, pour cela, les universités dont elles font partie devront au préalable parvenir à une forme d'entente sur leurs rôles individuels et leurs objectifs collectifs. Peut-être, parce que la nature humaine est ainsi faite, cette entente ne pourra-t-elle jamais être réalisée, ou seulement de façon imparfaite. Le manque de données valables, actuelles, concernant les collections de recherche au Canada est devenu de plus en plus apparent vers la fin des années soixante-dix et, en 1981, constatant

ce manque d'information globale, actuelle et comparative sur les collections de bibliothèques au Canada, le Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale a demandé l'élaboration d'un plan national d'inventaire des collections. Ce concept a été élaboré par le Comité du réseau de ressources, avec la participation des associations de bibliothèques de recherche et de bibliothèques publiques, et le document qui en a résulté, le *Plan national d'inventaire des collections*, a été endossé par le Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale en 1984. Il présente quatre types de descriptions de collections de bibliothèques: inventaire général des collections des bibliothèques, répertoires de collections spécialisées, études sur les ressources et études de régions géographiques. Le succès de ce plan reposera en définitive non seulement sur la collaboration marquée et soutenue des bibliothèques d'un peu partout au Canada, mais aussi sur l'engagement des ressources en personnel nécessaires pour rassembler l'information requise.

Un élément majeur du Plan est l'élaboration d'une base de données en direct sur l'inventaire des collections canadiennes et, même si la contribution à cette base de données doit s'effectuer par étapes selon le type de bibliothèque et que la collecte d'information s'étendra sur un certain nombre d'années, la Bibliothèque nationale du Canada collaborera avec les associations de bibliothèques pour inciter tous ces établissements à contribuer à la base de données et pour leur faciliter la tâche en ce sens. L'inventaire est établi d'après la méthode Conspectus, élaborée par le Research Libraries Group, et l'Association des bibliothèques de recherche du Canada a collaboré avec son équivalent américain, l'Association of Research Libraries, et avec la Bibliothèque nationale du Canada afin d'adopter, d'adapter et de développer la méthode Conspectus en vue de l'utiliser dans les bibliothèques canadiennes.

Les efforts actuels de l'Association canadienne des bibliothèques de recherche, de la Bibliothèque nationale du Canada et de l'Association of Research Libraries relativement à ce Projet d'inventaire des collections en Amérique du Nord entraîneront la création d'une base de données canadienne à la Bibliothèque nationale et d'une base de données nord-américaine à l'Université de Stanford. La disponibilité de cette information sur les collections de bibliothèques au Canada comporterait plusieurs avantages potentiels, par exemple, elle pourrait servir de point de départ à l'élaboration de réseaux nationaux et régionaux de mise en commun des ressources et d'accords de collaboration relatifs au développement et à la conservation des collections. Les opinions sont très partagées quant à savoir si ces avantages potentiels peuvent justifier les ressources et les efforts requis de la part des bibliothèques de recherche considérées individuellement, à une époque de restrictions budgétaires rigoureuses et de concurrence pour l'ordre de priorité.

Il est possible d'argumenter de façon convaincante soit que la collaboration est trop coûteuse, soit qu'elle constitue notre planche de salut. Je crois fermement que la collecte systématique de cette information est vitale à long terme pour le soutien efficace de la recherche canadienne et, nonobstant le syndrome du sauve-qui-peut, je pense qu'il est tout à fait possible de définir des secteurs de responsabilité nationale, même si ces secteurs seront inévitablement restreints. Quant à savoir si une bibliothèque voudra ou pourra s'engager à maintenir une collection nationale de ressources, c'est une toute autre question, mais nous devons nous rappeler que le Canada, comme pays, est très différent historiquement, géographiquement et politiquement à la fois de l'Europe et des États-Unis, et que nos bibliothèques de recherche reflètent ces différences. À mon avis, si un pays veut gagner la compétition du saut en hauteur aux Jeux olympiques, il lui faut trouver un homme qui peut faire un saut de huit pieds, et non huit hommes qui peuvent sauter jusqu'à un pied de haut. Cette pensée mérite réflexion dans le contexte du rôle réservé au Canada dans la recherche internationale seulement dans la mesure où elle montre la nécessité pour nous de fonctionner comme un "seul homme" car, à titre de centres de ressources distincts, nous sommes comme les huit hommes qui font un saut d'un pied.

La quatrième et dernière paire d'idées contraires que j'aimerais vous voir envisager est à l'effet que, selon certaines personnes, la nouvelle technologie doit remplacer les livres et, que selon d'autres personnes, les livres survivront à la nouvelle technologie. On écrit beaucoup de choses aujourd'hui sur l'évolution du monde de la communication savante et sur les rapports kaléidoscopiques entre les livres, les machines et les gens. Un article récent et très mûri du Task Force on Scholarly Communication (groupe de travail sur la communication savante) de l'Association of Research Libraries attire l'attention sur le rôle et l'effet des éléments technologiques, économiques et politiques qui se rapportent au marché de l'édition savante et qui influent sur le cycle traditionnel de la communication savante. Il ne fait pas de doute que nous devons nous attaquer au problème de l'apparition de revues comme *Swift Current*, qui est disponible seulement sur support électronique et qui correspond à peine à la définition traditionnelle d'une publication. Nous ne devons pas nous inquiéter de savoir comment faire rapport à Statistique Canada sur sa présence dans nos collections, mais plutôt nous attaquer à la grande question de l'évolution du rôle de la bibliothèque à mesure qu'il sera plus facile de modifier et d'effacer les résultats de

la recherche et de l'activité intellectuelle et de ne pas les publier.

La possibilité d'un monde du savoir sans livre donne présentement lieu à de nombreuses conjectures et beaucoup de choses ont été écrites à partir des points de vue extrêmes, à la fois par des bibliophiles de tendance luddite et par les fervents partisans du progrès technique. Fort heureusement, des points de vue plus équilibrés et plus pénétrants ont été exprimés par des auteurs comme John Cole et T.R. dans la revue *Scholarly Publishing*. La description prophétique des bibliothèques au vingt et unième siècle fournie par Lancaster et d'autres constitue une lecture provocante, mais je ne la considère pas comme particulièrement réaliste. L'un des articles de ce genre prédit qu'en l'an 2001, les bibliothèques telles que nous les connaissons seront immenses, mais peu nombreuses; elles seront devenues des dépôts d'archives pour objets façonnés imprimés, plutôt que des établissements engagés dans le prêt de livres. Il est à se demander combien de directeurs de bibliothèques ont déclaré publiquement avec leur administration qu'aucune demande d'espace supplémentaire ne sera formulée par la bibliothèque après l'an 2000; mais peut-être devrais-je d'abord trouver combien d'entre eux doivent prendre leur retraite avant cela.

Bon nombre d'entre vous se rappelleront le rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) intitulé *Aide à la communication savante* (le "rapport Park"), publié il y a quatre ans. Le rapport avait été commandé en réponse à une situation qui se développait dans l'administration du programme d'aide aux revues savantes en sciences humaines et sociales par le Conseil, à savoir une demande supérieure aux fonds disponibles, la montée en flèche des frais d'édition des revues savantes et le sentiment qu'il était possible d'améliorer le processus de communication entre les chercheurs. Le comité qui a rédigé le rapport semble avoir adopté comme mot d'ordre le conseil donné par la deuxième apparition à Macbeth: "Sois sanguinaire, sois téméraire, sois résolu". Essentiellement, le rapport a proposé que, dès 1983-1984, 50 % des fonds disponibles pour le programme soient réservés au soutien de projets innovateurs visant à résoudre les problèmes déterminés à l'aide de la nouvelle technologie. Comme cela a été observé dans une réponse au rapport préparée par l'Association canadienne des bibliothèques de recherche:

> *Le milieu de la recherche pourrait être caractérisé à la fois comme un monde d'imposants progrès et de décente misère. Il est à peine surprenant que la réponse faite au CRSH ait été en grande partie à la fois négative et hostile. Traditionnellement, les bibliothèques de recherche ont coutume d'être à l'avant-garde dans leur milieu plutôt que d'être à la remorque de celui-ci en ce qui concerne le développement technologique. En même temps, il serait difficile de prétendre que nos progrès en matière d'utilisation des microformats, de l'interrogation en direct et des catalogues informatisés ont reçu un accueil enthousiaste de façon générale de la part de nos collègues universitaires.*
> (Traduction)

Il est intéressant de constater que le rapport Park semble avoir sombré dans l'oubli.

L'histoire n'appuie pas beaucoup la vision de l'an 2001 de Lancaster. Il y a plus d'un demi-siècle, des chercheurs et des bibliothécaires de part et d'autre de l'Atlantique prophétisaient la disparition des livres et de l'écriture face à la nouvelle vague technologique. Le développement de la radiodiffusion et de la télévision était considéré comme le moyen éventuel de reléguer le livre au statut de simple objet de curiosité ou objet de recherche d'antiquaire. La croissance régulière de la production mondiale dans le domaine de l'édition, soutenue pendant de nombreuses années, tendrait à indiquer que, malgré tous les autres effets qu'ils peuvent avoir eus, ces médias de communication et les autres n'ont pas eu l'effet nuisible prévu sur l'imprimé. Il y a quarante ans, l'influent scientifique américain Vannevar Bush rêvait du jour où

> *l'homme du futur s'assoirait devant un bureau sur lequel reposeraient des écrans translucides, un clavier, des boutons poussoirs et des leviers. Sur ce bureau, il y aurait des rouleaux de microfilms sur lesquels se trouveraient des livres et des dossiers ainsi que le mécanisme à utiliser pour les lire. Avec les perfectionnements qui ne seraient pas longs à venir, il serait possible de réduire l'encyclopédie à la taille d'une boîte d'allumettes et une bibliothèque d'un million de volumes pourrait être placée sur des rouleaux de pellicule occupant un espace très restreint comparativement aux livres traditionnels.*
> (Traduction)

La réalité du milieu des années quatre-vingts s'est avérée quelque peu différente. Bien sûr, grâce à des ingénieurs très compétents, la technologie du disque compact à mémoire fixe nous est maintenant accessible, mais le potentiel du microfilm n'a jamais été exploité à fond. Nous pouvons enfin emmagasiner les six millions de caractères de l'*Encyclopedia Britannica* sur un disque de la grandeur d'une soucoupe et mince comme une pièce de dix cents. Ce n'est pas tout à fait une boîte d'allumettes, mais presque. Le défi consiste ici à combiner la nouvelle technologie de stockage et diffusion de l'information à des stratégies destinées à préserver ce que

nous possédons déjà sous forme imprimée. Ces deux aspects supposent des coûts importants auxquels il faudra faire face pour réussir et les bibliothèques devront vraisemblablement assumer la plus grande partie de ces coûts. Les disques optiques sont peu coûteux à reproduire (peut-être 20 $ chacun), mais le coût de production du disque d'exploitation d'un manuel de longueur moyenne est de l'ordre de 10 000 à 15 000 $, ce qui n'est pas inférieur au coût de publication d'un livre traditionnel et, pour être capable de lire un livre sur disque optique, l'utilisateur doit avoir un équipement d'une valeur approximative de 5000 $.

La conservation de nos collections de bibliothèques actuelles constitue un défi formidable. D'après une estimation, la durée utile d'un livre placé dans notre réserve, constituée d'ouvrages très en demande (un livre pouvant être consulté par jusqu'à douze étudiants par jour), est entre huit et dix semaines. La conservation de nos collections de recherche constitue un problème plus grave. La majeure partie de notre patrimoine intellectuel du XIX^{e} et du XX^{e} siècles est bel et bien en voie de s'autodétruire à l'heure actuelle. Le défi que pose l'élaboration de programmes de conservation présentant un bon rapport coût-efficacité et ne faisant pas double emploi en Amérique du Nord est énorme et, comme l'a souligné Jim Haas, président du Council on Library Resources, dix millions de dollars par année pendant dix ans, même si cela peut être insuffisant, cela représente quand même l'ordre de grandeur de l'engagement requis.

En attirant votre attention sur certaines des questions et des antithèses en matière de gestion et de développement des recherches dans les bibliothèques universitaires au Canada, j'aimerais ne pas vous laisser avec l'impression que ce sont des défis que seules les bibliothèques universitaires peuvent relever. Nous devons d'abord assumer nos responsabilités à l'égard de nos établissements, mais nous devons aussi seconder les efforts bien planifiés déployés au-delà de notre milieu immédiat en vue de faciliter le progrès des connaissances qui, avec le temps, conduira à la sagesse.

DISCUSSION

Au cours de la discussion présidée par Anne Piternik*, les participants ont fait valoir que le but d'une politique nationale sur les collections des bibliothèques universitaires du Canada était peut-être impossible à atteindre entièrement. Toutefois, la mise en application de la méthode Conspectus en vue de l'évaluation normalisée des collections devrait permettre d'obtenir des renseignements précis sur les forces et les faiblesses des collections dans chaque bibliothèque universitaire ainsi que dans chaque province et chaque région. Même s'il faut beaucoup travailler pour l'obtenir, cette information pourrait aider à élaborer une politique nationale sur les collections.

On a fait remarquer qu'il faudrait prêter attention aux besoins des futurs lecteurs et que les ministères provinciaux de l'éducation devraient aider les bibliothèques scolaires à obtenir les ressources humaines et matérielles nécessaires.

Les participants ont aussi parlé du défi que posent les nouvelles technologies. On a souligné la nécessité d'inclure les médias électroniques dans les collections de bibliothèques et aussi les possibilité d'améliorer la mise en commun des ressources qu'offrent des moyens comme la téléconsultation de catalogues de bibliothèques en direct. L'intégration d'ouvrages savants (maintenant de plus en plus disponibles sur support électronique) dans les collections existantes nécessitera beaucoup d'efforts. Les ordinateurs paraissent devoir élargir la diffusion de l'information et des connaissances plutôt que d'être en concurrence avec l'imprimé. Les programmes du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada en matière d'aide à l'achat de collections de recherche et de création d'outils de recherche reconnaissent l'importance des nouvelles technologies en acceptant ou en favorisant les documents sous microformes et les fichiers de données lisibles par machine. La conservation future de fichiers de données lisibles par machine pose un problème de plus en plus grand.

---

* Anne B. Piternick est professeur au School of Library, Archival and Information Studies de l'Université de la Colombie-Britannique.

LE PARTAGE DES RESSOURCES AU CANADA

LE PRÊT ENTRE BIBLIOTHÈQUES AU CANADA: UN ROUAGE IMPORTANT DANS L'ACCÈS AUX PUBLICATIONS

Rolande Blair*

L'accès universel aux publications (AUP) vise à assurer au lecteur éventuel la disponibilité des ouvrages désirés, en lui donnant la possibilité d'identifier et d'obtenir les documents voulus, que ce soit sous leur forme originale, ou encore sous forme de photocopies ou de microformats.

Les bibliothèques, il va de soi, fournissent d'excellents moyens d'accès aux publications de tous genres. Comme il est évident, toutefois, qu'aucun établissement (qu'il s'agisse d'une bibliothèque locale, à rayonnement régional ou de stature nationale) n'est en mesure de satisfaire pleinement les besoins de sa clientèle, le prêt entre bibliothèques (PEB) s'avère un outil indispensable d'un programme visant l'accès aux publications.

La Bibliothèque nationale du Canada a un rôle important à jouer à cet égard. Créée en 1953 par une loi du Parlement, de par son mandat, elle se doit d'assurer l'accessibilité aux publications en favorisant l'usage des services et ressources des bibliothèques canadiennes.

Mon intention aujourd'hui est de vous parler du prêt entre bibliothèques au Canada et des défis qu'il comporte, en insistant sur les outils et services mis en place par la Bibliothèque nationale du Canada pour favoriser la mise en commun des ressources des bibliothèques.

Les prêts entre bibliothèques et la Bibliothèque nationale du Canada

Au Canada, selon les prévisions du rapport England (étude préparée pour le Comité du réseau de ressources du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale), les PEB devaient dépasser le million de documents en 1986. La Bibliothèque nationale du Canada (pour les documents en sciences humaines) et l'Institut canadien de l'information scientifique et technique (pour les documents de nature scientifique et technique) constituent les deux principaux prêteurs au pays. Une contribution notoire de la Bibliothèque nationale du Canada à l'accès aux publications réside dans ses services de localisation et de livraison de documents. La Bibliothèque nationale du Canada fournit un service de localisation aux bibliothèques qui désirent emprunter des documents par le biais du prêt entre bibliothèques. Elle prête aussi les documents demandés lorsqu'ils font partie de ses collections.

Les demandes de PEB reçues par la Bibliothèque nationale se chiffrent à près de 150 000 par année, soit environ 16 % du volume total des PEB au Canada. Quelque 30 % des demandes reçues à la Bibliothèque nationale résultent en un prêt de documents; 50 % des documents sont localisés dans des bibliothèques canadiennes, 10 %, aux États-Unis ou dans d'autres établissements nationaux tels le British Library Document Supply Centre et la Library of Congress; 10 % des demandes restent insatisfaites.

Se reconnaissant une responsabilité toute particulière dans "l'Accès universel aux publications", la Bibliothèque nationale du Canada fournit un service très poussé de recherche aux établissements non canadiens qui désirent emprunter des publications canadiennes. Environ 3 % des demandes de prêt traitées par la Bibliothèque viennent d'autres pays. La plus forte demande provient, il va sans dire, des États-Unis, suivis des pays du bloc de l'Est, de l'Angleterre, de l'Allemagne de l'Ouest et de l'Afrique de Sud. Le taux de satisfaction pour les demandes internationales est de 88 %.

La Bibliothèque nationale du Canada reçoit les demandes de localisation de documents par téléphone, par télex, par la poste et par le courrier électronique. Les localisations fournies, incluant la Bibliothèque nationale, proviennent dans près de 65 % des cas du catalogue collectif canadien, tenu par la Bibliothèque, qui répertorie les fonds rapportés par près de 350 bibliothèques canadiennes. Un nombre important d'autres sources sont également consultées, incluant les bases de données d'Utlas et OCLC.

Durant les dernières années, la Bibliothèque nationale s'est efforcée de bâtir une collection de périodiques qui serait en mesure de répondre aux demandes de PEB. Le succès est considérable puisque maintenant plus de 60 % des demandes de prêt de périodiques résultent en un prêt de document provenant de sa collection. Environ 20 % des demandes reçues à la Bibliothèque concernent des imprimés canadiens, à 60 % des monographies. La collection d'ouvrages canadiens de la Bibliothèque est en mesure de satisfaire plus de 85 % de ces demandes.

Alors que pour les périodiques, les demandes portent principalement (à 80 %) sur des publications courantes des dernières années, les demandes de monographies sont plus équilibrées

* Rolande Blair est directeur adjoint (prêt entre bibliothèques) de la Direction des services au public à la Bibliothèque nationale du Canada.

(50-50) entre publications rétrospectives et publications courantes.

La Bibliothèque nationale soutient le PEB de diverses façons. La fourniture de prêts ou de photocopies et de localisations en réponse aux demandes reçues constitue le service le plus direct. Mais, dans un effort qui vise à refléter la réalité d'un pays aux besoins multiples et divers, elle favorise l'accès décentralisé aux sources d'information par, entre autres, la publication sur microfiches de la "Liste collective des publications en série dans le domaine des sciences sociales et humaines dans les bibliothèques canadiennes" et du "Catalogue collectif canadien des documents de bibliothèque pour les personnes handicapées" (le CANUC:H). Elle offre en outre, à des fins de recherche, un accès décentralisé à sa base de données DOBIS qui contient plus de trois millions de notices. La Bibliothèque nationale accorde également une très grande importance au développement d'un réseau décentralisé de communication d'information bibliographique et de services de bibliothèque grâce à l'utilisation de protocoles permettant l'interconnexion des systèmes ouverts.

Défis de la fin des années quatre-vingts

Quels sont les défis majeurs que doivent relever ceux qui, comme la Bibliothèque nationale, s'intéressent à l'accessibilité des documents et à la mise en commun des ressources favorisées par un système de PEB de plus en plus efficace?

Les défis sont nombreux et les problèmes, complexes, associés en grande partie, au Canada, à la diversité et à la pluralité des compétences et des systèmes, à l'étendue même du pays, à la baisse générale des ressources disponibles, à la pluralité et à la complexité des méthodes d'accès aux sources de localisation et de vérification de documents ainsi qu'à l'absence d'inventaires adéquats des collections et de statistiques compatibles à l'échelle du pays.

J'aimerais aujourd'hui attirer votre attention sur deux éléments que je considère comme primordiaux dans un programme d'accès aux publications. Ce sont

- les besoins et les attentes des usagers,

- les promesses et les défis de la nouvelle technologie.

Au coeur d'un programme d'accès aux publications se trouvent, on l'a dit, l'usager et la facilité qu'il a d'accéder aux documents qu'il désire. Cet accès est assuré en grande partie par les bibliothèques, tant publiques qu'universitaires, fréquentées habituellement par l'usager. Lorsque la bibliothèque habituelle ne possède pas le document voulu, la demande est adressée à un établissement régional, provincial ou national qui, comme la Bibliothèque nationale du Canada, assure l'accès aux documents par l'entremise de services de localisation et de prêt.

Que veut l'usager? Un accès rapide au bon document. Que veut l'intermédiaire, soit la bibliothèque qui adresse la demande à une seconde instance? Un accès facile aux sources de localisation, un temps de réponse aussi court que possible, un service de livraison efficace et aussi peu coûteux que possible.

À titre, on l'a vu, d'acteur important dans le processus de PEB, la Bibliothèque nationale du Canada s'est donné les défis suivants à relever:

- assurer le développement et la tenue d'outils de localisation aussi complets et à jour que possible;

- promouvoir l'accès tant centralisé que décentralisé à ces outils de localisation;

- fournir des services de localisation qui soient en mesure de répondre positivement à la majeure partie des demandes;

- réduire le délai de réponse au minimum;

- assurer une livraison rapide des documents;

- développer progressivement des collections de prêt comprenant les types de documents que, de par son mandat (publications canadiennes) ou pour des raisons historiques (périodiques, collections multilingues), l'on s'attend à ce qu'elle fournisse;

- diriger et participer à l'inventaire des collections du pays;

- favoriser l'accès décentralisé à l'information et aux documents en utilisant au maximum les possibilités de la technologie.

Malgré ces efforts, quelles sont les barrières, tant institutionnelles, économiques que technologiques, qui existent toujours entre l'usager et le document convoité?

Les contraintes budgétaires dont ont été et sont toujours affligées la plupart des bibliothèques font en sorte que les documents et le nombre d'exemplaires disponibles pour le prêt entre bibliothèques sont limités. Dans ce contexte, est-ce le rôle de la Bibliothèque nationale de donner priorité à l'acquisition de documents en grande demande, à la suite d'une analyse rigoureuse des demandes reçues au niveau national? Ceci pourrait se faire au détriment d'une politique de développement des collections basée sur la valeur intrinsèque des acquisitions et du rôle que joue la Bibliothèque nationale du Canada comme établissement de recherche.

La Bibliothèque nationale assume le double rôle, souvent contradictoire, de conservateur du patrimoine littéraire canadien et de bibliothèque de prêt. Doit-elle donner accès à tous les exemplaires qu'elle a en magasin, à l'exception évidemment des ouvrages de référence, livres rares et autres cas particuliers, au détriment de la sauvegarde d'un exemplaire pour la postérité? Jusqu'à maintenant, la Bibliothèque n'a pas établi de collection de conservation préventive comme telle. Doit-elle lui accorder la priorité?

L'usager moyen a souvent, et de plus en plus, à payer pour un emprunt obtenu par le biais du prêt entre bibliothèques. À titre de facilitateur de ce type de diffusion des documents au Canada, quel rôle, quelle position la Bibliothèque nationale doit-elle prendre à cet égard? Doit-elle penser à des mécanismes de compensation pour les prêteurs nets au pays? Sur quels critères une telle compensation pourrait-elle être basée? Est-ce qu'un service gratuit est un objectif à viser comme support à l'accès aux publications? Ou, au contraire, l'usager est-il prêt ou capable de payer pour un service plus rapide, plus efficace, plus personnel? Comment être à l'écoute des besoins, des préférences de l'usager?

Une fois le document localisé, l'usager veut le recevoir rapidement. Or, alors que la localisation des documents peut se faire rapidement, grâce aux développements technologiques, la livraison des documents constitue toujours un facteur de ralentissement dans le système de prêts entre bibliothèques. Que fait-on à cet égard? N'est-il pas temps pour la Bibliothèque nationale de s'occuper de ce problème particulier? Quels espoirs l'usager place-t-il dans les nouvelles technologies à cet égard?

Ceci m'amène à mon second point, soit les promesses et les défis de la nouvelle technologie.

On assiste maintenant, et c'est un lieu commun, à une explosion technologique: prolifération des systèmes automatisés, prolifération de micro- et mini-ordinateurs, édition électronique, courrier électronique, communication électronique de documents, miniaturisation des documents et j'en passe... Les bibliothèques, de plus en plus, s'automatisent. Le catalogage se fait en direct, la circulation des documents est contrôlée par ordinateur, les sources de localisation et de vérification des documents sont informatisées.

Comment le PEB peut-il profiter au maximum de cette émergence de la technologie?

- La Bibliothèque nationale du Canada a assumé et continuera à assumer un rôle de chef de file dans l'élaboration de réseaux décentralisés d'information bibliographique et de ressources de bibliothèque.

- Afin de permettre l'accès rapide à l'information grâce au transfert de données d'un système à un autre système, la Bibliothèque nationale s'est chargée de développer des standards et des protocoles permettant le transfert automatisé d'information ou de demandes d'information d'un système à un autre.

- Le PEB est l'une des premières applications bibliographiques de ces protocoles à laquelle la Bibliothèque nationale s'est attaquée. Les résultats attendus sont un service plus efficace basé sur l'élimination des tâches manuelles, la possibilité de communiquer à partir d'un même poste de travail avec une multiplicité de systèmes, quelle que soit leur configuration, et le repérage facile, à tout moment, de l'état d'une demande reçue.

- Dans un avenir pas très éloigné, on peut espérer que la communication électronique de documents (des articles de périodiques, en particulier) s'ajoutera à la panoplie des services offerts, réduisant ainsi de beaucoup le temps de livraison.

Une question primordiale se pose. La Bibliothèque nationale du Canada doit-elle continuer, comme elle l'a fait jusqu'à maintenant, à se tenir à l'avant-garde des développements technologiques et, ce faisant, assurer un accès de plus en plus rapide et efficace à l'information et aux documents convoités? Comment, dans ce contexte, en continuant de voguer sur la crête de la vague technologique, assurer l'accès à tous et pour tous sans pour autant oublier les bibliothèques qui, à cause de ressources limitées, continuent à utiliser des méthodes traditionnelles?

Cette sensibilité à **l'ensemble** des besoins exprimés constitue un défi de taille que la Bibliothèque nationale du Canada doit continuer de relever tant par des politiques administratives et des programmes précis que par l'usage perspicace et efficace des nouveaux moyens technologiques.

LA MISE EN COMMUN DES RESSOURCES AU CANADA: LA DOCUMENTATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Jean MacGregor*

Règle générale, les Canadiens en quête d'information scientifique, technique et médicale sont bien servis. Un grand nombre de services de résumés analytiques et d'indexation, en direct ou sur papier, des programmes de diffusion sélective de l'information et autres informent les chercheurs des possibilités offertes. Une foule de collections importantes conservées dans des bibliothèques universitaires et spécialisées offrent des ressources pour l'acquisition des documents nécessaires. Néanmoins, des problèmes subsistent.

Rôle de l'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST)

Étant donné que l'ICIST conserve la collection nationale de documentation scientifique, technique et médicale, il semble nécessaire de revoir brièvement son rôle. L'objectif principal du Programme d'information scientifique et technique de l'ICIST est de promouvoir l'utilisation de l'information scientifique et technique auprès de la population et du gouvernement du Canada afin de répondre aux besoins canadiens en matière de développement économique, régional et social, et de fournir les ressources documentaires nécessaires à cette fin. Ses objectifs secondaires s'énumèrent comme suit:

- développer et maintenir une source d'information nationale en sciences et en technologie,
- fournir et maintenir des services d'information scientifique et technique,
- coordonner les ressources du Conseil national de recherches avec celles d'autres établissements qui transmettent de l'information,
- fournir et maintenir des ressources nécessaires à la recherche.

Nous allons insister sur les deuxième et troisième objectifs secondaires.

La collection

La science et la technologie dépendent fortement de la publication de périodiques. La collection

FIGURE 1

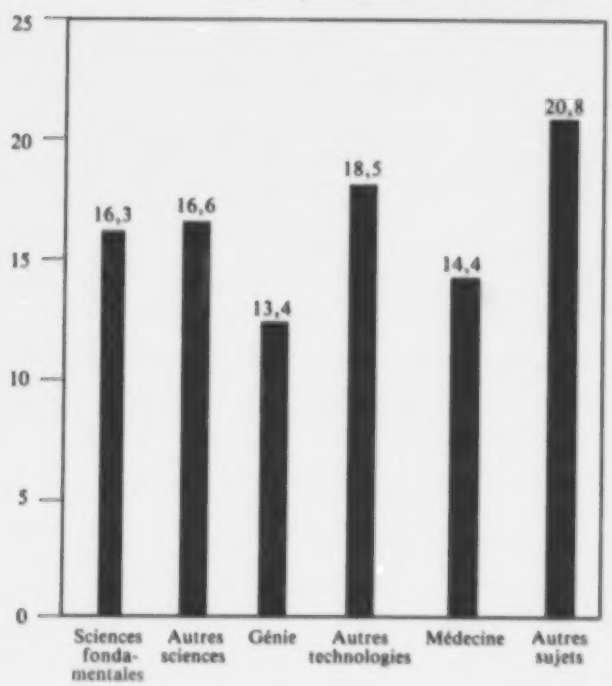
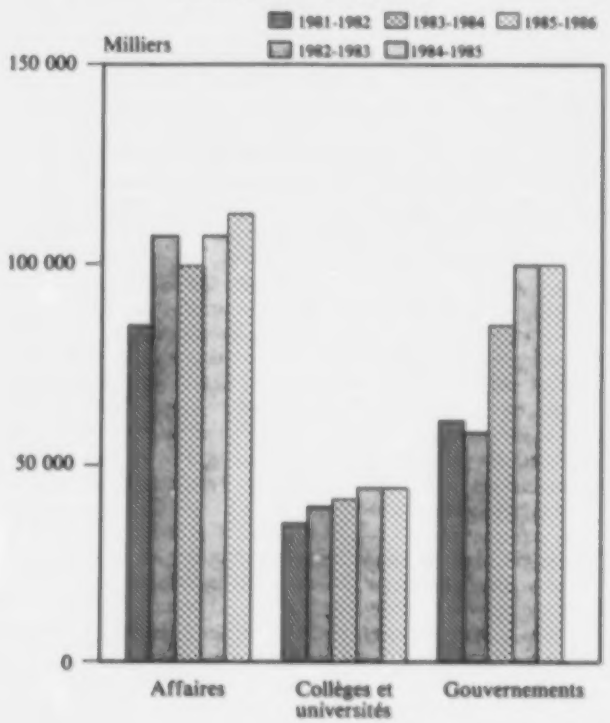


FIGURE 2
CATÉGORIES D'UTILISATEURS PAR VOLUMES DE 1981-1982 À 1985-1986



---

* Jean MacGregor est le chef de la section Fourniture de documents et prêt de l'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST). Elle a présenté cette communication en anglais.

de l'Institut réflète cette réalité. Les monographies, actes de congrès et rapports techniques sont également regroupés dans des collections de l'ICIST. La figure 1 souligne l'envergure de la collection de publications en série.

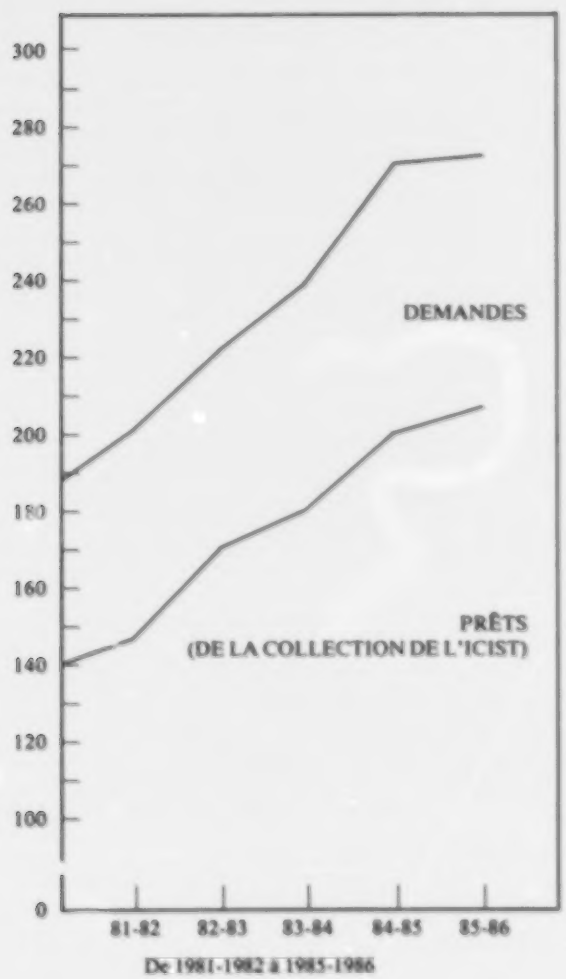
Politique de service (livraison de documents)

Le service est offert aux particuliers, organisations, établissements, compagnies, qu'ils disposent ou non d'un service de bibliothèque. Il consiste à fournir à l'utilisateur le document demandé ou à localiser pour lui l'information qu'il désire.

Demande et livraison des documents

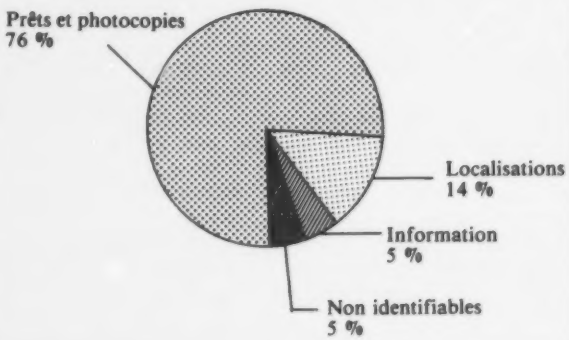
La figure 2 décrit la clientèle de l'ICIST depuis les cinq dernières années. L'ICIST réussit à satisfaire aux demandes de ses usagers

FIGURE 3



dans 75 % des cas (voir la figure 3), soit en fournissant des documents, des photocopies, des localisations et d'autres renseignements (voir la figure 4).

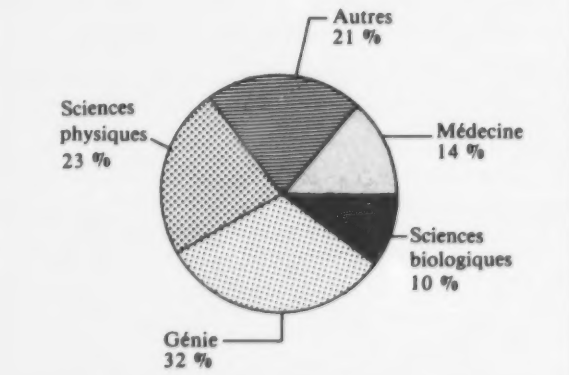
FIGURE 4



Assurer la disponibilité

La politique générale d'acquisition de l'ICIST repose sur les besoins en information scientifique, technologique et médicale à travers le pays. Les monographies sont choisies en fonction de la demande actuelle, tandis que les actes de congrès et les rapports techniques font l'objet d'une acquisition rétrospective et sont aussi achetés d'une façon intensive. L'ICIST continue en outre de maintenir un large éventail

FIGURE 5



de documents provenant du monde entier dans la langue et le pays d'origine. En général, l'ICIST constitue une source canadienne pour les documents demandés qui n'ont pas été acquis par d'autre bibliothèques. Sa politique est de compléter d'autres collections spécialisées importantes et de jouer un rôle de "dernier recours" auprès des utilisateurs de la documentation scientifique et technique. La figure 5 donne une vue d'ensemble des sujets traités par les collections de l'ICIST.

Collaboration entre les services

Une étroite collaboration entre les services permet d'acquérir les documents dont on a besoin. Le service de livraison des documents de l'ICIST exerce une surveillance constante des demandes auxquelles on n'a pas répondu afin de relever les publications indispensables et de les signaler au service d'acquisition qui pourra les obtenir. Le service d'acquisition surveille aussi les publications indexées ou décrites dans toute base de données du système CAN/OLE, dont l'ICIST est le fournisseur.

L'ICIST maintient un programme d'échange avec environ 70 pays, ce qui permet d'acquérir des documents en langues étrangères qui autrement seraient difficiles à obtenir. Un programme spécial d'acquisition d'actes de congrès nécessite la collaboration d'agents de l'extérieur pour faciliter la tâche.

Mise en commun des ressources

Les Canadiens sont informés de plusieurs façons des ressources documentaires de l'ICIST:

- Liste collective des périodiques scientifiques des bibliothèques canadiennes, disponible sous format imprimé, sur microfiches et en direct;

- Collections de l'ICIST sur DOBIS, système à accès direct du gouvernement fédéral pour fins de recherche seulement;

- Collections de l'ICIST sur les bases de données du CAN/OLE, un réseau d'information national décentralisé;

- base de données en direct et manuelle des publications du Conseil national de recherche;

- base de données de l'index canadien des traductions scientifiques, qui permet aux Canadiens de déterminer s'il existe une traduction d'un document.

Solutions éventuelles des problèmes

Communications

L'avènement du courrier électronique a grandement facilité les communications, mais a nécessité l'utilisation de nombreux systèmes. L'interconnexion des systèmes ouverts (OSI) et les protocoles permettront sans doute de réaliser d'autres progrès à cet égard. Une partie des utilisateurs de l'ICIST continuera à l'avenir de faire appel au courrier traditionnel.

Systèmes de livraison des documents

L'ICIST utilise une foule de méthodes pour assurer la livraison la plus rapide possible dans un pays aussi grand que le Canada:

- l'Inter-University Transit Systems (IUTS), mis sur pied par le Conseil des bibliothèques d'universités de l'Ontario, qui comprend un service de livraison par camionnettes aux universités du sud de la province et dispose d'une liaison aérienne avec les établissements du Nord;

- les Prêts entre bibliothèques universitaires du Québec/Quebec University Inter-Library Loan (PEBUQUILL), instaurés par la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec, qui constituent un service de liaison entre la plupart des universités québécoises;

- le Service de livraison aux bibliothèques, qui assure la liaison entre le gouvernement fédéral et des bibliothèques universitaires et spécialisées de la région de la capitale nationale, tout en entretenant des rapports avec IUTS et PEBUQUILL;

- la livraison de courrier en gros, service par lequel tout courrier destiné à une zone urbaine particulière est expédié par avion à un centre de redistribution d'où il est acheminé grâce à toute une gamme d'arrangements locaux;

- courrier;

- télécopie;

- divers, par exemple, les services de messageries privés.

Cette liste témoigne de la diversité des moyens qui peuvent être utilisés pour assurer une livraison de la documentation des plus rapides dans un aussi vaste pays que le Canada. De nouvelles technologies comme le stockage des textes intégraux sur disques optiques, l'amélioration de la transmission par télécopie et l'édition électronique suscitent un intérêt considérable

en vue de leur usage potentiel et des avantages qu'ils apportent à la livraison de documents.

Rapports scientifiques et techniques canadiens, actes de congrès et traductions

Il est souvent difficile de localiser certains documents, tels que les rapports d'entrepreneurs, des actes de congrès tenus au Canada ou des traductions. Malgré la collaboration étroite des ministères fédéraux, de certains ministères provinciaux et de certaines organisations professionnelles avec l'ICIST, il est nécessaire d'accroître les efforts si l'on veut compléter les collections. Un programme de relations publiques est en vigueur et est activement mis en oeuvre afin d'améliorer l'accès aux documents traduits.

Disponibilité des publications pour les consommateurs

La période d'attente entre l'annonce de la parutions d'un ouvrage et sa disponibilité réelle est un problème particulièrement évident en ce qui a trait aux actes de congrès qui sont parfois publiés par une société. Dans certains cas, les éditeurs attendent une évaluation du marché potentiel. Les solutions à ces problèmes sont plutôt difficiles à trouver.

Supports de publication

La publication d'un même ouvrage sur divers supports est source de difficultés. Par exemple, un volume d'actes de congrès peut également paraître sous forme de monographie sous un titre spécial. Dans une même collection, certains volumes peuvent être produits sur papier, d'autres, sur microfiches. Toutes ces complications ont des répercussions importantes pour le catalogage et le repérage des documents à des fins de prêt.

Restrictions budgétaires

De nombreuses bibliothèques sont touchées par les répercussions des restrictions budgétaires sur les principales ressources documentaires: réduction du nombre des acquisitions, nombre restreint de localisations, dépendance accrue à l'égard de la collection nationale à titre de principale source. Il est plus difficile en même temps de conserver le niveau de croissance des collections nationales à cause des restrictions budgétaires imposées à l'ICIST.

Coûts d'utilisation

Bon nombre de questions demeurent en suspens quant aux répercussions qu'aurait sur l'accès à l'information l'imposition de frais de service aux usagers.

Droit d'auteur

L'apparition de nouvelles technologies soulève de nombreuses questions non encore résolues quant au droit d'auteur.

LE PRÊT ENTRE BIBLIOTHÈQUES DANS LES BIBLIOTHÈQUES D'ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR AU CANADA

Margaret Friesen*

Dans le cas des services de prêt entre bibliothèques, l'universalité d'accès aux publications signifie:

- accès aux outils bibliographiques (informatiques et manuels);
- bases de données exhaustives (qui contiennent toute la matière);
- possibilité de désigner l'objet de la recherche documentaire (dans le sens le plus large du terme) avec facilité (commandes simplifiées, descriptions adéquates des documents, possibilité de consulter plusieurs bases de données en alternance, etc.);
- système de communication facile à exploiter, rapide, universellement compréhensible et universellement utilisé;
- service de livraison de documents fiable et dynamique, capable de fournir une copie en remplacement d'un original lorsqu'il le faut et de régler dans les meilleurs délais les formalités relatives aux droits d'auteur;
- philosophie pro-active de la transmission de l'information.

Les bibliothèques d'établissements d'enseignement supérieur sont en mesure d'atteindre cet idéal. Dans la plus récente enquête sur le prêt entre bibliothèques au Canada, on décernait aux bibliothèques universitaires la première place à la fois pour les prêts et les emprunts. Je parlerai surtout de ce groupe d'établissements.

Il convient néanmoins de signaler que des bibliothèques spécialisées, tant dans les administrations gouvernementales que dans le secteur privé, sont aussi des clientes assidues des services de livraison de documents pour pouvoir fournir elles-mêmes de meilleurs services d'information, et une bonne partie de mes observations sur les bibliothèques universitaires s'appliquera à ce groupe de bibliothèques. Il importe également de tenir compte de l'activité des bibliothèques scolaires, au niveau secondaire ou collégial. Le groupe que constituent les collèges et les instituts, du moins en Colombie-Britannique, est tenu de fournir sur demande à ses utilisateurs les services de prêt entre bibliothèques. Les autres bibliothèques scolaires semblent moins actives, mais cela pourrait avoir quelque rapport avec la difficulté de franchir le périmètre de certains champs de compétence.

Ce n'est pas sans raison qu'on a décerné aux bibliothèques universitaires la palme du prêt entre bibliothèques. Le besoin d'information de par le monde est varié, insatiable, inépuisable (et parfois épuisant). Les universitaires ont non seulement besoin de livres et de périodiques dans toutes les langues, mais aussi de rapports techniques, de rapports gouvernementaux, de rapports universitaires, de journaux, de documents d'archives, de thèses, d'actes de conférences, de publications savantes ainsi que de partitions musicales et ils les veulent sur toutes sortes de supports: microformes, matériel audio-visuel, fichiers informatiques et imprimés.

Accès

Les bibliothèques universitaires ont ordinairement accès à toute une panoplie d'outils bibliographiques, y compris des bases de données informatisées comme Utlas, DOBIS, CAN/OLE, DIALOG, BRS, parfois WLN, OCLC et RLIN, de même qu'aux grands répertoires imprimés comme le *National Union Catalog* et les catalogues collectifs de publications en série, de journaux, etc. Ces bibliothèques réussissent assez bien à identifier et à repérer les documents que leur réclament les chercheurs, surtout s'il s'agit de documents publiés en anglais ou en français sur le continent nord-américain, inscrits aux répertoires et commercialisés par des maisons d'édition connues, catalogués par la Library of Congress, la Bibliothèque nationale du Canada ou la Bibliothèque nationale du Québec, et inclus dans CAN/OLE ou dans la base de données d'un autre système. Ces documents ne sont pas difficiles à trouver, surtout si les préposés au prêt entre bibliothèques peuvent se servir de terminaux d'ordinateur. Mais qu'en est-il des documents plus anciens, souvent des publications savantes, qui ne sont pas nécessairement coûteux ou rares mais à faible tirage? (Je signale en passant qu'il n'en était pas question dans la dernière enquête sur le prêt entre bibliothèques - on nous demandait des commentaires sur les adresses bibliographiques "courantes" seulement.) Et les rapports? Il est facile de déterminer à peu de frais quel projet de recherche a fait l'objet d'un rapport publié aux États-Unis en interrogeant sur CAN/OLE la base de données NTIS (National Technical Information Service). Mais les rapports de recherche canadiens, documents gouvernementaux et autres qui constituent les parapublications sont souvent introuvables.

---

* Margaret Friesen est chef du Prêt entre bibliothèques à la Bibliothèque de l'Université de la Colombie-Britannique. Elle a présenté cette communication en anglais.

Quelques exemples de problèmes d'accès

- La bibliothèque de l'Université de la Colombie-Britannique est dépositaire des publications du gouvernement provincial de la Colombie-Britannique. Les recevons-nous toutes? Non. Recevons-nous une liste de tout ce que publient les ministères provinciaux? Non.

- Toutes les bibliothèques d'établissements d'enseignement supérieur ont d'importantes collections de documents sous microformes. Ma bibliothèque (à l'Université de la Colombie-Britannique) en possède l'une des plus vastes collections en Amérique du Nord, soit plus de deux millions de documents. À peu près aucun des documents conservés sous microformes n'est inscrit dans nos catalogues publics. Si, pour repérer manuellement une information dans ma propre bibliothèque, je dois d'abord repérer toute une série de balises (c'est-à-dire trouver la bibliographie servant de base à la collection de documents sous microformes, trouver l'inscription correspondant au document, trouver dans la collection de microformes le numéro d'enregistrement du document), quels efforts supplémentaires devra s'imposer l'utilisateur de l'extérieur, même s'il reçoit l'aide d'une personne rompue à la recherche bibliographique, pour savoir ce que contient la collection?

- Nous ne savons pas encore dans quelles bibliothèques on trouve des collections de journaux publiés chez nous, en Colombie-Britannique. (Grâce à l'initiative de la Bibliothèque nationale, toutefois, nous nous employons à les retracer.) Si nous-mêmes ne le savons pas, comment quelqu'un de Thunder Bay peut-il le savoir?

- Avez-vous déjà essayé de retracer un rapport universitaire ou une thèse de baccalauréat? À ce sujet, des professeurs d'université me disent que ces dissertations ne sont pas des publications, que personne ne serait intéressé à les consulter. Pourtant, on en retrouve la mention dans les index de références et nos usagers croient que ces documents existent pour vrai.

- Il y a quelque temps, j'ai essayé d'obtenir un rapport sur un sujet très important d'intérêt local, le problème du débordement du fleuve Fraser. Nous avons fait appel à toutes les bibliothèques locales qui auraient pu l'avoir, nous avons même dépouillé des caisses et des caisses de documents légués par un professeur qui avait travaillé à ce projet. Ce fut peine perdue. Nous savions qu'il ne s'agissait pas seulement d'un document d'une page et d'intérêt passager. Nous savions qu'il comptait au moins une centaine de pages, des cartes, des tableaux, etc. Nous savions que des organismes fédéraux et provinciaux avaient participé aux travaux, nous savions même quels étaient ces organismes. Après plusieurs mois de recherches par téléphone, par correspondance et par courrier électronique, nous avons finalement repéré un exemplaire du rapport dans une bibliothèque ministérielle à Ottawa. Après toutes ces démarches, obtenir le document lui-même fut un jeu d'enfant. Il n'empêche qu'il n'était inscrit dans aucun catalogue, qu'il avait échappé à la vigilance des rédacteurs de listes de publications fédérales (celles du début des années cinquante) et qu'il a été possible de reconstituer la description du rapport et de trouver la bibliothèque qui le possédait uniquement grâce à la perspicacité des gens qui nous ont aidés.

Jusqu'à ce que nous en obtenions une copie, il n'existait apparemment qu'un seul exemplaire de ce rapport dans tout le pays. Peut-on parler, en pareil cas, d'accessibilité "universelle"? Les bases de données sont-elles exhaustives? Est-il toujours facile d'identifier les documents pour fins de recherche? La réponse à toutes ces questions est non. Ce genre d'information "introuvable" ne représente peut-être que 15 % des demandes de notre clientèle universitaire, mais c'est un 15 % au repérage duquel notre personnel consacre 75 % de son temps. L'accès à l'information qu'exige une grande partie des recherches menées au pays est limité. Cette situation est un obstacle à l'accès universel des publications, mais il est possible de le surmonter.

Communications

Cela m'amène au sujet des communications. Beaucoup d'entre nous sommes reliés à CAN/DOC, ce qui nous permet de commander des documents à l'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST) et à d'autres bibliothèques en quelques minutes au clavier: certains d'entre nous avons accès à des systèmes qui nous permettent de consulter diverses bases de données en alternance; certains d'entre nous sommes devenus des promoteurs d'ENVOY 100, le système de courrier électronique de Télécom. Il existe quantité d'autres merveilles technologiques. Mais tout le monde n'est pas encore branché à de tels systèmes.

J'ai récemment eu l'occasion de demander un document sur un sujet relié aux revendications foncières des Indiens de la Colombie-Britannique, sujet brûlant d'actualité s'il en est un. Je savais où se trouvait le document, je connaissais même le nom de la personne à qui m'adresser pour obtenir dans un délai raisonnable qu'on s'occupe de ma demande. Mais l'organisme en question ne pouvait pas (ou ne

voulait pas) accepter un message transmis par courrier électronique. Pourquoi? Parce que cet organisme n'avait pas accès à un terminal d'ordinateur, qu'il n'était pas doté d'un système électronique ENVOY, et que le personnel ne trouvait pas le moyen de grimper l'escalier jusqu'à l'étage au-dessus où on aurait pu s'occuper de la transmission du message. C'est depuis cette expérience que je qualifie certaines gens "d'analphabètes des communications". J'ai donc entrepris de résoudre le problème. Je ne voulais ni écrire ni dicter une lettre. L'organisme était inaccessible par courrier électronique, mais il lui fallait une demande écrite. Je m'installai donc à mon terminal, composai le texte d'un télégramme sur mon système de courrier électronique, expédiai de mon terminal même mon message électronique, qui fut reçu au bureau de poste sous forme de télégramme et livré à destination le lendemain, sous la forme d'un message imprimé comme il se doit sur une formule de télégramme, et, presto! le document s'est retrouvé sur mon bureau au bout de dix jours (comme au temps des diligences). Il se trouve que, dans ce cas-là, le document était à l'autre bout du pays, mais j'ai le même problème avec certains départements situés sur le campus où je travaille - sauf qu'ici je peux m'y rendre à pied en un quart d'heure et livrer en mains propres la formule jaune réglementaire. Il existe des obstacles à la communication. Comme il ne s'agit ordinairement pas d'un problème technologique mais plutôt d'un problème de relations interpersonnelles, il est possible de le surmonter.

Livraison des documents

La mise en commun des ressources ne consiste pas seulement à trouver ce qui a été publié et l'endroit où ça se trouve puis à transmettre la demande. Il faut aussi que nous mettions l'usager en possession de la documentation. En tant qu'habitués du prêt entre bibliothèques, nous sommes devenus des experts de l'expédition de livres par la poste ou par service de messagerie. Mais il y a beaucoup d'autres façons de provoquer la rencontre de l'usager avec l'information qu'il recherche. Nous pouvons adresser l'usager à une autre bibliothèque ou à une librairie au coin de la rue. Cela peut se faire si l'on habite dans une grande ville. Ceux qui habitent ailleurs que dans l'axe Montréal-Ottawa-Toronto ont un peu plus de mal à se tirer d'affaires.

Certains pensent que la géographie est un obstacle provisoire; attendez l'avènement des "reproductions instantanées" qui permettront à l'usager de consulter n'importe quelle documentation n'importe où et d'imprimer sur son imprimante personnelle l'information qu'il désire conserver. Qui est-ce qui va enregistrer tout le savoir du monde dans le système? Je crains fort que nous ne devions nous accommoder de certaines formes traditionnelles de publications et de livraison de documents dans le cas d'au moins une partie de l'information dont nos usagers ont besoin. Nous aurons la poste, la télécopie, les services de messagerie, le courrier électronique, nous pourrons capter au vol l'information dont on mitraillera les satellites, extraire l'information enregistrée sur disques optiques à l'aide de nos claviers électroniques, mais l'information nous demeurera toujours inégalement accessible à cause de la géographie. Cette inaccessibilité n'est cependant pas irrémédiable.

Attitude ou philosophie

J'en arrive maintenant au facteur le plus important: le facteur attitude ou, si l'on veut, philosophie. Quoi que nous fassions en matière de prêt entre bibliothèques ou de mise en commun des ressources, nous en faisons beaucoup. Cela signifie-t-il que nos services répondent au besoin? Nous devons tenir pour acquis que le prêt entre bibliothèques ne manque pas de clients: les bibliothèques universitaires, collégiales et spécialisées sont engagées chaque année au Canada dans trois quarts de million de prêts.

Malgré ce chiffre impressionnant, je lis et j'entends dire à tout bout de champ que les prêts entre bibliothèques représentent un pourcentage insignifiant de tous les prêts des bibliothèques. Je voudrais bien trouver la personne qui a lancé cette idée. Quel rapport y a-t-il entre le prêt entre bibliothèques et les statistiques de prêt. Ces statistiques, en autant que je sache, nous indiquent le nombre de documents d'une collection pour l'emprunt desquels on a rempli une fiche réglementaire. Elles ne nous disent pas combien d'usagers ont emprunté des documents de cette façon, ni combien de fois tel document a été consulté, ni si l'information qu'on en a extraite répondait au besoin d'information de l'usager. Ces chiffres ne sont donc même pas un bon indicateur de la compétence avec laquelle nous constituons nos collections, et encore moins un indicateur de l'efficacité de nos services de prêt entre bibliothèques. Comment ce chiffre peut-il nous servir à déterminer si un usager a obtenu l'information dont il a besoin? Notre rôle se borne-t-il à mettre à sa disposition les millions de livres que nous entassons dans nos bibliothèques universitaires, peu importe que le renseignement dont il a besoin s'y trouve ou non?

La question importante

Pourquoi ne pas considérer le prêt entre bibliothèques, la livraison de documents, la mise en commun des ressources comme un moyen d'accroître notre propre collection? Peut-être n'avons-nous pas acheté tel ouvrage parce que nous ne souhai-

tions pas l'ajouter à notre collection permanente? Peut-être était-il épuisé? Nous louons une machine à nettoyer les tapis quand nous en avons besoin, pourquoi pas un livre? Si nous envisageons le prêt entre bibliothèques comme un élément dynamique de notre service de livraison de l'information (plutôt qu'avec une attitude de magnanime tolérance), peut-être paraît-il plus normal d'affecter une partie du budget des collections à la prestation de services d'information ponctuels? Dans une telle perspective, les personnes appelées à se prononcer sur le développement de la collection, y compris le personnel affecté au prêt entre bibliothèques et celui du service de renseignements bibliographiques, peuvent prendre ensemble une décision raisonnablement éclairée sur l'opportunité d'acheter ou d'emprunter.

Quelle est notre attitude envers l'information livrée sur demande? J'entends parfois des collègues affirmer fièrement: "Nous nous procurons les choses que les gens nous demandent seulement si nous pouvons localiser le document". J'attends toujours que vienne le reste de la phrase: "le localiser facilement dans les sources que j'ai à portée de la main, s'il ne m'en coûte rien." Je me demande alors: "Mais qu'avez-vous fait pour tenter de le localiser? Avez-vous fait appel à votre source locale de dépannage pour vous aider à le trouver? Avez-vous utilisé les services de localisation de l'Institut canadien de l'information scientifique et technique ou de la Bibliothèque nationale du Canada? Votre recherche s'est-elle limitée aux bases de données que vous possédez? Si vous ne l'avez pas fait vous-même, vous êtes-vous entendu avec quelqu'un d'autre pour qu'on vous aide à repérer l'élément d'information "introuvable"? ou avez-vous renoncé? Avons-nous formé notre personnel à dispenser le service sur demande? ou l'avons-nous formé à créer le plus d'obstacles possible?"

Quel ordre d'importance faut-il accorder au prêt entre bibliothèques? Je connais une bibliothèque où les demandes étaient accumulées puis traitées une fois par semaine par le service de catalogage, le samedi. Est-ce là notre conception d'un service attentionné? Je connais des bibliothèques où un messager ne fait la cueillette de documents qu'une fois par semaine. Est-ce suffisant? Peut-être la perspective d'un service postal à tous les deux ou trois jours seulement ne nous inquiète-t-elle pas? Probablement pas, si nous sommes passifs.

Mais si nous sommes actifs et intéressés à fournir l'information aux gens quand ils en ont besoin, dans ce cas, pourquoi ne pas accorder aux services de prêt entre bibliothèques (au moins les services d'emprunt) le rang qui leur revient **en tant que prolongement naturel des demandes verbales de renseignements bibliographiques et les financer à même le budget des collections?**

L'accès universel aux publications est un idéal. Les bibliothèques d'établissements d'enseignement supérieur au Canada recourent à des techniques fort sophistiquées pour acheter les ouvrages destinés à leur collection. Certains d'entre nous sommes reliés en direct à toutes les bases de données informatisées auxquelles nous avons l'occasion ou les moyens de nous abonner. Beaucoup d'entre nous utilisons pour communiquer les plus récents systèmes de commutation de messages, les formes de livraison de l'information les plus rapides que nous permettent nos moyens, puisant pour ce faire à toutes les sources possibles, y compris les bibliothèques, les fournisseurs commerciaux, les maisons d'édition, les librairies. Certains d'entre nous formons même parmi notre personnel des "limiers" de l'information; dans certains cas, nous avons un budget de collection pour l'achat de documents sur demande. L'accès à l'information concernant l'information est-il pour autant universel? J'en doute. Je connais des bibliothécaires affectés au prêt entre bibliothèques qui n'ont pas le droit de toucher à un terminal, surtout s'il est installé dans le service du catalogage. L'information concernant l'information est-elle facilement accessible? Pas toujours. Nos systèmes automatisés basés sur les numéros de catalogage sont fabuleux, mais c'est comme si les concepteurs avaient oublié que nous n'avons pas le catalogue en main quand nous essayons de trouver un renseignement. Quand est-ce qu'un client s'est présenté à vous la dernière fois avec un numéro ISBN? Faut-il absolument que tout le savoir écrit se trouve dans une base de données? Non. Obligeons-nous nos clients à se contenter de ce qu'eux et nous pouvons facilement repérer? J'ai peur que oui, parfois.

Pouvons-nous changer ce qu'il faut changer pour venir à bout des difficultés que sont pour nous l'accès, la géographie, les communications, la livraison, ou pour nous en accommoder? Pouvons-nous nous rapprocher de l'idéal d'un service de livraison de l'information actif et universel? Je pense que oui, si nous changeons d'abord d'attitude.

LA MISE EN COMMUN DES RESSOURCES: LE POINT DE VUE D'UNE BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE

Gilles Frappier*

Dale Carnegie a dit que la bibliothèque publique, c'était en somme une université populaire et je pense qu'il avait tout à fait raison parce que, si on regarde un peu le mandat ou le but d'une bibliothèque publique, c'est une responsabilité très vaste. La bibliothèque publique veut d'abord servir des fins d'études et de recherches, offrir un service efficace d'information courante et pertinente, satisfaire le besoin de promotion et de préservation de la culture, satisfaire les besoins de lecture de loisir, et elle doit également promouvoir le goût de la lecture. Je n'ai pas l'intention de vous donner une liste exhaustive des buts ou objectifs d'une bibliothèque publique, mais j'ai tout simplement signalé ceux-là parce que je pense qu'ils vous montrent l'éventail des fins d'une bibliothèque publique.

La clientèle, on en a beaucoup parlé. Mon collègue, confrère, Jean-Rémi Brault vous a dit ce matin que tout citoyen, peu importe où il habite, a droit à l'accès à l'information et c'est un point de vue que je partage totalement. Les besoins du citoyen sont aussi vastes, je pense, que l'étendue du savoir humain et ceci crée également une obligation pour la bibliothèque publique. C'est là que j'ai un peu de difficulté à cause des politiques des bibliothèques publiques, à savoir - et on vous l'a dit également - que les bibliothèques publiques ne sont pas des endroits où l'on conserve l'information. Le but principal d'une bibliothèque publique n'est pas de conserver le savoir humain, c'est plutôt de mettre à la disposition de ses usagers des collections pertinentes, des collections qui satisfassent leurs besoins. À cause de ce conflit dans le rôle de la bibliothèque publique, à savoir d'être disponible, de combler les besoins de ses usagers, et aussi à cause de cette autre politique qui veut que les bibliothèques publiques ne sont pas des endroits où l'on conserve le savoir humain, nous avons développé une très grande dépendance envers les ressources des autres bibliothèques. Je pense que c'est là que les bibliothèques des autres établissements nous rendent énormément service.

En 1985, 32 grandes bibliothèques publiques canadiennes (une grande bibliothèque, c'est une bibliothèque qui dessert une population de 100 000 habitants ou plus) avaient dépensé, pour l'acquisition de matériel, 32 600 000 $. Vous me direz que c'est beaucoup. Ce montant a été réparti à peu près comme ceci: 24 000 000 $ pour des monographies, 4 200 000 $ pour des périodiques et 4 500 000 $ pour d'autres documents. Vous voyez tout de suite que la part qui est faite aux livres, aux monographies, est de beaucoup supérieure à la part qui est réservée aux périodiques et aux autres publications.

Près de la moitié des grandes bibliothèques publiques canadiennes sont situées en Ontario. En fait, il y en a 18 en Ontario, 4 au Québec, 4 en Colombie-Britannique, 2 en Alberta, 2 en Saskatchewan et les autres sont réparties dans les provinces de l'Atlantique. On vous a dit dans le livre vert - et tout le monde y a référé maintes et maintes fois - que, quoique les fonds de livres et acquisitions annuelles des bibliothèques publiques représentent des chiffres considérables, ni les fonds de livres, ni les acquisitions par habitant ne représentent des sommes élevées. En fait, on dit qu'en Ontario, la proportion de livres dans les bibliothèques est de 2,6 par habitant. C'est très peu et je pense que le problème est encore plus réel si on parle d'une bibliothèque comme la Bibliothèque publique d'Ottawa qui doit s'occuper d'une clientèle bilingue. Une bibliothèque publique qui doit servir une clientèle bilingue en Ontario est pénalisée parce qu'elle doit diviser l'argent qu'elle reçoit pour le répartir entre les collections francophone et anglophone. Je dois publiquement remercier le ministère des Affaires civiques et culturelles qui a reconnu ce problème et qui, depuis deux ans, nous distribue des fonds qui nous permettent d'enrichir notre collection de livres en français.

Le niveau des prêts entre bibliothèques publiques varie beaucoup dans les bibliothèques d'une province à l'autre et même d'une ville à l'autre. Chez nous, à Ottawa, près de 10 % de nos prêts sont des prêts entre bibliothèques. Mais dans d'autres bibliothèques, ce pourcentage est moins élevé. Les problèmes auxquels nous avons à faire face sont nombreux. On a parlé abondamment des services de la Bibliothèque nationale, on a parlé des services de l'ICIST, et je n'y reviendrai pas, mais nous, des bibliothèques publiques, avons également une autre source d'information qui n'a pas été mentionnée très fréquemment et probablement pour cause: le service de catalogue d'Utlas. Pour les bibliothèques publiques, ce service était essentiel, mais c'est un service qui nous coûte énormément cher et même - j'ose le dire en public - c'est un service qui nous ne donne pas tout à fait un rendement excellent. Le service est très lent et j'oserais même dire qu'il est moins bon aujourd'hui, en 1986, qu'il ne l'était il y a deux ou trois ans.

Je dois souligner également que le service Utlas est un monopole et que, malheureusement, les frais sont établis d'après ses critères et que nous n'avons absolument rien à dire sur les coûts de service; une bonne partie de nos res-

---

* Gilles Frappier est directeur de la Bibliothèque publique d'Ottawa.

sources y passe. Il y a aussi une certaine bibliothèque canadienne importante qui a choisi d'aller vers un service catalographique aux États-Unis, ce qui veut dire que cette collection ne nous est pas disponible. Ceci limite donc en quelque sorte l'accès aux collections canadiennes.

Nous faisons souvent appel au prêt entre bibliothèques et ce, à plusieurs niveaux. Nous empruntons des livres des universités, naturellement, des bibliothèques provinciales, nationales, etc. et, évidemment, nous devons transiger avec différentes administrations. J'espère qu'un jour on pourra arriver avec un protocole d'entente où les règles des prêts entre bibliothèques seront uniformes et où on pourra peut-être éviter de payer des coûts, ce qui, à mon avis, entrave l'accès aux publications.

En Ontario, je pense que notre ministère démontre beaucoup d'initiative et je voudrais en dire un mot. Vous savez que la province de l'Ontario est actuellement divisée en huit grandes régions en ce qui a trait aux services de bibliothèques et que ces régions ont été établies en fonction des moyens de communication qui s'y trouvent. Le ministère est à mettre en place, à l'intérieur de chacune de ces régions, un réseau géré par un bureau régional qui prend la responsabilité du service entre bibliothèques. Actuellement, un réseau est en opération dans la région de Hamilton, la région d'Ottawa est en train de mettre son réseau en place et il y a un autre réseau dans le nord de l'Ontario qui sera en place bientôt. Ce type de réseau est certainement très avantageux parce qu'il dégage la responsabilité des grandes bibliothèques de ressources. Jusqu'à il y a quelques mois, chaque fois qu'une bibliothèque avait besoin d'un document, les grandes bibliothèques étaient toujours l'endroit idéal pour s'approvisionner. Maintenant, grâce à ce réseau, la recherche se fait d'abord dans les petites bibliothèques et éventuellement la demande se rend jusqu'à la grande bibliothèque si les petites n'ont pas le document en question.

Le ministère encourage également la participation, et de plusieurs façons. Il a souvent subventionné la création de catalogues régionaux, il a subventionné des projets conjoints d'automation, il subventionne aussi des études de faisabilité et ses bureaux régionaux jouent un rôle très important dans la distribution des documents parce que c'est une de leurs fonctions que d'assurer la distribution des prêts entre bibliothèques.

Je pense que ces quelques remarques à la volée indiquent que le problème des prêts entre bibliothèques est pour les bibliothèques publiques un problème réel. Je voudrais souligner la part très importante de la Bibliothèque nationale du Canada, de l'ICIST et des autres établissements parce que dans les bibliothèque publiques, à mon sens, les prêts entre bibliothèques sont presque toujours à sens unique, si on exclut évidemment les prêts que se font les bibliothèques publiques entre elles. C'est très rare, je pense, que les universités ou les autres établissements s'adressent à des bibliothèques publiques pour obtenir des documents mais ce n'est pas rare que les bibliothèques publiques s'adressent aux autres établissements.

DISCUSSION

Au cours de la discussion présidée par Anne Piternick, on a rappelé aux participants du colloque qu'il se publie actuellement au Canada des ouvrages en d'autres langues que le français ou l'anglais. Reconnues à l'échelle nationale et internationale, ces publications ne doivent pas être oubliées dans les activités de promotion de l'AUP.

En réponse à une question sur le nombre de demandes de prêts entre bibliothèques et de localisations adressées par les bibliothèques scolaires à la Bibliothèque nationale du Canada, Rolande Blair a précisé que les bibliothèques scolaires n'utilisaient pas fréquemment le service. À peu près la moitié des demandes de localisations proviennent de bibliothèques de maisons d'enseignement, principalement d'universités et de collèges; environ 20 % émanent des bibliothèques publiques et un autre 20 %, du gouvernement. Les bibliothèques scolaires ont naturellement le droit d'utiliser le service de localisation et il est probable que si l'on faisait plus de publicité pour ce service auprès des enseignants-bibliothécaires, ceux-ci y auraient plus souvent recours.

Un sondage éclair mené auprès des participants au colloque sur l'utilisation du courrier électronique et d'autres méthodes d'acheminement des demandes de prêts entre bibliothèques a donné des résultats intéressants. Au Québec, le courrier électronique est utilisé par les bibliothèques universitaires et de recherche et certaines grandes bibliothèques publiques et collégiales. En Colombie-Britannique, l'utilisation de ce moyen augmente également: les bibliothèques d'universités et de collèges utilisent le courrier électronique, tout comme les bibliothèques publiques, les conseils scolaires et les bibliothèques du gouvernement provincial. En Nouvelle-Ecosse, les bibliothèques publiques régionales et les bibliothèques scolaires ont utilisé ENVOY dans le cadre d'un projet pilote, mais elles l'ont abandonné parce qu'il était trop onéreux. En Saskatchewan, huit des neuf bibliothèques publiques régionales utilisent ENVOY 100. Au Manitoba, une seule des 35 bibliothèques publiques en dehors de Winnipeg utilise le cour-

rier électronique; 25 % de ces bibliothèques se servent du courrier ordinaire. Les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon connaissent des problèmes de communication particuliers. Il n'y a pas de lignes Datapac dans les Territoires bien qu'il existe 800 lignes qui permettent l'accès à Datapac à distance. Avec des partenaires du prêt entre bibliothèques qui abandonnent le télex au profit du système ENVOY 100, les bibliothèques des Territoires qui n'ont pas accès à ENVOY ont des difficultés à communiquer les demandes. On a souligné que Textran peut servir de liaison entre ENVOY et le télex. À la Bibliothèque nationale du Canada, le volume de demandes de prêts entre bibliothèques transmises par courrier électronique a considérablement augmenté, passant de 40 % en 1985-1986 à 60 % en 1986-1987. D'après l'ICIST, de nombreuses entreprises industrielles ont recours à ENVOY.

Les participants ont également fait remarquer que le courrier électronique ne peut résoudre les problèmes de livraison du document; le service postal reste essentiel à la mise en commun des ressources documentaires et les tarifs postaux sont d'un intérêt vital pour les bibliothèques. Finalement, il semble nécessaire de considérer le prêt entre bibliothèques comme un moyen légitime de répondre aux besoins des usagers et comme une solution de rechange viable à l'achat et à la conservation des documents demandés.

SUPPORTS ET DOCUMENTS SPÉCIAUX

Pour la discussion relative aux supports et documents spéciaux, les participants au colloque étaient divisés en cinq groupes de travail simultanés: les parapublications, avec, pour animateur, Anne B. Piternick, les publications gouvernementales, avec Gaston Bernier, les documents audio-visuels, avec Adrienne Betty, les documents pour les handicapés, avec Lorraine McQueen, et les journaux, avec Mary Jane Starr. Les participants se sont ensuite regroupés en une séance plénière présidée par Réal Bosa*.

SÉANCE PLÉNIÈRE

Le président Réal Bosa demande à chacun des animateurs de séances de travail de résumer les délibérations de son groupe à l'intention des autres participants du colloque.

Parapublications

L'animatrice, Anne B. Piternick, résume les idées de son groupe sur les parapublications ("littérature grise"), qui englobent de nombreux types de documents et ont été définies comme étant constituées de documents éphémères sur tout genre de supports publiés en quantité limitée, hors des canaux officiels de publication et de distribution.[1]

Le groupe s'est surtout concentré sur ces éléments des parapublications utiles à la recherche, principalement sur ceux qui émanent des universités ou ont bénéficié de subventions, ou encore sur les travaux de recherche commandés par les gouvernements. Alors qu'il n'existe pas de mécanisme général permettant d'inventorier ces publications, on dispose de divers systèmes pour signaler les recherches en cours, tels que les bases de données et les rapports publiés régulièrement par les groupes universitaires et de recherche. Dans certaines universités, la bibliothèque doit assumer le rôle de dépositaire des parapublications produites par l'université; les documents sont réunis et envoyés à la Bibliothèque nationale du Canada ou à la Bibliothèque nationale du Québec pour être mentionnés dans les principales bibliographies. Au cours de la discussion, les participants ont proposé que le Service des thèses canadiennes de

---

* Réal Bosa est directeur des Services publics à la Bibliothèque nationale du Québec.

1. Définition du Groupe de travail sur la littérature grise du Comité de la bibliographie et des services d'information en sciences humaines.

la Bibliothèque nationale du Canada soit étendu pour inclure les rapports de recherche des universités.

Pour ce qui est des rapports internes et des recherches réalisées à contrat pour le gouvernement, certaines bibliothèques fédérales les recueillent et les cataloguent pour leurs ministères, ce qui les rend ensuite accessibles par l'entremise de bases de données comme DOBIS. Cette méthode pourrait être appliquée à d'autres ministères ainsi qu'aux gouvernements provinciaux et territoriaux. La cote de sécurité de certains rapports gouvernementaux demeure cependant un obstacle à leur accès.

Le groupe a noté que les rapports de recherche canadiens financés par les conseils d'aide à la recherche ne sont pas systématiquement versés dans une base de données telle que celle du National Technical Information Service (NTIS) aux États-Unis. Il faudrait encourager au Canada la mise sur pied d'un mécanisme de ce genre. Les participants ont exprimé leur satisfaction devant ce qu'accomplit le Groupe de travail sur la littérature grise du Comité de la bibliographie et des services d'information en sciences humaines.

Publications gouvernementales

L'animateur Gaston Bernier* résume les problèmes abordés par le groupe de travail sur les publications gouvernementales. Figurent au nombre de ces problèmes: les tirages trop restreints, les retards dans la livraison des publications par la poste et le nombre insuffisant de bibliothèques dépositaires de ces publications. Les bibliothèques ont des difficultés à se procurer les publications des gouvernements parce qu'il n'est pas facile de trouver et de communiquer avec des points de vente, que ces documents ne font pas l'objet d'une publicité suffisante et qu'il existe des lacunes dans le contrôle bibliographique. Les problèmes de disponibilité qui découlent du fonctionnement des bibliothèques incluent les heures d'ouverture limitées, la séparation des collections et des compétences qui s'y rattachent, l'absence de guide, d'instrument de recherche, etc., pour ces collections, et la faible priorité que certaines bibliothèques accordent au traitement des publications gouvernementales.

Pour ce qui est des documents fédéraux canadiens, les méthodes de commercialisation et de distribution d'Approvisionnement et Services Canada ont fait l'objet de certaines critiques. À l'heure actuelle, les bibliothécaires ne peuvent jamais être sûrs de l'exhaustivité de leurs collections de publications officielles canadiennes et ce, malgré tous leurs efforts.

Note: Pour un compte rendu détaillé des facteurs influant sur l'accès aux publications gouvernementales, voir la communication de Gaston Bernier présentée en annexe de ce document.

Documents audio-visuels

L'animatrice Adrienne Betty* trace un panorama des problèmes relatifs à la disponibilité des documents audio-visuels. Elle souligne l'instabilité de cette industrie, dont les droits, les éditeurs et les agences de distribution changent constamment, et la multiplicité des supports en cause. Les questions de droits d'auteur sont complexes. Le manque de données bibliographiques courantes et exhaustives empêche les bibliothèques de repérer les documents audio-visuels pour les usagers; la pénurie de comptes rendus et autres instruments de sélection fait obstacle au développement des collections. Bien souvent, la qualité et la disponibilité des produits audio-visuels accusent un retard par rapport à la disponibilité et à la variété de l'équipement. Parfois, les attitudes au sein des bibliothèques, des écoles et des conseils scolaires, et parmi les usagers, témoignent d'une réticence à mettre les documents audio-visuels sur un pied d'égalité avec les imprimés et l'équipement audio-visuel compte ainsi souvent parmi les premiers articles affectés par les restrictions budgétaires.

D'une façon générale, au Canada, les documents audio-visuels ne sont pas aussi disponibles que les imprimés. La Bibliothèque nationale du Canada devrait déployer plus d'efforts pour assurer le contrôle bibliographique des documents audio-visuels sur tous les supports, ce qui améliorerait grandement leur disponibilité.

Documents pour handicapés

L'animatrice Lorraine McQueen* définit une personne handicapée face à l'imprimé comme étant incapable de lire les caractères imprimés, de tenir un livre ou d'en tourner les pages sans être aidée. Les publications sur supports spéciaux, comme les livres en gros caractères ou en braille et les livres sonores, apportent un supplément ou un substitut aux documents imprimés. Cependant, les documents sur supports spéciaux sont limités en envergure, en nombre et en contenu, et ils sont difficiles à identifier,

---

* Gaston Bernier est directeur adjoint de la Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec.

* Adrienne Betty est superviseur du School Library Program Team, Media Services Group, au Calgary Board of Education.

* Lorraine McQueen est chef de la Division du catalogue collectif à la Bibliothèque nationale du Canada.

localiser, acheter ou emprunter par les canaux normaux d'édition, de librairie ou de bibliothèque. Le groupe s'est entendu pour recommander que la Bibliothèque nationale du Canada étudie les implications qu'auraient l'extension du dépôt légal aux documents sur supports spéciaux transcrits par des organismes à but non lucratif. Le groupe a également reconnu qu'il serait nécessaire d'accorder une attention spéciale à l'édition en gros caractères et en caractères spéciaux, très nets, éventuellement au moyen d'une recherche sur les décisions des éditeurs quant au choix des fontes et du papier. Il serait également utile de faire une enquête sur la production canadienne de documents sur supports spéciaux et sur l'achat de ces publications par les bibliothèques.

Journaux

L'animatrice Mary Jane Starr* brosse un tableau de la disponibilité des journaux canadiens et étrangers au Canada. Depuis la publication de la *Halifax Gazette*, en 1752, plus de 10 000 journaux ont été publiés au Canada. À l'heure actuelle, il existe 109 quotidiens, des centaines de journaux de collectivités, et d'autres journaux s'adressant à des groupes particuliers de lecteurs. Le groupe de travail a souligné que le repérage, la collecte et la conservation de ces publications, qui sont remplies de renseignements utiles mais en même temps fragiles et vite détruites, constituent une tâche gigantesque. Le groupe a reconnu l'importance du rôle joué par les archives et les bibliothèques législatives des provinces. Le Plan décentralisé pour les journaux canadiens mis sur pied par la Bibliothèque nationale du Canada, un programme volontaire relevant de diverses compétences selon lequel des groupes de provinces recueillent systématiquement les journaux de leur province respective, les conservent sur microfilm et les mettent à la disposition des usagers, a été considéré comme une importante initiative d'appui à l'AUP. Les participants de la discussion ont demandé d'accorder une plus grande attention, au sein de ce programme, à l'accès aux journaux grâce à l'indexation.

Les participants ont également relevé un certain nombre d'autres obstacles à la disponibilité des journaux au Canada. Les tarifs des abonnements ne cessent d'augmenter à l'instar des retards de livraison par la poste. L'utilisation de plus en plus fréquente de différentes éditions de journaux pose des problèmes de conservation. Souvent, les programmes de microfilmage n'assurent pas la conservation des différentes éditions, des suppléments publicitaires, des photographies, etc. De même, les bases de données qui fournissent le texte intégral en direct excluent la publicité, les photographies et d'autres renseignements utiles aux chercheurs. L'indexation des livraisons rétrospectives des journaux est une tâche assez considérable qui devrait être abordée et coordonnée de façon systématique.

---

* Mary Jane Starr est adjoint spécial du directeur général adjoint de la Bibliothèque nationale du Canada.

L'AUP AU CANADA: MESURES PRIORITAIRES

Séance plénière

Tout au long du colloque, les participants ont été priés de formuler et de présenter des résolutions à discuter au cours de cette dernière séance. Le président de la séance, Eileen Travis*, a dirigé la discussion des résolutions. Vingt et une recommandations ont été adoptées par les participants, puis la Bibliothèque nationale du Canada les a transmises aux organismes concernés, à titre d'information ou pour qu'il leur soit donné suite.

RECOMMANDATIONS DU COLLOQUE

Appui à l'AUP

Tous les participants se sont prononcés en faveur du concept de l'AUP.

1. Les participants au colloque appuient fortement le concept et les principes de l'Accès universel aux publications (AUP) tels que définis par la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA), et demandent instamment que les bibliothèques, éditeurs, libraires et autres associations et organismes concernés du Canada continuent de travailler activement à la pleine application du concept de l'AUP dans notre pays.

2. Les participants au colloque encouragent vivement la Canadian Library Association et l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, organismes membres de l'IFLA, à jouer un rôle plus actif dans la promotion de l'AUP.

Besoins spécifiques des usagers

D'après les discussions tenues pendant le colloque, les participants reconnaissent que l'on ne possède pas suffisamment d'information sur la lecture comme activité de loisir ou d'éducation ou de formation professionnelle et qu'il y aurait donc lieu d'effectuer des recherches supplémentaires sur ce sujet. Les participants se sont aussi intéressés aux besoins des non-usagers des bibliothèques, c'est-à-dire ceux qui ne lisent pas ou sont incapables de le faire. Ils estiment que les écoles et les bibliothèques scolaires ont un rôle important à jouer dans la promotion de la lecture et l'utilisation efficace des bibliothèques, et qu'il faudrait donc les soutenir dans ces domaines. Les recommandations 3 à 6 traduisent ces préoccupations.

3. Les participants du colloque félicitent le Book and Periodical Development Council d'avoir établi la Canadian Give the Gift of Literacy Foundation, et adhèrent aux efforts proposés par le Book and Periodical Development Council pour sensibiliser les Canadiens au problème de l'analphabétisme fonctionnel et appuyer des programmes d'alphabétisation.

4. Attendu que les habitants du Nord du Canada n'ont guère accès aux publications par le biais de bibliothèques et de librairies et font face à des problèmes de communication particuliers, les participants du colloque recommandent vivement que tout plan ou programme AUP national prenne pleinement en considération les préoccupations propres aux résidents du Nord et d'autres régions éloignées.

5. Attendu que les autochtones ont des préoccupations et des besoins particuliers quant aux publications, les participants du colloque demandent instamment que tout plan ou programme AUP national tienne pleinement compte des besoins des autochtones.

6. Les participants du colloque reconnaissent et confirment l'importance des programmes des bibliothèques scolaires dans la formation d'une société cultivée, une société qui non seulement sait où trouver l'information et comment s'en servir, mais aussi qui aime consulter un large éventail des ressources à des fins intellectuelles et récréatives.

Politiques et programmes du gouvernement

Les participants ont indiqué qu'un certain nombre de politiques et de programmes du gouvernement canadien méritaient une attention spéciale en raison de leurs répercussions sur l'accès aux publications au Canada.

7. Comme beaucoup de Canadiens reçoivent par courrier les publications obtenues d'éditeurs, de libraires et de bibliothèques, les participants du colloque prient instamment le directeur général de la Bibliothèque nationale du Canada et les autres personnes ou groupes appuyant le concept de l'AUP de faire pression sur le ministre des Communications afin que les tarifs postaux réduits pour les livres et les périodiques soient maintenus.

---

* Eileen Travis est bibliothécaire régional à la Saint John Regional Library.

8. Les participants du colloque voient d'un très mauvais oeil le rétablissement de droits de douane sur certains livres importés, puisque cela se répercute sur l'accès aux publications au Canada et pourrait nuire au commerce du livre et aux chances des auteurs canadiens publiés à l'étranger, et recommandent fortement la suppression immédiate de ces droits.

9. Étant donné qu'à l'étranger l'intérêt grandissant pour les études canadiennes et leur enseignement est limité par l'accès difficile aux publications de notre pays, les participants du colloque demandent au gouvernement du Canada de s'engager, en coopération avec l'industrie de l'édition, à rendre les publications canadiennes plus accessibles à l'étranger.

Statistiques

Les participants ont reconnu qu'il était indispensable de disposer de statistiques à jour sur les activités des bibliothèques canadiennes ainsi que sur les activités d'édition et de vente de livres afin d'améliorer de façon planifiée l'accès aux publications et d'évaluer les résultats des efforts déjà accomplis en ce domaine. Par conséquent, les recommandations 10 et 11 ont été adoptées.

10. Reconnaissant la nécessité de disposer de statistiques nationales à jour sur les activités des bibliothèques, éditeurs et libraires canadiens pour pouvoir dresser des programmes coordonnés et réalistes qui rendront les publications plus accessibles à la population, les participants du colloque demandent instamment au gouvernement du Canada d'encourager davantage la production de telles statistiques dans le cadre du Programme de statistiques de la culture.

11. Reconnaissant la nécessité de disposer, aux niveaux provincial et territorial, de statistiques à jour sur les activités des bibliothèques, éditeurs et libraires canadiens pour pouvoir dresser des programmes coordonnées et réalistes qui rendront les publications plus accessibles à la population, les participants du colloque demandent instamment aux gouvernements provinciaux et territoriaux d'encourager davantage la production de telles statistiques.

Microfilmage de conservation

Les participants ont reconnu que le microfilmage offrait au moins une solution partielle à la nécessité de conserver des documents pour utilisation future. La recommandation 12 fait ressortir que l'Institut canadien des microreproductions historiques devrait poursuivre son précieux travail afin d'assurer la conservation de parties importantes du patrimoine canadien sous forme de documents.

12. Comme l'Institut canadien de microreproductions historiques (ICMH) a démontré qu'il contribuait à rendre plus accessible la littérature canadienne parue dans le passé grâce à son programme d'identification, de microfilmage et de diffusion, les participants au colloque demandent instamment aux organismes concernés des gouvernements du Canada, des provinces et des territoires de trouver des façons d'assurer la survie de l'ICMH afin qu'il puisse étendre son programme de recherches bibliographiques et de microédition à des publications autres que les monographies et datant d'une époque plus récente.

Frais pour les usagers du prêt entre bibliothèques

Les participants ont reconnu que le fait de demander aux usagers de payer pour le prêt entre bibliothèques constituait un obstacle à l'accès aux publications et qu'on devrait le plus possible éviter d'y recourir.

13. Étant donné que le prêt entre bibliothèques constitue un moyen de mettre les documents à la disposition des usagers et une option complémentaire à l'achat des livres et à l'emploi de fournisseurs de documents sur demande, les participants au colloque recommandent fortement aux bibliothèques universitaires et publiques du Canada de considérer les coûts du prêt entre bibliothèques comme faisant partie intégrante des frais normaux d'acquisition ou de fonctionnement et, par conséquent, de ne pas les faire payer à leurs usagers.

Recherche

Les discussions tenues pendant le colloque ont fait ressortir la nécessité d'effectuer des recherches sur tous les aspects de l'accès aux publications et ont révélé que l'insuffisance des fonds affectés à la recherche constituait un grave problème.

14. Étant donné que ce colloque avait pour but de déterminer quelles conditions entravent l'accès aux publications au Canada et que les participants ont soulevé des problèmes, liés surtout à la promotion et à la distribution, qui nécessitent des recherches soutenues et désintéressées, les participants du colloque prient instamment les organismes de subvention, les ministères du gouvernement canadien et autres organisations concernées de reconnaître l'importance de telles recherches pour accroître l'accès aux publications, et d'encourager la réalisation de projets de recherche pertinents et d'en diffuser les résultats.

15. Reconnaissant que la recherche en bibliothéconomie doit appuyer tous les aspects de l'AUP et signalant les récentes conclusions du sous-comité du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale chargé d'étudier le financement de la recherche en bibliothéconomie, selon lesquelles la recherche n'est guère subventionnée parce qu'on n'est pas suffisamment conscient de son importance, les participants du colloque demandent au directeur général de la Bibliothèque nationale de diffuser le rapport du sous-comité le plus largement possible, sans oublier surtout les organismes qui pourraient ou devraient financer la recherche, et d'examiner plus à fond, en collaboration avec des associations professionnelles et autres organismes concernés, le problème du financement de la recherche, en ayant recours à tous les moyens et influences possibles pour améliorer la situation.

Publications sur supports spéciaux

Les participants ont convenu que les publications sur supports spéciaux, telles la documentation éphémère, les publications gouvernementales, les documents audio-visuels, les publications pour handicapés et les journaux, devraient faire l'objet de nouveaux examens car elles se retrouvent souvent hors des principales voies d'accès. Bon nombre de recommandations traduisent cette préoccupation.

16. Les participants du colloque louent les mérites du Plan décentralisé pour les journaux canadiens de la Bibliothèque nationale du Canada, qui constitue un excellent exemple d'accès universel aux publications, et souhaitent ardemment que la Bibliothèque nationale du Canada accorde plus d'importance à l'indexation dans le cadre de ce plan.

17. Attendu que les publications gouvernementales sont une source de renseignements indispensable et représentent un investissement considérable de la part des gouvernements et, de ce fait, doivent être facilement accessibles aux Canadiens dans les meilleurs délais possibles, et étant donné la difficulté actuelle à acquérir ces publications en raison notamment du grand nombre et de la diversité des produits et des producteurs, les participants du colloque demandent que les gouvernements du Canada, des provinces et des territoires mettent en place des mécanismes nécessaires pour annoncer la parution des documents, identifier les sources de production et organiser des modes de distribution afin que leurs publications soient plus aisément accessibles aux bibliothèques, qui ont pour rôle de diffuser de l'information et qui de plus adhèrent au principe de l'accès universel aux publications.

18. Les participants du colloque demandent à tous les niveaux de gouvernement de se contenter, dans le cadre de leurs programmes d'édition, de récupérer les coûts directs de l'impression et de la distribution, conformément au principe de l'AUP.

19. Les participants du colloque prient instamment la Bibliothèque nationale du Canada d'examiner les conséquences de l'application des dispositions touchant le dépôt légal aux documents spéciaux (c'est-à-dire les ouvrages en gros caractères, les livres sonores et les documents en braille) produits par des organismes à but non lucratif à l'intention des handicapés, et de faire rapport.

20. Les participants du colloque recommandent que la Bibliothèque nationale du Canada intensifie le contrôle bibliographique des documents audio-visuels.

Colloque sur l'AUP

Les participants ont proposé un certain nombre de mesures qui pourraient être prises pour donner suite au colloque.

21. Les participants demandent que la Bibliothèque nationale du Canada donne suite au travail du colloque en préparant et publiant une nouvelle version du document de base concernant l'accès aux publications au Canada, après avoir effectué des mises à jour particulièrement pour le Québec, en évaluant dans un an les progrès accomplis au Canada quant à l'AUP et en transmettant les recommandations du colloque à la communauté des bibliothèques et à divers organismes concernés.

ANNEXES

ANNEXE A

ACCESSIBILITÉ AUX PUBLICATIONS DES ÉTATS

Gaston Bernier

L'accessibilité aux publications des États, qu'elles soient administratives, judiciaires, gouvernementales ou législatives, est une notion qu'on aura toujours de la difficulté à traduire dans la réalité quotidienne. Il y a une césure entre un concept universellement accepté et sa réalisation concrète.

Divers facteurs expliquent cette dysfonction, ce mauvais fonctionnement, et l'écart entre l'idéal et le vécu observé. Il y a d'abord ce fait que les États consacrent peu d'efforts en termes relatifs à la fonction édition. Cette fonction doit être considérée comme un phénomène sécrétoire. L'objectif des structures gouvernementales n'est pas de publier et d'éditer comme une maison d'édition; ce serait plutôt d'assurer la bonne marche d'une société et d'une communauté, de l'influencer et même, les méchantes langues le diront, de maintenir l'influence et la mainmise de l'État.

D'autre part, un second élément vient gommer les frontières entre ce que l'on peut inclure dans les publications dites gouvernementales et la production qu'on doit ignorer: la multiplicité des moyens de reproduction. Un texte important tiré à vingt-cinq ou quinze exemplaires doit-il être négligé, alors que le dépliant publicitaire tiré à des millions d'exemplaires est enregistré et signalé?

Une troisième réalité perce déjà sous cet exemple de texte photocopié et de dépliant à grand tirage: c'est l'extrême diversité de l'édition dans certains secteurs de spécialisation, tantôt par thème (littérature, sciences, etc.) et tantôt par type de publications (volumes, biblorhaptes et feuilles mobiles, microfilms, revues, etc.). Or, les éditeurs gouvernementaux, on devrait dire les services producteurs, utilisent tous les supports et peu de champs ou de disciplines les indifférent. Cela constitue à la fois un avantage pour les chercheurs et des difficultés: comment se retrouver dans cet univers, pour ne pas dire dans ce capharnaüm, et comment en retirer toutes les potentialités?

Une autre raison influe sur l'accessibilité aux publications des États: la multiplicité des services producteurs. Le catalogue des publications de l'État canadien identifiait environ 125 sources de publications en décembre 1985. Au Québec, on en identifie à peu près 45, selon les mois, dans la *Liste mensuelle*. Si la situation se répète d'une manière identique dans chaque entité politique au Canada, on arrivera à un chiffre de cinq à six cents organismes susceptibles de produire et de diffuser des documents, sans tenir compte des municipalités, des communautés régionales et urbaines, etc.

En dépit des nombreux facteurs qui ont une influence néfaste sur l'accessibilité aux publications gouvernementales - multiplicité des sources, diversité des supports et des formules utilisés, flou des frontières entre ces publications et l'édition commerciale et, pour tout dire, flou de la définition même des publications gouvernementales - et en dépit du peu d'intérêt des États pour leurs propres publications - la situation n'est pas tragique; elle s'est même améliorée au cours des ans. Les États essaient de produire des listes exhaustives, on a établi des réseaux de bibliothèques de dépôt, on confie la vente des principales publications à des librairies d'État ou à des librairies privées. Cependant, il y a encore place à l'amélioration. J'aborderai, dans un premier temps, des problèmes qui relèvent des États et, dans un deuxième, ceux qui dépendent du milieu professionnel.

1.0 Responsabilités des États

Les décisions des États et de leur administration, les pratiques quotidiennes même, ont un impact immédiat sur l'accessibilité du public aux publications gouvernementales *lato sensu*. On peut classer dans cette catégorie la fixation des tirages, le catalogage prénatal, la distribution des publications, leur contrôle bibliographique, l'établissement de tables alphabétiques, la publicité, l'existence d'un réseau de librairies.

Préalablement à ces dernières réalités se posent de nombreuses questions qui se situent en amont du thème actuel: décision de publier ou de ne pas publier, élaboration du contenu des publications, respect de la présentation antérieure, etc. On comprendra que les choix faits à ce stade influeront sur l'accessibilité à l'information administrative et gouvernementale dans son ensemble plus que sur l'accessibilité aux éventuelles publications ou aux publications qui ont vu le jour, les seules considérées ici.

Arrêtons-nous donc aux réalités qui limitent ou qui favorisent une plus ou moins grande accessibilité aux publications des États.

1.1 Tirages

Et d'abord, les tirages. Il est essentiel que les administrations fixent des tirages suffisants qui permettent d'alimenter non seulement les journalistes, les groupes d'intérêts, les fonctionnaires, les hommes ou les femmes politiques, mais aussi les bibliothèques de dépôt partiel ou total, les centres de documentation intéressés, les spécialistes du domaine et les citoyens. Il arrive encore, hélas! que les États soient pusillanimes dans l'établissement des tirages et que le nombre d'exemplaires disponibles ne réponde pas à la demande. Les préposés aux collections de publications officielles auront tous des cas à la mémoire pour illustrer ce phénomène. Un tel phénomène est sans doute marginal, mais il y aurait peut-être lieu de réclamer des autorités des tirages appropriés, qui soient au niveau des besoins exprimés et même latents, actuels et à venir.

1.2 Délais de livraison

Un autre élément à considérer: les délais de livraison. Quand on oeuvre dans une bibliothèque, on est constamment confronté à l'arrivée tardive, trop tardive, des publications des États. Cela tient à la pratique de groupement d'un certain nombre de publications avant l'envoi, au rythme pachydermique des postes de tous les pays. À long terme, les bibliothèques recevront, il n'y a pas de doute, les rapports, les études et les statistiques qui font la manchette des médias à un moment ou l'autre mais, dans l'état actuel des choses, elles ne peuvent répondre à la demande spontanée inspirée par la couverture journalistique ou par la publicité moussant la vente d'un titre. Il s'écoulera sans doute deux ou trois semaines avant que le rapport présenté en conférence de presse et distribué sur place parvienne aux bibliothèques de dépôt. En somme, la livraison des publications se fait à pas de tortue alors que les communications des médias électroniques sont instantanées. Les bibliothécaires se retrouvent, dans ces conditions, toujours en retard d'un rapport et même de deux ou trois si l'on considère que la publication arrivée à bon port n'est pas automatiquement sur les rayonnages et que les fiches ne sont pas composées et insérées au catalogue sous l'effet d'un abracadabra magique. La situation peut-elle être corrigée ou tout au moins améliorée? Je vous laisse juger.

1.3 Bibliothèque de dépôt

Le degré d'accessibilité aux publications des États dépend également d'un troisième facteur: la densité du réseau des bibliothèques de dépôt. Idéalement, chaque citoyen devrait être en mesure, s'il en a besoin, de consulter les documents gouvernementaux sans être obligé de faire des kilomètres et des kilomètres. Aussi les bibliothèques de dépôt doivent-elles être suffisamment nombreuses et distribuées équitablement sur le territoire. Présentement, l'État fédéral canadien dépose ses publications dans environ cinquante bibliothèques canadiennes et l'État québécois, dans seize bibliothèques sur son territoire. Le réseau est-il satisfaisant? Est-il assez dense? Terre-Neuve compte une seule bibliothèque de dépôt des publications fédérales, le Manitoba, deux, mais toutes deux sont situées à Winnipeg, et le Saskatchewan, deux également, mais situées dans deux villes différentes. Y aurait-il lieu de désigner de nouvelles bibliothèques de dépôt intégral ou partiel? Peut-on suggérer de nouvelles formules pour compenser les lacunes inévitables des réseaux actuels?

1.4 Librairies

Les citoyens désireux de se procurer une publication gouvernementale sont confrontés quant à eux à des problèmes terre-à-terre et les États ne leur facilitent pas toujours la tâche. Prenons comme exemple les raisons sociales des librairies gouvernementales. Au Québec, on a eu l'Imprimeur du roi, l'Éditeur officiel, la Direction des publications gouvernementales; aujourd'hui, c'est les Publications du Québec. Tout cela en moins de vingt ans. Au niveau fédéral, pendant le même laps de temps, on est passé de l'Imprimeur du roi ou de la reine à Information Canada et au Centre d'édition du gouvernement. Une telle instabilité ne peut que décourager les efforts des citoyens pour seulement identifier le vendeur officiel des publications. Je ne sais si cet élément y est pour quelque chose mais, en Grande-Bretagne, le H.M.S.O. et sa signification en clair existent depuis 1786 et, aux États-Unis, le G.P.O. a pignon sur rue depuis 1860.

Supposons que, par bonheur, le citoyen intéressé d'une région éloignée connaisse la raison sociale de la librairie, encore faudra-t-il qu'il en trouve l'adresse ou le numéro de téléphone. J'ai fait quelques coups de sonde et les résultats sont désastreux et décevants. Des progrès immenses sont possibles du côté identification des librairies officielles, aspect raison sociale, aspect inscription dans les répertoires téléphoniques.

Une lacune du même ordre, qu'on me permettra de noter, c'est la quasi-absence du service 800 pour les citoyens qui voudraient rejoindre les librairies officielles et les services de distribution des documents gouvernementaux et parlementaires. Le gouvernement ontarien donne dans le catalogue annuel un numéro 800, mais ce numéro n'apparaît pas dans *L'annuaire du service 800* publié conjointement par les entreprises canadiennes de télécommunications. Ce sont des détails insignifiants mais ce sont des conditions essentielles à remplir si l'on veut que les publications des États soient à portée de main ou à portée de voix des citoyens comme

le sont d'autres services ni plus ni moins utiles.

Il faut reconnaître que les entités politiques canadiennes ont fait beaucoup d'efforts depuis au moins une dizaine d'années, peut-être quinze, pour établir un réseau de points de vente et de librairies concessionnaires. Au Québec, un certain nombre de publications gouvernementales sont offertes au public dans 2500 points de vente sur une possibilité de onze mille. C'est dire qu'on pourrait faire plus. Les 2500 points de vente ont environ trente titres en stock, les titres les plus populaires de l'édition gouvernementale. Est-ce suffisant alors qu'on produit en moyenne, depuis 1980, environ 2000 titres par an? Un nouveau filon est utilisé depuis 1985: celui des librairies concessionnaires. Ces librairies gardent en stock 300 titres simultanément et elles bénéficient de l'exclusivité des ventes dans leur milieu. On pourrait peut-être augmenter le nombre de ces concessionnaires.

Un autre thème vient à l'esprit naturellement: celui de la publicité. Les États auront beau tenir des librairies facilement identifiables, disposer d'un réseau de concessionnaires et offrir un service téléphonique 800, s'ils ont une politique publicitaire chiche et limitée, incomplète et irrégulière, les populations ignoreront l'existence de telle ou telle publication ou abandonneront une démarche infructueuse. Quand on constate qu'un catalogue récent (*Les publications du Québec*, printemps-été 1986) des publications gouvernementales du Québec ignore l'existence des publications parlementaires et des publications judiciaires, on ne peut que conclure à une lacune et à un manque, surtout qu'on n'avertit pas les usagers des exclusions.

1.5 Contrôle bibliographique

Un dernier sujet de préoccupation - tombant dans le champ de compétence des administrations, lui aussi -, qui vous sera venu à l'esprit en tout premier lieu mais que j'ai gardé pour la bonne bouche, est le contrôle bibliographique des publications des États. Ce contrôle est-il satisfaisant? Est-il comparable à celui qui prévaut dans le secteur commercial de l'édition? Y a-t-il des progrès possibles? Nous connaissons les principaux instruments (*Canadiana*, *Bibliographie du Québec*, *Liste mensuelle...*, *Catalogue des publications du gouvernement du Canada*, *Microlog*) de signalement et repérage des publications gouvernementales canadiennes. Y aurait-il lieu de les améliorer? de recommander la préparation d'éditions quinquennales? À l'heure présente, les usagers sont obligatoirement soumis à l'utilisation de tranches annuelles et, donc, à l'investissement de beaucoup de temps. La possibilité de constitution de banques de données bibliographiques arrive à point nommé et ce nouvel instrument allégera sans doute les recherches rétrospectives. Encore faudrait-il en généraliser la constitution et fournir aux documentalistes chargés de composer les notices les moyens d'obtenir automatiquement et sans coup férir les publications. L'obtention de l'intégralité de la production des publications officielles est un objectif jamais atteint tenant à la fois du mythe de Sisyphe et du tonneau des Danaïdes. Les caractéristiques propres de ce type de publications - comme je l'ai dit précédemment - font qu'en la matière, la perfection, l'exhaustivité, ne sera jamais tout à fait acquise. Mais il y a sans doute des efforts à susciter.

Dans un même ordre d'idée, on pourrait peut-être étudier la possibilité de susciter de nouveaux instruments de travail, des instruments plus polyvalents et mieux intégrés. Des modèles nous sont fournis par des organismes internationaux. Je pense en particulier à un nouvel index des publications des Communautés européennes, lequel embrasse l'ensemble de la production de l'organisme sans exception, ou au *Bulletin signalétique d'information administrative* édité par la Documentation française. Ces répertoires signalent des documents de base publiés à l'intérieur d'une collection, des articles de périodiques gouvernementaux et le repérage est facilité par la multiplication des facettes d'accès. La création de tels ouvrages permettrait de combler le vide créé par l'abandon de l'index alphabétique des articles des périodiques de l'État fédéral canadien publié entre 1963 et 1977 dans le *Catalogue des publications gouvernementales canadiennes*.

2.0 Responsabilités des bibliothèques

Les États et les gouvernements ont un grand rôle à jouer eu égard à l'accessibilité de leurs publications. Leur rôle est essentiel. Cependant, d'autres institutions ont aussi leur mot à dire pour que tout baigne dans l'huile. On pense tout naturellement aux bibliothèques et à leur personnel.

Divers facteurs et diverses pratiques feront que les publications gouvernementales (toujours au sens large) seront à la portée des lecteurs et chercheurs intéressés: les heures d'ouverture des établissements, l'état des collections, la présence de bibliothécaires familiers avec ces collections, l'existence de guides ou d'instruments de travail, un traitement adéquat de la documentation et un minimum de publicité.

2.1 Heures d'ouverture

La pratique actuelle des heures d'ouverture semble à peu près satisfaisante. Je n'ai pas de taux de satisfaction à révéler mais l'absence de plaintes et de griefs porte à croire que les usagers parviennent à utiliser les publications des États dont ils ont besoin. La situation peut varier beaucoup d'une ville à l'autre et,

dans certains cas, une amélioration serait peut-être possible mais je crois que, dans l'ensemble, on en est arrivé à un équilibre satisfaisant.

2.2 État des collections

Si l'on considère l'état des collections, les trous, leurs faiblesses, on aura un son de cloche différent. On n'a pas besoin de remettre en cause les résultats de l'enquête menée par la Bibliothèque nationale du Canada dans les années 1970. La constatation y est inscrite. On peut conclure comme le font les auteurs que, dans l'ensemble, les publications des États sont présentes en assez bon nombre dans les bibliothèques canadiennes. Ce qui est vrai. Cependant, il ne faudrait pas en induire qu'on pourra consulter le journal officiel du Québec, la *Gazette officielle* du Canada ou celle de Terre-Neuve pour une année donnée dans toutes les bibliothèques qui déclarent posséder ce titre. Ainsi, sur 42 établissements recevant l'édition anglaise de la *Gazette officielle du Québec*, seulement 5 en possèdent une collection complète (Ottawa, 2; Montréal, 2; Québec, 1). Une quinzaine de bibliothèques sur 45 possédaient des collections complètes des *Débats de la Chambre des communes*. C'est déjà mieux mais il faut bien constater que 15 est un chiffre très bas par rapport aux 1600 bibliothèques qui avaient reçu le questionnaire de départ. Un relevé beaucoup plus limité réalisé en 1985 par un employé de la Bibliothèque de l'Assemblée nationale a confirmé la présence de collections dépareillées des publications parlementaires québécoises dans les bibliothèques de dépôt. Or, il s'agit là de collections imposantes mais faciles à "gérer": elles sont bien identifiées, le numéro des volumes en facilite la conservation. On peut supposer que la situation sera moins satisfaisante quand il s'agira des rapports administratifs de ministères aux noms volatiles et multiformes dont la période considérée varie, de communiqués de presse assimilés à de la documentation fugitive ou à des textes publicitaires tellement diffusés qu'on oubliera d'en conserver un ou deux exemplaires.

En bref, il y a place à l'enrichissement des collections et à leur complètement.

2.3 Bibliothécaires

Une autre façon pour le milieu de favoriser un meilleur accès aux publications des États pourrait consister à recruter du personnel familier avec ces publications et à faciliter la formation des employés en place.

À l'heure actuelle, ces publications semblent représenter pour beaucoup de bibliothécaires et documentalistes des collections hermétiques, secondaires et sans attraits. Heureusement, on trouve dans les bibliothèques universitaires, parlementaires et nationales des spécialistes de ces collections. En contrepartie, toutefois, la présence de ces spécialistes a pour effet de centraliser les connaissances et l'expérience et la majorité des bibliothécaires se contente de s'appuyer sur ces personnes ressources, ne fait pas d'efforts pour s'orienter dans le dédale de ces publications.

En somme, la présence des spécialistes me semble essentielle mais il ne faudrait pas que l'ensemble des employés prenne prétexte de cette présence pour se contenter d'un vernis. Il y aurait lieu, pour les autorités, de faciliter la diffusion des connaissances concentrées dans la tête d'une ou deux personnes par des échanges, des stages ou des permutations temporaires.

2.4 Guides et instruments de travail

Les spécialistes et les administrateurs devraient également se préoccuper de la préparation de guides, de listes de contrôle, de catalogues collectifs, de bibliographies, etc. Certains types de publication ont jusqu'ici retenu l'attention des bibliographes. On pense aux commissions d'enquête, aux documents déposés dans les assemblées. Certaines provinces sont moins bien pourvues que d'autres à cet égard. La Bibliothèque nationale du Canada a publié un catalogue collectif des publications officielles il y a maintenant dix ans. Il y aurait peut-être lieu de la remettre à jour sous une forme ou sous une autre.

À un niveau plus local, on pourrait appeler de ses voeux la préparation de guides sommaires destinés aux usagers des collections d'un établissement. On sait que le traitement des publications officielles varie d'une bibliothèque à l'autre: tantôt on aura une collection distincte ou séparée, tantôt une collection intégrée à l'ensemble, tantôt on adoptera des solutions intermédiaires. Aussi est-il nécessaire, comme le veut une scie actuelle, que chacun puisse obtenir l'heure juste et qu'on connaisse les pratiques locales.

2.5 Traitement adéquat

La nécessité des guides et des instruments de travail, dont il vient d'être question, découle à la fois de l'importance des publications des États en nombre et en valeur, et des formules diverses appliquées à leur traitement, de leur réception, leur conservation, en passant par leur enregistrement, leur catalogage et leur classement. Le nombre de publications et leur diversité amènent les bibliothèques à composer et à chercher des moyens pratiques de traiter cette documentation. On utilise des raccourcis: parfois on néglige le catalogage de pans entiers de publications, parfois on fait un choix. Dans tous les cas, l'utilité et l'utilisation de cette documentation s'en trouvent diminuées. Le

traitement intégral de ces collections serait souhaitable. Est-ce possible? Y a-t-il des moyens d'établir un partage des responsabilités?

2.6 Publicité

Comme en beaucoup de domaines, la publicité des bibliothèques à l'égard de leurs collections pourrait avoir comme conséquence une croissance de l'utilisation. Les bibliothèques et les bibliothécaires ne font pas souvent de campagnes publicitaires pour mettre en vedette leurs collections. On n'a pas toujours la certitude que le produit offre l'accroche nécessaire et un attrait suffisant. Par ailleurs, dans la conjoncture actuelle, on ne souhaite peut-être pas une augmentation des usagers. Quoi qu'il en soit, une ou des campagnes publicitaires mettant en vedette les publications des États, les bibliothèques de dépôt, les librairies officielles et les concessionnaires seraient utiles. Reste à savoir si tous les intervenants nommés peuvent s'entendre, si on peut trouver les crédits indispensables et si un ou des maîtres d'oeuvre seront identifiés.

3.0 Conclusion

Les domaines d'intervention qui s'offrent aux bibliothécaires et documentalistes que nous sommes, quand il est question d'accessibilité aux publications officielles, sont fort nombreux, comme on peut le voir. Des progrès seraient possibles si les États voulaient se pencher sur certains problèmes comme les tirages, les délais de livraison, l'augmentation du nombre de bibliothèques de dépôt, l'identification des librairies d'État et des réseaux de vente et, en dernier ressort, le contrôle bibliographique complet des publications. Encore faut-il que nous soyons vigilants et présents et que nous sachions conseiller les administrations.

Par ailleurs, certaines responsabilités dépendent davantage de notre milieu même: les heures d'ouverture des bibliothèques, la présence de spécialistes, l'existence de guides imprimés, des collections exhaustives, cataloguées et bien classées et une certaine visibilité qui favorise l'utilisation des collections.

En somme, l'accessibilité aux publications officielles est une responsabilité partagée et diffuse. En dépit de la nature de ces publications et des problèmes qu'elles créent, on doit avoir le courage de reconnaître leur valeur exceptionnelle pour la recherche et pour l'information de tous les citoyens, leur importance actuelle et leur pérennité.

ANNEXE B

LISTE DES PARTICIPANTS

Madge Aalto
Bibliothécaire en chef
Greater Victoria Public Library
(pour la Canadian Library Association)

Karen Adams
Bibliothécaire provincial de la Saskatchewan
Saskatchewan Provincial Library

Keith Alward
The Blue Unicorn Bookstore
(pour la Canadian Library Trustees' Association)

Alan Artibise
Directeur
Institute of Urban Studies
Université de Winnipeg
(pour l'Association des études canadiennes)

Francine Bédard
Chef adjoint
Division des acquisitions pour Canadiana et Bureau du dépôt légal
Direction des acquisitions et des services bibliographiques
Bibliothèque nationale du Canada

Yvonne Bédex
Directeur
Division des publications
Archives nationales du Canada

Gaston Bernier
Directeur adjoint
Bibliothèque de l'Assemblée nationale du Québec

Adrienne Betty
Superviseur
School Library Program Team
Media Services Group
Calgary Board of Education

Rolande Blair
Directeur adjoint (prêt entre bibliothèques)
Direction des services au public
Bibliothèque nationale du Canada

Réal Bosa
Directeur
Services publics
Bibliothèque nationale du Québec
(pour le Ministère des affaires culturelles Gouvernement du Québec)

Marc Boucher
Directeur général
Les Presses de l'Université Laval
(pour l'Association québécoise des presses universitaires)

Jean-Rémi Brault

Grace Bulaong
Bibliothécaire en chef
Ontario Institute for Studies in Education
(pour la Canadian Library Association)

Robert Burgy
Commonwealth Microfilm Library

Agatha Bystram
Directeur
Bibliothèque ministérielle
Environnement Canada
(pour le Conseil des bibliothèques du gouvernement fédéral)

Michael Carley
Directeur
Aid to Scholarly Publications Program

Andrée Caron
Membre du Bureau de l'ASTED
(pour l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation)

Céline Cartier
Directeur de la bibliothèque
Université Laval
(pour la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec)

Carmen Catelli
Président
Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation

Hope Clement
Directeur général adjoint
Bibliothèque nationale du Canada

Guy Cloutier
Directeur des bibliothèques
Université de Sherbrooke
(pour la Canadian Library Association)

Mardi Cockburn
Administrateur
Fredericton Public Library
(pour la Canadian Library Trustees' Association)

Abbé Gérald Dion
Faculté des sciences sociales
Université Laval
(pour la Société royale du Canada)

Luc Dufour
Directeur
Bibliothèque administrative
Ministère des communications
Gouvernement du Québec

Donna Duncan
Gestionnaire du projet RECON
Bibliothèque McLennan
Université McGill
(pour l'Association canadienne des bibliothèques de collèges et d'universités)

Onil Dupuis
Secrétaire
Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec

John Dutton
Directeur
Calgary Public Library

Richard Ellis
Bibliothécaire de l'université
Université Memorial de Terre-Neuve
(pour l'Association des bibliothèques de recherche du Canada
et l'Atlantic Provinces Library Association)

Gwynneth Evans
Directeur
Relations externes
Bibliothèque nationale du Canada

Pierre Filion
Directeur littéraire
Éditions Leméac

Gilles Frappier
Directeur
Bibliothèque publique d'Ottawa

Peter Freeman
Directeur des bibliothèques
Université de l'Alberta
(pour l'Association des bibliothèques de recherche du Canada)

Margaret Friesen
Chef
Prêt entre bibliothèques
Bibliothèque de l'Université de la Colombie-Britannique
(pour la British Columbia Library Association)

Robert Gibson
Président
Micromedia Limited

Stephen Goban
Directeur
Subventions stratégiques
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Barbara Greeniaus
Directeur
Services des bibliothèques publiques
Ministère des Affaires culturelles et du Patrimoine
Gouvernement du Manitoba

Francess Halpenny
Rédacteur en chef
Dictionnaire biographique du Canada
University of Toronto Press

Françoise Hébert
Directeur exécutif adjoint
Canadian Library Association

Graham R. Hill
Bibliothécaire de l'université
Université McMaster

Keith Hines
Gestionnaire
Nova Scotia Government Bookstore
Gouvernement de la Nouvelle-Écosse

Norman Horrocks
Directeur
School of Library and Information Science
Université Dalhousie

Helen Howard
Directeur
Graduate School of Library and Information Studies
Université McGill

Maureen Hutchinson
Bibliothécaire en chef intérimaire
Bibliothèques de l'Université de Toronto
(pour le Book and Periodical Development Council)

Claude Lafrance
Directeur
Direction de l'information industrielle et technologique
Centre de recherche industrielle du Québec

Sheila Laidlaw
Bibliothécaire de l'université
Université du Nouveau-Brunswick
(pour l'Association des bibliothèques de recherche du Canada)

Madeleine Laliberté
Bibliothèque
Université Laval
(pour l'Association des bibliothécaires du Québec)

Claude Lamarre
Bibliothèque administrative
Direction générale des publications gouvernementales
Ministère des communications
Gouvernement du Québec

Brian Land
Directeur
Bibliothèque de la législature de l'Ontario

Jocelyne Lebel
Directeur
Services de bibliothèque du Nouveau-Brunswick

Réal Lévesque
(pour la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec)

Mary Jane Maffini
Directeur des programmes
Canadian Library Association

Alan MacDonald
Directeur des bibliothèques
Université de Calgary

Jean MacGregor
Chef
Fourniture de documents et prêt
Institut canadien de l'information scientifique et technique

Roy Maddocks
Analyste de la politique et des programmes du patrimoine
Ministère des Communications
Gouvernement du Canada

Élisabeth Marchaudon
Président et directeur général
Librairie Hermès inc.

Paul McCormick
Chef
Division des acquisitions pour Canadiana et Bureau du dépôt légal
Direction des acquisitions et des services bibliographiques
Bibliothèque nationale du Canada

Liz McKeen
Adjoint spécial du directeur général adjoint
Bibliothèque nationale du Canada

Lorraine McQueen
Chef
Division du catalogue collectif
Direction des services au public
Bibliothèque nationale du Canada

Miriam McTiernan
Directeur
Libraries and Archives Branch
Yukon Archives
(aussi pour l'Association of Canadian Archivists)

Beth Miller
Bibliothécaire responsable des collections spécialisées
Université Western Ontario
(pour la Canadian Library Association)

Don Mills
Bibliothécaire en chef
Winnipeg Public Library
(pour la Canadian Association of Public Libraries)

James E. Page
Directeur
Direction générale des études canadiennes
Secrétariat d'État
Gouvernement du Canada

Marion Pape
Chef
Public Library Services
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pearce J. Penney
Bibliothécaire en chef de la province de Terre-Neuve
Newfoundland Public Library Service

Hubert Perron
Bibliothèque
Université du Québec à Montréal

Anne B. Piternick
Professeur
School of Library, Archival and Information Studies
Université de la Colombie-Britannique

Marian Powell
Saskatchewan Legislative Library
(pour l'Association des bibliothécaires parlementaires au Canada)

Barbara Preston
Multiculturalisme Canada
Secrétariat d'État
Gouvernement du Canada

Michèle Provost
Communication-Jeunesse

Vince Richards
Directeur des bibliothèques
Edmonton Public Library
(pour la Library Association of Alberta)

Lillian Rider
Bibliothèque d'éducation
Université McGill
(pour le Comité de la bibliographie et des services d'information en sciences humaines du Canada)

William Roberts
Shirley Leishman Books

Anna Rovira
Directeur
Bibliothèque municipale de LaSalle
(pour le Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale)

Cynthia Ryan
Bibliothécaire gouvernemental des Territoires du Nord-Ouest
(pour la Northwest Territories Library Association)

Paul Samson
Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada

Ann Schabas
Doyen
Faculty of Library and Information Science
Université de Toronto

Marianne Scott
Directeur général de la Bibliothèque nationale du Canada

Line Sigurdson
Chargé de programmes
Commission pour l'UNESCO

Elmer Smith
Directeur
Institut canadien de l'information scientifique et technique

Erik Spicer
Bibliothécaire parlementaire du Canada

Mary Jane Starr
Adjoint spécial du directeur général
Bibliothèque nationale du Canada

Pamela Stoksik
Chef
Services techniques et systèmes
Bibliothèque de l'Assemblée législative de l'Ontario

Basil Stuart-Stubbs
Directeur
School of Library, Archival and Information Studies
Université de la Colombie-Britannique

Jean-Paul Sylvestre
Direction de la commercialisation
Direction générale des arts et lettres, musées et industries culturelles
Ministère des affaires culturelles
Gouvernement du Québec

Jean Tague
Doyen
School of Library and Information Science
Université Western Ontario

Yolande Taillon
Conseillère à la documentation
Agriculture et Alimentation
Bibliothèque scientifique
Université Laval
(pour la Special Libraries Association,
Section de l'est du Canada)

John Tooth
Directeur des ressources pédagogiques
Ministère de l'éducation
Gouvernement du Manitoba
(pour la Canadian School Library Association)

Eileen Travis
Bibliothécaire régional
Saint John Regional Library

Wil Vanderelst
Directeur
Division des bibliothèques et des
affaires communautaires
Ministère des Affaires civiques et culturelles
Gouvernement de l'Ontario

Stephen Vickers
Bureau international de l'AUP de l'IFLA

John Wright
Doyen
Faculty of Library Science
Université de l'Alberta

Ronald Yeo
Bibliothécaire en chef
Regina Public Library

Priscilla Ykelenstam
(pour la Prince Edward Island
Provincial Library)